



**IT** **ATTENZIONE:** leggere le istruzioni prima dell' utilizzo. **EN** **WARNING:** read the instructions carefully before use.

**FR** **ATTENTION:** lire attentivement les instructions avant l'usage. **DE** **ACHTUNG:** die anweisungen bitte vor gebrauch sorgfältig lesen. **ES** **ADVERTENCIA:** leer atentamente las advertencias antes el uso de aparato. **NL** **LET OP:** vóór gebruik de gebruiksaanwijzing aandachtig lezen. **EL** **ΠΡΟΣΟΧΗ:** διαβάστε τις οδηγίες πριν τη χρήση. **PT** **ATENÇÃO:** ler atentamente as instruções antes da utilização. **FI** **HUOMIO:** lue ohjeet ennen käyttöä. **RU** **ВНИМАНИЕ:** перед использованием прочитайте инструкцию по эксплуатации. **HR** **PAŽNJA:** prije upotrebe pročitajte upute. **SL** **POZOR:** pred uporabo preberite navodila. **PL** **UWAGA:** przed użyciem przeczytać instrukcję. **CS** **POZOR:** před použitím si přečtete návod k obsluze. **DA** **PAS PÅ!** læs instruktionsbogen før maskinen tages i brug. **SV** **VIKTIGT!** läs anvisningarna före användning. **TR** **DİKKAT:** MAKİNEYİ KULLANMADAN ÖNCE KULLANIM TALİMATLARINI OKUYUNUZ. **ET** **TÄHELEPANU:** lugege juhised enne seadme kasutamist läbi. **NO** **ADVARSEL:** les bruksanvisningen før bruk.

**AR** تنبيه: اقرأ التعليمات قبل الاستخدام.

**IDROPULTRICE AD ALTA PRESSIONE A CALDO**

**HOT HIGH-PRESSURE WASHER MACHINE**

**NETTOYEUR HAUTE PRESSION A CHAUD**

**HEIßWASSER-HOCHDRUCKREINIGER**

**HIDROLIPIADORA DE ALTA PRESIÓN EN CALIENTE**

**HEET WATER HOGEDRUCK REINIGER**

**ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΜΕ ΨΗΛΗ ΠΙΕΣΗ**

**HIDROLIMPADORA DE ALTA PRESSÃO A QUENTE**

**HYDRAULINEN KORKEAPAINEPESURI**

**ГИДРООЧИСТИТЕЛЬ ВЫСОКОГО ДАВЛЕНИЯ**

**TOPLI VODENI PERAČ VISOKOG PRITISKA**

**VISOKOTLAČNI VODNI ČISTILEC NA VROČO VODO**

**MYJKA WYSOKOCIŚNIENIOWA GORAĆĄ WODĄ**

**VYSOKOTLAKÝ VODNÍ ČISTIČ PRO ČIŠTĚNÍ ZA TEPLA**

**VARMTVANDS HØJTRYKSENSE**

**VATTENKURANSTALT RENGÖRA HÖG - TRYCK PÅ VÄRMA**

**YÜKSEK BASINÇLI SICAK SULU YIKAMA MAKİNESİ**

**KÖRGSURVEPESUR**

**НӨУТРЫККСВАСКЕР RU - ГИДРООЧИСТИТЕЛЬ ВЫСОКОГО ДАВЛЕНИЯ**

**ا كينة غسيل بالضغط العالي الساخن**

pag.	9	<b>IT</b>
pag.	18	<b>EN</b>
page	26	<b>FR</b>
Seite	35	<b>DE</b>
pág.	44	<b>ES</b>
blz.	52	<b>NL</b>
blz	60	<b>EL</b>
pág.	69	<b>PT</b>
sivu	77	<b>FI</b>
стр	85	<b>RU</b>
str.	94	<b>HR</b>
str.	102	<b>SL</b>
str.	109	<b>PL</b>
srt.	116	<b>CS</b>
sd.	121	<b>DA</b>
sid.	126	<b>SV</b>
sf.	131	<b>TR</b>
lk.	137	<b>ET</b>
side	143	<b>NO</b>
صفحة	152	<b>AR</b>

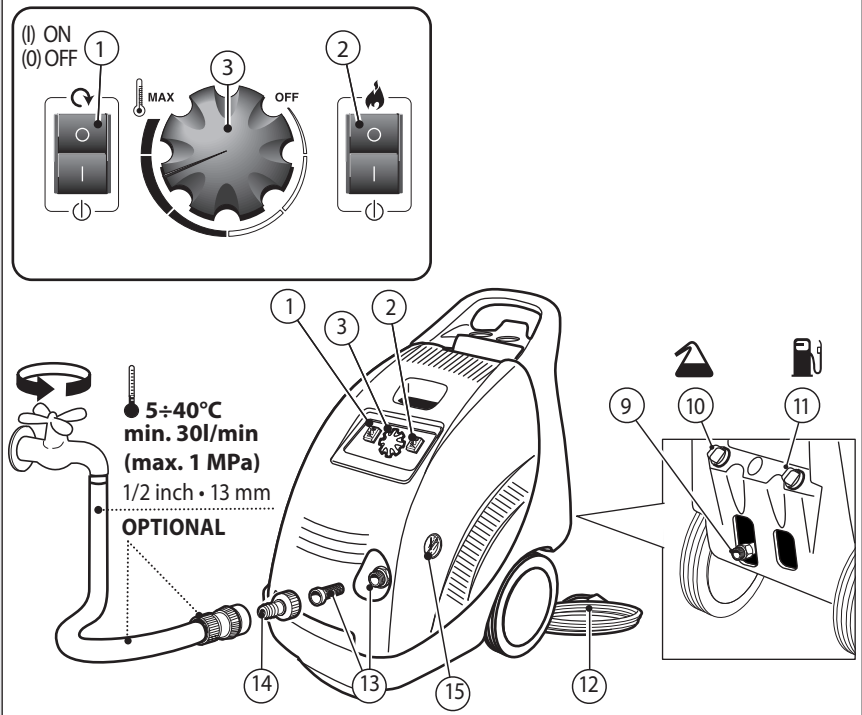
**MISSISSIPPI R  
MISSOURI  
MEK**

Technical data plate.-Placa dato técnicos.

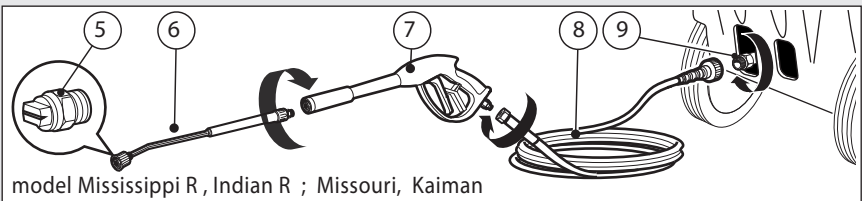


**IT DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO** **EN DESCRIPTION OF THE MACHINE** **FR DESCRIPTION DU L'APPAREIL** **DE BESCHREIBUNG DES GERÄTS** **ES DESCRIPCIÓN DEL APARATO** **NL TOESTEL UITZICHT**  
**EL ΣΤΑΝΤΑΡ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ** **PT COMPONENTES DO APARELHO** **FI VAKIOVARUSTEET** **RU БАЗОВАЯ КОМПЛЕКТАЦИЯ** **HR SERIJSKA OPREMA** **SI OBSEG DOBAVE** **PL WYPOSAŻENIE SERYJNE** **CS STANDARDNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ** **DA STANDARDUDSTYR** **SV UTRUSTNING STANDARDUTRUSTNING** **TR STANDART DONANIM** **ET STANDARDVARUSTUS** **NO SERIETILBEHØR**

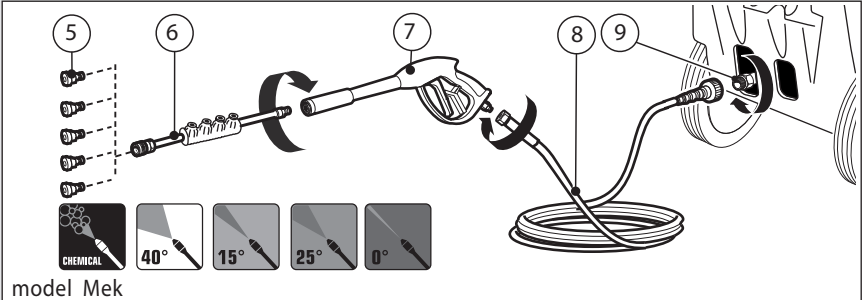
**fig. A**

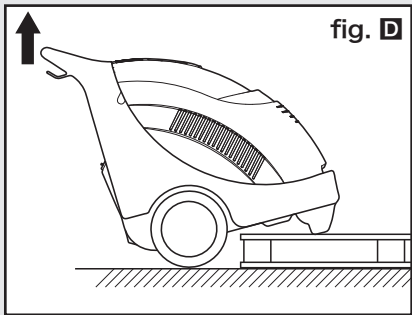


**fig. B**



**fig. C**





- IT **DISIMBALLO**
- EN **UNPACKING**
- FR **DEBALLAGE**
- DE **AUSPACKEN DER MASCHINE**
- ES **DESEMBALAJE**
- NL **TOESTEL UITZICHT**
- EL **ΑΠΟΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ**
- PT **DESEMBALAGEM**
- FI **PAKKAUKSESTA PURKU**
- RU **РАСПАКОВКА**
- HR **SUKLANJANJE AMBALAŽE**
- SL **RAZPAKIRANJE**
- PL **ODPAKOWANIE**
- CS **BALENÍ**
- DA **UDPAKKING**
- SV **UPPAKNING**
- TR **AMBALAJDAN**
- ET **KASUTAMINE**
- NO **UTPAKKING**

Vibrazioni trasmesse all'utilizzatore • Arm vibrations • Vibrations transmises à l'utilisateur • Effektivbeschleunigung Hand-Arm Vibrationswert • Vibraciones transmitidas al usuario • Op de gebruiker overgebrachte trillingen • Ταλαντώσεις μεταδομένες στον χρήστη • Efektiivinen kiihtyvyyks kädenkäsivarren täriäärvo • Эффективное ускорение вибрации кисть/рука • Aceleração efectiva, valor relativo à vibração mão-braço • Vibracije koje se prenose na korisnika • prenos vibracij na uporabnika • Wibracje przekazywane użytkownikowi	m/s <sup>2</sup>	2,2
Forza di reazione sulla pistola alla pressione di lavoro (max) • Recoil force of gun at operating pressure (max) • Force de recul au niveau de la pistolet à la pression de service maxi • Rückstoßkraft an der Handspritzpistole • Fuerza de retroceso en la pistola a máx. presión de trabajo • Terugstotende kracht op het spuitpistool bij werkdruk (max) • Δύναμη αντίδρασης του πιστολιού ψεκασμού • Pistoolin takaiskukyky työpaineeseen nähden • Реакционная сила пистолета при рабочем давлении • Forca de repulsão na pistola com uma pressão de regime (máx.) • Jačina reakcije pištolja u odnosu na radni pritisak (maks.) • Reakcijska sila na brizgalki z delovnim tlakom (največ)	N	43
Serbatoio detergente • Detergent tank capacity • Capacité réservoir détergent • Fassungsvermögen Reiniger • Capacidad tanque detergente • Cap. schoonmaakmiddel tank • Δεξαμενή απορρυπαντικού • Reservatório detergente • Pesunestesäiliö • Бачок моющего средства • Spremnik deterdženta • Posoda za čistilo • Zbiornik detergentem	ℓ	2,5
Serbatoio carburante • Gas oil tank capacity • Capacité réservoir gasoil • Fassungsvermögen Treibstofftank • Capacidad tanque gasoil • Benzine tank inhouid • Δεξαμενή απορρυπαντικού • Reservatório Diesel • Polttoainesäiliö • Бак горючего • Spremnik goriva • Posoda za gorivo • Ziornik paliwem	ℓ	14

IT Indicazione tipo di gasolio da utilizzare: Diesel per autotrazione e senza additivi. EN Information on the type of Diesel fuel to be used: Diesel for transport uses and without additives. FR Indications du type de gazole à utiliser : Fioul routier sans additifs. DE Angaben bezüglich des zu verwendenden Dieseltyps: Diesel für den Fahrzeugantrieb und ohne Zusatzstoffe. ES Indicaciones tipo de gasóleo que se debe usar: Diésel para auto-tracción y sin aditivos. NL Indicatie te gebruiken type Diesel: Diesel voor voertuigen zonder toevoegingen. EL Ενδείξεις τύπου πετρελαίου που πρέπει να χρησιμοποιηθεί: Diesel για αυτοκίνηση και χωρίς πρόσθετα. PT Indicações sobre o tipo de gasóleo a utilizar: Diesel automotivo e sem aditivos. FI Käytettävän polttoainetyypin ohjeistukset: Diesel ajoneuvoille ja ilman isäaineita. RU Указания по используемому виду топлива: Diesel для тягачей без присадок. HR Indikacije vrste goriva za uporabu: Dizel za automobile, te bez aditiva. SL Podatki o ustreznem gorivu: uporabite dizelsko gorivo za vozila. Gorivo ne sme vsebovati dodatkov. PL Wskazówki dotyczące rodzaju oleju napędowego, który ma być użyty: olej napędowy przeznaczony do transportu i bez dodatków. CS Doporučený typ nafty k použití: Nafta pro automobily a bez aditiv. DA Instruktioener for hvilke brændstof der skal anvendes: Diesel til køretøjer og ingen tilsætningsstoffer. SV Indikationer om vilket Dieselbränsle som ska användas: Diesel för fordon och utan tillsatse. TR Kullanılacak olan motor türünün ait bilgiler: motorlu araçlara yönelik katkısız motorin. ET Kasutatava kütuse juhend: sõidukite diislikütus ja lisaineid pole. NO Veiledning for hvilket brennstoff som skal benyttes: Diesel for kjøretøy og uten tilsetningsstoffer.

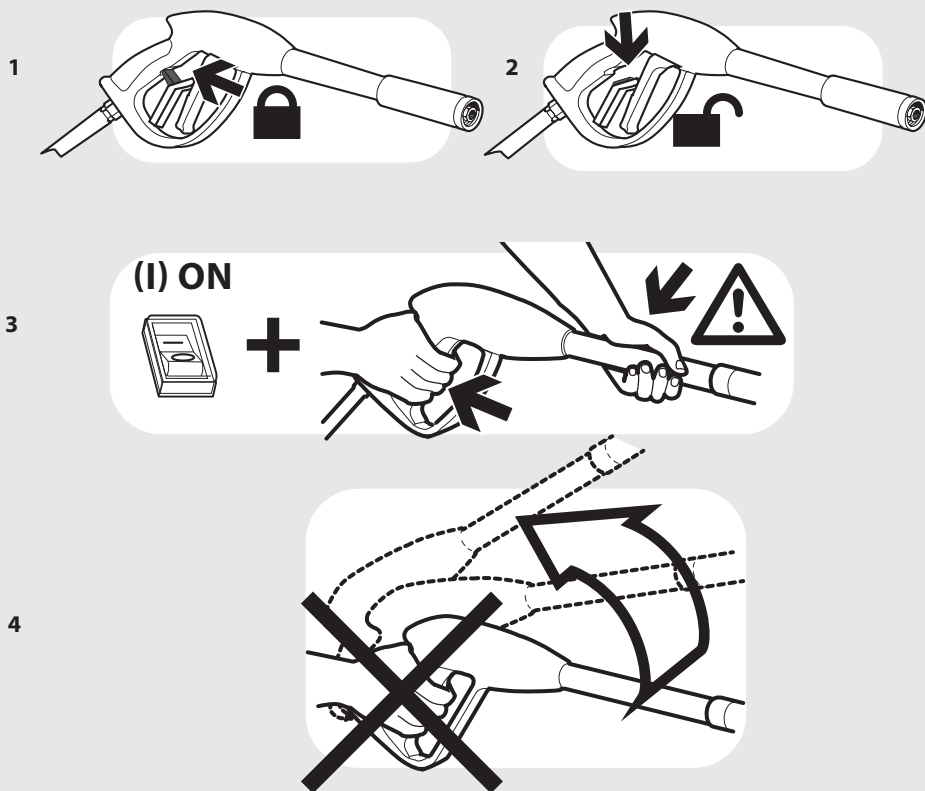


## OPTIONAL

- IT **SE PRESENTE**
- EN **IF PRESENT**
- FR **SI INCLUSE**
- DE **WENN VORHANDEN**
- ES **SI ESTUVIERA PRESENTE**
- NL **INDIEN AANWEZIG**
- EL **ΕΑΝ ΥΠΑΡΧΕΙ**
- PT **SE PRESENTE**
- FI **MIKÄLI VARUSTEENA**
- RU **ЕСЛИ ЕСТЬ**
- HR **NEKI MODEL**
- SL **ČE JE V KOMPLETU**
- PL **JEŻELI WYSTĘPUJE**
- CS **JE-LI PŘÍTOMNÁ**
- DA **SÅFREMT MASKINEN ER FORSYNET DERMED**
- SV **I FÖREKOMMANDE FALL**
- TR **MEVCUT İSE**
- ET **KUI OLEMAS**
- NO **DERSOM SLIK FINNES**

fig. E

**IT** AVVIAMENTO **EN** STARTING UP **FR** DEMARRAGE **DE** INBETRIEBNAHME **ES** PUESTA EN MARCHA **NL** INGEBRUIKNAME **EL** ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ **PT** COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO **FI** KÄYTTÖÖNOTTO **RU** ПУСК **HR** POKRETANJE **SL** ZAGON **PL** WŁĄCZANIE **CS** SPOUŠTĚNÍ **DA** IDRIFTTAGNING **SV** INDRIFTTAGANDE **TR** ÇALIŞTIRMA **ET** KÄIVITADA **NO** OPPSTART

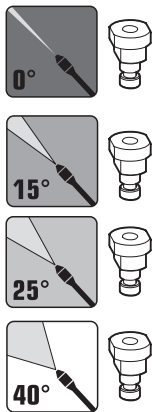
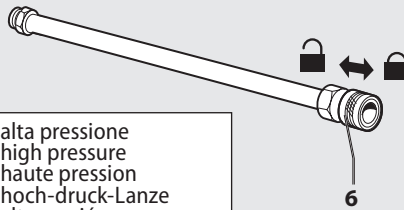
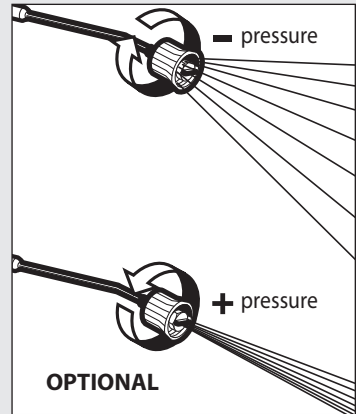


**IT** In base al modello si possono verificare delle differenze nella fornitura. **EN** Depending on the model, there are differences in the scopes of delivery. **FR** Suivant le modèle, la fourniture peut varier. **DE** Je nach Modell gibt es Unterschiede im Lieferumfang. **ES** Según el modelos, hay diferencias en el contenido suministrado. **NL** Afhankelijk van het model zijn er verschillen in de leveringspakketten. **EL** Στο παραδοτέο υλικό υπάρχουν διαφορές ανάλογα με το μοντέλο. **PT** Consoante o modelo, existem diferenças no volume de fornecimento. **FI** Mallien varustetaso vaihtelee, katso kuvaus laattikon kyljestä. **RU** В данном руководстве по эксплуатации дано описание прибора с максимальной комплектацией. Комплектация отличается в зависимости от модели. **HR** Ovisno o modelu postoje razlike u sadržaju isporuke. **SL** Glede na model prihaja do razlik v obsegu dobave. **PL** W zależności od modelu istnieją różnice w zakresie dostawy (patrz opakowanie) **CS** V závislosti na modelu se liší obsah dodávky (viz obal). **DA** Afhængigt af modellen er der forskelle i leveringen (se emballagen). **SV** Leveransomfånget varierar allt efter modell (se förpackningen). **TR** Modele bağlı olarak teslimat kapsamında farklar olabilir (Bkz. Ambalaj). **ET** Lisatav komplekt varieerub vastavalt tolmuiemeja mudelile (vt pakendit). **NO** Alt etter modell kan det være ulike leveringsomfang.

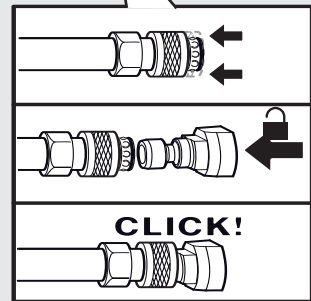
fig. F

- IT getto spillo/ventaglio
- EN spread pattern/pencil jet
- FR jet variable
- DE vario Duese
- ES chorro regulable
- NL dunne straal/waaiervormige straal
- PT jato variavel
- EL πιδακας καρφίτσα/βενταλία
- FI pistemäinen/viuhkamainen suihku
- RU точечная/ веерообразная струя.
- HR mlaznica-fini mlaz/raspršivač
- SL i glasti/pahljačasti curek vode
- PL strumień szpilka/wachlarz
- CS přímá / vějířová tryska
- DA nålesprøjt/viftesprøjt
- TR jet püskürtme/ büyük jet
- ET peenjoa/lehvikotsik
- NO tynn /vifteformet stråle

- IT alta/bassa pressione
- EN high/low pressure
- FR haute/basse pression
- DE Hoch/nieder-druck-lanze
- ES alta / baja presión
- NL hoge/lage druk
- PT alta/baixa pressão
- EL υψηλη/χαμηλη πιεση
- FI korkea/matalapaine
- RU высокое/низкое давление
- HR mlaznica-visoki/niski tlak
- SL visokotlaková/nizkotlaková prúdnica
- PL strumień wachlarzowy
- CS vysoký tlak / nízkého tlaku
- DA højt / lavt tryk
- ET kõrge / madal rõhk
- TR yüksek / düşük basınç
- NO høyt / lavt trykk



- IT alta pressione
- EN high pressure
- FR haute pression
- DE hoch-druck-Lanze
- ES alta presión
- NL hoge druk
- EL υψηλη πιεση
- PT alta pressão
- FI korkea paine
- RU высокое давление
- HR mlaznica-visoki tlak
- SL visokotlaková prúdnica
- PL wysokie ciśnienie
- CS vysoký tlak.
- DA højt tryk.
- ET kõrge rõhk
- TR yüksek basınç
- NO høyt trykk



- IT bassa pressione
- EN low pressure
- FR basse pression
- DE nieder-druck-Lanze
- ES baja presión
- NL lage druk
- PT baixa pressão
- EL χαμηλη πιεση
- FI matala paine
- RU низкое давление
- SL nizkotlaková prúdnica
- HR mlaznica-niski tlak
- PL niskie ciśnienie
- CS nízkého tlaku
- DA lavt tryk
- ET madal rõhk
- TR düşük basınç
- NO lavt trykk

- IT aspirazione del detergente
- EN detergent suction
- FR aspiration du détergent
- DE ansaugen des Reinigungsmittels
- ES aspiración del detergente
- NL schoonmaakmiddel aanzuiging
- PT aspiração do detergente
- EL απορροφηση του απορρυπαντικού
- FI puhdistusainehden imeminen
- RU всасывание моющего средства
- SL vsesavanje čistila
- HR usisavanje deterdženta
- PL zasysanie środka myjącego
- CS nasávání mycího prostředku
- DA bruk av vaskemiddel
- ET pesuvahendi imemine
- TR deterjan emme
- NO bruk av vaskemiddel

fig. G

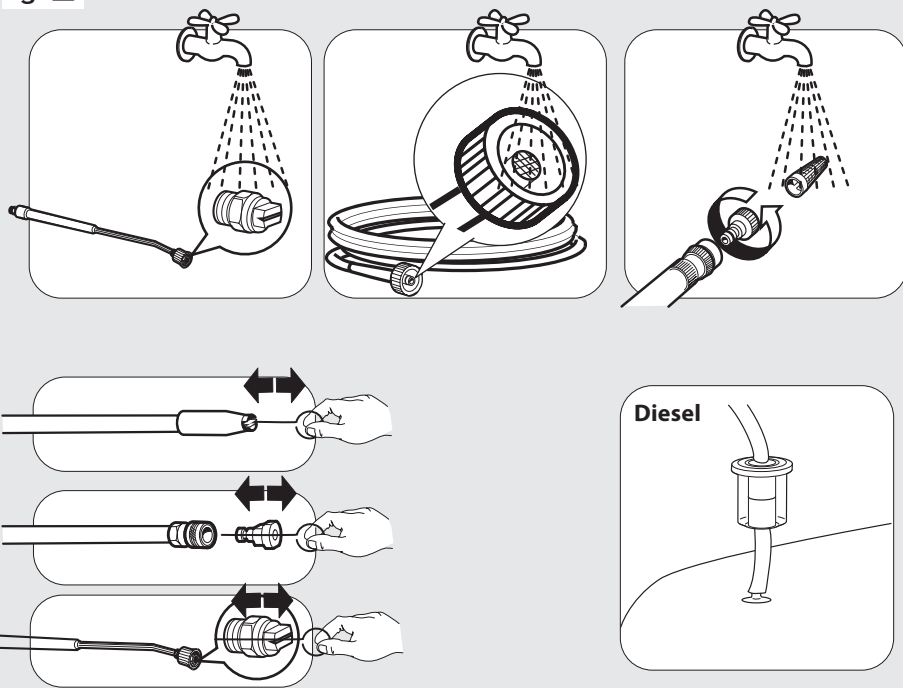
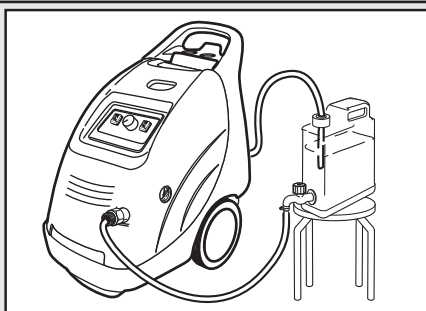
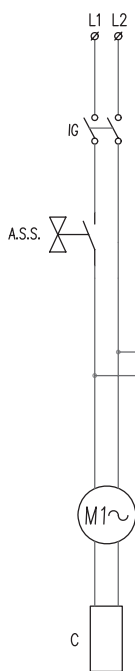
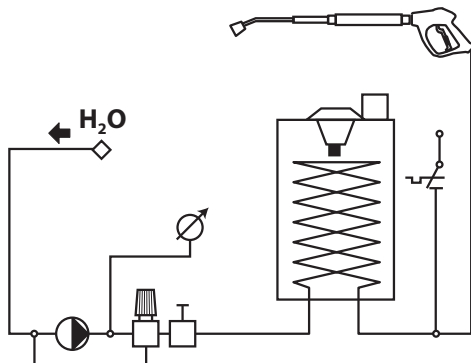


fig. G



La ditta costruttrice si riserva il diritto di modificare senza preavviso i dati indicati • The manufacturer reserves the right to modify the declared data without advance notification • La maison se réserve le droit de modifier sans préavis les données déclarées • Das Haus behält sich das Recht vor, die genannten Angaben ohne Vorankündigung zu ändern • La empresa se reserva el derecho de modificar sin preaviso los datos declarados • De fabrikant behoudt zich het recht voor om de verklaarde gegevens zonder voorafgaand bericht te wijzigen • Η κατασκευαστική εταιρεία επιφυλάσσει το δικαίωμα να τροποποιήσει χωρίς προειδοποίηση τα υποδεικνυόμενα δεδομένα • Valmistaja pidättää oikeuden muuttaa tietoja ilman erillistä ilmoitusta • Изготовитель имеет право вносить изменения в указанные данные без предупреждения. • A empresa fabricante reserva-se o direito de modificar os dados indicados sem aviso prévio. • Poduzeće proizvođač ostavlja sebi na pravo da unese izmjene navedenih podataka bez da prethodno obavijesti o tome • Podjetje proizvajalca si pridržuje pravico do spremembe navedenih podatkov brez vnaprejšnjega obvestila

> **SCHEMA IDRICO • WATER DIAGRAM**  
**• SCHEMA HYDRAULIQUE •**  
**WASSERUMLAUFSCHEMA**  
**• ESQUEMA HÍDRICO •**  
**WATERSHEMA • ΣΧΕΔΙΟ**  
**ΥΔΡΕΥΣΗΣ • ESQUEMA HIDRÁULICO**  
**• VEDENKYTKENTÄKAAVIO •**  
**ГИДРАВЛИЧЕСКАЯ СХЕМА • SHEMA**  
**VODENOG KRUGA • VODOVODNA**  
**SHEMA • DIAGRAM WODY**



> **SCHEMA ELETTRICO • ELECTRIC DIAGRAM • SCHEMA**  
**ELECTRIQUE • ELEKTROSCHEMA • ESQUEMA ELÉCTRICO**  
**• ELEKTRICITEITSSCHEMA • ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ •**  
**ESQUEMA ELÉCTRICO • SÄHKÖKAAVIO • ЭЛЕКТРОСХЕМА**  
**• ELEKTRIČNA SHEMA • ELEKTRIČNA SHEMA • DIAGRAM**  
**ELEKTYCZNY**

**LEGENDA**

IG= INTERRUTTORE GENERALE  
A.S.S.= AUTOMATIC STOP SYSTEM  
M1= MOTORE POMPA  
C= CONDENSATORE  
IC= INTERRUTTORE CALDAIA  
P= PRESSOSTATO  
TR= TRASFORMATORE ELETTRODI  
E= ELETTRODI  
M2= MOTORE VENTILAZIONE  
G= POMPA GASOLIO  
T= TERMOSTATO

IG= MAIN SWITCH  
A.S.S.= AUTOMATIC STOP SYSTEM  
M1= MOTOR PUMP  
C= CAPACITOR  
IC= BOILER SWITCH  
P= PRESSURE SWITCH  
TR= ELECTRODES TRANSFORMER  
E= ELECTRODES  
M2= VENTILATION MOTOR  
G= FUEL PUMP  
T= THERMOSTAT

(IT)Questa macchina è soggetta ad allacciamento sotto condizione: • (EN) The appliance shall be connected to the electrical network providing that the impedance • (FR) Cette machine est soumise a un raccordement électrique sous condition du respect de l'impédance • (DE) Nach Berechnung ist die maximal zulässige Netzimpedanz  $Z_{max}$  am Versorgungs-Anschlusspunkt des Kunden • (ES) Esta máquina esta sujeta a conexión bajo condición: • (NL) Deze toestel is onderworpen aan een elektrische verbinding op basis van een respekt van het impedantie • (PT) Esta máquina é sujeita à ligação sob condição: • (CS) Tento stroj podléhá připojení za následující podmínky: • (DA) Elforsyningen, som maskinen tilsluttes, skal opfylde følgende krav: • (EL) Η συσκευή προορίζεται για σύνδεση σε δίκτυο με: • (ET) Elektriitoite allikas, millega masin on ühendatud, peab vastama järgmisele tingimusele: • (FI)Sähkövirran, johon laite kytketään, on täytettävä seuraavat ehdot: • (HU) A gép elektromos bekötésének feltétele: • (LT) Elektros tinklas, prie kurio prijungiama mašina, turi atitikti šią sąlygą: • (LV) Elektrotīklam, kam jāpievieno ierīce, jāatbilst šādiem nosacījumiem: • (MT) Il-kurrent ta' l-eletriku ma xiex il-makna għanda tkun konnessa għandha tkun mal-konformi mall-kundizjonijiet li jmissu: • (NO) Elektrisitetsforsyningen denne maskinen skal benytte må oppfylle følgende forhold:  $Z_{max}$  • (PL) Niniejsze urządzenie należy podłączać do sieci zasilającej spełniającej następujący warunek: • (RU)Электрическое подключение данного аппарата должно отвечать следующему условию: • (SK) Tento stroj musí byť napájaný sieťou spĺňajúcou nasledujúce podmienky: • (SL) Pri priključitvi aparata na omrežje je potrebno zagotoviti naslednji pogoji: • (SV) Denna maskin ska anslutas enligt följande villkor: • (BG) Електрозахранването, към което се свързва машината трябва да отговаря на следните условия: • (HR) Električno napajanje na koje je uređaj priključen mora zadovoljavati sljedeći uvjet: • (RO) Conexarea electrică a acestui aparat trebuie să fie conformă cu următoarea condiție: • (TR) Bu makinenin bağlandığı elektrik beslemesi sistemi, aşağıdaki şartta uygun olmalıdır: • (UK) Мережа електропостачання, до якої має бути підключений цей електроприлад, повинна задовільняти умови:

**MISSISSIPPI, MISSOURI, MEK**  
 **$Z_{max} < 0,0924 \text{ Ohm}$**



## INTRODUZIONE

### > UTILIZZO PREVISTO

- Le prestazioni e la semplicità d'uso dell'apparecchio sono idonee ad un utilizzo **NON PROFESSIONALE**.
- L'apparecchio può essere usato per il lavaggio di superfici in ambienti esterni, ogni qualvolta si richieda l'uso di acqua in pressione per eliminare lo sporco.
- Con opportuni accessori opzionali si possono svolgere lavori di schiumatura, sabbiatura e lavaggi con spazzola rotativa da applicare alla pistola.

### > DATI TECNICI

(vedi targhetta dati tecnici)

### > SIMBOLI



**ATTENZIONE!** Prestare attenzione per motivi di sicurezza.



**IMPORTANTE**



**BLOCCATO**



**APERTO**



**Optional SE PRESENTE**



**Doppio isolamento (SE PRESENTE):** è una protezione supplementare dell'isolamento elettrico.



Attenzione: non toccare



Attenzione simbolo: non inalare



Utilizzare i seguenti dispositivi di protezione individuale (DPI): Indossare cuffie protettive.

## SICUREZZA

### > AVVERTENZE GENERALI

**⚠01 ATTENZIONE:** Apparecchio da utilizzarsi solo all'aperto.

**⚠02 ATTENZIONE:** Alla fine di ogni lavoro, scollegare sempre il collegamento elettrico e idrico.

**⚠03 ATTENZIONE:** Non usare l'apparecchio se il cavo elettrico o parti importanti dell'apparecchio risultano danneggiate, es. dispositivi di sicurezza, tubo alta pressione pistola ecc.

**⚠04 ATTENZIONE:** Questo apparecchio è stato progettato per essere utilizzato con il detergente fornito o prescritto dal costruttore, tipo shampoo detergente neutro a base di tensioattivi biodegradabili anionici. L'impiego di altri detergenti o sostanze chimiche può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.

**⚠05a ATTENZIONE:** Non utilizzare l'apparecchio in prossimità di persone, salvo il caso in cui queste indossino abiti protettivi.

**05b** - durante il lavoro non ammettete la presenza di persone o animali entro un raggio di 5 metri.

**05c** - operate sempre con abbigliamento adeguato per proteggersi contro l'eventuale rimbalzo di materiale asportato dal getto d'acqua ad alta pressione.

**05d** - non toccare la spina elettrica e l'apparecchio con le mani bagnate e a piedi nudi.

**05e** - indossate eventualmente occhiali di protezione e calzature con suola in gomma.

**⚠06 ATTENZIONE:** Il getto della lancia non deve essere indirizzato verso parti meccaniche contenenti grasso lubrificante: in caso contrario il grasso verrà disciolto e disperso sul terreno. I pneumatici e le valvole d'aria dei pneumatici devono essere lavati mantenendo una distanza minima di 30 cm; in caso contrario essi potrebbero essere danneggiati dal getto d'acqua alta pressione. Il primo segno di tale danneggiamento è dato dallo sbiadimento del pneumatico. Pneumatici e valvole d'aria dei pneumatici danneggiati sono pericolosi per la vita.

**⚠07 ATTENZIONE:** I getti ad alta pressione possono essere pericolosi se usati impropriamente. I getti non devono essere diretti verso le persone, gli animali, verso le apparecchiature elettriche vive oppure verso l'apparecchio stesso.

**⚠08 ATTENZIONE:** I tubi flessibili, gli accessori e

i raccordi per l'alta pressione, sono importanti per la sicurezza dell'apparecchio. Utilizzare solamente tubi flessibili, accessori e raccordi prescritti dal costruttore (è estremamente importante preservare l'integrità di questi componenti evitando un uso improprio e prevenendoli da pieghe, urti, abrasioni).

**⚠09ATTENZIONE:** Apparecchi non dotati di **T.S.** – Automatic Stop System: non devono rimanere in funzione per più di 2 minuti a pistola rilasciata. L'acqua riciclata aumenta notevolmente di temperatura provocando gravi danni alla pompa.

**⚠10ATTENZIONE:** Apparecchi dotati di **T.S.** – Automatic Stop System: è buona norma non lasciarli in stand-by per più di 5 minuti.

**⚠11 ATTENZIONE:** Spegnerne completamente l'apparecchio (interruttore generale in posizione (0)OFF) ogni qualvolta lo si lascia incustodito.

**⚠12 ATTENZIONE:** Ogni macchina viene collaudata nelle sue condizioni d'uso, per cui è normale che alcune gocce d'acqua rimangano presenti al suo interno.

**⚠13 ATTENZIONE:** Fare attenzione a non danneggiare il cavo elettrico. Se il cavo di alimentazione è danneggiato deve essere sostituito dal costruttore oppure dal servizio assistenza, oppure da personale qualificato al fine di evitare situazioni di pericolo.

**⚠14 ATTENZIONE:** Macchina con fluido in pressione. Impugnare la pistola saldamente per prevenire la forza di reazione. Utilizzare solo l'ugello di alta pressione in dotazione alla macchina.

**⚠17 ATTENZIONE:** I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

**⚠18 ATTENZIONE:** Non mettere in funzione l'idropulitrice prima di aver srotolato il tubo ad alta pressione.

**⚠19 ATTENZIONE:** Avvolgere e svolgere il tubo avendo cura di non causare il ribaltamento dell'idropulitrice.

**⚠20 ATTENZIONE:** Quando si svolge o avvolge il tubo, la macchina deve essere spenta ed il tubo scarico dalla pressione (fuori servizio).

**⚠21 ATTENZIONE:** Rischio di esplosione. Non spruzzare liquidi infiammabili.

**⚠22 ATTENZIONE:** Per garantire la sicurezza della macchina, usare solo pezzi di ricambio originali presso il produttore o approvati dal fabbricante.

**⚠23 ATTENZIONE:** Non dirigere il getto verso

se stessi oppure verso altre persone per pulire abiti o scarpe.

**⚠24 ATTENZIONE:** NON PERMETTERE CHE L'APPARECCHIO VENGA USATO DA BAMBINI, DA PERSONE CON CAPACITA' FISICHE MENTALI SENSORIALI RIDOTTE (INCLUSO I BAMBINI) E DA PERSONALE NON ADEGUATAMENTE ADDESTRATO.

**⚠ATTENZIONE:** L'acqua che è passata attraverso i dispositivi antiriflusso è considerata non potabile.

**⚠XXATTENZIONE:** Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica, **staccando la spina dalla presa elettrica**, prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione e pulizia.

**⚠XYATTENZIONE:** Prolunghe non adeguate possono essere pericolose.

**⚠XJ ATTENZIONE:** Se viene utilizzata una prolunga, la spina e la presa dovranno essere impermeabili all'acqua

**⚠ATTENZIONE:** È assolutamente vietato usare la macchina in ambienti o zone classificate potenzialmente esplosive.

**⚠ATTENZIONE:**

- NON TOCCARE L'APPARECCHIO CON MANI BAGNATE E A PIEDI NUDI
- NON TIRARE IL CAVO DI ALIMENTAZIONE O L'APPARECCHIO STESSO PER STACCARE LA SPINA DALLA PRESA DI CORRENTE
- NEL CASO IN CUI DURANTE IL FUNZIONAMENTO VENGA A MANCARE L'ALIMENTAZIONE DI CORRENTE, PER MOTIVI DI SICUREZZA, SPEGNERE LA MACCHINA (OFF).

**⚠ATTENZIONE:** Non utilizzare all'interno macchine con motore a combustione, a meno che le autorità nazionali degli infortuni sul lavoro non abbiano accertato che ci sia un'adeguata ventilazione.

**⚠ATTENZIONE:** Verificare che le emissioni degli scarichi non si trovino nelle vicinanze degli ingressi dell'aria.

**⚠ATTENZIONE:** Durante l'uso di idropultrici possono formarsi degli aerosol. L'inalazione di aerosol può di conseguenza essere nociva alla salute. Come protezione da aerosol acquose sono idonee delle mascherine protettive delle vie respiratorie della classe FFP2 o superiori.

## > **DISPOSITIVI DI SICUREZZA**

**⚠ATTENZIONE:** La pistola è dotata di un fermo di sicurezza. Ogni qualvolta si interrompe l'uso

della macchina è importante azionare il fermo di sicurezza per evitare aperture accidentali.

- Dispositivi di sicurezza: pistola dotata di fermo di sicurezza, macchina dotata di protezione da sovraccarichi elettrici (CL. I), pompa dotata di valvola di by pass o dispositivo di arresto.
- Il pulsante di sicurezza della pistola non serve al bloccaggio della leva durante il funzionamento, ma per evitarne aperture accidentali.

**⚠ATTENZIONE:** L'apparecchio è dotato di un dispositivo di protezione motore: in caso di intervento del dispositivo attendere qualche minuto o in alternativa scollegare e ricollegare l'apparecchio alla rete elettrica. In caso del ripetersi del problema o della mancata riaccensione, portare l'apparecchio presso il più vicino Centro Assistenza,

## > STABILITÀ

**⚠ATTENZIONE:** La macchina deve essere sempre mantenuta su una base orizzontale, in modo sicuro e stabile.

## > ALIMENTAZIONE IDRICA

### Collegamento idrico



**ATTENZIONE (simbolo):** apparecchio non adatto al collegamento alla rete dell'acqua potabile.

L'idropulitrice può essere collegata direttamente alla rete di distribuzione dell'acqua POTABILE solamente se nella tubazione di alimentazione è installato un dispositivo antiriflusso con svuotamento conforme alle normative vigenti. Assicurarsi che il tubo sia almeno Ø 13mm - 1/2 inch e che sia rinforzato.

**⚠ATTENZIONE:** L'acqua che è passata attraverso i dispositivi antiriflusso è considerata non potabile.

**🔧IMPORTANTE:** Aspirare solamente acqua filtrata o pulita. Il rubinetto di prelievo acqua deve garantire una erogazione pari al doppio della portata massima della pompa.

-Portata minima: 30l/ min.

-Temperatura massima dell'acqua in ingresso: 40°C

- Pressione massima dell'acqua in ingresso: 1Mpa
- Collocare l'idropulitrice il più vicino possibile alla rete idrica di approvvigionamento.

La non osservanza delle suddette condizioni provoca gravi danni meccanici alla pompa nonché il decadimento della garanzia.

### Alimentazione dalla condotta dell'acqua

- Collegare un tubo flessibile di alimentazione (non compreso nella fornitura) al raccordo per l'acqua dell'apparecchio ed all'alimentazione dell'acqua.
- Aprire il rubinetto.

### Alimentazione dell'acqua da un serbatoio aperto

- Svitare il raccordo per l'alimentazione dell'acqua.
- Avvitare il tubo di aspirazione con filtro (non compreso nella fornitura) al raccordo per l'acqua dell'apparecchio.
- Immergere il filtro nel serbatoio.
- Sfiatare l'apparecchio prima dell'uso.
- Svitare il tubo flessibile ad alta pressione dal raccordo dell'alta pressione dell'apparecchio.
- Accendere l'apparecchio e farlo funzionare finché l'acqua esce priva di bolle dal raccordo ad alta pressione.
- Spegnerne l'apparecchio e riavvitare il tubo flessibile ad alta pressione.

## > ALIMENTAZIONE ELETTRICA

- Il collegamento elettrico dell'apparecchio deve essere conforme alla norma IEC 60364-1.

**🔧IMPORTANTE** Prima di collegare l'apparecchio, accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete elettrica e che la presa sia protetta con un interruttore magnetotermico differenziale "SALVAVITA" con sensibilità di intervento inferiore a 0,03 A - 30ms.

- In casi di incompatibilità tra la presa e la spina dell'apparecchio, fare sostituire la presa con altra di tipo adatto da personale professionalmente qualificato.
- Non utilizzare l'apparecchio in caso di temperatura ambiente inferiore a 0°C, se esso è equipaggiato con cavo in PVC (H VV-F).

**⚠XY ATTENZIONE:** Prolunghe non adeguate possono essere pericolose.

**⚠XJ ATTENZIONE:** Se viene utilizzata una prolunga, la spina e la presa dovranno essere im-

permeabili all'acqua e il cavo deve avere le dimensioni indicate nella tabella sottostante.

230-240V	400-415V
3G 2,5 mm <sup>2</sup>	4G 2,5 mm <sup>2</sup>
max 20 m	max 30 m

## USO

### > DISIMBALLO

(vedi fig. **D**)

Togliere i ganci superiori e inferiori che fissano il cartone al pallet. Sfilare la gabbia di cartone, appoggiare due ruote della macchina a terra e sfilare il pallet.

### > DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO

(vedi fig. **A B C**)

- ① Interruttore elettropompa
- ② Interruttore bruciatore
- ③ Regolatore del bruciatore
- ④ Manico
- ⑤ Ugello
- ⑥ Lancia
- ⑦ Pistola
- ⑧ Tubo alta pressione
- ⑨ Uscita acqua alta pressione
- ⑩ Serbatoio detergente
- ⑪ Diesel
- ⑫ Cavo elettrico con spina
- ⑬ Entrata acqua + filtro
- ⑭ Raccordo portagomma
- ⑮ Manometro

**T.S.** (se presente)

**IMPORTANTE:** (Automatic Stop System), il quale provvede a spegnere l'idropulitrice durante la fase di by-pass. Per avviare l'idropulitrice è perciò necessario posizionare l'interruttore su (I) "ON" quindi premere la leva della pistola, l'**T.S.** provvederà ad avviare l'apparecchio rispegnendolo automaticamente qualora venga rilasciata la leva. Si consiglia perciò di inserire la sicura posta sulla leva della pistola ogni qualvolta si fermi la macchina, per evitare accensioni accidentali.

- Spontanei avviamenti della macchina senza

intervenire sulla pistola sono imputabili a fenomeni quali bolle d'aria nell'acqua o altro e non a difettosità del prodotto.

- Non lasciare la macchina in stand-by senza sorveglianza per più di 5 minuti. In caso contrario è necessario, per la protezione della macchina, riportare l'interruttore in posizione (0) "OFF".
- Verificare che l'accoppiamento del tubo alta pressione con la macchina e con la pistola in dotazione sia correttamente eseguito, vale a dire senza perdita d'acqua

Se la macchina è dotata di **regolatore di pressione:**

- Con la pressione regolata al minimo l'**T.S.** potrebbe non intervenire. Evitare quindi di far funzionare in by-pass la macchina per più di 1 minuto.
- Evitare azionamenti con frequenza elevata della leva della pistola ( perchè potrebbero causare malfunzionamenti).

## > INSTALLAZIONE ED AVVIAMENTO

### RIFORNIMENTO

**Diesel** (vedi fig. **11**)

Riempire il serbatoio con combustibile indicato sulla targhetta dati tecnici (**Diesel**).

Evitare che il serbatoio si vuoti durante il funzionamento per non danneggiare la pompa del gasolio.

**ATTENZIONE:** L'uso di combustibili non adeguati può causare pericolo.

**Detergente** (vedi fig. **10**)

Riempire il serbatoio del **detergente** con prodotti consigliati adatti al tipo di lavaggio da effettuare.

**ATTENZIONE:** Usare solamente detergenti liquidi, evitare assolutamente prodotti acidi o molto alcalini. Vi consigliamo di usare i nostri prodotti che sono stati studiati appositamente per l'uso con idropultrici.

## > INSTALLAZIONE

(fig. **A B C**)

- Controllare che l'interruttore generale sia in posizione "OFF"(0) e che il filtro dell'acqua sia inserito nel manicotto di aspirazione della

pompa (INLET).

- Avvitare l'innesto rapido a mano, senza l'aiuto di utensili.
  - Collegare il tubo di alimentazione dell'acqua all'innesto rapido. Il tubo deve avere un diametro interno di almeno 13 mm (1/2").
  - Collegare il tubo alta pressione al manicotto di uscita della pompa (OUTLET). Il raccordo del tubo alta pressione va spinto fino in fondo e poi avvitato a mano senza l'aiuto di utensili.
  - Collegare il tubo alta pressione alla pistola
  - Aprire completamente il rubinetto dell'acqua. La temperatura dell'acqua deve essere tassativamente inferiore a 40°C.
- ⚠️ IMPORTANTE:** l'idropulitrice deve funzionare con acqua pulita onde evitare danni all'idropulitrice stessa.
- Sbloccare il fermo di sicurezza della pistola e tenere premuto il grilletto facendo scorrere acqua fino a quando tutta l'aria sarà stata espulsa.
  - Inserire la lancia nella pistola.
  - Inserire l'ugello nella lancia.
  - Inserire la spina nella presa di corrente.

### > 1° AVVIAMENTO

Per la prima volta o dopo un periodo di lunga inattività è necessario collegare per alcuni minuti solo il tubo di aspirazione per fare uscire dalla mandata eventuali impurità in modo da non intasare l'ugello della pistola.

### > AVVIAMENTO

(vedi fig. **E**)

- Ogni qualvolta si usa l'idropulitrice ad alta pressione si consiglia di impugnare la pistola nella posizione corretta, con una mano sull'impugnatura e l'altra sulla lancia.

### > Per lavare ad acqua fredda

Per avviare la macchina posizionare l'interruttore generale ① su "ON" e **contemporaneamente**, premere il grilletto della pistola.

### > Per lavare ad acqua calda:

Per lavare ad acqua calda premere l'interruttore ② su "ON" e portare il termostato ③ nella posizione di temperatura desiderata.

**⚠️ ATTENZIONE:** In caso di funzionamento in

ambiente chiuso deve essere assicurata sufficiente aerazione e scarico dei gas.

### > **ASPIRAZIONE DEL DETERGENTE,**

**in bassa pressione** (se presente)

(vedi fig. **F**)

La testina regolabile permette di selezionare il getto a bassa e alta pressione. La selezione della pressione avviene ruotando la testina regolabile. Per aumentare la pressione ruotare la testina regolabile in senso orario, per diminuire la pressione ruotarla in senso antiorario. L'aspirazione del detergente avviene automaticamente quando la testina regolabile della lancia viene ruotata per il funzionamento a bassa pressione (in senso antiorario).

### > **ASPIRAZIONE DEL DETERGENTE**

**in alta pressione** (se presente)

mod. DP

### - **CON PULSANTE SUL QUADRO ELETTRICO (OPTIONAL)**

Azionare il pulsante, premere la pistola: il detergente verrà miscelato all'acqua erogata in alta pressione.

**⚠️ ATTENZIONE:** Usare solamente detergenti liquidi, evitare assolutamente prodotti acidi o molto alcalini. Vi consigliamo di usare i nostri prodotti che sono stati studiati appositamente per l'uso con idropultrici.

## **CURA E MANUTENZIONE**

### **PROGRAMMA MANUTENZIONI PROGRAMMATE**

**Visita il sito [www.lavorservice.com](http://www.lavorservice.com) e scarica il piano manutenzioni programmate.**

(vedi fig. **G**)

**⚠️ IMPORTANTE:** Prima di effettuare qualsiasi manutenzione alla idropulitrice scaricare la pressione, togliere il collegamento elettrico e idrico.

**⚠️ ATTENZIONE:** Non spruzzare la macchina con acqua e non usare detergenti o solventi aggressivi. La macchina si potrebbe danneggiare.

- Pulire la parte esterna della macchina con uno straccio asciutto.

### > **STOCCAGGIO**

- Spostare l'apparecchio solo afferrando la maniglia di trasporto
- Conservare l'apparecchio e gli accessori in un luogo asciutto e sicuro, fuori dalla portata dei bambini.
- Conservare l'apparecchio e tutti gli accessori in un ambiente protetto dal gelo.

### CONTROLLO LIVELLO OLIO POMPA

Controllare periodicamente il livello dell'olio. Il cambio dell'olio deve essere fatto inizialmente dopo 50 ore di lavoro, successivamente ogni 500 ore. Si consiglia olio SAE 20/30, 15W-40, 20W-40.

### CONTROLLO FILTRO ASPIRAZIONE ACQUA

Ispezionare e pulire periodicamente il filtro di aspirazione acqua posto nel raccordo di entrata. È importante per evitare intasamenti e compromettere il buon funzionamento della pompa.

### PULIZIA FILTRO GASOLIO

Controllare periodicamente il filtro gasolio se deteriorato o troppo sporco sostituirlo.

(vedi fig. )

### DECALCIFICAZIONE

Il trattamento di decalcificazione è da effettuarsi periodicamente con prodotti specifici. La periodicità dipende dalla durezza dell'acqua. In un fusto di acqua di almeno 30 litri versare il prodotto in proporzioni di un litro ogni 15 litri di acqua. Staccare la pistola dal tubo ad alta pressione, immergere l'estremità libera del tubo stesso nel fusto, in modo da formare un circuito chiuso e far aspirare il prodotto dalla idropulitrice per almeno 10 minuti. È consigliabile che l'estremità del tubo di mandata scarichi in un sacchetto di tela o di reticella per evitare di rimettere in circuito il calcare asportato. Quindi ripristinare il collegamento normale e sciacquare abbondantemente con acqua fredda. Si consiglia di far eseguire l'operazione al personale del **Servizio Assistenza Autorizzato** in quando il prodotto decalcificante può provocare usura dei componenti. Per lo smaltimento del decalcificante attenersi alle norme vigenti.

### PULIZIA CALDAIA

**⚠ATTENZIONE:** Per tutte le operazioni di manutenzione della caldaia, della pompa alta pressione e della macchina è necessario rivolgersi a personale professionalmente

specializzato o ad un nostro **Servizio Assistenza Autorizzato**.

La pulizia della caldaia deve essere eseguita periodicamente ogni 180 ÷ 200 ore di lavoro procedendo come sottoindicato:

- Smontare la flangia porta ugello e porta elettrodi (testa bruciatore).
- Pulire con aria compressa il filtro ugello e controllare la posizione degli elettrodi.
- Togliere il coperchio della caldaia, pulire il deflettore indi sfilare il coperchio interno a mano.
- Svitare i dadi di bloccaggio della serpentina ed estrarre la serpentina stessa dalla caldaia.
- Con la spazzola di ferro pulire la serpentina.
- Aspirare i residui della caldaia.
- Rimontare il tutto eseguendo le operazioni in senso inverso.

**⚠ATTENZIONE:** Periodicamente il controllo totale e la regolazione della combustione deve essere eseguita, come prescrive la legge, da personale specializzato, Servizio Assistenza Autorizzato.

### SCHEMA ELETTRICO

Vedere illustrazioni, pag. 7-8.

### SCHEMA IDRICO

Vedere illustrazioni, pag. 7-8.

### INCONVENIENTI E RIMEDI

Prima di qualsiasi intervento sulla macchina togliere l'alimentazione elettrica, idrica e scaricare la pressione. Operare sistematicamente per la ricerca dei guasti in base allo schema seguente; se malgrado ciò non si riesce ad eliminare l'inconveniente, si richiama l'intervento del **Servizio Assistenza Autorizzato**.

Inconvenienti	Azionando l'interruttore di accensione la macchina non parte
Cause	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Spina non bene inserita.</li> <li>• Fusibili del quadro di allacciamento bruciati.</li> </ul>
Rimedi	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare accuratamente la spina ed il cavo elettrico.</li> <li>• Controllarli e sostituirli.</li> </ul>
Inconvenienti	Il motore ronza ma non parte

<b>Cause</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mancanza di una fase (per modelli trifase).</li> <li>• Tensione bassa.</li> <li>• Pompa alta pressione bloccata.</li> </ul>
<b>Rimedi</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rivolgersi ad un centro di assistenza autorizzato.</li> <li>• Rivolgersi ad un centro di assistenza autorizzato.</li> <li>• Rivolgersi ad un centro di assistenza autorizzato.</li> </ul>
<b>Inconvenienti</b>	<b>Il motore si arresta improvvisamente o dopo qualche istante</b>
<b>Cause</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• L'interruttore salvamotore è intervenuto a causa della tensione di rete insufficiente.</li> </ul>
<b>Rimedi</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare il valore della tensione di rete.</li> <li>• Rivolgersi ad un centro di assistenza autorizzato.</li> </ul>
<b>Inconvenienti</b>	<b>A lancia aperta la pressione scende e sale</b>
<b>Cause</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ugello intasato o deformato</li> <li>• Serpentina caldaia o lancia intasate dal calcare.</li> </ul>
<b>Rimedi</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pulirlo o sostituirlo.</li> <li>• Procedere alla disincrostazione.</li> </ul>
<b>Inconvenienti</b>	<b>Eccessive vibrazioni alla mandata</b>
<b>Cause</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Accumulatore di pressione scarico.</li> <li>• Valvole usurate o sporche.</li> </ul>
<b>Rimedi</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare la pressione nell'accumulatore.</li> <li>• Controllare e/o sostituire.</li> </ul>
<b>Inconvenienti</b>	<b>La pompa gira ma non raggiunge le pressioni prescritte</b>
<b>Cause</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La pompa aspira aria.</li> <li>• Valvole usurate.</li> <li>• Sede valvola di regolazione usurata.</li> <li>• Ugello inadeguato o usurato</li> <li>• Guarnizioni usurate.</li> </ul>

<b>Rimedi</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare i condotti d'aspirazione e assicurarsi che siano ben stagni.</li> <li>• Controllare e/o sostituire.</li> <li>• Rivolgersi ad un centro di assistenza autorizzato.</li> <li>• Rivolgersi ad un centro di assistenza autorizzato.</li> </ul>
<b>Inconvenienti</b>	<b>Oscillazioni irregolari di pressione</b>
<b>Cause</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Valvole di aspirazione e/o mandata usurate.</li> <li>• Presenza di corpi estranei nelle valvole che ne pregiudicano il funzionamento.</li> <li>• Aspirazione d'aria.</li> <li>• Guarnizioni usurate.</li> </ul>
<b>Rimedi</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare e/o sostituire.</li> <li>• Controllare e pulire le valvole</li> <li>• Controllare i condotti di aspirazione.</li> <li>• Controllare e/o sostituire le guarnizioni.</li> </ul>

<b>Inconvenienti</b>	<b>Calo di pressione</b>
<b>Cause</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ugello usurato.</li> <li>• Valvole aspirazione e/o mandata rotte o esaurite.</li> <li>• Corpi estranei nelle valvole che ne pregiudicano il funzionamento.</li> <li>• Sede valvola di regolazione usurata.</li> <li>• Guarnizioni usurate.</li> </ul>
<b>Rimedi</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cambiare ugello.</li> <li>• Controllare e/o sostituire le valvole.</li> <li>• Controllare e pulire le valvole</li> <li>• Controllare e/o sostituire la sede valvola di regolazione.</li> <li>• Sostituire guarnizioni.</li> </ul>

<b>Inconvenienti</b>	<b>Rumorosità</b>
<b>Cause</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aspirazione di aria.</li> <li>• Molle valvola di aspirazione e/o mandata rotte o esaurite.</li> <li>• Corpi estranei nelle valvole aspirazione mandata.</li> <li>• Cuscinetti usurati.</li> <li>• Temperature eccessive del liquido pompato.</li> </ul>



<b>Rimedi</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificare che i condotti di aspirazione siano ben stagni.</li> <li>• Sostituire le molle valvola.</li> <li>• Controllare e pulire le valvole di aspirazione e mandata.</li> <li>• Sostituire i cuscinetti.</li> <li>• Diminuire la temperatura del liquido pompato.</li> </ul>
---------------	--

<b>Inconvenienti</b>	<b>Presenza di acqua nell'olio</b>
<b>Cause</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Anello di tenuta lato carter usurato.</li> <li>• Alta percentuale di umidità nell'aria.</li> <li>• Guarnizioni completamente usurate.</li> </ul>
<b>Rimedi</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare e/o sostituire anello di tenuta.</li> <li>• Cambiare l'olio con frequenze doppie rispetto a quelle prescritte.</li> <li>• Sostituire le guarnizioni.</li> </ul>

<b>Inconvenienti</b>	<b>Trafilamenti di acqua dagli scarichi fra carter e testata</b>
<b>Cause</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Guarnizioni usurate.</li> <li>• Pistone usurato.</li> <li>• O.R. tappo pistone usurato.</li> </ul>
<b>Rimedi</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sostituire le guarnizioni.</li> <li>• Sostituire il pistone.</li> <li>• Sostituire O.R. tappo pistone.</li> </ul>

<b>Inconvenienti</b>	<b>Trafilamenti di olio dagli scarichi fra testata e carter</b>
<b>Cause</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Anelli di tenuta lato carter usurati.</li> </ul>
<b>Rimedi</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sostituire anelli di tenuta.</li> </ul>

<b>Inconvenienti</b>	<b>Azionando l'interruttore bruciatore non si verifica l'accensione della caldaia</b>
----------------------	---

<b>Cause</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mancanza gasolio.</li> <li>• Filtro gasolio intasato.</li> <li>• Pompa gasolio bloccata o bruciata.</li> <li>• Termostato guasto.</li> <li>• Scarica accensione insufficiente o totalmente assente.</li> <li>• Elettrodi non a distanza corretta.</li> <li>• Fusibile bruciato.</li> </ul>
<b>Rimedi</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificare il livello nel serbatoio e controllare la pulizia del tubetto rigido di aspirazione.</li> <li>• Sostituire il filtrino di linea.</li> <li>• Sostituirla.</li> <li>• Sostituirla.</li> <li>• Rivolgersi ad un centro di assistenza autorizzato.</li> <li>• Controllare il loro posizionamento.</li> <li>• Sostituirla.</li> </ul>

<b>Inconvenienti</b>	<b>Acqua non sufficientemente calda</b>
<b>Cause</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Scarso rendimento della caldaia.</li> <li>• Serpentina caldaia intasata dal calcare.</li> </ul>
<b>Rimedi</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pulire filtro ugello bruciatore.</li> <li>• Pulire il filtro gasolio.</li> <li>• Verificare pressione pompa gasolio.</li> <li>• Procedere alla disincrostazione.</li> </ul>

<b>Inconvenienti</b>	<b>Eccessivo fumo dal camino</b>
<b>Cause</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Combustione non corretta.</li> <li>• Combustibile alterato con presenza di impurità o acqua</li> </ul>
<b>Rimedi</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pulire il filtro gasolio.</li> <li>• Pulire la caldaia.</li> <li>• Svuotare il serbatoio e pulirlo accuratamente.</li> <li>• Pulire il filtro gasolio.</li> </ul>

<b>Inconvenienti</b>	<b>Aspirazione detergente insufficiente</b>
<b>Cause</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Detergente esaurito.</li> <li>• Iniettore incrostato.</li> <li>• Serpentina, tubo o lancia intasati.</li> </ul>



<b>Rimedi</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Riempire la tanica con detergente.</li> <li>• Pulire.</li> <li>• Pulire o procedere alla disincrostazione.</li> </ul>
---------------	--

imperfetto uso dell'apparecchio.

**ATTENZIONE!** Difetti quali ugelli otturati, macchine bloccate per residui di formazioni di calcare, accessori danneggiati (es. tubo piegato) e/o macchine che non presentano difetti **NON SONO COPERTI DA GARANZIA.**

### > RIPARAZIONI - RICAMBI

Per eventuali inconvenienti non menzionati nel presente manuale o rotture della macchina, si prega di interpellare un **Servizio Assistenza Autorizzato** per la relativa riparazione o per l'eventuale sostituzione di parti di ricambio originali. Utilizzare esclusivamente ricambi originali.

### > CONDIZIONI DI GARANZIA

Tutti i nostri apparecchi sono stati sottoposti ad accurati collaudi e sono coperti da garanzia da difetti di fabbricazione in conformità alla normativa vigente (minimo 12 mesi). La garanzia decorre dalla data di acquisto. In caso di riparazione dell'idropulitrice o degli accessori nel periodo della garanzia, bisogna allegare una copia della ricevuta.

**La garanzia vale solo se:** - Si tratta di difetti del materiale o di fabbricazione. - Le istruzioni indicate nel presente manuale sono state seguite attentamente. - Le riparazioni sono state effettuate da riparatori autorizzati. - Siano stati utilizzati accessori originali. - L'idropulitrice non sia stata sottoposta a sovraccarichi quali urti, cadute o gelo. - È stata usata solo acqua pulita. - L'idropulitrice non sia stata oggetto di locazione o in altro modo sia stata oggetto dell'uso commerciale/professionale.

**Sono esclusi dalla garanzia:** - Le parti soggette a normale usura. - Il tubo ad alta pressione e accessori optional. - I danni accidentali, per trasporto, per incuria o inadeguato trattamento, per uso ed installazione errati od impropri, non conformi alle avvertenze riportate sul libretto di istruzioni. - La garanzia non contempla l'eventuale pulizia degli organi funzionanti.

Una riparazione da garanzia comprende la sostituzione di parti difettose, mentre sono esclusi la spedizione e l'imballaggio. È esclusa la sostituzione dell'apparecchio ed il prolungamento della garanzia a seguito di intervenuto guasto. Il costruttore declina qualsiasi responsabilità per eventuali danni a persone o cose, causati da cattiva installazione o

### > SMALTIMENTO



Quale proprietario di un apparecchio elettrico o elettronico, la legge (conformemente alla direttiva UE 2012/19/EU sui rifiuti da apparecchiature elettriche ed elettroniche e alle legislazioni nazionali degli Stati membri UE che hanno messo in atto tale direttiva) le vieta di smaltire questo prodotto o i suoi accessori elettrici / elettronici come rifiuto domestico solido urbano e le impone invece di smaltirlo negli appositi centri di raccolta. È possibile smaltire il prodotto direttamente dal distributore mediante l'acquisto di un prodotto nuovo, equivalente a quello da smaltire. Abbandonando il prodotto nell'ambiente si potrebbero creare gravi danni all'ambiente stesso e alla salute umana. Il simbolo in figura rappresenta il bidone dei rifiuti urbani ed è tassativamente vietato riporre l'apparecchio in questi contenitori. La non ottemperanza alle indicazioni della direttiva 2012/19/CE e ai decreti attuativi dei vari Stati comunitari è sanzionabile amministrativamente.

## GENERAL INFORMATION

- This appliance's performance and userfriendliness make it suitable for **NOT PROFESSIONAL** use.
- The appliance can be used for washing surfaces outdoors, whenever pressurised water is required to remove dirt.
- With special optional accessories, it can be used for foaming and sandingblasting, and for washing with a rotary brush for application to the gun.

### > **THECNICAL DATA**

(see thecnical data plate)

## SYMBOLS



**WARNING:** It is important to be careful of the following items.



**IMPORTANT**



**LOCKED**



**OPEN**



Optional

**IF PRESENT**



**Double insulated** (IF PRESENT): supplementary insulation is applied to the basic insulation to protect against electric shock in the event of failure of the basic insulation.



warning do not touch



warning symbol : do not inhale



Use the following personal protection equipment (PPE): Wear protective ear muffs.

## SAFETY PRECAUTIONS

### > **WARNINGS**

**01WARNING:** This appliance is for outdoor use only.

**02WARNING:** Always disconnect the electricity and water supplies on completion of every job.

**03WARNING:** Do not use the machine if a supply cord or important parts of the machine are damaged, e.g. safety devices, high pressure hoses, trigger gun.

**04WARNING:** This appliance has been designed for use with the detergent provided or the detergent specified by the manufacturer, such as a neutral shampoo based on biodegradable anionic surface active detergents. The use of other detergents or chemicals may put the appliance's safety at risk.

**05a WARNING:** Do not use the machine within range of persons unless they wear protective clothing.

**05b** - Do not allow other people or animals within a range of 5m when operating the machine.

**05c** - Always wear suitable protective clothing in order to protect yourself against ricocheting parts.

**05d** - Do not touch the plug and the appliance with wet hands or when barefoot.

**05e** - Wear safety goggles and non-slip rubber footwear.

**06WARNING:** Do not direct the nozzle toward mechanical parts containing lubricant grease, as the grease will dissolve and spread over the surrounding ground. Vehicle tyres/tyre valves may only be cleaned from a minimum distance of 30 cm, otherwise the vehicle tyre/tyre valve could be damaged by the high-pressure jet. The first indication of this is a discoloration of the tyre. Damaged vehicle tyres/tyre valves can be deadly dangerous.



**07WARNING:** High pressure jets can be dangerous if subject to misuse. The jet must not be directed at persons, animal, live electrical equipment or the machine itself.

**08WARNING:** High pressure hoses, fittings and couplings are important for the safety of the machine. Use only hoses, fittings and couplings recommended by the manufacturer. (it is extremely important

to protect these components against damage by avoiding their improper use and protecting them against bending, knocks and scratches).

**⚠️ 09WARNING:** Appliances not equipped with **T.S.** – Automatic Stop System: must not be left in operation for more than 2 minutes with the gun released. The recycled water heats up considerably, seriously damaging the pump.

**⚠️ 10WARNING:** Appliances equipped with **T.S.** – Automatic Stop System: these appliances should not be left in standby for more than 5 minutes.

**⚠️ 11WARNING:** Switch the appliance off completely (master switch on (0)OFF) whenever it is left unattended.

**⚠️ 12WARNING:** Every machine is tested in its operating conditions, so it is normal for a few drops of water to be left inside it.

**⚠️ 13WARNING:** Take care not damage the electric cable. If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard

**⚠️ 14WARNING:** Appliance with fluid under pressure. Keep a firm hold on the gun and be prepared to take the kickback pressure. Only use the high pressure nozzle provided with the appliance.

**⚠️ 17WARNING:** Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

**⚠️ 18WARNING:** Never start the high-pressure cleaner without first completely unwinding the high-pressure hose.

**⚠️ 19WARNING:** When winding and unwinding the pipe take care not to cause the high-pressure cleaner to overturn.

**⚠️ 20WARNING:** Before unwinding or winding the hose, switch the machine off and release the pressure in the hose itself (switching off).

**⚠️ 21WARNING:** Risk of explosion — Do not spray flammable liquids.

**⚠️ 22WARNING:** To ensure machine safety, use only original spare parts from the manufacturer or approved by the manufacturer.

**⚠️ 23WARNING:** Do not direct the jet against yourself or others in order to clean clothes or foot-wear.

**⚠️ 24WARNING:** This machine is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge.

**⚠️ WARNING:** Water that has flown through backflow preventers is considered to be non-potable.

**⚠️ XX WARNING:** the machine shall be disconnected from its power source, by removing the plug from the socket-outlet, during cleaning or maintenance and when replacing spare parts

**⚠️ XJ WARNING:** If an extension cord is used, the plug and socket must be of watertight construction.

**⚠️ XY WARNING:** Inadequate extension cords can be dangerous.

**⚠️ WARNING:** It is absolutely forbidden to use the machine in potentially explosive environments or areas.

**⚠️ WARNING:**

- NEVER EVER TOUCH THE MACHINE WITH WET HANDS OR BARE FEET.

- NEVER PULL THE POWER SUPPLY CABLE OR MACHINE IN ORDER TO DISCONNECT THE PLUG FROM THE SOCKET.

- IF DURING FUNCTIONING THE POWER SUPPLY RUNS OUT, FOR SAFETY REASONS, TURN THE MACHINE OFF.

**⚠️ WARNING:** Don't use machines with internal combustion engines, unless national labor authorities evaluate adequate ventilation.

**⚠️ WARNING:** Make sure the exhaust emissions are not near the air intakes.

**⚠️ WARNING:** Depending on the application, shielded nozzles can be used for high pressure cleaning, which will drastically reduce the emission of hydrated aerosols. However, not all applications allow the use of such a device. If shielded nozzles are not applicable for aerosol protection, a respiratory mask of class FFP 2 or equivalent may be necessary, depending on the cleaning environment (IEC 60335-2-79:2016).

## > SAFETY DEVICE

**⚠️ WARNING:** the gun is fitted with a safety catch. Whenever use of the machine is interrupted it is important to operate the safety catch to prevent accidental activation of the jet.

- Safety features: gun equipped with safety locking device, appliance equipped with (Class I) overload cutout, pump equipped with by-pass valve or shutdown device.
  - The safety button on the gun is not there to lock the lever during operation, but to prevent its accidental operation.
- ⚠ WARNING:** The appliance is equipped with a motor protection device: in case of device intervention, wait some minutes or, in alternative, disconnect and re-connect the product to the electric system. In case this problem repeats again or if the product does not start again, take the product to the nearest After Sales Service Point

### > STABILITY

**⚠ WARNING:** The machine must be always kept on horizontal bases, in a safe and stable way.

### > WATER SUPPLY

Water supply collection

#### Water supply from the water main

- Connect a supply hose (not included) to the water inlet of the unit and to the water supply.
- Open the water supply.



**WARNING:** (symbol) machine not suitable for connection to the potable water mains.

The cleaner can only be connected to the water mains if the water mains is separated by a backflow preventer. Make sure that the hose is at least  $\varnothing$  13mm-1/2 inch and that it is reinforced.

**⚠ WARNING:** Water that has flown through backflow preventers is considered to be nonpotable.

**🔧 IMPORTANT:** Only clean or filtered water should be used for intake. The delivery of the water intake tap should be equal to the double of the maximum pump range.

- Minimum delivery rate: 30l/ min.
- Maximum intake water temperature: 40°C
- Max inlet water pressure: 1Mpa

Place the cleaner as close to the water supply system as possible.

#### Water supply from an open container

- Unscrew the coupling part for the water inlet.
- Screw the suction hose with filter (not included) onto the water connection of the unit.
- Hang the filter in the container.
- Vent the unit before operation.
- Unscrew the high-pressure line at the high-pressure outlet of the unit.
- Switch on the unit and let it run until water free of bubbles emerges at the high-pressure outlet.
- Switch off the unit and screw on the high-pressure hose again.

Failure to comply with the above conditions causes serious mechanical damage to the pump and the loss of warranty cover.

### > ELECTRICITY SUPPLY

- The appliance's electrical connection must comply with the IEC 60364-1 standard.

**🔧 IMPORTANT:** Before connecting the appliance, make sure that the nameplate data are the same as those of the electrical mains and that the socket is protected by a differential security breaker with tripping sensitivity below 0.03 A - 30 ms.

- If the appliance's plug is not compatible with the socket, have the socket replaced with another of suitable type by professionally qualified staff.
- Never use the appliance in ambient temperatures below 0° C if it is equipped with a PVC (H VV-F) cable.

**⚠ XY WARNING:** Inadequate extension cords can be dangerous.

**⚠ XJ WARNING:** If an extension cord is used, the plug and socket must be of watertight construction.

Information for supply may also be obtained from the plug manufacturer.

	230-240V	400-415V
3G	2,5 mm <sup>2</sup>	4G 2,5 mm <sup>2</sup>
max	20 m	max 30 m

## USAGE

### > UNPACKING

(see fig. **D**)

Take out the upper and the lower hooks, which fix the cardboard box to the pallet, take the cardboard box off, put two wheels of the machine on ground and take the pallet off.

### > DESCRIPTION OF THE MACHINE

(see fig. **A B C**)

- |   |                            |
|---|----------------------------|
| ① | Electropump switch         |
| ② | Burner switch              |
| ③ | Regulator burner           |
| ④ | Handle                     |
| ⑤ | Nozzle                     |
| ⑥ | Lance                      |
| ⑦ | Gun                        |
| ⑧ | High pressure hose         |
| ⑨ | High pressure water outlet |
| ⑩ | Detergent tank             |
| ⑪ | Diesel tank                |
| ⑫ | Electric cable             |
| ⑬ | Water inlet + filter       |
| ⑭ | Rubber hose fitting        |
| ⑮ | Pressure gauge             |

### T.S. (if fitted)

**IMPORTANT:** This water cleaner is equipped with the **T.S.** (Automatic Stop System), which stops the machine during the bypass phase.

To start the water cleaner, it is therefore necessary to set the switch on position "ON"; after that press the pistol trigger: the Automatic Stop System will start the machine and will stop it automatically when the trigger is released. It is advisable to put on the safety of the pistol trigger whenever the machine is stopped, in order to avoid unintentional starting.

- Any automatic start of the machine without pressing the gun trigger is attributable to air bubbles in the water or other similar phenomena which do not imply the existence of any defects in the machine.
- Do not leave the appliance unattended during

the standby for more than 5 minutes. Contrarily, for the safety of the appliance it is necessary to re-turn the switch into the OFF position.

- Please check that the coupling of the high pressure hose with the appliance and the gun supplied as standard equipments made correctly, that is to say without any water leak.

If the appliance is equipped with a **pressure regulator**:

- when the pressure is set to minimum the **T.S.** may not trigger. Therefore, do not allow the appliance to function in by-pass for more than 1 minute.
- do not act on the gun lever too frequently (this may cause a malfunction).

### > INSTALLATION AND START-UP

(fig. **11**)

#### FILLING UP WITH FUEL

Fill the tank with the fuel indicated on the technical data plate (**Diesel**)

Avoid that the tank is empty when the machine is running in order not to damage the fuel pump.

**⚠ WARNING:** Incorrect fuel shall not used as they as provide hazard.

#### FILLING UP WITH DETERGENT

(fig. **10**)

the detergent tank with the suggested products, suitable for the kind of washing to be carried out.

**⚠ WARNING:** Make use only of liquid detergent, do not absolutely use acid or too much alkaline products. We suggest you to make use of our products, which have been studied for the use with washer machines.

### > INSTALLATION

(fig. **A B C**)

- Check that the master switch is turned to "OFF" and that the water filter is fitted into the pump's inlet pipe.
- Screw the snap connection into place by hand, without the aid of tools.
- Connect the water supply hose to the snap connection. The hose must have an inside diameter of at least 13 mm (1/2").
- Connect the high pressure hose to the pump's outlet pipe. Press the high pressure hose

coupling fully down and then screw into place by hand without the aid of tools.

- Connect the high pressure hose to the gun.
- Turn the water tap fully on. The water temperature absolutely must be below 40°C.

**IMPORTANT:** The washer machine has to operate with clean water in order to avoid any damages to the washer machine itself.

- Release the gun safety catch and keep the trigger pressed, allowing the water to flow until all the air has been expelled.
- Fit the lance into the gun.
- Fit the nozzle into the lance.
- Connect the plug to the power socket.

### > 1ST START-UP

When starting up for the first time or after a long period out of use, connect the intake line only for a few minutes so that any dirt is vented from the delivery outlet

### > START-UP

(fig. **E**)

- Whenever using the high-pressure cleaner, users are urged to hold the gun in the correct position, with one hand on the grip and the other on the spray rod.

### > TO WASH WITH COLD WATER

To start the machine, press the gun trigger and at the same time turn the master switch ① to "ON"

### > TO WASH WITH HOT WATER

To wash with hot water, press the switch ② and turn the thermostat ③ to the desired temperature setting.

**WARNING:** In case of operation indoors, adequate ventilation and gas venting must be assured.

### > DETERGENT SUCTION

**at low pressure** (if included)

(see fig. **F**)

The adjusting head allow you to select water jet at low and high pressure. The pressure selection is carried out by rotating the adjusting head. To increase the pressure, rotate the adjusting head clockwise, to reduce the pressure rotate it anti-clockwise. The

degreaser suction is automatic when the adjusting head of the lance is rotate for low pressure operation (anti-clockwise).

### > DETERGENT SUCTION

**at high pressure** (if included)

### - BUTTON LOCATED ON THE ELECTRICAL PANEL (OPTIONAL mod.DP)

Operate the button, press the gun: the detergent is mixed with high pressure water.

**CAUTION:** Make use only of liquid detergent, do not absolutely use acid or too much alkaline products.

We suggest you to make use of our products, which have been studied for the use with washer machines.

## CARE AND MAINTENANCE

### SCHEDULED MAINTENANCE PLAN

Visit [www.lavorservice.com](http://www.lavorservice.com) website and

download the scheduled maintenance plan.

(fig. **G**)

**IMPORTANT:** Before doing any work on the cleaner, discharge the pressure and disconnect the electricity and water supplies.

**WARNING:** Do not spray the appliance with water and do not use detergents or aggressive solvents. Machine could be damaged.

- Clean the exterior part of the machine with a dry cloth.

### > STORAGE

- Move the machine only by grasping the carrying handle
- Store the appliance and the accessories in a dry room.
- Store the appliance and the entire accessories in a frost-safe room.

### CHECKING THE PUMP OIL LEVEL

Check the oil level periodically. The oil must be changed for the first time after 50 working hours,

with subsequent changes every 500 hours. SAE 20/30, 15W-40, 20W-40 oil is recommended.

### CHECKING THE WATER INTAKE FILTER

Inspect and clean the water intake filter on the intake union periodically. This is important to prevent fouling which may impair operation of the pump.

### CLEANING THE FUEL FILTER

Check the fuel filter periodically and replace it has deteriorated or is excessively dirty.

### (fig. 11) DESCALING

The descaling procedure must be carried out periodically with specific products. The interval depends on the hardness of the water. Pour one litre of product for every 15 litres of water into a drum containing at least 30 litres of water. Disconnect the gun from the high pressure line and place its free end in the drum, in order to form a closed circuit, and draw the solution into the machine for at least 10 minutes. The delivery end of the line should discharge into a canvas or mesh bag so that the scale removed is not returned to the circuit. Then restore the normal connection and rinse with plenty of cold water. This operation should be carried out by our after-sales service, since the descaling product may cause wear of components. Comply with the regulations in force when disposing of the descaling agent.

### BOILER CLEANING

**⚠ WARNING:** For all maintenance of the boiler, of the high pressure pump and of the machine, it is necessary to address to qualified personnel or to an authorized assistance center.

The boiler cleaning must be periodically executed every 180 ÷ 200 hours of working proceeding as follows:

- Carefully remove the nozzle holder flange and the electrodes holder (boiler head).
- Clean with compressed air the nozzle filter and check the electrodes position.
- Remove the boiler cap, clean the deflector.
- Manually take away the interior cap.
- Unscrewing the locking nuts and take the boiler coil out.
- Clean the coil by an iron brush.
- Suck the residuums from the boiler.
- Replace every parts doing the operations in the inverse way.

**⚠ WARNING:** The general checking and combustion regulation must be periodically executed by specialized

personnel as prescribed by the law.

### ELECTRIC DIAGRAM

See illustrations, page 7-8.

### WATER DIAGRAM

See illustrations, page 7-8.

## TROUBLESHOOTING

Before doing any work on the machine, disconnect the electricity and water supplies and discharge the pressure. Proceed systematically to identify Faults following the chart below; if you are still unable to eliminate the problem, call in the **Authorized After-Sales Service**.

<b>Fault</b>	<b>When the main switch is turned on the machine does not start</b>
<b>Cause</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Plug not properly connected.</li> <li>• Connection panel fuses are burnt out.</li> </ul>
<b>Repair</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Carefully check the plug and the electric cable.</li> <li>• Check them and replace them.</li> </ul>
<b>Fault</b>	<b>The motor hums but does not start</b>
<b>Cause</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A phase is missing (in three phase models).</li> <li>• Lows voltage.</li> <li>• High pressure pump is blocked.</li> </ul>
<b>Repair</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contact an authorised service centre.</li> <li>• Contact an authorised service centre.</li> <li>• Contact an authorised service centre.</li> </ul>
<b>Fault</b>	<b>The motor stops suddenly or after a while</b>
<b>Cause</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The motor-protecting switch is on because of insufficient mains voltage.</li> </ul>
<b>Repair</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check the value of the mains voltage.</li> <li>• Contact an authorised service centre.</li> </ul>
<b>Fault</b>	<b>When the lance is turned on pressure values decrease and increase</b>
<b>Cause</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The nozzle is either clogged or deformed.</li> <li>• Either boiler coil or lance are clogged with limestone.</li> </ul>
<b>Repair</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Either clean it or replace it.</li> <li>• Descaling.</li> </ul>
<b>Fault</b>	<b>To much vibrations at the delivery</b>
<b>Cause</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The pressure tank is run down.</li> <li>• The valve are worn out or dirty.</li> </ul>



<b>Repair</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check the pressure in the tank.</li> <li>• Check and/or replace.</li> </ul>
<b>Fault</b>	<b>The pump does not reach the fixed pressures</b>
<b>Cause</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The pump sucks air.</li> <li>• The valves are worn out.</li> <li>• The setting valve area is worn out.</li> <li>• The nozzle is unsuitable or worn out.</li> <li>• The seals are worn out.</li> </ul>
<b>Repair</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check the suction pipes.</li> <li>• Check and/or replace.</li> <li>• Contact an authorised service centre.</li> <li>• Contact an authorised service centre.</li> </ul>
<b>Fault</b>	<b>Irregular pressure fluctuations</b>
<b>Cause</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The suction and/or delivery valves are worn out.</li> <li>• Presence of foreign matters in the valves, which generate bad functioning.</li> <li>• Air suction.</li> <li>• The seals are worn out.</li> </ul>
<b>Re-pair</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check and/or replace.</li> <li>• Check and clean the replace.</li> <li>• Check the suction pipe.</li> <li>• Check and/or replace the seals.</li> </ul>
<b>Fault</b>	<b>Pressure leakage</b>
<b>Cause</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The nozzle is worn out.</li> <li>• The suction and/or delivery valves are broken or down.</li> <li>• Presence of foreign matters in the valves, which generate the valves bad functioning.</li> <li>• The setting valve area is worn out.</li> <li>• The seals are worn out.</li> </ul>
<b>Repair</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Replace the nozzle.</li> <li>• Check and/or replace the valves.</li> <li>• Check and clean the valves.</li> <li>• Check and/or replace the setting valve area.</li> <li>• Replace the seals.</li> </ul>
<b>Fault</b>	<b>Noisiness</b>
<b>Cause</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Air suction.</li> <li>• The suction and/or delivery valve springs are broken or down.</li> <li>• Foreign matters in the suction and delivery valves.</li> <li>• The bearings are worn out.</li> <li>• Extreme liquid temperature.</li> </ul>
<b>Repair</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check the suction pipes.</li> <li>• Replace the valve springs.</li> <li>• Check and clean the suction and delivery valves.</li> <li>• Replace the bearings.</li> <li>• Reduce the liquid temperature.</li> </ul>

<b>Fault</b>	<b>Water is in the oil</b>
<b>Cause</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The O-ring casing is worn out.</li> <li>• High moisture in the air.</li> <li>• The seals are completely worn out.</li> </ul>
<b>Repair</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check and/or replace the O-ring.</li> <li>• Replace the oil with double frequency in respect of the one suggested.</li> <li>• Replace the seals.</li> </ul>
<b>Fault</b>	<b>Filtrations of water from the drains between casing and head</b>
<b>Cause</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The seals are worn out.</li> <li>• The piston is worn out.</li> <li>• The O-ring of the piston cap is worn out.</li> </ul>
<b>Repair</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Replace the seals.</li> <li>• Replace the piston.</li> <li>• Replace the seal.</li> </ul>
<b>Fault</b>	<b>Filtrations of oil from the drains between head and casing</b>
<b>Cause</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• O-ring seals of casing are worn out.</li> </ul>
<b>Repair</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Replace the seals.</li> </ul>
<b>Fault</b>	<b>Turning on the burner switch the boiler does not start</b>
<b>Cause</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• No fuel.</li> <li>• Fuel filter is clogged.</li> <li>• Fuel pump is either blocked or burnt out.</li> <li>• Damaged thermostat.</li> <li>• Ignition spark insufficient or totally lacking.</li> <li>• The space among the electrodes is not correct.</li> <li>• Burn out fuse.</li> </ul>
<b>Repair</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check the level in the tank and check whether the rigid suction pipe is clean.</li> <li>• Replace the line filter.</li> <li>• Replace it.</li> <li>• Replace it.</li> <li>• Contact an authorised service centre.</li> <li>• Check the positioning.</li> <li>• Replace it.</li> </ul>
<b>Fault</b>	<b>Water is not hot enough</b>
<b>Cause</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Poor boiler performance.</li> <li>• Boiler coil clogged with limestone.</li> </ul>
<b>Re-pair</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Clean burner nozzle filter.</li> <li>• Clean fuel filter.</li> <li>• Check diesel pump pressure.</li> <li>• Descaling.</li> </ul>
<b>Fault</b>	<b>Too much smoke from the chimney</b>



<b>Cause</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Combustion is not correct.</li> <li>• Impurities or water in the fuel.</li> </ul>
<b>Re-pair</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Clean fuel filter.</li> <li>• Clean the boiler.</li> <li>• Empty the tank and clean it carefully.</li> <li>• Clean fuel filter as well.</li> </ul>
<b>Fault</b>	<b>Insufficient detergent suction</b>
<b>Cause</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• No detergent in the tank.</li> <li>• Incrusted injector.</li> <li>• Either coil or tube or lance are clogged.</li> </ul>
<b>Re-pair</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fill the detergent tank.</li> <li>• Clean it.</li> <li>• Either cleaning or descaling.</li> </ul>

### > **REPAIRS - SPARE PARTS**

For any problems not mentioned in this manual, or if the machine breaks down, you are urged to contact an **Authorized After-Sales Service** for the relative repair or for any replacement of components with original spare parts. Use exclusively original replacement parts.

### > **WARRANTY CONDITIONS**

All our machines are subjected to strict tests and are covered against manufacturing defects in accordance with applicable regulations (minimum 12 months). The warranty is effective from the date of purchase. If your high pressure washer or accessories are handed in for repair, a copy of the receipt must be enclosed.

**Guarantee repairs are being made on the following conditions:** - That defects are attributable to flaws or defects in materials or workmanship. - That the directions of this instruction manual have been thoroughly observed. - That repair has not been carried out or attempted by other than authorized service staff. - That only original accessories have been applied. - That the product has not been exposed to abuse such as knocks, bumps or frost. - That only water without any impurities has been used. - That the high pressure washer has not been used for rental nor used commercially in any other way.

**The following are not included in the warranty:** - Parts subject to normal wear. - The high-pressure tube and optional accessories. - Accidental damage, caused by transport, neglect or inadequate treatment, incorrect or improper use and installation failing to comply with the indications in the instruction manual. - The warranty shall not cover any cleaning operations to

which the operative components may be subjected. Repairs under this guarantee include replacement of defective parts, exclusive of packing and postage/carriage. The warranty shall not cover replacement of the machine or extension of the guarantee resulting from a breakdown. The manufacturer declines all responsibility for damage to persons or property caused by bad installation or incorrect use of the machine.

**WARNING!** Failures, such as clogged nozzles, valves and mechanism blocked due to limestones, damaged pressure cleaner accessories (like kinked high pressure hose) and/or appliances normally working without any defects ARE NOT COVERED BY THE WARRANTY.

### > **DISPOSAL**



As the owner of electrical or electronic equipment, the law (in accordance with the EU Directive 2012/19/EU on waste from electrical and electronic equipment and the national laws of the EU Member States that have implemented this Directive) prohibits you from disposing of this product or its electrical / electronic accessories as municipal solid waste and obliges you to make use of the appropriate waste collection facilities. The product can be disposed of by returning it to the distributor when a new product is purchased. The new product must be equivalent to that being disposed of. Disposing of the product in the environment can cause great harm to the environment itself and human health. The symbol in the figure indicates the urban waste containers and it is strictly prohibited to dispose of the equipment in these containers. Non-compliance with the regulations stipulated in the Directive 2012/19/EC and the decrees implemented in the various EU Member States is administratively punishable.

## INDICATIONS GÉNÉRALES

### > UTILISATION PRÉVUES

- Les performances et la simplicité d'utilisation de l'appareil en permettent un usage n'est **PAS PROFESSIONNEL**.
- L'appareil peut être utilisé pour le nettoyage de surfaces dans des milieux extérieurs chaque fois que l'élimination de la saleté requiert de l'eau sous pression.
- Des accessoires appropriés, en option, permettent d'effectuer des travaux d'écumage, de sablage et des lavages à l'aide d'une brosse rotative à appliquer sur la pistolet.

### > Données techniques

(voir plaque données techniques)

### > SYMBOLES



**ATTENTION!** Redoublez d'attention pour des motifs de sécurité.



**IMPORTANT**



**FERMÉ**



**OUVERT**



**SI INCLUE**



**Double isolation** (si incluse): il s'agit d'une protection supplémentaire pour l'isolation électrique



**AVERTISSEMENT:** ne pas toucher



**AVERTISSEMENT:** ne pas inhaler



Utiliser les équipements de protection individuelle suivants (EPI) : Porter un casque de protection auditive

## SECURITÉ

### > AVERTISSEMENTS

**⚠01ATTENTION:** Appareil ne devant être utilisé qu'en plein air.

**⚠02ATTENTION:** Toujours débrancher, à la fin de chaque utilisation, l'alimentation électrique ainsi que le raccordement au réseau de distribution d'eau.

**⚠03ATTENTION:** Ne pas utiliser l'appareil si le câble électrique ou des parties importantes de l'appareil même sont détériorés (ex.: dispositifs de sécurité, tube haute pression, pistolet, etc.).

**⚠04ATTENTION:** Cet appareil a été conçu pour être utilisé avec le détergent fourni ou préconisé par le fabricant, type shampoing neutre à base de tensioactifs biodégradables non ioniques. Le recours à d'autres détergents ou d'autres substances chimiques peut compromettre la sécurité de l'appareil.

**⚠05a ATTENTION:** Avant d'utiliser l'appareil s'assurer que toute personne se trouvant près de celui-ci portent des vêtements de protection, dans le cas contraire ne pas l'utiliser.

**05b** - pendant l'utilisation, éloigner toute personne ou animal situé dans un rayon de 5 m.

**05c** - travailler toujours avec des vêtements appropriés pour se protéger contre le rebond possible de matériau soulevé par le jet d'eau haute pression.

**05d** - Ne touchez pas la fiche électrique et cet appareil avec les mains mouillées et les pieds nus.

**05e** - Porter des lunettes de protection et des chaussures avec semelles en caoutchouc.

**⚠06ATTENTION:** Le jet de la lance ne doit pas être dirigé vers les parties mécaniques contenant de la graisse lubrifiante: dans le cas contraire la graisse sera dissoute et répandue sur le terrain. Les pneus et valves de gonflage ne doivent être nettoyés qu'en maintenant le jet à une distance de 30 cm minimum, sinon le pneu/la valve risque d'être endommagé(e) par le jet haute pression. Le premier symptôme est la décoloration des pneus. Tout pneu/toute valve de gonflage détérioré(e) représente un danger

de mort.



**07ATTENTION:** Les jets haute pression peuvent être dangereux s'ils ne sont pas correctement utilisés. Ne pas les diriger sur des personnes, des animaux, des appareils électriques branchés ou sur l'appareil lui-même

**08ATTENTION:** Les tubes flexibles, les accessoires et les raccords haute pression sont importants pour la sécurité de l'appareil. N'utiliser que des tubes flexibles, des accessoires et des raccords prescrits par le constructeur (il est extrêmement important de conserver ces composants intacts en évitant qu'ils ne soient utilisés de façon impropre et en les protégeant contre les plis, les chocs et les abrasions).

**09ATTENTION:** Appareils n'étant pas dotés de **T.S.** – Système d'Arrêt Automatique: ils ne doivent pas continuer de fonctionner plus de 2 minutes après que le pistolet a été relâché. L'eau recyclée augmente énormément sa température détériorant gravement la pompe.

**10ATTENTION:** Appareils dotés de **T.S.** – Système d'Arrêt Automatique: il est bon de ne pas les laisser en état d'attente pendant plus de 5 minutes.

**11ATTENTION:** Éteindre complètement l'appareil (interrupteur général sur (0)OFF) chaque fois qu'il est laissé sans surveillance.

**12ATTENTION:** Chaque machine est essayée dans ses conditions d'utilisation, il est donc normal que quelques gouttes d'eau soient présentes à l'intérieur.

**13ATTENTION:** Faire attention à ne pas endommager le câble électrique. Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après vente ou une personne de qualification similaire afin d'éviter un danger.

**14ATTENTION:** Appareil avec fluide sous pression. Saisissez fermement le pistolet afin de prévenir à force de réaction. Utilisez seulement la buse de haute pression faisant partie de l'équipement en dotation de l'appareil.

**17ATTENTION:** Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

**18ATTENTION:** Ne jamais mettre en marche le nettoyeur haute pression avant d'avoir

complètement déroulé le tuyau pour haute pression.

**19ATTENTION:** Enrouler et dérouler le tuyau en faisant attention à ne pas renverser le nettoyeur hydrique sous pression.

**20ATTENTION:** En cas d'enroulement ou de déroulement du tuyau, la machine doit être à l'arrêt et le tuyau vide de pression (Fin de l'utilisation).

**21ATTENTION:** Risque d'explosion. Ne vaporiser pas de liquides inflammables.

**22ATTENTION:** Afin d'assurer la sécurité de l'appareil, utiliser uniquement des pièces détachées d'origine ou agréées par le fabricant.

**23ATTENTION:** Ne pas adresser le jet de l'appareil vers l'utilisateur même ou vers des autres personnes pour nettoyer vêtements ou chaussures

**24ATTENTION:** Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (enfants compris) avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou ayant un manque d'expérience et de connaissances.

**ATTENTION:** L'eau qui passe par les dispositifs anti-refoulement est considérée eau non potable.

**XX ATTENTION:** débrancher toujours l'appareil de l'alimentation électrique, en enlevant la fiche de la prise électrique, avant d'effectuer chaque types de maintenance et de nettoyage.

**XY ATTENTION:** tous rallonges non conformes peuvent se révéler dangereuses.

**XJ ATTENTION:** en cas d'utilisation d'une rallonge, la fiche et la prise devront être imperméables à l'eau.

**ATTENTION:** Il est absolument interdit d'utiliser la machine à des endroits ou dans des zones classées comme potentiellement explosives.

**ATTENTION:** Ne pas couvrir l'appareil en fonctionnement et ne pas le placer à un endroit mal ventilé.

**ATTENTION:** Ne pas utiliser l'appareil sous la pluie et ne pas diriger le jet sur celui-ci.

**ATTENTION:** Ne pas utiliser l'appareil sur des surfaces inflammables.

**ATTENTION:** - NE PAS TOUCHER L'APPAREIL AVEC LES MAINS MOUILLEES ET LES PIEDS NUS.

- NE PAS TIRER LE CABLE D'ALIMENTATION OU LE NETTOYEUR POUR DEBRANCHER LA

#### FICHE DE LA PRISE DE COURANT.

- SI DURANT LE FONCTIONNEMENT, IL DEVAIT Y AVOIR UNE COUPURE DE COURANT, ETEINDRE LA MACHINE (OFF) POUR DES RAISONS DE SECURITE.

**⚠ ATTENTION:** Ne pas utiliser des machines avec moteur à combustion dans des espaces fermés, sauf si les autorités nationales des accidents du travail ont établi que la ventilation est appropriée.

**⚠ ATTENTION:** Vérifier que les sorties des gaz d'échappement ne se trouvent pas à proximité des entrées d'air.

**⚠ ATTENTION:** En cas d'utilisation de nettoyeurs à haute pression, des aérosols peuvent se former. L'inhalation d'aérosols peut être dangereuse pour la santé. Pour se protéger des aérosols, un masque respiratoire de classe FFP 2 ou équivalent peut être nécessaire, en fonction de l'environnement de nettoyage.

#### > DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ:

**⚠ ATTENTION:** Le pistolet est doté d'un arrêt de sécurité. À chaque interruption de l'utilisation de la machine, il est important d'actionner l'arrêt de sécurité pour éviter toute ouverture accidentelle.

- Dispositifs de sécurité: pistolet dotée d'un cran de sécurité, appareil équipé d'une protection contre les surcharges électriques (classe I), pompe équipée d'une soupape de dérivation ou d'un dispositif d'arrêt.
- Le bouton de sécurité du pistolet ne sert pas à bloquer le levier durant le fonctionnement mais à en éviter toute ouverture accidentelle.

**⚠ ATTENTION:** L'appareil est équipé avec un dispositif de protection moteur: en cas d'intervention du dispositif attendre quelques minutes ou déconnecter et raccorder l'appareil au réseau électrique. En cas de répétition du problème ou de manque de redémarrage, svp amener l'appareil au Service Apres Vente le plus proche.

#### > STABILITÉ

**⚠ ATTENTION:** L'appareil doit être toujours maintenu en position horizontale, de façon sûr et ferme

#### > ALIMENTATION EN EAU

Branchement hydrique



**ATTENTION (symbol):** l'appareil n'est pas indiqué pour la connection au réseau de l'eau potable.

Le nettoyeur ne peut être raccordé directement au réseau public de distribution de l'eau potable que si, dans la tuyauterie d'alimentation, se trouve un dispositif antireflux avec vidange conforme aux normes en vigueur.

S'assurer que le tuyau ait un diamètre d'au moins 13 mm et qu'il soit renforcé.

**⚠ ATTENTION:** L'eau qui passe par les dispositifs anti-refoulement est considérée eau non potable.

**🚰** Aspirer uniquement de l'eau filtrée ou propre. Le robinet de prélèvement de l'eau doit garantir une arrivée correspondant au double du débit de la pompe.

- Débit minimal: 30l/ min.
- Température maximale de l'eau à l'entrée: 40°C
- Préhension maximale de l'entrée d'eau: 1Mpa
- Placer le nettoyeur le plus près possible du réseau d'alimentation en eau.

Le non-respect des conditions susmentionnées provoque non seulement de graves détériorations mécaniques à la pompe mais aussi la déchéance de la garantie.

#### Alimentation en eau par un robinet

- A la prise d'eau de l'appareil, raccordez un flexible d'alimentation (non livré d'origine) et connectez-le à la source d'eau.
- Ouvrez le robinet d'eau.

#### Alimentation en eau à partir d'un récipient ouvert

- Dévissez le raccord d'arrivée d'eau.
- Raccordez le flexible d'aspiration à filtre (non livré d'origine) à la prise d'arrivée d'eau équipant l'appareil.
- Nettoyer le filtre dans place dans la prise du tuyau (si présente)
- Plongez le filtre dans le récipient et accrochez-le.
- Avant d'utilisez l'appareil, dégazez-le.

- De la prise haute pression de l'appareil, dévissez la conduite haute pression.
- Allumez l'appareil et laissez-le marcher jusqu'à ce que l'eau sorte sans bulles par la prise haute pression.
- Eteignez l'appareil puis revissez le flexible haute pression.

### > ALIMENTATION ÉLECTRIQUE

- Le branchement électrique de l'appareil doit être conforme à la norme IEC 364.
- 👉 Avant de brancher l'appareil, s'assurer que les données de la plaque correspondent aux données du réseau électrique et que la prise est protégée par un interrupteur magnétothermique différentiel "disjoncteur" ayant une sensibilité d'intervention inférieure à 0,03 A – 30 ms.
- En cas d'incompatibilité entre la prise et la fiche de l'appareil, remplacer la prise par une autre de même type. Cette opération doit être effectuée par du personnel professionnellement qualifié.
- Ne pas utiliser l'appareil en cas de température ambiante inférieure à 0°C, si celui-ci est doté d'un câble en PVC (H VV-F).

⚠️ **XY ATTENTION:** tous rallonges non conformes peuvent se révéler dangereuses.

⚠️ **XJ ATTENTION:** en cas d'utilisation d'une rallonge, la fiche et la prise devront être imperméables à l'eau.

Le câble doit présenter les dimensions indiquées dans le tableau ci-dessous.

230-240V	400-415V
3G 2,5 mm <sup>2</sup>	4G 2,5 mm <sup>2</sup>
max 20 m	max 30 m

## UTILISATION

### > DEBALLAGE

(voir fig. **D**)

Enlever les crochets supérieurs et inférieurs qui fixent le carton à la palette, enlever l'emballage de carton, poser deux roues de la machine sur le sol et dégager la palette

### > DESCRIPTION DU L'APPAREIL

(voir fig. **A B C**)

- ① Interrupteur électropompe
- ② Interrupteur brûleur
- ③ Régulateur brûleur
- ④ Manche
- ⑤ Buse
- ⑥ Lance
- ⑦ Pistolet
- ⑧ Flexible H.P.
- ⑨ Sortie eau haute pression
- ⑩ Réservoir du détergent
- ⑪ Réservoir gasoil (Diesel)
- ⑬ Câble électrique avec prise
- ⑬ Entrée d'eau avec filtre
- ⑭ Raccord porte-joint
- ⑮ Manomètre

### T.S. (si incluse)

👉 **IMPORTANT:** Ce nettoyeur est équipé de **T.S.** (Automatic Stop System) qui arrête la machine pendant la phase di by-pass. Pour démarrer le nettoyeur il faut donc positionner l'interrupteur sur "ON" et appuyer sur le levier du pistolet: de cette façon le **T.S.** fait démarrer la machine et l'arrête automatiquement si le levier est relâché. Afin d'éviter tout démarrage accidentel du nettoyeur, il est conseillé d'insérer le cran d'arrêt qui se trouve sur le levier du pistolet, à chaque fois que l'on arrête la machine.

- Tout démarrage spontané pouvant intervenir sans qu'on agisse sur le pistolet doit être attribué à des phénomènes tels que des bulles d'air dans l'eau ou autres et n'implique aucun défaut de la machine.
- Ne laissez l'appareil en fonction sans surveillance pour plus de 5 minutes. Afin de mieux le protéger, arrêtez l'appareil en appuyant sur le bouton OFF.
- Assurez-vous que le branchement du flexible avec l'appareil et avec le pistolet soit effectué correctement, sans qu'il y ait fuite d'eau.

Si lorsque l'appareil est équipé d'un **régulateur de pression:**

- Si la pression est réglée au minimum, l'**T.S.** pourrait ne pas se déclencher. Éviter donc de

faire fonctionner l'appareil en by-pass pendant plus d'1 minute.

- Éviter d'actionner trop fréquemment le levier du pistolet (ce qui pourrait provoquer des dysfonctionnements).

## > **INSTALLATION ET MISE EN MARCHÉ**

### **RAVITAILLEMENT DU COMBUSTIBLE**

(voir fig. ①)

Le réservoir doit être rempli avec du combustible conforme à celui indiqué sur la plaquette d'identification de la machine (**Diesel**).

Éviter que le réservoir se vide durant le fonctionnement afin de ne pas endommager la pompe à gasoil.

**⚠ ATTENTION:** L'utilisation de combustibles non appropriés peut endommager l'appareil.

### **RAVITAILLEMENT DU DÉTERGENT**

(voir fig. ⑩)

Remplir le réservoir du détergent avec des produits conseillés adaptés au type de lavage à effectuer.

**⚠ ATTENTION:** Utiliser seulement des détergents liquides, éviter absolument les produits acides ou très alcalins. Nous vous conseillons d'utiliser seulement nos produits qui ont été étudiés exprès pour ce nettoyeur.

## > **INSTALLATION**

(fig. **A B C**)

- Contrôler que l'interrupteur général est sur "OFF" (0) et que le filtre d'eau est introduit dans le manche d'aspiration de la pompe (INLET).
- Visser le raccord rapide manuellement, sans utiliser d'outils.
- Accoupler le tuyau d'alimentation de l'eau et le raccord rapide. Le tuyau doit présenter un diamètre interne d'au moins 13 mm (1/2").
- Raccorder le tube haute pression au manchon de sortie de la pompe (OUTLET). Le raccord du tube haute pression doit être introduit jusqu'au fond et vissé manuellement sans utiliser d'outils.
- Raccorder le tube haute pression au pistolet.
- Ouvrir à fond le robinet d'eau. La température de l'eau doit être absolument inférieure à 40°C.

**🔧 IMPORTANT:** Pour éviter d'abîmer le nettoyeur, utiliser seulement de l'eau propre.

- Débloquent l'arrêt de sécurité du pistolet et appuyer sur la gâchette en faisant couler l'eau jusqu'à ce que l'air soit totalement expulsé.
- Introduire la lance dans le pistolet.
- Introduire la buse dans la lance.
- Introduire la fiche dans la prise de courant.

## > **MISE EN MARCHÉ 1<sup>ER</sup> DÉMARRAGE**

Pour la première mise en marche et/ou après une inactivité prolongée, raccorder uniquement le flexible d'arrivée pendant quelques minutes de façon à évacuer les éventuelles saletés.

## > **DÉMARRAGE**

(fig. **E**)

- Lorsque le nettoyeur est utilisé à haute pression, il est conseillé d'empoigner le pistolet correctement, une main posée sur le nettoyeur et l'autre sur la lance

### **Pour laver à l'eau froide,**

Pour faire démarrer la machine, appuyer sur la gâchette du pistolet tout en positionnant l'interrupteur général ① sur "ON" (1)

### **Pour laver à l'eau chaude,**

Pour laver avec de l'eau chaude, presser l'interrupteur ② sur "ON" (I) et tourner le thermostat ③ sur la température désirée.

**⚠ ATTENTION:** En cas de fonctionnement dans un local fermé, une aération suffisante et l'évacuation du gaz d'échappement doivent être prévues.

## > **ASPIRATION DU DÉTERGENT**

(fig. **F**) à basse pression (Optional)

La sélection haute-basse pression doit être effectuée après avoir relâché la poignée du pistolet. La tête réglable permet de sélectionner le jet à basse et haute pression. La sélection de la pression se fait en tournant la tête réglable. Pour augmenter la pression, tourner la tête réglable dans le sens des aiguilles d'une montre pour la diminuer tourner la tête réglable dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. L'aspiration du détergent se fait automatiquement lors-

que la tête réglable de la lance est tournée pour le fonctionnement à basse pression (dans le sens contraire des aiguilles d'une montre).

### > **ASPIRATION DU DÉTERGENT**

a haute-basse (Optional)

### - **AVEC TOUCHE SUR LE CADRE ÉLECTRIQUE (OPTIONNEL) (mod DP)**

Actionner la touche, presser le pistolet: le détergent sera mélangé à l'eau distribuée à haute pression.

**⚠ ATTENTION:** utiliser exclusivement des détergents liquides, éviter absolument les produits acides et/ou très alcalins. Il est vivement conseillé d'utiliser nos produits, spécialement conçus pour les nettoyeurs.

## **ENTRETIEN ET MAINTENANCE**

**PLAN D'ENTRETIEN PROGRAMMÉ**  
Visitez le site [www.lavorservice.com](http://www.lavorservice.com)  
et téléchargez le plan d'entretien programmé.

(fig. **G**)

**👉 IMPORTANT:** Avant une opération de maintenance sur le nettoyeur, il faut préalablement vidanger la pression et déconnecter l'arrivée d'eau et d'électricité.

**⚠ ATTENTION:** ne pas vaporiser l'appareil avec eau et ne pas utiliser détergents ou solvants agressifs à fin de ne pas endommager l'appareil.

- Nettoyer la partie extérieure de l'appareil avec un chiffon sec

### > **STOCKAGE**

- Déplacer l'appareil seulement en utilisant la poignée de transport propre.
- Garder l'appareil et les accessoires dans un endroit sec et sûr, hors des enfants
- Conserver l'appareil et l'intégralité des accessoires dans un endroit à l'abri du gel.

### **CONTROLE DU NIVEAU D'HUILE DANS LA POMPE**

Contrôler périodiquement le niveau d'huile. La vidange doit se faire d'abord après les premières 50 heures de travail puis après 500 heures. Nous conseillons d'utiliser l'huile SAE 20/30, 15W-40, 20W-40.

### **CONTROLE DU FILTRE D'ASPIRATION DE L'EAU**

Contrôler et nettoyer périodiquement le filtre d'arrivée d'eau (fig. 11) situé dans le raccord d'arrivée de manière à prévenir un engorgement qui pourrait endommager la pompe.

### **NETTOYAGE DU FILTRE GAZ-OIL**

Contrôler périodiquement le filtre de gaz-oil; en cas d'usure, de dommages ou de saleté trop importante, le remplacer.

### (fig. **H**) > **DÉTARTRAGE DU NETTOYEUR**

Le détartrage doit être fait périodiquement avec des produits spécifiques. La périodicité dépend de la dureté de l'eau. Dans un récipient d'eau de 30 litres minimum, verser le produit en comptant un litre de produit pour 15 litres d'eau. Déboîter le pistolet du flexible haute pression, plonger l'extrémité libre du flexible dans le récipient de manière à former un circuit fermé puis faire aspirer le produit par le nettoyeur pendant 10 minutes au moins. Il est conseillé que l'extrémité du flexible de refoulement puisse s'évacuer dans un sac en toile ou un filet de façon à éviter de remettre en circuit le tartre éliminé. Ensuite rétablir le raccordement normal et rincer abondamment avec de l'eau froide. Cette opération doit être de préférence effectuée par l'un de nos techniciens car le produit anti-tartre peut provoquer l'usure des composants. Pour l'élimination du détartrant, respecter les normes en vigueur en matière de traitement des déchets.

### > **DÉTARTRAGE DU NETTOYEUR**

Le détartrage doit être fait périodiquement avec des produits spécifiques. La périodicité dépend de la dureté de l'eau. Cette opération doit être de préférence effectuée par l'un de nos techniciens car le produit anti-tartre peut provoquer l'usure des composants. Pour l'élimination du détartrant, respecter les normes en vigueur en matière de traitement des déchets.

### > **NETTOYAGE CHAUDIERE**

**⚠ ATTENTION:** Pour toute opération d'entretien de la chaudière, de la pompe haute pression ou de la machine, il faut s'adresser à un personnel professionnellement spécialisé ou à un de nos centres de Service Après-Vente autorisé.

- Le nettoyage de la chaudière doit être effectué périodiquement toutes les 180 ÷ 200 heures de



travail en procédant comme suit:

- Démonter le collet porte gicleur et porte-électrodes (tête brûleurs).
- Nettoyer avec l'air comprimé le filtre gicleur et contrôler la position des électrodes.
- Enlever le couvercle de la chaudière, nettoyer le déflecteur.
- Ensuite retirer le couvercle intérieur à la main.
- Dévisser les écrous de blocage du serpentin et aspirer les résidus de la chaudière.
- Avec une brosse en fer, nettoyer le serpentin).
- Aspirer les résidus de la chaudière.
- Remonter le tout en exécutant les opérations en sens inverse.

**⚠ ATTENTION:** Le contrôle total et le réglage de la combustion doit être exécuté périodiquement, comme prescrit par la loi, par du personnel spécialisé.

#### > **SCHEMA ELECTRIQUE**

Voir illustrations, page 7-8.

#### > **SCHEMA HYDRAULIQUE**

Voir illustrations, page 7-8.

#### > **INCONVENIENTS ET REMÈDES**

Avant d'effectuer une intervention quelconque sur la machine, il faut couper le courant ainsi que l'arrivée d'eau puis vidanger la pression. Pour la recherche des pannes, travailler systématiquement en conformité du schéma ci-après. Si malgré cela, vous ne réussissez pas à supprimer le problème, demander l'assistance d'un technicien de l'un de nos **Centres Après-vente** dûment agréés.

<b>Problemes</b>	<b>En tournant l'interrupteur la machine ne démarre pas</b>
<b>Causes</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La prise est mal branchée.</li> <li>• Les fusibles du tableau de branchement ont sauté.</li> </ul>
<b>Remèdes</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contrôler soigneusement la prise et le câble électrique.</li> <li>• Les contrôler et les remplacer</li> </ul>
<b>Problemes</b>	<b>Le moteur ronfle mais ne démarre pas</b>
<b>Causes</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Une phase manque (sur les modèles triphasés).</li> <li>• Basse tension.</li> <li>• Pompe haute pression bloquée.</li> </ul>

<b>Remèdes</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• S'adresser à un centre d'assistance autorisé.</li> <li>• S'adresser à un centre d'assistance autorisé.</li> <li>• S'adresser à un centre d'assistance autorisé.</li> </ul>
<b>Problemes</b>	<b>Le moteur s'arrête tout à coup ou après quelques instants</b>
<b>Causes</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• L'interrupteur sauve-moteur est intervenu à cause de la tension du réseau insuffisante.</li> </ul>
<b>Remèdes</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contrôler la valeur du courant du réseau.</li> <li>• S'adresser à un centre d'assistance autorisé.</li> </ul>
<b>Problemes</b>	<b>Avec la lance ouverte la pression monte et descend</b>
<b>Causes</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Buse bouchée ou déformée.</li> <li>• Serpentin de l'eau chaude plein de calcaire.</li> </ul>
<b>Remèdes</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le nettoyer ou remplacer.</li> <li>• Effectuer la détartrage.</li> </ul>
<b>Problemes</b>	<b>Vibrations au refoulement</b>
<b>Causes</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Accumulateur de pression vide.</li> <li>• Soupapes usées ou sales.</li> </ul>
<b>Remèdes</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contrôler la pression dans l'accumulateur.</li> <li>• Contrôler et/ou remplacer.</li> </ul>
<b>Problemes</b>	<b>La pompe tourne mais n'atteint pas la pression établie</b>
<b>Causes</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La pompe aspire de l'air.</li> <li>• Soupapes usées.</li> <li>• Siège de la soupape de réglage usé.</li> <li>• Buse inadaptée ou usée.</li> <li>• Joints usés.</li> </ul>
<b>Remèdes</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contrôler les conduits d'aspiration et leur étanchéité.</li> <li>• Contrôler et/ou remplacer.</li> <li>• S'adresser à un centre d'assistance autorisé.</li> <li>• S'adresser à un centre d'assistance autorisé.</li> </ul>
<b>Problemes</b>	<b>Oscillations irrégulières de pression</b>



<b>Causes</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Soupape de pression et/ou de refoulement usée.</li> <li>• Présence de corps étrangers dans les soupapes qui nuisent au fonctionnement.</li> <li>• Aspiration d'air.</li> <li>• Joints usés.</li> </ul>
<b>Remèdes</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contrôler et/ou remplacer.</li> <li>• Contrôler et/ou changer les soupapes.</li> <li>• Contrôler les conduits d'aspiration.</li> <li>• Contrôler et/ou remplacer.</li> </ul>
<b>Problèmes</b>	<b>Baisse de pression</b>
<b>Causes</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Buse usée.</li> <li>• Soupapes de pression et/ou de refoulement usées ou cassées.</li> <li>• Présence de corps étrangers dans les soupapes qui nuisent au fonctionnement.</li> <li>• Siège de la soupape de réglage usé.</li> <li>• Joints usés.</li> </ul>
<b>Remèdes</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Changer la buse.</li> <li>• Contrôler et/ou changer les soupapes.</li> <li>• Contrôler et nettoyer les soupapes.</li> <li>• Contrôler et/ou changer le siège de la soupape de réglage.</li> <li>• Changer les joints.</li> </ul>
<b>Problèmes</b>	<b>Bruit</b>
<b>Causes</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aspiration d'air.</li> <li>• Ressort soupape d'aspiration et/ou refoulement cassé ou usé.</li> <li>• Présence de corps étrangers dans les soupapes d'aspiration et refoulement.</li> <li>• Coussinets usés.</li> <li>• Température excessive du liquide pompé.</li> </ul>
<b>Remèdes</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifier l'étanchéité des conduits d'aspiration.</li> <li>• Remplacer les ressorts des soupapes.</li> <li>• Contrôler et nettoyer les soupapes d'aspiration et refoulement.</li> <li>• Changer les coussinets.</li> <li>• Diminuer la température du liquide pompé.</li> </ul>
<b>Problèmes</b>	<b>Présence d'huile dans l'eau</b>
<b>Causes</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bague d'étanchéité côté carter usée.</li> <li>• Pourcentage élevé d'humidité dans l'air.</li> <li>• Joints complètement usés.</li> </ul>
<b>Remèdes</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contrôler et/ou changer la bague d'étanchéité.</li> <li>• Redoubler la fréquence des changements d'huile.</li> <li>• Changer les joints.</li> </ul>

<b>Problèmes</b>	<b>Fuites d'eau entre le carter et la tête</b>
<b>Causes</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Joints usés.</li> <li>• Piston usé.</li> <li>• Anneau O.R. bouchon piston usé.</li> </ul>
<b>Remèdes</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Changer les joints.</li> <li>• Changer le piston.</li> <li>• Changer anneau O.R. bouchon piston.</li> </ul>
<b>Problèmes</b>	<b>Fuites d'huile entre le carter et la tête</b>
<b>Causes</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bague d'étanchéité côté carter usée.</li> </ul>
<b>Remèdes</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contrôler et/ou changer la bague d'étanchéité.</li> </ul>
<b>Problèmes</b>	<b>Lorsqu'on place le thermostat à la température choisie, la chaudière ne s'allume pas</b>
<b>Causes</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le gazole manque.</li> <li>• Filtre fioul engorgé.</li> <li>• Electrovanne du fioul bloquée au brûlée.</li> <li>• Thermostat en panne.</li> <li>• Décharge d'allumage insuffisante ou complètement absente.</li> <li>• Electrodes à une distance incorrecte.</li> <li>• Fusible sauté.</li> </ul>
<b>Remèdes</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifier le niveau dans le réservoir et contrôler la propreté du tuyau rigide d'aspiration.</li> <li>• Remplacer le petit filtre de la ligne.</li> <li>• Le remplacer.</li> <li>• Le remplacer.</li> <li>• S'adresser à un centre d'assistance autorisé.</li> <li>• Contrôler leur position.</li> <li>• Le remplacer.</li> </ul>
<b>Problèmes</b>	<b>L'eau n'est pas assez chaude</b>
<b>Causes</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Faible rendement de la chaudière.</li> <li>• Serpentin chaudière plein de calcaire.</li> </ul>
<b>Remèdes</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nettoyer le filtre de la buse du brûleur.</li> <li>• Nettoyer les filtres du gazole</li> <li>• Vérifier la pression de la pompe du gazole.</li> <li>• Effectuer la désincrustation.</li> </ul>
<b>Problèmes</b>	<b>Trop de fumée sort de la cheminée</b>

<b>Causes</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La combustion n'est pas bonne</li> <li>• Combustible altéré à cause de la présence d'impuretés ou d'eau.</li> </ul>
<b>Remèdes</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nettoyer les divers filtres fioul</li> <li>• Nettoyer la chaudière.</li> <li>• Vider le réservoir et le nettoyer soigneusement.</li> <li>• En outre nettoyer aussi les divers filtres fioul.</li> </ul>

<b>Problemes</b>	<b>Aspiration du détergent insuffisant</b>
<b>Causes</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Il n'y plus de détergent.</li> <li>• Injecteur incrusté.</li> <li>• Serpentin ou tuyau bouchés</li> </ul>
<b>Remèdes</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Remplir le bidon du détergent</li> <li>• Nettoyer.</li> <li>• Les nettoyer, ou les désincruster.</li> </ul>

### > REPARATIONS - PIÈCES DE RECHANGE

En cas d'éventuels problèmes non spécifiés dans la présente notice d'emploi ou de cassures de la machine, veuillez vous adresser au **Centre Après-Vente** agréé le plus proche de votre domicile qui se chargera de la réparation et/ou de l'éventuel remplacement de la pièce avec des pièces de rechange d'origine. Utiliser exclusivement des pièces d'origine.

### > CONDITIONS DE GARANTIE

Tous nos appareils ont été soumis à de nombreux essais et sont sous garantie pour tous les défauts de fabrication conformément aux normes en vigueur (12 mois minimum). La garantie s'applique à partir de la date d'achat du produit. Si votre nettoyeur ou accessoires doit être remis pour une réparation, une photocopie de la facture devra y être jointe.

**Les réparations sous garantie seront réalisées sous les conditions suivantes:** - Que les defectuosités sont dues à un défaut du matériel ou de fabrication. - Que les directives données dans le manuel d'instruction ont été rigoureusement respecter. - Que l'appareil n'ai pas été contrôlé ou réparé par une société autre qu'une station SAV agréée. - Que uniquement les accessoires d'origine ont été utilisé. - Que le produit n'est pas été soumis à un abus tel que noeud, gel, frottement, chocs. - Que uniquement de l'eau sans impuretés a été utilisé. Dans le cas d'une eau sale ou dure, prendre les précautions nécessaire. - Que le nettoyeur haute pression n'ai pas été utilisé pour la location ou tout autre application commerciale.

**Sont exclus de la garantie:** Les parties sujettes à normale usure; - Le tuyau haute pression et les accessoires sont en option. - Les dommages accidentels dus au transport, à négligence et à une uti-

lisation incorrecte, provoqués par une mise en place impropre ou incorrecte, non conforme aux instructions contenues dans la notice d'utilisation. - La garantie n'envisage pas le nettoyage des organes de fonctionnement. Les réparations sous garantie comprennent le remplacement des pièces defectueuses hors emballage et transport. La constatation d'un dommage n'entraîne pas le remplacement de l'appareil et le prolongement de la garantie. Le Fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages aux personnes ou aux biens provoqués par une mise en place erronée ou par une utilisation impropre de l'appareil.

**IMPORTANT:** Tout défaut comme des buses obstruées, des machines bloquées à cause de résidus calcaires, des accessoires endommagés (par ex. un tuyau plié) et/ou des machines qui ne présentent aucun défaut, N'EST PAS COUVERT PAR LA GARANTIE.

### > ÉLIMINATION



En tant que propriétaire d'un appareil électrique ou électronique, la loi (conformément à la directive 2012/19/EU sur les déchets des appareils électriques et électroniques et aux législations nationales des Etats membres UE qui ont mis en œuvre cette directive) vous défend d'éliminer ce produit ou ses accessoires électriques/électroniques comme un déchet domestique solide urbain et vous impose au contraire de l'éliminer dans les centres de collecte prévus à cet effet. On peut éliminer le produit directement du distributeur moyennant l'achat d'un nouveau produit, équivalent à celui que l'on doit éliminer. L'abandon du produit dans l'environnement pourrait provoquer de graves dommages à l'environnement et à la santé de l'homme.

Le symbole sur la figure représente le bidon des déchets urbains et il est impérativement interdit de placer l'appareil dans ces conteneurs. Le non respect des indications de la directive 2012/19/CE et des décrets de mise en œuvre des différents Etats communautaires peut être sanctionné du point de vue administratif.

**ENLEITUNG**> **BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH**

- Die Leistungen und die Einfachheit der Benutzung des Gerätes entsprechen einer NICHT PROFESSIONELLEN Verwendung.
- Das Gerät kann für das Waschen von Oberflächen in Außenräumen verwendet werden, wenn unter Druck stehendes Wasser zur Schmutzbeseitigung benötigt wird.
- Mit den entsprechenden Zubehörteilen kann Schaum aufgetragen, sandgestrahlt oder mit einer rotierenden Bürste, die auf die Pistole aufgesetzt wird, gewaschen werden.

> **TECHNISCHE DATEN**  
(siehe das Typenschild)> **SYMBOL**

**ACHTUNG!** Wichtiger Hinweis, der aus Sicherheitsgründen zu beachten ist.



**WICHTIG**



**VERRIEGELT**



**OFFEN**



Optional

**WENN VORHANDEN**  
(siehe Verpackung)



**Doppelisolierung**  
(WENN VORHANDEN): sie ist einen zusätzlichen Schutz der elektrischen Isolierung dieses Produkt verlangt keine Erdung.



Warnung: nicht berühren



Warnung: nicht einatmen



Die folgenden persönlichen Sicherheitsvorrichtungen verwenden (PSV). Gehörschutz tragen.

**SICHERHEIT**> **WARNHINWEISE**

**01 ACHTUNG:** Gerät darf nur im Freien benutzt werden.

**02 ACHTUNG:** Nach Beendigung jeder Arbeit Strom- und Wasserversorgung immer absperren.

**03 ACHTUNG:** Das Gerät nicht benutzen, wenn das Stromkabel oder wichtige Geräteteile beschädigt sind, z.B. Sicherheitsvorrichtungen, Hochdruckschlauch der Pistole usw.

**04 ACHTUNG:** Dieses Gerät wurde für den Einsatz mit dem vom Hersteller beigestellten oder vorgeschriebenen Reinigungsmittel (Typ neutrales Reinigungs-Shampoo auf der Basis biologisch abbaubarer anionischer Tenside) entwickelt. Die Verwendung anderer Reinigungsmitteln oder chemischer Substanzen kann die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigen.

**05a- ACHTUNG:** Das Gerät nicht in der Nähe von Personen benutzen, es sei denn, sie tragen Schutzkleidung.

05b- Das Geräte nicht verwenden wenn sich andere Personen oder Tier in Reichweite (5 M.) befinden;

05c- Benutzen Sie das Geräte immer mit entsprechender Kleidung, um sich von dem Material aus dem Jet-Hochdruckreiniger entfernt schützen.

05d- Berühren Sie nicht das Gerät und Stecker mit nassen Händen und nackten Füßen.

05e- Es wird empfohlen einen Schutzbrille und Schuhsohle in Gummi zu tragen

**06 ACHTUNG:** Bei der Reinigung von Fahrzeugen darf der Strahl nicht direkt auf Achslager gerichtet werden, da sonst das Fett ausgewaschen wird. Fahrzeugreifen/Reifenventile dürfen nur mit einem Mindestabstand von 30 cm gereinigt werden, sonst kann der Fahrzeugreifen/Reifenventil durch den Hochdruckstrahl beschädigt werden. Erstes Anzeichen hierfür ist eine Verfärbung des Reifens. Beschädigte Fahrzeugreifen/Reifenventile sind lebensgefährlich.

**07 ACHTUNG:**



Hochdruckwasserstrahlen können gefährlich sein, wenn sie auf unangebrachte Weise benutzt werden. Der Strahl darf nicht auf Personen, Tiere, eingeschaltete Elektrogeräte oder das Gerät selbst gerichtet werden.

**08 ACHTUNG:** Die Hochdruckschläuche, Zubehörteile und Anschlüsse sind wichtig für

die Sicherheit des Gerätes. Benutzen Sie nur die vom Hersteller vorgeschriebenen Schläuche, Zubehörteile und Anschlüsse (es ist äußerst wichtig, dass diese Teile unversehrt bleiben, daher eine unangebrachte Verwendung vermeiden und sie vor Knicken, Stößen und Abschürfungen schützen).

**⚠ 09 ACHTUNG:** Geräte ohne **T.S.** – Automatic Stop System: sie dürfen nicht länger als 2 Minuten mit freigegebener Pistole laufen. Die Temperatur des in den Kreislauf zurückgeführten Wassers wird beträchtlich erhöht und fügt der Pumpe ernsthafte Schäden zu.

**⚠ 10 ACHTUNG:** Geräte mit **T.S.** – Automatic Stop System: man sollte sie nicht länger als 5 Minuten in Stand-By-Modus belassen.

**⚠ 11 ACHTUNG:** Das Gerät jedes Mal völlig ausschalten (Hauptschalter in Position (0)OFF), wenn es unbeaufsichtigt bleibt.

**⚠ 12 ACHTUNG:** Jede Maschine wird einer Endkontrolle unter Benutzungsbedingungen unterzogen, daher ist es normal, dass sich in ihrem Innern noch ein paar Wassertropfen befinden.

**⚠ 13 ACHTUNG:** Darauf achten, dass das Stromkabel nicht beschädigt wird. Beschädigte Anschlussleitung unverzüglich durch autorisierten Kundendienst/ Elektro-Fachkraft austauschen lassen.

**⚠ 14 ACHTUNG:** Die Maschine enthält unter Druck stehende Flüssigkeiten. Die Spritzpistole gut festhalten, um der Reaktionskraft vorzubeugen. Nur die der Maschine beige stellte Hochdruckdüse verwenden.

**⚠ 17 ACHTUNG:** Die Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

**⚠ 18 ACHTUNG:** Nehmen Sieden Hochdruckreiniger erst in Betrieb, wenn der Hochdruckschlauch vollkommen ausgerollt ist.

**⚠ 19 ACHTUNG:** Beim Auf- und Abwickeln des Schlauches darauf achten, dass der Hochdruckreiniger nicht umkippt.

**⚠ 20 ACHTUNG:** Beim Auf- und Abwickeln des Schlauches muss die Maschine ausgeschaltet und das Rohr druckentlastet sein (Betrieb Beenden).

**⚠ 21 ACHTUNG:** Explosionsgefahr. Sprühen Sie keine brennbaren Flüssigkeiten..

**⚠ 22 ACHTUNG:** Die Maschinensicherheit zu gewährleisten, verwenden Sie nur Original-Ersatzteile vom Hersteller oder vom Hersteller zugelassen.

**⚠ 23 ACHTUNG:** Den Strahl nicht auf sich selbst oder andere Personen richten, um Schuhe oder Kleider zu reinigen.

**⚠ 24 ACHTUNG:** Dieses Gerät ist nicht für die Nutzung durch Personen (einschließlich Kinder) mit stark reduzierten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen.

**⚠ ACHTUNG:** Das Wasser, das durch Rückflussverhinderer geflogen wird als nicht trinkbar ist.

**⚠ XX ACHTUNG!** Das Gerät vom Stromnetz bei Loosen des Steckers von der Steckdose abtrennen, bevor Reinigungsarbeiten durchgeführt werden.

**⚠ XY ACHTUNG:** Ungeeignete Verlängerungen können gefährlich sein.

**⚠ XJ ACHTUNG:** Bei Verwendung eines Verlängerungskabels müssen Steckdose und Stecker gegen Spritzwasser geschützt sein.

**⚠ ACHTUNG:** Während des Betriebs die Maschine in keine ungenügend belüftete Zone stellen und sie nicht decken.

**⚠ ACHTUNG:** Es ist zu vermeiden, die Maschine unter dem Regen zu benutzen und den Hochdruckstrahl gegen die Maschine selbst zu richten.

**⚠ ACHTUNG:** Haben Sie das Gerät nicht auf brennbaren Flächen.

#### **⚠ ACHTUNG:**

- DAS GERÄT NIEMALS MIT FEUCHTEN ODER NASSEN HÄNDEN UND BARFUSS ANFASSEN.

- NICHT AM GERÄTEKABEL ODER AM GERÄT SELBST ZIEHEN, UM DEN GERÄTESTECKER AUS DER STECKDOSE ZU ZIEHEN.

- SOLLTE WÄHREND DES BETRIEBES DER STROM AUSFALLEN, MUß DIE MASCHINE AUS SICHERHEITSGRÜNDEN AUSGESCHALTET WERDEN (SCHALTER AUF OFF POSITION).

**⚠ ACHTUNG:** Maschinen mit Verbrennungsmotor nicht in Innenräumen verwenden, außer wenn die nationalen Arbeitssicherheitsbehörden sich dessen versichert haben, dass eine ausreichende Belüftung vorliegt.

**⚠ ACHTUNG:** Überprüfen, dass die Abgase nicht in der Nähe der Lufteingänge ausgestoßen werden.

**⚠ ACHTUNG:** Beim Einsatz von Hochdruckreinigern können sich Aerosole bilden. Das Einatmen von Aerosolen kann gesundheitsschädlich sein. Zum Schutz vor Aerosolen sollte bei Bedarf und je nach Arbeitsumgebung eine Atemschutzmaske der Klasse FFP 2 oder eine gleichwertige Atemschutzmaske getragen werden.

## > SICHERHEITSEINRICHTUNGEN

**⚠ ACHTUNG:** Die Pistole ist mit einer Sicherheitssperre ausgerüstet. Es ist wichtig, dass Sie jedes Mal, wenn die Benutzung des Gerätes unterbrochen wird, diese Sicherheitssperre betätigen, um ein zufälliges Öffnen zu verhindern.

- Sicherheitsvorrichtungen: Spritzpistole mit Sicherheitssperre, Maschine mit Schutz gegen elektrische Überlastung (KL. 1), Pumpe mit By-Pass-Ventil oder Stopp-Vorrichtung.
- Die Sicherheitstaste an der Pistole dient nicht zur Sperrung des Hebels während der Arbeit, sondern damit sie sich nicht zufällig öffnet.

**⚠ ACHTUNG:** Das Gerät ist mit einem Motorschutz ausgestattet: Im Falle eines Gerät Intervention, warten Sie einige Minuten oder alternativ, trennen Sie und wieder anschließen Sie, das Produkt an das Elektrische Netz. Wenn das Problem weiterhin besteht, schicken Sie das Geraete an unsere Kundendienst.

## > STABILITÄT

**⚠ ACHTUNG:** Das Gerät darf nicht auf Halterungen, Sockeln oder ähnlichen Unterlagen aber auf Horizontalfäche, stetig und sicher gestellt werden.

## > WASSERVERSORGUNG

### Wasseranschluß

**⚠ ACHTUNG! (Symbol)** Durch einen Rückflussverhinderer geflossenes Wasser ist nicht trinkbar.

Der direkte Anschluss des Hochdruckreinigers an die Trinkwasserleitung ist nur dann zulässig, wenn in der Zuleitung eine vorschriftsmäßige Schutzvorrichtung gegen Rückfluss mit Ablauf installiert ist. Der Schlauchdurchmesser muss mindestens Ø 13mm - 1/2 inch betragen; der Schlauch selbst muss verstärkt sein.

**⚠ ACHTUNG:** Das Wasser, das durch Rückflussverhinderer geflogen wird als nicht trinkbar ist.

**🔧 WICHTIG** Nur gefiltertes oder sauberes Wasser ansaugen. Der Wasserhahn muss mindestens eine der Förderleistung der Pumpe zweifach

Wassermenge liefern.

- Minstdurchfluss: 30l/ min.
- Max. Wassertemperatur am Einfluss: 40°C
- Max. Eingangsdruck: 1Mpa

Den Hochdruckreiniger so nahe wie möglich am Wassernetzanschluss aufstellen.

Das Nichtbeachten dieser Bedingungen verursacht ernsthafte mechanische Schäden an der Pumpe sowie den Verfall der Garantieansprüche.

### Wasserversorgung aus der Wasserleitung

- Einen Zulaufschlauch (nicht im Lieferumfang) am Wasseranschluß des Gerätes und am Wasserzulauf anschließen.
- Wasserzulauf öffnen.

### Wasserversorgung aus offenem Behälter

- Kupplungsteil für Wasser.
- Saugschlauch mit Filter (nicht im Lieferumfang) am Wasseranschluß des Gerätes anschrauben.
- Filter in den Behälter hängen.
- Gerät vor dem Betrieb entlüften.
  - Hochdruckleitung am Hochdruckanschluß des Gerätes abschrauben.
  - Geräteinschalten und solange laufen lassen, bis das Wasser blasenfrei am Hochdruckanschluß.
  - Gerät ausschalten und Hochdruckschlauch wieder anschrauben.

## > STROMVERSORGUNG

- Der elektrische Anschluss des Gerätes muss der Norm IEC 60364-1 entsprechen.

**🔧 WICHTIG** Bevor Sie das Gerät anschließen, vergewissern Sie sich, dass die Angaben auf dem Typenschild denen des Stromnetzes entsprechen und dass die Steckdose durch einen Fehlerstromschutzschalter mit einer Ansprechempfindlichkeit unter 0,03 A - 30ms abgesichert ist.

- Passen Steckdose und Gerätestecker nicht zusammen, lassen Sie die Steckdose von geschultem Fachpersonal durch eine andere, passende ersetzen.
- Das Gerät nicht bei Temperaturen unter 0°C benutzen, wenn es mit einem Schlauch aus PVC (H VV-F) ausgerüstet ist.

**⚠ XY ACHTUNG:** Ungeeignete Verlängerungen können gefährlich sein.

**⚠ XJ ACHTUNG:** Bei Verwendung eines Verlängerungskabels müssen Steckdose und Stecker gegen Spritzwasser geschützt sein. Das Kabel muss die in der untenstehenden Tabelle aufgeführten Abmessungen haben

230-240V	400-415V
3G 2,5 mm <sup>2</sup>	4G 2,5 mm <sup>2</sup>
max 20 m	max 30 m

## BEDIENUNG

### > AUSPACKEN DER MASCHINE

(Abb. **D**)

Die oberen und unteren Haken, mit denen der Karton auf der Palette befestigt ist, abnehmen. Die Maschine aus der Kartonverpackung ziehen, mit zwei Rädern auf den Boden stellen und die Palette entfernen.

### > BESCHREIBUNG DES GERÄTS

(Abb. **A B C**)

- ① Schalter Elektropumpe
- ② Schalter Brenner
- ③ Brennerregler
- ④ Griff
- ⑤ Düse
- ⑥ Lanze
- ⑦ Pistole
- ⑧ Hochdruckschlauch
- ⑨ Wasseraustritt Hochdruck
- ⑩ Reinigungsmitteltank
- ⑪ Dieseltank
- ⑫ Anschlusskabel mit Stecker
- ⑬ Einlauf + filter
- ⑭ Anschluß Gummischlauch
- ⑮ Manometer

### T.S. (falls vorhanden)

**🔊 WICHTIG T.S.** (Automatic Stop System) das die Maschine während der Bypass-Phase abstellt. Um die Maschine zu starten, positionieren Sie den Schalter auf (I) "ON"; dann drücken Sie den

Pistolenabzug: das **T.S.** setzt die Maschine in Betrieb und stellt sie automatisch ab, wenn der Abzug losgelassen wird. Es ist deshalb ratsam, die Pistole durch die am Abzug angebrachte Vorrichtung zu sichern, jedesmal wenn die Maschine abgestellt wird, um unabsichtliche Anläufe zu vermeiden.

- Selbststarts der Maschine, ohne die Pistole zu betätigen sind durch z.B. Luftblasen im Wasser begründet.
- Beim Stillstand für mehr als 5 Minuten sollte das Gerät nicht unbeaufsichtigt abgestellt werden. Andernfalls, ist es notwendig für den Schutz des Gerätes, den Schalter auf (0) OFF Position zu stellen.
- Prüfen Sie, dass die Verbindung des Hochdruckschlauches mit dem Gerät und der als Ausrüstung vorgesehenen Pistole korrekt angeschlossen ist.

### Mit Druckregler ausgestattete Maschine:

- Bei auf den Mindestdruck eingestelltem Druck kann es vorkommen, dass die **T.S.** nicht anspricht. Daher sollte vermieden werden, die Maschine länger als 1 Minute in By-pass zu betreiben.
- Den Pistolenhebel nicht zu oft betätigen (es könnte zu Betriebsstörungen kommen).

### > INSTALLATION UND ANLASSEN

#### TREIBSTOFFAUFFÜLLUNG (Siehe Abb. ⑪)

Den Tank mit dem auf dem Fabrikschild angegebenen Treibstoff auffüllen (**Diesel**).

Vermeiden, daß der Tank während des Betriebes leer läuft, weil die Kraftstoffpumpe dadurch Schaden nehmen kann.

**⚠ ACHTUNG:** Der gebrauch ungeeigneten brennstoffs kann gefährlich sein.

#### REINIGUNGSMITTEL FÜLLUNG

(Siehe Abb. ⑩)

Den Reinigertank mit Produkten befüllen, die für die beabsichtigte Wäsche geeignet sind.

**⚠ ACHTUNG:** Es dürfen nur flüssige Reinigungsmittel verwendet werden, die **stark säure- oder laugenhaltig sind**. Es empfiehlt sich die Verwendung unserer Reiniger (oder des Waxes), die spezifisch für die Verwendung auf

Hochdruckreinigern konzipiert wurden.

## > INSTALLATION

(Siehe Abb. **A B C**)

- Kontrollieren Sie, dass der Hauptschalter in Position "OFF"(0) steht und dass das Wasserfilter im Ansaugstutzen der Pumpe (INLET) sitzt.
- Den Schnellanschluss mit der Hand, ohne Zuhilfenahme von Werkzeugen, anschrauben.
- Den Wasserzuflussschlauch mit dem Schnellanschluss verbinden. Der Schlauch muss einen Innendurchmesser von mind. 13 mm (1/2") aufweisen.
- Den Hochdruckschlauch mit dem Ausflusstutzen der Pumpe (OUTLET) verbinden. Das Anschlussstück des Hochdruckschlauchs ganz nach unten drücken und dann mit der Hand, ohne Zuhilfenahme von Werkzeugen, einschrauben.
- Den Hochdruckschlauch mit der Pistole verbinden
- Den Wasserhahn völlig öffnen. Die Wassertemperatur muss unbedingt niedriger sein als 40°C.

**WICHTIG:** Der Hochdruckreiniger darf nur mit sauberem Wasser betrieben werden, da sonst Schäden am Reiniger selbst verursacht werden können.

- Die Sicherheitssperre der Pistole lösen und den Abzug gedrückt halten, bis soviel Wasser durchgelaufen ist, dass die ganze Luft ausgetrieben ist.
- Die Lanze in die Pistole einstecken.
- Der Düse in die Lanze einstecken.
- Stecker in die Steckdose einführen.

## > ERSTMALIGE INBETRIEBSETZUNG

Vor der erstmaligen Verwendung oder nach längerer Stillstandszeit den alleinigen Saugschlaucheinige Minuten lang anschließen, damit etwa vorhandene Schmutzpartikel druckseitig austreten.

## > STARTEN

(Siehe Abb. **E**)

- Den Hochdruckreiniger während der Benutzung richtig halten: mit einer Hand den Griff anfassen und mit der anderen die Lanze.

## Zur Reinigung mit kaltes Wasser

Zum Anlassen der Maschine den Pistolenabzug drücken und den Hauptschalter **gleichzeitig** ① auf "ON" (1) stellen.

## Zur Reinigung mit heissem Wasser

Zur Reinigung mit heissem Wasser den Schalter ② auf "ON" (1) betätigen und den Thermostat ③ zu den gewünschten Temperaturwert bringen.

**⚠ ACHTUNG:** Bei Verwendung des Hochdruckreinigers in einem geschlossenen Raum ist für eine ausreichende Belüftung und für eine ordnungsgemäße Ableitung der Abgase zu sorgen.

## > ANSAUGEN DES REINIGUNGSMITTELS

### **Hoch/nieder-druck-lanze (Optional)**

(Siehe Abb. **F**)

Der regelbare Kopf ermöglicht die Einstellung des Wasserstrahls, der entsprechend mit stärkerem oder geringerem Druck läuft. Der Druck wird am Kopf eingestellt; für einen stärkeren Druck wird der Kopf nach rechts gedreht, zur Verminderung des Druckes dreht man den Kopf nach links. Das Reinigungsmittel wird nun automatisch in der über den Drehknopf vorgegebenen Menge angesaugt und gleichzeitig mit dem durchfließenden Wasser gemischt.

## > ANSAUGEN DES REINIGUNGSMITTELS

### **hochdruck lanze (Optional)**

#### **- ÜBER TASTE AN DER ELEKTROTAFEL (AUF ANFRAGE) (mod.DP)**

Die Taste betätigen, den Hebel der Pistole drücken: das Reinigungsmittel wird dem unter Hochdruck abgegebenen Wasser beigemischt.

**⚠ ACHTUNG:** Es dürfen ausschließlich flüssige Reinigungsmittel und auf keinen Fall Säure- oder Alkalilösungen verwendet werden.

Wir empfehlen unsere Produkte, die eigens für Hochdruckreiniger studiert sind

## PFLEGE UND WARTUNG

### WARTUNGSPROGRAMM



**Öffnen Sie die Website [www.lavorservice.com](http://www.lavorservice.com) und laden Sie sich dort das Wartungsprogramm herunter.**

(Siehe Abb. G)

**WICHTIG:** Vor der Ausführung sämtlicher Wartungsarbeiten den Hochdruckreiniger druck- und spannungslos setzen, sowie die Wasserzufuhr sperren.

**ACHTUNG!** Sprühen Sie das Gerät mit Wasser und nicht verwenden, Reinigungsmittel oder Lösungsmittel. Das Gerät kann beschädigt werden.

- Reinigen Sie das Äußere von Gerät mit einem trockenen Tuch.

### > LAGERUNG

- Fassen Sie den Griff, um das Gerät zu bewegen
- Gerät mit komplettem Zubehör in einem trockenen, frostsicheren raum aufbewahren.
- Sieb im Wasseranschluss mit einer Flachzange herausziehen und unter fließendem Wasser reinigen.

### ÜBERPRÜFUNG DES PUMPENÖLSTANDES

Den Ölstand in der Pumpe regelmäßig kontrollieren. Der Ölwechsel ist nach den ersten 50 Betriebsstunden und anschließend alle 500 Betriebsstunden vorzunehmen. Empfohlene Ölart: SAE 20/30, 15W-40, 20W-40.

### ÜBERPRÜFUNG DES WASSERSAUGFILTERS

Den Wasserfilter im Einlaufstutzen regelmäßig kontrollieren und reinigen. Dies ist sehr wichtig, um Betriebsstörungen der Pumpe durch eine etwaige Filterverstopfung zu vermeiden.

### REINIGUNG DES DIESELÖLFILTERS

Den Dieselölfilter regelmäßig überprüfen. Bei Verschleißerscheinungen ist der Filter zu ersetzen.

### AUSTAUSCH DER LANZENDÜSE

Wenn der Druck unter die zulässigen Werte absinkt, ist die Düse auszutauschen.

(Siehe Abb. H) > **ENTKRUSTUNG**

Kalksteinbildungen sind regelmäßig mit Spezialprodukten zu beseitigen. Die Zeitabstände dieser Behandlung hängen vom Härtegrad des Wassers ab. 1 Liter Produkt ist mit 16 Liter Wasser zu mischen; hierzu einen Behälter von wenigstens 30 Liter Inhalt verwenden. Den Hochdruckschlauch von der Sprühpistole abschließen, das freie Schlauchende in den Behälter tauchen, so daß sich ein geschlossener Kreislauf bildet; die Flüssigkeit vom Hochdruckreiniger wenigstens 10 Minuten lang ansaugen lassen. Es empfiehlt sich, daß der Ausflussschlauch in einen Stoff- oder Netzbeutel geleitet wird, der den abgelösten Kalkstein aufhält, damit er nicht in den Kreislauf gelangt. Danach wieder den normalen Anschluß herstellen und mit reichlichem Kaltwasser spülen. Diese Arbeitsgänge sollten von unserem Kundendienstpersonal ausgeführt werden, da Kalklösungsprodukte korrosionsfördernd auf die Bauteile einwirken können. Die Kalklösungsmittel sind nach geltender Norm zu entsorgen.

### > KESSELREINIGUNG

**ACHTUNG:** Sämtliche Wartungsarbeiten an Kessel, Hochdruckpumpe und Maschine müssen von qualifiziertem Fachpersonal oder durch eine Vertragswerkstatt durchgeführt werden.

Der Kessel ist in regelmäßigen Abständen von 180 ÷ 200 Betriebsstunden zu reinigen. Dazu wie folgt vorgehen:

- Den Düsen- und Elektrodenhalteflansch (Brennerkopf) abmontieren.
- Den Düsenfilter mit Druckluft ausblasen und den Elektrodenabstand prüfen.
- Das Ableitblech reinigen und dann den ganzen Deckel).
- Deckel mit der Hand herausziehen.
- Die Sicherungsmuttern der Heizschlange abschrauben und die Heizschlange aus dem Kessel herausziehen.
- Die Heizschlange mit einer Drahtbürste reinigen.
- Die Rückstände im Kessel absaugen.
- Dann alle Teile in umgekehrter Reihenfolge wieder einbauen.

**ACHTUNG:** Wie gesetzlich vorgeschrieben sind in regelmäßigen Abständen eine Kesselinpektion und die BrennerEinstellung durch den Fachmann vornehmen zu lassen.



## > ELEKTROSCHEMA

Siehe Erläuterungen, Seite 7-8.

## > WASSERUMLAUFSCHEMA

Siehe Erläuterungen, Seite 7-8.

## > STÖRUNGEN UND ABHILFEN

Die Maschine ist vor sämtlichen Eingriffen spannungs- und drucklos zu setzen, ebenso ist die Wasserzufuhr zu sperren. Zur Fehlersuche ist nach dem folgenden Schema vorzugehen; im Falle von unbehebbareren Störungen nehmen Sie bitte mit unserem **autorisierten Servicezentrum** Rücksprache.

Störung	Beim Einschalten startet der Hochdruckreiniger nicht
Ursache	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Loser Stecker.</li> <li>• Durchgebrannte Schmelzsicherungen in der Anschlussschalttafel.</li> </ul>
Behebung	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Den Stecker und das Kabel genau überprüfen.</li> <li>• Die Schmelzsicherungen kontrollieren und austauschen.</li> </ul>
Störung	Er motor summt aber läuft nicht an
Ursache	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Es fehlt eine Phase (das gilt für dreiphasige Modelle).</li> <li>• Niedrige Spannung.</li> <li>• Die Hochdruckpumpe ist blockiert.</li> </ul>
Behebung	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst.</li> <li>• Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst.</li> <li>• Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst.</li> </ul>
Störung	Der motor bleibt plötzlich oder nach einigen Sekunden stehen
Ursache	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Der Überlastschalter stellte wegen ungenügender Netzspannung an.</li> </ul>
Behebung	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Den Wert der Netzspannung kontrollieren.</li> <li>• Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst.</li> </ul>

Störung	Bei betätigter Lanze erhöht und vermindert sich der Druck
---------	---

Ursache	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Düse ist entweder verstopft oder verformt.</li> <li>• Entweder die Kesselschlange oder die Lanze weisen Kalkablagerungen auf.</li> </ul>
Behebung	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Düse reinigen oder austauschen.</li> <li>• Entkalkung.</li> </ul>

Störung	Starke Vibrationen im Zulauf
Ursache	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Druckakku leer.</li> <li>• Ventile verschlissen oder verschmutzt.</li> </ul>
Behebung	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Druck im Akku kontrollieren.</li> <li>• Kontrollieren und/oder austauschen.</li> </ul>

Störung	Die Pumpe läuft, erreicht jedoch nicht den vorgeschriebenen Druck
Ursache	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Pumpe saugt Luft an.</li> <li>• Ventile verschlissen.</li> <li>• Lager des Regelventils verschlissen.</li> <li>• Falsche oder verschlissene Düse.</li> <li>• Verschlissene Dichtungen.</li> </ul>
Behebung	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Ansaugleitungen auf absolute Dichtheit kontrollieren.</li> <li>• Kontrollieren und/oder austauschen.</li> <li>• Kontrollieren und/oder austauschen.</li> <li>• Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst.</li> <li>• Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst.</li> </ul>

Störung	Unregelmäßige Druckschwankungen
Ursache	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ansaug- und/oder Druckventil verschlissen.</li> <li>• Fremdkörper in den Ventilen</li> <li>• Luftansaugung.</li> <li>• Verschlissene Dichtungen.</li> </ul>
Behebung	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrollieren und/oder austauschen.</li> <li>• Ventile kontrollieren und/oder reinigen.</li> <li>• Ansaugleitungen kontrollieren und/oder austauschen.</li> <li>• Dichtungen kontrollieren und/oder austauschen.</li> </ul>
Störung	Druckabfall

<b>Ursache</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Düse verschlissen.</li> <li>• Ansaug- und/oder Druckventile kaputt oder verschlissen.</li> <li>• Fremdkörper in den Ventilen</li> <li>• Lager des Regelventils verschlissen.</li> <li>• Verschlossene Dichtungen.</li> </ul>
<b>Behebung</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Düse austauschen.</li> <li>• Ventile kontrollieren und/oder austauschen.</li> <li>• Ventile kontrollieren und/oder reinigen.</li> <li>• Ventillager kontrollieren und/oder austauschen.</li> <li>• Dichtungen austauschen</li> </ul>
<b>Störung</b>	<b>Lauter Betrieb</b>
<b>Ursache</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Luftansaugung.</li> <li>• Ventillfeder der Ansaug- und/oder Druckventile kaputt oder verschlissen.</li> <li>• Verschlossene Lager.</li> <li>• Zu hohe Durchlauftemperaturen.</li> </ul>
<b>Behebung</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dichtigkeit der Leitungen kontrollieren.</li> <li>• Ventillfeder austauschen.</li> <li>• Lager austauschen.</li> <li>• Durchlauftemperatur herabsetzen.</li> </ul>
<b>Störung</b>	<b>Wasser im Öl</b>
<b>Ursache</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dichtungsring des Gehäuses verschlissen.</li> <li>• Hohe Luftfeuchtigkeit.</li> <li>• Dichtungen völlig verschlissen.</li> </ul>
<b>Behebung</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dichtungsring kontrollieren und/oder austauschen.</li> <li>• Ölwechsel doppelt so oft wie vorgeschrieben durchführen.</li> <li>• Dichtungen austauschen.</li> </ul>

<b>Störung</b>	<b>Filtration des Abwassers zwischen Gehäuse und Kopf</b>
<b>Ursache</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dichtungen verschlissen.</li> <li>• Kolben verschlissen.</li> <li>• O.R. am Verschlußstutzen verschlissen.</li> </ul>
<b>Behebung</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dichtungen wechseln.</li> <li>• Kolben wechseln.</li> <li>• O.R. wechseln.</li> </ul>

<b>Störung</b>	<b>Filtrationen des Öls zwischen Gehäuse und Kopf</b>
<b>Ursache</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gehäusedichtungen verschlissen.</li> </ul>
<b>Behebung</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dichtungsringe austauschen.</li> </ul>

<b>Störung</b>	<b>Beim Betätigen des Brennerschalters startet der Heizkessel nicht Es feld Dieselöl</b>
<b>Ursache</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Es feld Dieselöl.</li> <li>• Der Dieselölfilter ist verstopft</li> <li>• Die Dieselölpumpe ist entweder blockiert oder durchgebrannt.</li> <li>• Der Thermostat ist beschädigt.</li> <li>• Mangelhafte oder ausbleibende Zündung.</li> <li>• Die Elektroden haben keinen richtigen Abstand.</li> <li>• Die Schmelzsicherung ist durchgebrannt.</li> </ul>
<b>Behebung</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Den Dieselölstand im Tank überprüfen und kontrollieren, ob der kleine steife Ansaugschlauch sauber ist.</li> <li>• Den Brennstofffilter austauschen.</li> <li>• Austauschen.</li> <li>• Austauschen.</li> <li>• Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst.</li> <li>• Die Stellung der Elektroden kontrollieren.</li> <li>• Austauschen.</li> </ul>

<b>Störung</b>	<b>Das Wasser ist nicht warm genug</b>
<b>Ursache</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Geringe Leistung des Heizkessels.</li> <li>• Die Kesselschlange weist Kalkablagerungen auf.</li> </ul>
<b>Behebung</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Den Filter der Verbrennungsdüse reinigen.</li> <li>• Den Dieselölfilter reinigen.</li> <li>• Den Druck in der Dieselölpumpe überprüfen Entkalkung.</li> </ul>

<b>Störung</b>	<b>Zuviel Rauch aus dem Kamin</b>
<b>Ursache</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Schlechte Verbrennung.</li> <li>• Verfälschter Brennerstoff, mit Unreinheiten oder Wasser vermischt.</li> </ul>
<b>Behebung</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Den Dieselölfilter reinigen.</li> <li>• Den Kessel reinigen.</li> <li>• Den Tank leeren und ihn sorgfältig reinigen.</li> <li>• Ausserdem muss man den Dieselölfilter reinigen.</li> </ul>

<b>Störung</b>	<b>Das Reinigungsmittelansaugen ist nicht genug</b>
----------------	---

<b>Ursache</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Das Reinigungsmittel ist fertig.</li> <li>• Der Injektor ist verkrustet.</li> <li>• Entweder Schlange oder Schlauch oder Lanze sind verstopft.</li> </ul>
<b>Behebung</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Den Behälter mit Reinigungsmittel auffüllen.</li> <li>• Reinigen.</li> <li>• Reinigen oder entkalken.</li> </ul>

### > REPARATUREN - ERSATZTEILE

Für eventuelle Störfälle die in der vorliegenden Bedienungsanleitung unerwähnt sind, bitten wir Sie, sich an unseren Kundendienst zu wenden der die notwendigen Reparaturen durchführt oder die Original-Ersatzteile zur Verfügung stellt. Ausschließlich Originalersatzteile verwenden.

### GARANTIEBEDINGUNGEN

Alle unsere Geräte wurden sorgfältigen Prüfungen unterzogen. Die Garantie deckt gemäß der herrschenden Vorschriften Fabrikationsfehler (mindestens 12 Monate) ab. Die Garantie gilt vom Verkaufsdatum an. Wird Hochdruckreiniger oder Zubehör für Reparatur eingereicht, muss ein Kopie der Quittung beigegeben werden.

**Garantieleistungen setzen voraus:** - dass Mängel auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückgeführt werden können. - dass die Anweisungen der Betriebsanleitung genau beachtet worden sind. - dass Reparaturen nur von -geschultem Servicepersonal ausgeführt worden sind. - dass nur original Zubehörteile verwendet worden sind. - dass das Produkt in keiner Form Stößen, Sturz oder Frost ausgesetzt worden ist. - dass es nur mit Wasser ohne Verschmutzungen verwendet worden ist. - dass das Gerät nicht im Vermietgeschäft oder in anderer Form kommerziell genutzt worden ist.

**Von der Garantie ausgeschlossen sind:** - die sich bewegenden, der Abnutzung unterliegenden Teile - Hochdruckschlauch und Optional-Zubehörteile. - Zufällige Schäden und Schäden, die durch Transport, Nachlässigkeit oder falsche Behandlung, falsche und zweckentfremdete Benutzung und Installation verursacht werden, die nicht den Vorschriften der Betriebsanleitung entsprechen. - Die Garantie beinhaltet nicht das gg. erforderliche Reinigen der funktionstüchtigen Teile. Die Garantiereparatur umfasst die Auswechslung defekter Teile (ausschl. Verpackung und Versand). Die Garantie verfällt, wenn das Gerät von unberechtigten Dritten repariert oder aufgebrochen wird. Die Garantie beinhaltet nicht

das Ersetzen des Gerätes oder die Verlängerung der Garantiezeit nach dem Eintreten eines Störfalles. Der Hersteller haftet nicht für etwaige Personen- bzw. Sachschäden, die durch die falsche Installation oder die unrichtige Benutzung des Gerätes bedingt sind.

**ACHTUNG!** wie: verstopfte Düsen, blockiertes Gerät durch Verkalkung, beschädigtes Zubehör (z.B. verbogenes Rohr) die sind alle Schäden die NICHT VON DER GARANTIE GEDECKT SIND.

### > ENTSORGUNG



Das Gesetz (gemäß der EU-Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronikaltgeräte und der nationalen Gesetzgebungen der EU-Mitgliedsstaaten, die diese Richtlinie umgesetzt haben) verbietet dem Besitzer eines elektrischen oder elektronischen Gerätes, dieses Produkt oder dessen elektrisches/elektronisches Zubehör als gemeinen Hausmüll zu entsorgen und macht ihm zur Auflage, das Gerät bei einer entsprechenden Sammelstellen zu entsorgen.

Das Produkt kann auch direkt bei dem Händler, bei dem man ein neues, dem zu entsorgenden gleichwertiges Produkt erwirbt, entsorgt werden. Lässt man das Produkt einfach in der Umwelt zurück, können dadurch schwere Schäden an der Umwelt selbst und der menschlichen Gesundheit verursacht werden. Das abgebildete Symbol stellt eine Tonne für Siedlungsabfälle dar; es ist ausdrücklich untersagt, den Apparat in diesen Behältern zu entsorgen. Die Nichtbeachtung der Anweisungen der Richtlinie 2012/19/EG und der ausführenden Verordnungen der einzelnen EU-Staaten kann verwaltungsrechtlich bestraft werden.

## INTRODUCCIÓN

### > USO PREVISTO

- Las prestaciones y la sencillez de uso del aparato son adecuadas para un uso **NO PROFESIONAL**.
- El aparato puede usarse para lavar superficies de ambientes externos, cada vez que se requiera usar agua a presión para eliminar la suciedad.
- Con los adecuados accesorios opcionales se pueden realizar operaciones de espumado, arenación y lavados con cepillo rotativo para aplicar a la pistola.

### > DATOS TÉCNICOS

(ver la placa dato técnicos)

### > SÍMBOLOS



¡ATENCIÓN! Prestar atención por motivos de seguridad.



IMPORTANTE



CERRADO



ABIERTO



SI ESTUVIERA PRESENTE



**Doble aislamiento (SI ESTUVIERA PRESENTE):** es una protección adicional aislamiento eléctrico.



advertencia de no tocar



símbolo de advertencia: no inhalan el humo



Utilizar los siguientes dispositivos de protección individual (DPI): Llevar auriculares de protección.

**01 ATENCIÓN:** La hidrolimpiadora debe utilizarse sólo al aire libre.

**02 ATENCIÓN:** Al final de cada trabajo, desconecte siempre la conexión eléctrica y la hídrica.

**03 ATENCIÓN:** No use el aparato si el cable eléctrico o partes importantes del mismo están dañadas, como por ejemplo, los dispositivos de seguridad, el tubo de alta presión de la pistola, etc.

**04 ATENCIÓN:** Este aparato ha sido proyectado para ser utilizado con el detergente suministrado o prescrito por el constructor, tipo champú detergente neutro a base de tensioactivos biodegradables aniónicos. El uso de otros detergentes o sustancias químicas, puede perjudicar la seguridad del aparato.

**05a ATENCIÓN:** No utilizar el aparato cerca de personas, a no ser que vistan prendas protectoras.

**05b -** Durante el trabajo, no admita la presencia de otras personas o animales dentro de un radio de 5m.

**05c -** Trabaje siempre con ropa adecuada para protegerse contra el rebote de piezas.

**05d -** No toque el enchufe eléctrico y el aparato con las manos mojadas o los pies descalzos.

**05e -** lleve gafas de protección y calzado de goma contra resbalones.

**06 ATENCIÓN:** El chorro de la lanza no debe dirigirse hacia piezas mecánicas con grasa lubricante: en caso contrario, la grasa se disolverá y se dispersará en el entorno. Los neumáticos de vehículos y las válvulas de neumáticos sólo se limpiarán desde la habitual distancia de trabajo de 30 cm. En caso de no observar estos consejos anteriores, el chorro de alta presión puede causar daños en los neumáticos de los vehículos y en las válvulas de los mismos. El primer indicio de esto es la decoloración del neumático. Un neumático defectuoso o deteriorado puede tener consecuencias mortales.



**07 ATENCIÓN:** Los chorros a alta presión pueden ser peligrosos si se usan impropiamente. Los chorros no deben dirigirse hacia personas, animales, instalaciones o aparatos eléctricos bajo tensión o bien hacia el mismo aparato.

**08 ATENCIÓN:** Los tubos flexibles, los accesorios y los racores para la alta tensión, son importantes para la seguridad del aparato. Utilizar exclusivamente los tubos flexibles, accesorios y racores aconsejados por el fabricante (es de suma importancia cuidar la integridad de estos componentes evitando un uso impropio e impidiendo dobleces, golpes o abrasiones).

**09 ATENCIÓN:** Aparatos no provistos de **T.S. - Automatic Stop System:** no deben permanecer en funcionamiento durante más de 2 minutos con la pistola soltada. El agua en recirculación aumenta notablemente de temperatura, provocando graves daños a la bomba.

**10 ATENCIÓN:** Aparatos dotados de **T.S. - Automatic Stop System:** es una buena norma no dejarlos en stand-by durante un tiempo superior a 5 minutos.

**11 ATENCIÓN:** Apagar completamente el aparato (interruptor

## SEGURIDAD

### > ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

general en posición (0)OFF cada vez que se deje sin vigilancia.

**△ 12 ATENCIÓN:** Cada máquina se prueba en sus condiciones de uso antes de entregarla, por lo que es normal que queden algunas gotas de agua en su interior.

**△ 13 ATENCIÓN:** Atención a no dañar el cable eléctrico. Si el cable de alimentación resulta dañado, debe ser sustituido por el fabricante, por el servicio técnico o bien por personal cualificado con el fin de evitar que se generen peligros.

**△ 14 ATENCIÓN:** Máquina con fluido bajo presión. Coger la pistola con firmeza para prevenir la fuerza de reacción. Utilizar sólo la boquilla de alta presión suministrada con la máquina.

**△ 17 ATENCIÓN:** Los niños deben ser controlados para asegurarse de que no jueguen con el aparato.

**△ 18 ATENCIÓN:** No poner en funcionamiento la hidrolimpiadora antes de desplegar el tubo de alta presión.

**△ 19 ATENCIÓN:** Enrollar y desenrollar el tubo prestando atención a que no se voltee la hidrolimpiadora.

**△ 20 ATENCIÓN:** Cuando recoja o libere el tubo, la máquina deberá estar conectada y el tubo de descarga de presión (para del aparato).

**△ 21 ATENCIÓN:** Riesgo de explosión. No rocíe líquidos inflamables.

**△ 22 ATENCIÓN:** Para garantizar la seguridad de la máquina, utilice sólo piezas de repuesto originales del fabricante o aprobados por el fabricante.

**△ 23 ATENCIÓN:** No dirigir el chorro hacia sí mismo o bien hacia otras personas para limpiar vestidos o zapatos.

**△ 24 ATENCIÓN:** Este aparato no está destinado a uso por personas (incluyendo niños) con reducción de las capacidades físicas, sensoriales o mentales, ni tampoco con falta de experiencia y de conocimiento.

**△ ATENCIÓN:** El agua que ha volado a través de preventores de retorno se considera no potable.

**△ XX ATENCIÓN:** Desconectar el aparato de la red eléctrica, desconectar el enchufe de la toma, antes de realizar cualquier tipo de intervención de mantenimiento y limpieza.

**△ XY ATENCIÓN:** extensiones eléctricas inadecuadas pueden resultar peligrosas.

**△ XJ ATENCIÓN:** Si se utiliza una prolongación, el enchufe y la toma deben ser impermeables al agua

**△ ATENCIÓN:** Está absolutamente prohibido usar la máquina en ambientes o en zonas clasificadas como potencialmente explosivas.

**△ ATENCIÓN:** Durante el funcionamiento, no colocar la máquina en zonas de mala aireación y mucho menos cubrirla.

**△ ATENCIÓN:** Evitar de utilizar la máquina bajo la lluvia y no dirigir el chorro contra ella.

**△ ATENCIÓN:** No utilice la unidad sobre superficies inflamables.

**△ ATENCIÓN:**

- NO TOCAR EL APARATO CON LAS MANOS MOJADAS O DESCALZO.
- NO TIRAR DEL CABLE DE ALIMENTACION O DEL APARATO MISMO PARA DESCONECTARLO.

- EN EL CASO DE QUE DURANTE EL FUNCIONAMIENTO FALTE LA CORRIENTE ELÉCTRICA, POR RAZONES DE SEGURIDAD, APAGAR LA MÁQUINA (OFF).

**△ ATENCIÓN:** No utilizar en lugares cerrados máquinas con motor de combustión, a no ser que las autoridades nacionales de infortunios en el trabajo no hayan constatado que existe la ventilación adecuada.

**△ ATENCIÓN:** Comprobar que las emisiones de los gases de escape no se encuentren cerca de las entradas de aire.

**△ ATENCIÓN:** Durante el uso de limpiadores de alta presión se pueden formar aerosoles. La inhalación de aerosoles puede ser peligrosa para la salud. Para la protección contra los aerosoles puede ser necesaria una máscara respiratoria de clase FFP 2 o equivalente, dependiendo del entorno de la limpieza.

#### > **DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD:**

**△ ATENCIÓN:** La pistola está provista de un pasador de seguridad. Cuando se interrumpe el uso de la máquina, es importante accionar el pasador de seguridad para evitar aperturas accidentales.

- pistola dotada de tope de seguridad, máquina dotada de protección contra sobrecargas eléctricas (CL. I), bomba con válvula de by-pass o dispositivo de detención.

- El pulsador de seguridad de la pistola no sirve para el bloqueo de la palanca durante el funcionamiento, sino que sirve para evitar aperturas accidentales.

**△ ATENCIÓN:** EL aparato esta equipado con protección eléctrica del motor: en caso de intervención de la protección hay que esperar unos minutos o alternativamente desconectar y después volver a conectar el aparato a la red eléctrica. Si el problema se repite o si el aparato queda apagado es necesario llevarlo al centro de asistencia mas cercano.

#### > **ESTABILIDAD**

**△ ATENCIÓN:** El dispositivo se puede colocar en los soportes, estantes y soportes similares, pero en la superficie horizontal, constante y fiable.

#### > **ALIMENTACIÓN HÍDRICA**

##### **Enlace hídrico**



**△ ATENCIÓN:** (símbolo) el aparato no podrá ser conectado directamente a la red pública de distribución del agua POTABLE

La hidrolimpiadora podrá ser conectada directamente a la red pública de distribución del agua POTABLE sólo si en la tubería de alimentación se instala un dispositivo antirretorno con vaciado conforme con lo dispuesto por las normas vigentes. Controlar que la sección del tubo sea de al menos Ø 13mm y que el tubo esté reforzado.

**△ ATENCIÓN:** El agua que ha volado a través de preventores de

retorno se considera no potable.

- ☞ Aspirar sólo agua filtrada o limpia. El grifo de toma del agua debe garantizar un suministro igual al doble del caudal de la bomba.
- Caudal mínimo: 30l/ min.
- Temperatura máxima del agua en entrada: 40°C
- Presión máxima entrada de agua: 1Mpa
- Colocar la hidrolimpiadora lo más próximo posible a la red hídrica de aprovisionamiento.
- El incumplimiento de las citadas condiciones provoca graves daños mecánicos a la bomba, así como la anulación de la garantía.

#### Alimentación de agua del aparato desde la red pública de abastecimiento

- Acoplar la manguera de alimentación de agua (no incluida en el equipo de serie del aparato) a la toma de agua del aparato y a la conexión de la red de agua.
- Abrir el grifo de agua.

#### Alimentación de agua del aparato desde un recipiente abierto

- Retirar el racor de empalme para la alimentación de agua de la toma de agua del aparato.
- Empalmar la manguera de aspiración con filtro (no forma parte del equipo de serie del aparato) en la toma de agua del aparato.
- Introducir el filtro en el recipiente de alimentación de agua.
- Purgar el aire que pudiera encontrarse en el interior del aparato.
  - Desempalmar la manguera de alta presión del acoplamiento de alta presión del aparato.
  - Conectar el aparato y hacerlo funcionar, sin acoplar la manguera de alta presión, hasta que el agua salga sin burbujas de aire en la salida de alta presión del aparato.
  - Desconectar el aparato y empalmar la manguera de alta presión al aparato.

#### > **ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA**

- La conexión eléctrica del aparato debe ser conforme con la norma IEC 60364-1.
- ☞ Antes de conectar el aparato, asegúrese de que los datos de la placa coincidan con los de la línea eléctrica y que su toma esté protegida con un interruptor magnetotérmico diferencial, con sensibilidad de intervención inferior a 0,03 A - 30ms.
- En casos de incompatibilidad entre la toma y el enchufe del aparato, sustituya la toma por otra del tipo adecuado. Esta operación debe efectuarla personal profesionalmente cualificado.
- No utilice el aparato en caso de temperatura ambiente inferior a 0°C, si el mismo está equipado con cable de PVC (H VV-F).

**⚠ XY ATENCIÓN:** extensiones eléctricas inadecuadas pueden resultar peligrosas.

**⚠ XJ ATENCIÓN:** Si se utiliza una prolongación, el enchufe y la toma deben ser impermeables al agua y el cable ha de

tener las dimensiones indicadas en la tabla inferior.

230-240V	400-415V
3G 2,5 mm <sup>2</sup>	4G 2,5 mm <sup>2</sup>
max 20 m	max 30 m

## MANEJO

### > **DESEMBALAJE**

(vedi fig. **D**)

Retirar los ganchos superiores e inferiores que aseguran la jaula de cartón, apoyar las ruedas de la máquina en el suelo y retirar la paleta.

### > **DESCRIPCIÓN DEL APARATO**

(vedi fig. **A|B|C**)

- ① Interruptor electrobomba
- ② Interruptor quemador
- ③ Regulador quemador
- ④ Mango
- ⑤ Boquilla
- ⑥ Lanza
- ⑦ Pistola
- ⑧ Tubo alta presión
- ⑨ Salida agua alta presión
- ⑩ Depósito detergente
- ⑪ Depósito Diesel
- ⑫ Cable eléctrico con enchufe
- ⑬ Entrada + filtro
- ⑭ Racor del porta manguera
- ⑮ Manómetro

### **T.S. (si estuviera presente)**

☞ el sistema **T.S.** (Automatic Stop System), que se ocupa de apagar la hidrolimpiadora en la fase de by-pass. Por lo tanto, para poner en marcha la hidrolimpiadora es necesario colocar el interruptor en (I) "ON", luego apretar la palanca de la pistola y el **T.S.** pondrá en funcionamiento el aparato, apagándolo automáticamente en el caso de que se suelte la palanca. Se aconseja, por este motivo, colocar el seguro sobre la palanca de la pistola cada vez que se detenga la máquina, para evitar

que se encienda accidentalmente.

- **Espontáneos arranques de la máquina sin intervenir sobre la pistola son debidos a fenómenos cuál burbujas de aire en el agua u otro y no a imperfección del producto.**
- **Se aconseja no dejar la máquina en stand by, sin vigilancia, más de cinco minutos. Si, por el contrario, esto es necesario, se aconseja colocar el interruptor en (0) "OFF" para proteger la máquina.**
- **Verificar si el montaje de la manguera de alta presión con la máquina y la pistola estándar es correcto, es decir sin ninguna pérdida de agua.**

Si la máquina está dotada de **regulador de presión:**

- Con la presión regulada al mínimo el **T.S.** puede no intervenir. Por lo tanto evitar hacer funcionar la máquina en by-pass más de 1 minuto.
- Evitar accionar con mucha frecuencia la palanca de la pistola (porque pueden causar un mal funcionamiento).

## > **INSTALACIÓN Y PUESTA EN MARCHA**

### **REABASTECIMIENTO combustible.**

(vedi fig. **I**)

Llenar el tanque con el combustible indicado en la placa de los datos técnicos (Diesel).

Evitar que el depósito se vacíe durante el funcionamiento para no dañar la bomba del gasóleo.

**⚠ ATENCIÓN:** El uso de combustible inadecuado puede ser peligroso.

### **REABASTECIMIENTO detergente.**

(vedi fig. **10**)

Llenar el bidón del detergente e introducir el tubo con el relativo filtro.

**⚠ ATENCIÓN:** Usar solamente detergentes líquidos, evitar absolutamente productos ácidos o muy alcalinos. Les aconsejamos usar nuestros productos que han sido estudiados expresamente para el uso con hidrolimpiadoras.

## > **INSTALACIÓN**

(Ver fig. **A B C**)

- Controle que el interruptor general esté en posición "OFF" (0) y que el filtro del agua esté introducido en el manguito de aspiración de la bomba (INLET).
- Enrosque manualmente el acoplamiento rápido,

sin la ayuda de herramientas.

- Conecte el tubo de alimentación del agua con el acoplamiento rápido. El tubo ha de tener un diámetro interno de por lo menos 13 mm (1/2").
- Conecte el tubo de alta presión al manguito de salida de la bomba (OUTLET). El empalme del tubo de alta presión debe empujarse hasta el fondo y seguidamente debe enroscarse manualmente, sin utilizar herramientas.
- Conecte el tubo de alta presión a la pistola.
- Abra por completo el grifo del agua. La temperatura del agua debe ser taxativamente inferior a 40°C.
- 👉** la hidrolimpiadora tiene que funcionar con agua limpia a fin de evitar daños a la máquina misma.
- Desbloquee el pasador de seguridad de la pistola y mantenga presionado el gatillo, haciendo salir el agua hasta que se haya expulsado todo el aire.
- Introduzca la lanza en la pistola.
- Introduzca la boquilla en la lanza.

## > **PUESTA EN SERVICIO**

### > **PRIMER ARRANQUE**

Por la primera vez y al cabo de un periodo largo de inactividad, es preciso conectar, durante algunos minutos, sólo el tubo de aspiración para expulsar por la entrega eventuales impurezas.

### > **ARRANQUE**

(ver fig. **E**) Cuando se usa la hidrolimpiadora a alta presión se aconseja empuñar la pistola en posición correcta, con una mano en la empuñadura y la otra en la lanza.

### > **PARA LAVAR CON AGUA CALIENTE**

Introduzca el enchufe en la toma de corriente. Para poner en marcha la máquina, presione el gatillo de la pistola y **simultáneamente** coloque el interruptor general **1** en "ON" (1).

### > **PARA LAVAR CON AGUA CALIENTE**

Coloque el interruptor **2** en "ON" (1). Girar el regulador de quemador **3** y seleccionar la temperatura deseada.

### > **ASPIRACIÓN DEL DETERGENTE**

**baja presión.** (vedi fig. **F**)

La cabeza regulable permite seleccionar el chorro a baja y alta presión. La selección de la presión se rea-



liza girando la cabeza regulable.

Para aumentar la presión girar la cabeza regulable en sentido horario para disminuir la presión girarla en sentido antihorario.

La aspiración del detergente se realiza automáticamente cuando la cabeza regulable de la lanza se gira para el funcionamiento a baja presión (en sentido antihorario).

La mezcla del detergente con el agua se produce automáticamente con el pasaje del agua. La cantidad de detergente aspirado depende de la regulación establecida.

### > **ASPIRACIÓN DEL DETERGENTE (en alta presión) (OPCIONAL) (mod.DP) CON BOTÓN EN EL CUADRO ELÉCTRICO**

Accione el botón, pulse la pistola: el detergente se mezclará con el agua suministrada a alta presión.

**⚠ ATENCIÓN:** Usar solamente detergentes líquidos, evitar absolutamente productos ácidos o muy alcalinos. Les aconsejamos usar nuestros productos que han sido estudiados expresamente para el uso con hidrolimpiadoras.

## **CUIDADO Y MANTENIMIENTO**

### **PROGRAMA MANTENIMIENTO**

**Visita el sitio [www.lavorservice.com](http://www.lavorservice.com) y descarga el plan de mantenimiento programado.**

(Ver fig. **G**)

**🔧 IMPORTANTE:** antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento en la hidrolimpiadora es preciso descargar la presión y cortar la conexión eléctrica e hídrica.

**⚠ ATENCIÓN:** No rocíe el aparato con el agua y no utilice detergentes o disolventes. La máquina puede estar dañado

- Limpie el exterior del aparato con un paño seco.

### > **ALMACENAMIENTO**

- Mueva el aparato para agarrar el asa de transporte
- Mantener el aparato y los accesorios en un lugar seco y seguro, fuera del alcance de los niños.
- Almacenar el aparato en un lugar a prueba de heladas con todos los accesorios.

### **CONTROL DEL NIVEL DEL ACEITE DE LA BOMBA**

Comprobar periódicamente el nivel del aceite. El cambio del aceite tiene que ser efectuado, al principio, al cabo de 50 horas de funcionamiento y seguidamente cada 500 horas. Se aconseja usar aceite SAE 20/30, 15W-40, 20W-40.

### **CONTROL DEL FILTRO DE ASPIRACIÓN DEL AGUA**

Inspeccionar y limpiar periódicamente el filtro de aspiración del agua (fig. 11) situado en el empalme de entrada. Es importante para evitar atascos y no comprometer el buen funcionamiento de la bomba.

### **LIMPIEZA DEL FILTRO DEL GASOIL**

Examinar periódicamente el filtro del gasoil; si está deteriorado o excesivamente sucio, sustituirlo.

### **SUSTITUCIÓN DE LA TOBERA DE LA LANZA**

Reemplazar la tobera cuando la presión se reduzca por debajo de los valores normales.

### **MOTOR ELÉCTRICO**

Si hay una anomalía en el funcionamiento del motor, éste se para. Esperar 5-10 minutos antes de volver a ponerlo en marcha. Si la anomalía persiste consultar el apartado "INCONVENIENTES Y REMEDIOS". Si no obstante ello no se logra eliminar la causa del inconveniente es preciso suspender el uso y dirigirse a un Centro de Asistencia Autorizado.

### **CABLE ELÉCTRICO**

**⚠ ATENCIÓN:** Atención a no dañar el cable eléctrico. En caso de comprobar la existencia de daños o desperfectos en el mismo, deberá sustituirse inmediatamente por uno nuevo. Este trabajo sólo deberá ser ejecutado por un electricista cualificado o personal técnico especializado del Servicio Postventa Oficial.

### > **DESCALCIFICACIÓN**

(Ver fig. **H**)

El tratamiento de descalcificación tiene que efectuarse periódicamente con unos controles específicos. La periodicidad depende de la dureza del agua. En un recipiente de agua de por lo menos 30 litros hay que verter el producto en la proporción de un litro cada 15 litros de agua. Desconectar la pistola del tubo de alta presión, sumergir el extremo libre del tubo en el recipiente a fin de formar un circuito cerrado y hacer que la hidrolimpiadora aspire el producto durante por lo menos 10 minutos. Se aconseja que el extremo del tubo de envío descargue en un saco de tela o de redescilla para evitar que vuelva a entrar en el circuito la caliza removida. Seguidamente restablecer la conexión normal y enjuagar abundantemente con agua fría. Se aconseja encargar la operación al personal de nuestra asistencia ya que el producto descalcificador puede ocasionar desgastes de los componentes. Para la eliminación del

descalcificador atenerse a las normas vigentes.

### > LIMPIEZA CALDERA

**⚠ ATENCIÓN:** Para todas las operaciones de mantenimiento de la caldera, de la bomba de alta presión y de la máquina es necesario dirigirse a personal profesionalmente especializado o a uno de nuestros centros de asistencia autorizado.

La limpieza de la caldera debe ser realizada periódicamente cada 180 ÷ 200 horas de trabajo, procediendo como sigue:

- Desmontar el soporte porta boquilla y porta electrodos (cabeza quemador).
- Limpiar con aire comprimido el filtro boquilla y controlar la posición de los electrodos.
- Quitar la tapadera de la caldera, limpiar el deflector.
- Sacar la tapa interna con la mano.
- Desatornillar las tuercas de bloqueo del serpentín y extraerlo de la caldera.
- Con un cepillo de hierro limpiar el serpentín.
- Aspirar los residuos de la caldera.
- Volver a montar todo siguiendo las operaciones en sentido contrario.

**⚠ ATENCIÓN:** Se deben realizar periódicamente el control total y la regulación de la combustión, según las normas de ley, por personal especializado.

### > ESQUEMA ELÉCTRICO

Véanse ilustraciones, pág. 7-8.

### > ESQUEMA HÍDRICO

Véanse ilustraciones, pág. 7-8.

### > INCONVENIENTES Y REMEDIOS

Antes de cualquier intervención en la máquina es preciso interrumpir la alimentación eléctrica e hídrica y descargar la presión. Intervenir sistemáticamente según el esquema siguiente a fin de determinar la avería; si no obstante esto no se logra eliminar el inconveniente, es preciso solicitar la intervención del **Servicio de Asistencia Autorizado**.

<b>Inconvenientes</b>	<b>Accionando el interruptor de encendido la máquina no arranca</b>
<b>Causas</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• No esta enchufada bien.</li> <li>• Fusibles quemados.</li> </ul>
<b>Remedios</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controlar cuidadosamente el enchufe y el cable.</li> <li>• Controlarlos y cambiarlos.</li> </ul>
<b>Inconvenientes</b>	<b>El motor hace ruido pero no arranca</b>

<b>Causas</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Falta de una fase, solo en modelos trifásicos.</li> <li>• Tensión baja.</li> <li>• Bomba A.P. bloqueada.</li> </ul>
<b>Remedios</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dirigirse a un centro de asistencia autorizado.</li> <li>• Dirigirse a un centro de asistencia autorizado.</li> <li>• Dirigirse a un centro de asistencia autorizado.</li> </ul>
<b>Inconvenientes</b>	<b>El motor se detiene inmediatamente o despues de algunos momentos</b>
<b>Causas</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La protección termica ha intervenido a causa de una insuficiente tensión en la red.</li> </ul>
<b>Remedios</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controlar el Voltaje de la red.</li> <li>• Dirigirse a un centro de asistencia autorizado.</li> </ul>
<b>Inconvenientes</b>	<b>Con la pistola abierta la presión aumenta y disminuye</b>
<b>Causas</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pico tapado o deformado.</li> <li>• Serpentina o lanza tapada por calce calcareas.</li> </ul>
<b>Remedios</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cambiarlo.</li> <li>• Proceder a la disincrustación.</li> </ul>
<b>Inconvenientes</b>	<b>Excesivas vibraciones a la salida</b>
<b>Causas</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Acumulador presión.</li> <li>• Válvula desgastadas.</li> </ul>
<b>Remedios</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controlar la presión en el acumulador.</li> <li>• Controlar y/o sustituir.</li> </ul>
<b>Inconvenientes</b>	<b>La bomba gira pero no alcanza las presiones debidas</b>
<b>Causas</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La bomba aspira aire.</li> <li>• Válvulas desgastadas.</li> <li>• Asiento válvula de regulación desgastada.</li> <li>• Boquilla inadecuada o desgastada.</li> <li>• Juntas desgastadas.</li> </ul>
<b>Remedios</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controlar los conductos de aspiración que sean herméticos.</li> <li>• Controlar y/o sustituir.</li> <li>• Controlar y/o sustituir.</li> <li>• Dirigirse a un centro de asistencia autorizado.</li> <li>• Dirigirse a un centro de asistencia autorizado.</li> </ul>
<b>Inconvenientes</b>	<b>Oscilaciones irregulares de presión</b>

<b>Causas</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Válvulas de aspiración y/o salida desgastadas.</li> <li>• Presencia de cuerpos extraños en las válvulas que perjudican su funcionamiento.</li> <li>• Aspiración de aire.</li> <li>• Juntas desgastadas.</li> </ul>
<b>Remedios</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controlar y/o sustituir.</li> <li>• Controlar y limpiar las válvulas.</li> <li>• Controlar los conductos de aspiración.</li> <li>• Controlar y/o sustituir las juntas.</li> </ul>

<b>Inconvenientes</b>	<b>Caída de presión</b>
<b>Causas</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Boquilla desgastada.</li> <li>• Válvulas de aspiración y/o salida rotas o desgastadas.</li> <li>• Cuerpos extraños en las válvulas que perjudican su funcionamiento.</li> <li>• Asiento válvula de regulación desgastada.</li> <li>• Juntas desgastadas.</li> </ul>
<b>Remedios</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cambiar la boquilla.</li> <li>• Controlar y/o sustituir las válvulas.</li> <li>• Controlar y limpiar las válvulas.</li> <li>• Controlar y/o sustituir el asiento de la válvula de regulación.</li> <li>• Cambiar las juntas.</li> </ul>
<b>Inconvenientes</b>	<b>Ruido excesivo</b>
<b>Causas</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aspiración de aire.</li> <li>• Muelle válvula aspiración y/ o salida roto o desgastado.</li> <li>• Cuerpos extraños en las válvulas de aspiración y salida.</li> <li>• Cojinetes desgastados.</li> <li>• Temperatura excesiva del líquido bombeado.</li> </ul>
<b>Remedios</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controlar que los conductos de aspiración sean herméticos.</li> <li>• Cambiar el muelle válvula.</li> <li>• Controlar y limpiar las válvulas de aspiración y salida.</li> <li>• Sustituir los cojinetes.</li> <li>• Disminuir la temperatura del líquido bombeado.</li> </ul>
<b>Inconvenientes</b>	<b>Presencia de agua en el aceite</b>

<b>Causas</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Anillo de retención lado cárter desgastado.</li> <li>• Alto porcentaje de humedad en el aire.</li> <li>• Juntas completamente desgastadas.</li> </ul>
<b>Remedios</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controlar y/o sustituir el anillo de retención.</li> <li>• Cambiar el aceite con doble frecuencia respecto a lo indicado.</li> <li>• Cambiar las juntas.</li> </ul>
<b>Inconvenientes</b>	<b>Pérdidas de agua por las descargas entre el cárter y el cabezal</b>
<b>Causas</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Juntas desgastadas.</li> <li>• Pistón desgastado.</li> <li>• Junta tórica tapón pistón desgastada.</li> </ul>
<b>Remedios</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cambiar las juntas.</li> <li>• Cambiar el pistón.</li> <li>• Cambiar la junta tórica tapón pistón.</li> </ul>
<b>Inconvenientes</b>	<b>Pérdidas de aceite por las descargas</b>
<b>Causas</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Anillos de retención lado cárter desgastados.</li> </ul>
<b>Remedios</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sustituir los anillos de retención.</li> </ul>
<b>Inconvenientes</b>	<b>Accionando el interruptor de la caldera, esta no se enciende</b>
<b>Causas</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Falta gasoil.</li> <li>• Filtro de gasoil tapado.</li> <li>• Bomba de gasoil tapada o quemada.</li> <li>• Termostato roto.</li> <li>• Descarga de encendido insuficiente o totalmente ausente.</li> <li>• Electrodo descalibrados.</li> <li>• Fusible quemado.</li> </ul>
<b>Remedios</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificar y controlar la limpieza del tubo rígido de aspiración.</li> <li>• Cambiar el filtro de línea.</li> <li>• Cambiarla.</li> <li>• Cambiarlo.</li> <li>• Dirigirse a un centro de asistencia autorizado.</li> <li>• Controlar la posición.</li> <li>• Cambiarlo.</li> </ul>
<b>Inconvenientes</b>	<b>Agua no suficientemente caliente</b>
<b>Causas</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Baio rendimiento de la caldera.</li> <li>• Serpentina tapada por calcares.</li> </ul>

<b>Remedios</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Limpiar el filtro del pico quemador.</li> <li>• Limpiar el filtro de gasoil.</li> <li>• Verificar la presión de la bomba de gasoil.</li> <li>• Proceder a la desincrustación.</li> </ul>
<b>Inconvenientes</b>	<b>Humo excesivo</b>
<b>Causas</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Combustión incorrecta.</li> <li>• Combustión alterado con presencia de impurezas o agua.</li> </ul>
<b>Remedios</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Limpiar el filtros de gasoil.</li> <li>• Limpiar la caldera.</li> <li>• Vaciar el depósito y limpiarlo perfectamente.</li> <li>• Limpiar el filtro de gasoil.</li> </ul>
<b>Inconvenientes</b>	<b>Aspiración insuficiente de detergente</b>
<b>Causas</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Falda detergente.</li> <li>• Suciedad en el inyector.</li> <li>• Serpentina, manguera o lanza tapados.</li> </ul>
<b>Remedios</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lenar el depósito.</li> <li>• Limpiar.</li> <li>• Limpiar o proceder a la desincrustación.</li> </ul>

### > REPARACIONES - REPUESTOS

Para eventuales inconvenientes no indicados en el presente manual o en caso de roturas de la máquina se ruega contactar un **Centro de Asistencia Autorizado** para que se ocupe de la reparación o de la eventual sustitución de piezas con repuestos originales. Utilizar exclusivamente repuestos originales.

### > CONDICIONES DE GARANTÍA

Nuestros aparatos han sido sometidos a pruebas precisas y están cubiertos por una garantía por defecto de fabricación de acuerdo a las normas vigentes (mínimo 12 meses). La garantía comienza desde la fecha de compra. Debe adjuntar una copia del recibo al entregar para la reparación su máquina de alta presión o sus accesorios.

#### Las reparaciones cubiertas por la garantía deben cumplir las siguientes condiciones:

- Que los defectos sean atribuibles a fallos o defectos en los materiales o la manufactura.
- Que las instrucciones de este manual se hayan observado completamente. - Que la reparación no haya sido realizada o intentada por persona ajena al personal instruido por.
- Que se hayan utilizado únicamente accesorios originales. - Que el producto no se haya expuesto a malos usos tales como golpes, abolladuras o hela-

das. - Que se haya utilizado únicamente agua sin impurezas. - Que el equipo de limpieza de alta presión no se haya arrendado ni utilizado comercialmente de cualquier otra manera.

**La garantía no incluye:** - Las partes sujetas a desgaste. - El tubo de alta presión y accesorios opcionales. - Los daños accidentales, causados por el transporte, negligencia o tratamiento inadecuado y consecuentes a un uso o una instalación erróneos o impropios que no observen las advertencias expuestas en el manual de instrucciones. - La garantía no contempla la eventual limpieza de los órganos funcionantes. Las reparaciones cubiertas por esta garantía incluyen la sustitución de partes defectuosas, a excepción del embalaje y portes/transporte. No se prevé la sustitución del aparato ni la extensión de la garantía sucesivamente a la reparación de una avería. El fabricante declina toda responsabilidad por eventuales daños a las personas o a las cosas causados por una mala instalación o por un uso incorrecto del aparato.

**ATENCIÓN!** Defectos como boquillas obstruidas, aparatos bloqueados para los residuos de caliza, accesorios dañados (por ejemplo manguera doblada) y/o máquinas sin defectos NO SON CUBIERTOS POR LA GARANTÍA.

### > ELIMINACIÓN



Como propietario de un aparato eléctrico o electrónico, la ley (conforme a la directiva UE 2012/19/EU sobre los residuos de equipos eléctricos y electrónicos y conforme a las legislaciones nacionales de los estados miembros UE que han puesto en práctica dicha directiva) le prohíbe eliminar este producto o sus accesorios eléctricos / electrónicos como residuo doméstico sólido urbano y le impone eliminarlo en los centros apropiados de recogida. Puede también eliminar el producto directamente en el establecimiento de su vendedor mediante la compra de uno nuevo, equivalente al que debe eliminar. Abandonar el producto en el ambiente puede crear graves daños al mismo ambiente y a la salud. El símbolo en la figura representa el contenedor de los residuos urbanos y está absolutamente prohibido eliminar el aparato en estos contenedores. El incumplimiento de las indicaciones de la directiva 2012/19/CE y de los decretos ejecutivos de los diferentes estados comunitarios es sancionable administrativamente.

## INTRODUCTIE

### > GEBRUIKSBESTEMMING

- Door de prestaties en het gebruiksgemak ervan is het apparaat geschikt voor NIET PROFESSIONEEL gebruik.
- Het apparaat kan gebruikt worden voor het reinigen van oppervlakken buiten, telkens als er water onder hoge druk benodigd is om vuil te verwijderen.
- Met de nodige hulpstukken kan het apparaat gebruikt worden voor opbrengen van schuim, zandstralen en wassen met de roterende borstel die op de pistool aangebracht moet worden.

### > TECHNISCHE GEGEVENS

(zie technische gegevens die op het plaatje)

### > SYMBOLEN



**ATTENTIE!** Uit veiligheidsoverwegingen goed opletten.



**BELANGRIJK**



**VAST**



**NIET GEBLOKKEERD**



Optional

**INDIEN AANWEZIG**



**Dubbel geïsoleerd (indien aanwezig):** aanvullende isolatie wordt toegepast op de fundamentele isolatie tegen elektrische schokken te beschermen in geval van mislukking van de basisisolatie.



waarschuwing niet aanraken



waarschuwingssymbool: niet inademen.



Draag de volgende persoonlijke veiligheidsvoorzieningen: Draag gehoorbescherming.

## VEILIGHEID

### SPECIALE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN

**⚠01 LET OP:** Dit apparaat is alleen bestemd om buiten gebruikt te worden.

**⚠02 LET OP:** Na afloop van elk karwei moet de stroom- en wateraansluiting altijd losgekoppeld worden.

**⚠03 LET OP:** Het apparaat mag niet gebruikt worden als het elektrische snoer of vitale onderdelen van het apparaat, zoals veiligheidssystemen, hogedrukslang, pistool enz. beschadigd zijn.

**⚠04 LET OP:** Dit apparaat is ontworpen voor gebruik met het meegeleverde reinigingsmiddel of met het reinigingsmiddel dat voorgeschreven wordt door de fabrikant, zoals neutrale reinigingsschampoo op basis van biologisch afbreekbare anionische oppervlakreactieve stoffen. Het gebruik van andere reinigingsmiddelen of chemicaliën kan de veiligheid van het apparaat in gevaar brengen.

**⚠LET OP: 05a** - Het apparaat mag niet in de buurt van personen gebruikt worden, tenzij zij beschermende kleding dragen.

**05b** - Sta niet toe dat andere mensen of dieren binnen een bereik van 5m bij het bedienen van de machine.

**05c** - Draag geschikte beschermende kleding om jezelf te beschermen tegen weerkaatst delen.

**05d** - Gebruik het apparaat niet met natte handen of op blote voeten.

**05e** - Bij het gebruik van het apparaat moet volgens de geldende veiligheidsvoorschriften beschermende kleding worden gedragen: minstens een beschermbril en slipvast, rubber schoeisel.

**⚠06 LET OP:** De straal van de lans mag niet op mechanische onderdelen die smeervet bevatten gericht worden: anders lost het vet op en wordt het over de grond verspreid. Banden van voertuigen en bandenventielen moeten vanaf een afstand van minstens 30 cm worden gereinigd, anders kan de band of het ventiel door de hogedrukstraal beschadigd worden. Een eerste teken van een beschadiging is een verkleuring van de band. Beschadigde banden of ventielen kunnen levensgevaarlijk zijn.

**⚠07LET OP:** De hogedrukstralen kunnen gevaarlijk zijn als zij op een onjuiste manier gebruikt worden.

De stralen mogen niet op personen, dieren, onder stroom staande elektrische apparaten of op het apparaat zelf gericht worden.

**⚠08 LET OP:** De slangen, de hulpstukken en de hogedrukaansluitingen zijn belangrijk voor de

veiligheid van het apparaat. Er mogen uitsluitend slangen, hulpstukken en aansluitingen die door de fabrikant voorgeschreven worden gebruikt worden (het is zeer belangrijk om ervoor te zorgen dat deze onderdelen in goede staat blijven door onjuist gebruik ervan te vermijden en ze tegen knikken, stoten en schuren te beschermen).

- △09 LET OP:** Apparaten zonder **T.S.** – Automatic Stop System: Deze apparaten mogen, als het pistool losgelaten is, niet langer dan 2 minuten in werking blijven. De temperatuur van het terugstromende water neemt aanzienlijk toe en veroorzaakt ernstige schade aan de pomp.
- △10LET OP:** Apparaten met **T.S.** – Automatic Stop System: Het is verstandig om deze apparaten niet langer dan 5 minuten in stand-by te laten staan.
- △11 LET OP:** Het apparaat moet helemaal uitgezet worden (hoofdschakelaar op (0)OFF) telkens als het apparaat onbeheerd achtergelaten wordt.
- △12 LET OP:** Elk apparaat wordt in zijn gebruiks-toestand getest, het is dus normaal dat er enkele druppels water aan de binnenkant ervan achterblijven.
- △13 LET OP:** Er goed op letten dat elektrische kabel niet wordt beskadigd. Laat de beschadigde voedingskabel door de fabrikant of de assistentie of gekwalificeerd personeel vervangen om gevaaren te voorkomen.
- △14 LET OP:** Apparaat met vloeistof onder druk. Houd het pistool stevig vast om reactiekracht te voorkomen. Gebruik alleen de hogedrukspoeier die bij het apparaat geleverd wordt.
- △17 LET OP:** Kinderen moeten in de gaten gehouden worden om er zeker van te zijn dat ze niet met het apparaat zullen spelen.
- △18 LET OP:** Gebruik de hogedrukreiniger pas als de hogedruk slang volledig uitgerold is.
- △19 LET OP:** Pas tijdens het op- en afrollen van de slang op dat de hogedrukreiniger niet kantelt.
- △20 LET OP:** Als u de slang af- of oprolt moet de machine uitgeschakeld zijn en moet de slang drukloos zijn (apparaat uitschakelen).
- △21 LET OP:** Ontploffingsgevaar. Voorkom het sproeien met ontvlambare vloeistoffen.
- △22 LET OP:** Maak uitsluitend gebruik van originele reserveonderdelen van de producent of die door de fabrikant goedgekeurd zijn om de veiligheid van de machine te kunnen garanderen.
- △23 LET OP:** Men mag de straal niet op zichzelf of op andere personen richten om de kleding of de schoenen te reinigen.
- △24 LET OP:** Dit apparaat is niet bestemd om gebruik te worden door personen (inclusief kinderen) met beperkte lichamelijke, sensorische of geestelijke vermogens of die geen ervaring of

kennis van het apparaat hebben.

- △XZ LET OP:** Het water dat door de anti-reflux systemen gelopen is, is niet langer drinkbaar.
  - △XX LET OP:** Alvorens enige onderhouds- of reinigingswerkzaamheden uit te voeren moet u het apparaat eerst van het elektriciteitsnet afkoppelen.
  - △XY LET OP:** Het gebruik van een niet juiste verlengkabel is gevaarlijk.
  - △XJ LET OP:** Als er een verlengsnoer gebruikt wordt dan moet de stekker en het stopcontact waterdicht zijn moet.
  - △LET OP:** De machine mag onder geen beding worden gebruikt in ruimtes met explosiegevaar.
  - △LET OP:** Het apparaat niet afdekken tijdens gebruik, en zorgen voor voldoende ventilatie.
  - △LET OP:** Het apparaat niet in de regen gebruiken, en de spuitstraal niet op de pomp richten.
  - △LET OP:** Geen gebruik maken van het apparaat op brandbare oppervlakken.
  - RAAK HET APPARAAT NIET AAN MET NATTE HANDEN.
  - GEBRUIK HET APPARAAT NIET TERWIJL U BLOOTSVOETS BENT.
  - MOCHT DE STROOM TIJDENS HET GEBRUIK UITVALLEN, SCHAKEL HET APPARAAT DAN UIT VEILIGHEIDSOVERWEGINGEN (AAN/UIT SCHAKELAAR IN "OFF" POSITIE ZETTEN).
  - △LET OP:** Gebruik machine s met een explosiemotor nooit in gesloten ruimten, tenzij de nationale organisaties voor ongevallenpreventie vastgesteld hebben dat de ruimten voldoende geventileerd worden.
  - △LET OP:** Controleer of de uitlaatgassen zich niet in de buurt van de luchtinvoer bevinden.
  - △LET OP:** Tijdens het gebruik van hogedrukreinigers kunnen gassen vrijkomen. Het inhaleren van gassen kan gevaarlijk zijn voor de gezondheid. Gebruik ter bescherming tegen drijfgassen een ademhalingsmasker klasse FFP 2 of hoger, afhankelijk van de omgeving die gereinigd wordt.
- > VEILIGHEIDSSYSTEMEN:**
- △LET OP:** Het pistool is uitgerust met een veiligheidspal. Telkens als het gebruik van het apparaat onderbroken wordt is het belangrijk dat de veiligheidspal ingeschakeld wordt om per ongeluk opendraaien van het pistool te voorkomen.
  - Veiligheidssystemen: Pistool uitgerust met veiligheidspal, apparaat met beveiliging tegen elektrische overbelasting (Kl. I), pomp met bypassklep of stopsysteem.
  - De veiligheidsknop op het pistool dient niet om de hendel tijdens de werking vast te zetten maar om het per ongeluk opendraaien ervan te voor-

komen.

**⚠ LET OP:** Het apparaat is uitgerust met een motor beveiligingssysteem: wacht een aantal minuten of koppel het apparaat van de stroomtoevoer los en sluit hem vervolgens weer aan als het systeem ingegrepen heeft. Breng het apparaat naar het dichtstbijzijnde assistentiecentrum als het probleem aanhoudt of als u niet in staat bent het apparaat opnieuw in te schakelen.

### > **STABILITEIT**

**⚠ LET OP:** Het apparaat moet op een veilige en stabiele manier op een horizontale ondergrond neergezet worden.

### > **WATERTOEVOER**

#### **Hydraulische aansluiting**



**LET OP: (SYMBOL)** De apparat niet mag alleen dan rechtstreeks op het openbare drinkwaterleidingnet worden aangesloten er in de toevoerleiding

De hogedrukreiniger mag alleen dan rechtstreeks op het openbare drinkwaterleidingnet worden aangesloten als er in de toevoerleiding een terugstroomklep met afvoer overeenkomstig de geldende normen is geïnstalleerd. Verzeker u ervan dat de binnendiameter van de slang tenminste 13mm is en dat hij verstevigd is.

**⚠ LET OP:** Het water dat door de anti-reflux systemen gelopen is, is niet langer drinkbaar.

**👉 BELANGRIJK:** Zuig uitsluitend gefilterd of schoon water op. De waterkraan moet een watertoevoer garanderen die tenminste dubbel is aan de capaciteit van de pomp.

- Minimum wateropbrengst: 30l/ min.
- Maximum temperatuur van het inlaatwater: 40°C
- Maximale waterdruk toevoer: 1Mpa

De hogedrukreiniger moet zo dicht mogelijk bij het waterleidingnet worden geplaatst.

Het niet in acht nemen van bovengenoemde omstandigheden heeft ernstige mechanische schade aan de pomp tot gevolg of leidt tot verlies van het recht op garantie.

#### Watertoevoer via de waterleiding

- Sluit een toevoerslang (niet meegeleverd) aan op de wateraansluiting van het apparaat en aan de watertoevoer.
- Open de watertoevoer.

#### Watertoevoer uit een open reservoir

- Schroef het koppelstuk voor de watertoevoer los.
- Schroef een zuigslang met filter (niet meegele-

verd) aan de wateraansluiting van het apparaat vast.

- Hang het filter in het reservoir.
- Reinig het filter op de aansluiting van de hogedrukslang (indien aanwezig).
- Ontlucht het apparaat voor gebruik.
  - Schroef de hogedrukleiding van de hogedrukaansluiting van het apparaat los.
  - Schakel het apparaat in en laat het zolang lopen tot het water zonder bellen uit de hogedrukaansluiting komt.
  - Schakel het apparaat uit en schroef de hogedrukslang weer vast.

### > **STROOMTOEVOER**

- De elektrische aansluiting van het apparaat moet aan de norm IEC 60364-1 voldoen.

**👉 BELANGRIJK** Alvorens het apparaat aan te sluiten moet gecontroleerd worden of de gegevens die op het typeplaatje staan overeenstemmen met die van het elektriciteitsnet en of het stopcontact beveiligd is met een aardlekschakelaar met een inschakelgevoeligheid van minder dan 0,03 A - 30ms.

- Voor het geval het stopcontact en de stekker van het apparaat niet bij elkaar passen moet u het stopcontact door een vakman door een ander type laten vervangen dat wel geschikt is.
- Gebruik het apparaat niet bij een omgevingstemperatuur van beneden de 0°C, als het apparaat uitgerust is met een PVC (H VV-F) snoer.

**⚠ XY LET OP:** Het gebruik van een niet juiste verlengkabel is gevaarlijk.

**⚠ XJ LET OP:** Als er een verlengsnoer gebruikt wordt dan moet de stekker en het stopcontact waterdicht zijn moet, het snoer de afmetingen hebben die in onderstaande tabel staan.

230-240V	400-415V
3G 2,5 mm <sup>2</sup>	4G 2,5 mm <sup>2</sup>
max 20 m	max 30 m

## **HET OPENEN VAN DE VERPAKKING**

(zie blz. **D**)

Neem de bovenste en onderste haken uit, waarmee de kartonnen doos aan de pallet bevestigd is. Verwijder de doos, zet twee wielen van de machine op de grond en verwijder de pallet

## **GEBRUIK**




## > TOESTEL UITZICHT

(zie blz. **A B C**)

- ① Schakelaar van de elektro pomp
- ② Schakelaar van de verw warmer
- ③ Verwarmert regelaar
- ④ Handvat
- ⑤ Spuitdop
- ⑥ Lans
- ⑦ Pistool
- ⑧ Hogedrukslang
- ⑨ Hogedruk water uitlaat
- ⑩ Schoonmaakmiddelentank
- ⑪ Dieseltank
- ⑫ Eelectrische kabel
- ⑬ Wateringang met filter
- ⑭ Rubberslang verbindingstuk
- ⑮ Manometer

## T.S. (indien voorhanden)

 **T.S.** (Automatic Stop System), die ervoor zorgt dat de hogedrukreiniger tijdens de omloopfase uitgeschakeld wordt. Om de hogedrukreiniger te starten dient u de schakelaar op de (I)ON -stand te zetten en vervolgens op de hendel van het spuitpistool te drukken. Het **T.S.** zorgt ervoor dat de machine wordt gestart en dat deze op het moment dat u de hendel loslaat weer uitgeschakeld wordt. Elke keer dat de machine niet in gebruik is, raden wij u aan de veiligheidspal, geplaatst op de hendel van het spuitpistool, op veilig te zetten om te voorkomen dat de machine bij toeval gestart wordt.

- Het uit eigen beweging aanslaan van de machine zonder bemiddeling van het pistool, is te wylen aan fenomenen zoals luchtballen in het water en niet aan een fout van het product.
- Laat de machine nooit langer dan 5 minuten in de standby stand draaien. Voor de veiligheid en de levensduur van de machine is het noodzakelijk de machine uit te schakelen door middel van de aan/uit schakelaar op de machine.
- Controleren of de koppelingen van de slang aan de zijde van de machine en van het pistool op lekkage. Bij lekkage eerst de koppelingen controleren en pas als de lekkage is verholpen kan u de machine gebruiken.

Als de machine uitgerust is met een **drukregelaar**:

- als de druk op het minimum ingesteld is kan het gebeuren dat het **T.S.** niet inschakelt. Er dient dus vermeden te worden om de machine langer dan 1 minuut in bypass te laten functioneren;

- stel de hendel van het pistool niet te vaak in werking (hierdoor kunnen storingen in de werking optreden).

## > INSTALLATIE EN AANZETTEN

### BIJVULLEN Diesel (afb. ⑪)

- De brandstoftank met de op het plaatje met technische gegevens aangegeven brandstof bijvullen (Diesel).
  - Vermijden dat de tank leeg raakt tijdens het functioneren, om de dieselpomp niet te beschadigen.
- ⚠LET OP:** Het kan gevaarlijk zijn om verkeerde brandstof te gebruiken.

### BIJVULLEN schoonmaakmiddel (afb. ⑩)


- De schoonmaakmiddelentank vullen met aangeraden producten, geschikt voor de uit te voeren type reiniging.

**⚠LET OP: Maak alleen gebruik van vloeibaar schoonmaakmiddel, gebruik absoluut geen zuur of produkten met teveel alkaline.** Wij adviseren u alleen produkten te gebruiken die getest zijn voor gebruik in dit soort machines.

## > INSTALLATIE

(zie blz. **A B C**)

- Controleer of de hoofdschakelaar op "OFF"(0) staat en of het waterfilter in de inlaataansluiting van de pomp (INLET) zit.
- Draai de snelkoppeling met de hand vast, zonder gebruik te maken van gereedschap. Sluit de watertoevoerslang aan op de snelkoppeling. De slang moet een inwendige diameter van minimaal 13 mm (1/2") hebben.
- Sluit de hogedrukslang aan op de uitlaataansluiting van de pomp (OUTLET). Druk de koppeling van de hogedrukslang helemaal naar beneden en draai hem daarna met de hand aan zonder gebruik te maken van gereedschap.
- Sluit de hogedrukslang aan op het pistool
- Draai de waterkraan helemaal open. De watertemperatuur moet absoluut beneden de 40°C zijn.

 **BELANGRIJK:** Het te gebruiken water voor de hogedrukreiniger moet schoon zijn om het functioneren van de machine niet te belemmeren, of schade aan de machine te voorkomen.

- Ontgrendel de veiligheidspal van het pistool en houd de trekker van het pistool ingedrukt totdat er zoveel water uitgestroomd is dat alle lucht eruit gegaan is.

- Steek de lans in het pistool.
- Steek de Spuitsop in het lans.
- Steek de stekker in het stopcontact.

### 1° STARTEN -INGEBRUIKNAME

Als het de eerste keer is dat u de machine gebruikt of als u de machine na lange tijd weer gebruikt is het nodig de aanzuigslang door te laten lopen zodat zekere vuilresten en luchtbellen verwijderd kunnen worden zodat de straalpijp van de lans niet verstopt raakt.

### STARTEN-INGEBRUIKNAME

(afb. **E**)

Bij ieder gebruik van de machine wordt de juiste lichaamshouding aanbevolen; de ene hand aan het pistool en de andere aan de lans.

#### Om te wassen met koud water.

Om het apparaat in werking te stellen moet u de trekker van het pistool indrukken en tegelijkertijd de hoofdschakelaar ① op "ON" (I) zetten.

#### Om te wassen met warm water.

Om te wassen met heet water zet schakelaar om ② en zet de knop van de thermostaat ③ op de gewenste temperatuur.

**⚠LET OP:** Als de machine binnen gebruikt wordt, dient u voor voldoende ventilatie te zorgen.

### > AANZUIGING VAN HET REINIGINGSMIDDEL

(afb. **F**) hoge/lage druk Lanze (Optional)

De regelbare kop maakt het mogelijk de waterstraal in te stellen in veel of weinig druk. De druk wordt ingesteld door te draaien aan de kop. Om de druk te vergroten, draait u de draaibare kop met de klok mee. De aanzuiging van schoonmaakmiddel is automatisch als de instelbare kop van de lans is ingesteld in de stand voor weinig druk (tegen de klok ingedraaid).

Als u de machine start, is het toevoegen van schoonmaakmiddel in het water automatisch als het water passeert.

### > AANZUIGING VAN HET REINIGINGSMIDDEL

hoge druk Lanze (OPTIONEEL)

**MET KNOP OP HET ELEKTRISCHE PANEEL**

(OPTIONEEL) (mod. DP)

De knop indrukken, op het pistool drukken: het schoonmaakmiddel zal gemengd worden met het op hoge druk naar buiten gebrachte water.

**⚠LET OP:** Maak alleen gebruik van vloeibaar schoonmaakmiddel, gebruik absoluut geen zuur of producten met teveel alkaline. Wij ad-

viseren u alleen producten te gebruiken die getest zijn voor gebruik in dit soort machines.

## VERZORGING EN ONDERHOUD

### PROGRAMMA GEPROGRAMMEERD ONDERHOUD

Bezoek de website [www.lavorservice.com](http://www.lavorservice.com) en download het programma geprogrammeerd onderhoud.

(afb. **G**)

**⚠BELANGRIJK:** Alvorens enig onderhoud op de machine uit te voeren de druk wegnemen, de elektriciteits en de watertoevoer verbreken.

### APPARAAT OPSLAAN

- Reinig de buitenkant van de machine met een droge doek.
- Verplaats het apparaat alleen door het handvat vast te pakken vervoer is op de motorkop.
- Houd het apparaat en de accessoires in een veilige en droge plaats, buiten bereik van kinderen.
- Apparaat met alle accessoires in een vorstvrije ruimte bewaren.

### CONTROLE OLIENIVEAU POMP

Periodiek het olieniveau controleren. De olie moet in het begin na 50 werkuren ververs worden, daarna iedere 500 uur. Men raadt SAE 20/30, 15W-40, 20W-40 olie aan.

### CONTROLE WATERZUIGFILTER

Periodiek het waterzuigfilter controleren geplaatst in het toevoer- verbindingstuk Dit is belangrijk om verstoppingen te voorkomen en de goede werking van de pomp niet in gevaar te brengen.

### SCHOONMAKEN VAN HET DIESEL FILTER

Podiek het diesel filter controleren; als het versleten of te vuil is, dit vervangen.

### VERVANGING MONDSTUK STRAALPIJP

Het mondstuk vervangen, als de druk onder normale waarden zakt.

### ELECTRISCHE MOTOR

In geval van oververhitting stopt de motor. Wacht ongeveer 5 tot 10 min. Vooraleer de pomp opnieuw in werking te stellen. Zoek eveneens naar de oorzaak van het probleem.

## ELEKTRISCH SNOER

**⚠LET OP:** Er goed op letten dat elektrische kabel niet wordt beschadigd. Laat een beschadigde aansluitkabel onmiddellijk door een erkende klantenservice of elektromonteur vervangen.

### > **ONTKALKING** (afb. )

De ontkalkingsbehandeling moet periodiek met specifieke producten gedaan worden. De regelmaat hangt af van de hardheid van het water. Giet volgens de gebruiksaanwijzing op de verpakking ongeveer 1 liter van het ontkalkingsmiddel in een vat van 30 liter. Het pistool van de hogedrukslang halen, het vrije uit-einde van deze slang in het reservoir dompelen, zodat er een gesloten circuit gevormd wordt en de hogedruk reiniger minstens 1 minuut het product laten opzuigen. Het is aan te raden, dat het uiteinde van de afvoerslang in een linnen zak of een netje leegt om te voorkomen dat de verwijderde kalk weer in omloop wordt gebracht. Dan de normale aansluiting weer tot stand brengen en overdadig met koud water spoelen. Men raadt aan deze werkzaamheid door ons service personeel uit te laten voeren, omdat het ontkalkingsproduct slijtage aan de onderdelen kan veroorzaken. Voor het lozen van ontkalkingsproducten dient u zich aan de normen te houden.

### > **SCHOONMAKEN VAN DE VERWARMINGSKETEL**

**⚠LET OP:** Voor all onderhoudswerkzaamheden op de verwarmingsketel, de hogedrukpomp en de machine moet men zich wenden tot professioneel gespecialiseerd personeel of tot een van de geautoriseerde servicecentra.

- Het schoonmaken van de verwarmingsketel moet periodiek iedere 180 ÷ 200 werkuren uitgevoerd worden en te werk gaan zoals hieronder aangegeven:
- Den flens met het mondstuk en de elektrodes demonteren (kopstuk brander).
- Met perslucht het mondstukfilter schoonmaken en de positie van de elektrodes controleren.
- De deksel van de verwarmingsketel verwijderen, de deflector schoonmaken.
- Dan de binnendeksel met de hand verwijderen.
- De blokmoeren van het verwarmingselement losschroeven (afb. 18) en het verwarmingselement zelf uit de verwarmingsketel halen.
- Met de staalborstel het verwarmingselement

schoonmaken.

- De resten in de verwarmingsketel opzuigen.
- Alles weer monteren door de handelingen in omgekeerde volgorde uit te voeren.

**⚠LET OP:** Periodiek moet een totale controle en afregeling van de verbranding uitgevoerd worden, zoals de wet voorschrijft, door gespecialiseerd personeel.

### > **ELEKTRICITEITSSCHEMA**

Zie de illustraties, blz. 7-8.

### > **WATERSCHEMA**

Zie de illustraties, blz. 7-8.

### > **STORINGEN EN OPLOSSINGEN**

Voordat er een ingreep verricht wordt moet altijd de stekker uit het stopcontact gehaald worden, de wattertoevoer onderbroken worden en de druk van het apparaat gehaald worden. Als na het zoeken van de storing aan de hand van deze gebruiksaanwijzing de storing niet verholpen is kunt u zich tot onze klantendienst wenden.

Storingen	Bij het inschakelen start de machine niet
<b>Oorzaaken</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• De stekker zit niet goed in het stopcontact.</li> <li>• Zekering van het verbindingspaneel doorgeslagen.</li> </ul>
<b>Remedies</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Stekker en het snoer controleren.</li> <li>• Controleer/vervang.</li> </ul>

Storingen	De motor zoemt maar slaat niet aan
<b>Oorzaaken</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Een fase mankeert (bij 3 fase model).</li> <li>• Te lage spanning.</li> <li>• Hogedrukpomp geblokkeerd.</li> </ul>
<b>Remedies</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wend u tot een erkende servicedienst.</li> <li>• Wend u tot een erkende servicedienst.</li> <li>• Wend u tot een erkende servicedienst.</li> </ul>

Storingen	De motor stopt onverwacht of na een paar seconden
<b>Oorzaaken</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• De noodschakelaar is gesprongen omdat de netspanning onvoldoende is.</li> </ul>
<b>Remedies</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• De waarde van de netspanning controleren.</li> <li>• Wend u tot een erkende servicedienst.</li> </ul>

<b>Storingen</b>	<b>Met open straalpijp gaat druk omhoog en omlaag</b>
<b>Oorzaaken</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mondstuk verstopt of vervormt.</li> <li>• Verwarmingsketel of straalpijp verkalkt.</li> </ul>
<b>Remedies</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Schoonmaken of vervangen.</li> <li>• Overgaan tot ontkalking.</li> </ul>

<b>Storingen</b>	<b>Teveel trillingen bij toevoer</b>
<b>Oorzaaken</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Drukaccu leeg.</li> <li>• Versleten of vuile ventielen. Stekker en het snoer controleren.</li> </ul>
<b>Remedies</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controleer de druk in de accu.</li> <li>• Controleer/vervang.</li> </ul>

<b>Storingen</b>	<b>Pomp loopt maar voorgeschreven druk blijft achterwegen</b>
<b>Oorzaaken</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pomp zuigt lucht aan.</li> <li>• Ventielen zijn versleten.</li> <li>• Lager van de regelventiel versleten.</li> <li>• Verkeerde of versleten straalpijp.</li> <li>• Versleten pakkingen.</li> </ul>
<b>Remedies</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Toevoerslangen op dichtheid controleren.</li> <li>• Controleer/vervang.</li> <li>• Controleer/vervang.</li> <li>• Wend u tot een erkende servicedienst.</li> <li>• Wend u tot een erkende servicedienst.</li> </ul>

<b>Storingen</b>	<b>Onregelmatige druk</b>
<b>Oorzaaken</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aanzuig- of drukventiel versleten.</li> <li>• Vuiligheid in de ventielen.</li> <li>• Valse lucht aanzuiging.</li> <li>• Versleten pakkingen.</li> </ul>
<b>Remedies</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controleer/vervang.</li> <li>• Ventielen controleren of reinigen.</li> <li>• Toevoer leidingen controleren of verwisselen.</li> <li>• Pakkingen controleren of vervangen.</li> </ul>

<b>Storingen</b>	<b>Wegvallen van de druk</b>
<b>Oorzaaken</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Straalpijp versleten.</li> <li>• Toevoer of drukventiel kapot of ventielen.</li> <li>• Vuiligheid in de ventielen.</li> <li>• Lager van het instelventiel versleten.</li> <li>• Versleten pakkingen.</li> </ul>

<b>Remedies</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vervang straalpijp.</li> <li>• Ventielen controleren of vervangen.</li> <li>• Ventielen controleren of vervangen.</li> <li>• Lager controleren.</li> <li>• Vervang pakkingen.</li> </ul>
-----------------	---

<b>Storingen</b>	<b>Veel lawaai</b>
<b>Oorzaaken</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Luchtaanzuiging.</li> <li>• Ventielveer v/h uitgangs- of drukventiel kapot of versleten.</li> <li>• Versleten lager.</li> <li>• Te hoge doorloop temperatuur.</li> </ul>
<b>Remedies</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controleer dichtingen van de leidingen.</li> <li>• Ventielveer oprekken.</li> <li>• Lager vervangen.</li> <li>• Temperatuur herstellen.</li> </ul>

<b>Storingen</b>	<b>Water in de olie</b>
<b>Oorzaaken</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sluistring van de behuizing versleten.</li> <li>• Hoge luchtvochtigheid.</li> <li>• Pakkingen volledig versleten.</li> </ul>
<b>Remedies</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controleer/vervang.</li> <li>• Olie twee maal vaker wisselen dan voorgeschreven.</li> <li>• Pakkingen vervangen.</li> </ul>

<b>Storingen</b>	<b>Water lekken tussen behuizing en kop</b>
<b>Oorzaaken</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Versleten pakkingen.</li> <li>• Zuiger versleten.</li> <li>• O-ring van de dop versleten.</li> </ul>
<b>Remedies</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pakkingen vervangen.</li> <li>• Zuiger vervangen.</li> <li>• O-ring vervangen.</li> </ul>

<b>Storingen</b>	<b>Olie lekken tussen behuizing en kop</b>
<b>Oorzaaken</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Afsluitring van de behuizing.</li> </ul>
<b>Remedies</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vervang afsluitring.</li> </ul>

<b>Storingen</b>	<b>Bij het inschakelen van de brander slaat verbrandingsketel niet aan</b>
<b>Oorzaaken</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Diesel ontbreekt.</li> <li>• Dieselfilter verstopt.</li> <li>• Dieselpomp geblokkeerd of verbrand.</li> <li>• Thermostaat kapot.</li> <li>• Ontsteeking te zwak of ontbreekt.</li> <li>• Onjuiste afstand tussen electrodes.</li> <li>• Zekering doorgeslagen.</li> </ul>

<b>Remedies</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Het niveau in de tank controleren en of de harde zuigpijp schoon is.</li> <li>• Het kleine filter vervangen.</li> <li>• Vervangen.</li> <li>• Vervangen.</li> <li>• Wend u tot een erkende servicedienst.</li> <li>• Positie controleren.</li> <li>• Vervang zekering.</li> </ul>
-----------------	--

<b>Storingen</b>	<b>Water niet warm genoeg</b>
<b>Oorzaaken</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Weinig rendement van de verwarmingsketel.</li> <li>• Verwarmingselement verkalkt.</li> </ul>
<b>Remedies</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Filter mondstuk brander schoonmaken.</li> <li>• Ontkalken.</li> </ul>

<b>Storingen</b>	<b>Teveel rook uit rookgat</b>
<b>Oorzaaken</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verkeerde brandstof.</li> <li>• Brandstof aangetast door vuil water.</li> </ul>
<b>Remedies</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reinig dieselfilter en verwarmingsketel.</li> <li>• Tank en dieselfilter.</li> <li>• Goed reinigen.</li> </ul>
<b>Storingen</b>	<b>Onvoldoende opzuigen schoonmaakmiddel</b>
<b>Oorzaaken</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Schoonmaakmiddel op.</li> <li>• Injector verkalkt.</li> <li>• Verwarmingselement slang of straalpijp verstopt.</li> </ul>
<b>Remedies</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bijvullen.</li> <li>• Schoonmaken.</li> <li>• Schoonmaken of ontkalken.</li> </ul>

### > **REPARATIE - RESERVE ONDERDELEN**

Bij eventuele storingen die in de voorliggende gebruiksaanwijzing niet voorkomen, raden wij u aan, u tot onze klantenservice te wenden daar zij de noodzakelijke reparaties doorvoeren of de originele reserve onderdelen ter beschikking stellen. Gebruik uitsluitend originele onderdelen.

### > **GARANTIE VOORWAARDEN**

Al onze apparaten zijn onderworpen aan zorgvuldige tests en zijn gedekt voor fabrieksfouten in overeenstemming met de geldende voorschriften (minimaal 12 maanden). De aanvangsdatum van de garantie wordt bepaald door de aankoopdatum. Als uw machine of toebehoor moet hersteld worden, gelieve de kassticket of het factuur bijzetten.

**Reparatie onder garantie is aan de onderstaande voorwaarden verbonden:** - het defect moet

aan productiefout of aan een defect in het materiaal of vakmanschap te wijten zijn. - de aanwijzingen in de handleiding moeten zorgvuldig bestudeerd en opgevolgd zijn. - de reparatie dient door een servicepartner uitgevoerd te worden. - alleen originele accessoires kunnen gebruikt worden. - schade of vorstschade vallen niet onder de garantie. - er dient altijd zuiver kraanwater gebruikt te worden. - de hogedrukreiniger mag niet voor verhuur of andere commerciële activiteiten gebruikt zijn. - U dient ten alle tijde een kopie van de aankoopbon voorzien van de aankoopdatum te overleggen.

### **Het volgende valt niet onder de garantie:**

- De bewegende onderdelen die aan slijtage onderhevig zijn. - De hogedrukslang en optionele hulpstukken. - De garantie dekt geen defecten te wijten aan transport, nalatigheid, niet-aangepast gebruik of gebruik niet conform met de gebruiksaanwijzing. - De reiniging van de hoge drukreiniger valt niet onder de garantie. Onder garantie valt het vervangen van defecte onderdelen, het verpakken en verzenden valt hier echter niet onder. De vaststelling van een defect betekend niet dat het apparaat automatisch wordt vervangen of de garantie wordt verlengd. De fabrikant is niet verantwoordelijk voor ongelukken en schade veroorzaakt door een slechte plaatsing of onoordeelkundig gebruik.

**LET OP!** Defecten zoals verstopte sproeiers, geblokeerde machine door de vorming van kalkaanslag, beschadigde hulpstukken (zoals bijv. geknikte slang) en/of machines die geen defecten vertonen worden NIET GEDEKT DOOR GARANTIE.

### **WEGGOOIEN**



In de hoedanigheid van eigenaar van een elektrisch of elektronisch apparaat wordt het u door de wet (in overeenstemming met de

EU richtlijn 2012/19/EU betreffende afval van elektrische en elektronische apparatuur en de nationale wetgeving van de EU Lidstaten die deze richtlijn toepassen) verboden om dit product of de elektrische/elektronische accessoires hiervan af te danken als vast huishoudelijk afval en bent u verplicht om hem te brengen naar een speciaal verzamelcentrum. Het is mogelijk om het product direct door de dealer te laten afdanken door middel van de aankoop van een nieuw product dat equivalent is aan het af te danken product. Het achterlaten van dit product in het milieu kan ernstige schade aan het milieu en aan de gezondheid veroorzaken. Het symbool van de afbeelding stelt een vuilniston voor huishoudelijk afval voor. Het is absoluut verboden om het apparaat hierin te stoppen. Het niet opvolgen van de aanwijzingen van de richtlijn 2012/19/CE en de bepalingen met betrekking hiertoe van de verschillende Lidstaten wordt administratief gesanctioneert.

## ΕΙΣΑΓΩΓΗ

### > ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

- Οι αποδόσεις και απλή χρήση της συσκευής αυτιστοιχούν σε ΜΗ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΗ χρήση.
- Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί για το πλύσιμο επιφανειών σε εξωτερικούς χώρους στις περιπτώσεις όπου απαιτείται η χρήση νερού υπό πίεση για την απομάκρυνση ρύπων.
- Με τα κατάλληλα εξαρτήματα μπορεί να εφαρμοστεί αφρός, να γίνει αμμοβολή ή να γίνει καθαρισμός με περιστρεφόμενη βούρτσα που προσαρμόζεται στο κοντάρι.

### > ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

(Βλέπε πινακίδα τεχνικά στοιχεία σύμβολο)

### > ΣΥΜΒΟΛΟ



**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Σημαντική υπόδειξη που πρέπει να τηρηθεί για λόγους ασφαλείας.



**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ**



**ΚΟΛΛΗΜ'ΕΝΟΣ**



**ΑΝΟΙΧΤΟ**



**ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΟ : ΕΑΝ ΥΠΑΡΧΕΙ**



**ΔΙΠΛΗ Μ'ΟΝΩΣΗ (ΕΑΝ ΥΠΑΡΧΕΙ)** αποτελεί μια πρόσθετη προστασία του ηλεκτρικής μόνωσης.



**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Μην αγγίζετε



**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Σύμβολο: Μην εισπνέετε



Χρησιμοποιήστε τα ακόλουθα συστήματα ατομικής προστασίας (DPI): Φοράτε ωτοασπίδες

## ΑΣΦΑΛΕΙΑ

### > ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ

- ⚠ **01 ΠΡΟΣΟΧΗ:** η χρήση της συσκευής ειρρέπεται μόνο σε εξωτερικό χώρο.
- ⚠ **02 ΠΡΟΣΟΧΗ:** μετά την ολοκλήρωση κάθε εργασίας πρέπει κλείνετε πάντα την παροχή ρεύ-

ματος και νερού.

⚠ **03 ΠΡΟΣΟΧΗ:** μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή όταν το καλώδιο ρεύματος ή βασικά μέρη της συσκευής παρουσιάζουν βλάβη, π.χ. διατάξεις ασφαλείας, εύκαμπτος σωλήνας υψηλής πίεσης του πιστολιού κ.λπ.

⚠ **04 ΠΡΟΣΟΧΗ:** η συσκευή αυτή σχεδιάστηκε για χρήση με τα παρεχόμενα ή προδιαγραφόμενα από τον κατασκευαστή καθαριστικά υγρά (ουδέτερο σαμπουάν με ανιονικά τασιενεργά βιολογικά αποδομίσια). Η χρήση άλλων καθαριστικών ή χημικών ουσιών μπορεί να επηρεάσει αρνητικά την ασφάλεια της συσκευής.

### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:

05a - μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε άτομα εκτός και αν φορούν προστατευτική ενδυμασία.

05b - ποτέ μην επιτρέπετε σε άλλα άτομα ή ζώα να πλησιάσουν σε ακτίνα μικρότερη των 5 μέτρων, κατά την λειτουργία του μηχανήματος

05c - πάντα να φοράτε τον κατάλληλο εξοπλισμό, ώστε να προστατεύεστε από επιοστρακισμένα υπολείμματα

05d - ποτέ μην αγγίζετε την πρίζα και την συσκευή με βρεγμένα χέρια ή με γυμνά πόδια στο έδαφος.

05e - πάντα να φοράτε προστατευτικά γυαλιά και αντιολισθητικά, λαστιχένια υποδήματα.

⚠ **06 ΠΡΟΣΟΧΗ:** ο πίδακας του εκτοξευτήρα δεν πρέπει να κατευθύνεται σε μηχανικά μέρη που περιέχουν γράσο λίπανσης: σε αντίθεση περίπτωση το γράσο θα διαλυθεί και θα διαχυθεί στο έδαφος. Ελαστικά αυτοκινήτων/βαλβίδες ελαστικών επιβάλ- λεται να καθαρίζονται από ελάχιστη από- σταση 30 cm, αλλιώς μπορεί να χαλάσει το ελαστικό του αυτοκινήτου/η βαλβίδα του. Πρώτη ένδειξη για κάτι τέτοιο είναι ξεθώ- ρισμα του ελαστικού. Χαλασμένα ελαστικά αυτοκινήτων/βαλβίδες ελαστικών μπορεί να κοστίζουν ανθρώπινες ζωές.



⚠ **07 ΠΡΟΣΟΧΗ:** η εκτόξευση νερού υπό πίεση μπορεί να αποβεί επικίνδυνη σε περίπτωση ακατάλληλης χρήσης. Η δέσμη δεν πρέπει να κατευθύνεται προς άτομα, ζώα, ενεργοποιημένεο ηλεκτρικές συσκευές ή προς την ίδια τη συσκευή.

⚠ **08 ΠΡΟΣΟΧΗ:** οι εύκαμπτοι σωλήνες υψηλής πίεσης, τα εξαρτήματα και οι συνδέσεις είναι σημαντικά για την ασφάλεια της συσκευής. Χρησιμοποιείτε μόνο εύκαμπτους σωλήνες, εξαρτήματα και συνδέσεις σύμφωνα με τις προδιαγραφές του κατασκευαστή (είναι πολύ σημαντικό να διατηρούνται τα εξαρτήματα



αυτά ακέραια, γι' αυτό αποφύγετε ακατάλληλη χρήση και προστατέψτε τα από κάμψη, χτυπήματα και γδαρσίματα).

- Δ09**ΠΡΟΣΟΧΗ:** συσκευές χωρίς **T.S.** - Αυτόματο Σύστημα Διακοπής: δεν πρέπει να λειτουργούν με ενεργοποιημένο πιστόλι για περισσότερα από 2 λεπτά. Η θερμοκρασία του νερού που επιστρέφει στο κύκλωμα αυξάνεται σημαντικά και μπορεί να προκαλέσει σοβαρές ζημιές στην αντλία.
- Δ10**ΠΡΟΣΟΧΗ:** συσκευές με **T.S.** - Αυτόματο Σύστημα Διακοπής: δεν πρέπει να ενεργοποιηθεί ο μηχανισμός λειτουργίας αναμονής για περισσότερα από 5 λεπτά.
- Δ11**ΠΡΟΣΟΧΗ:** απενεργοποιείτε τελείως τη συσκευή (γενικός διακόπτης στη θέση (0)OFF) όταν αυτή παραμείνει χωρίς επίβλεψη.
- Δ112**ΠΡΟΣΟΧΗ:** κάθε μηχανή υπόκειται σε τελικό έλεγχο σε συνθήκες χρήσης. Για το λόγο αυτό είναι φυσιολογικό να υπάρχουν στο εσωτερικό μερικές σταγόνες νερού.
- Δ13**ΠΡΟΣΟΧΗ:** προσέξτε να μην προκληθούν βλάβες στο καλώδιο της συσκευής. Αναθέστε σε εξουσιοδοτημένο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών/ηλεκτρολόγο την άμεση αντικατάσταση του καλωδίου σύνδεσης.
- Δ14**ΠΡΟΣΟΧΗ:** η μηχανή περιέχει υγρά υπό πίεση. κρατήστε σταθερά το πιστόλι ψεκασμού για να προλάβετε τη δύναμη αντίδρασης από την έξοδο του υλικού. Χρησιμοποιήστε μόνο το ακροφύσιο υψηλής πίεσης που παραδίδεται μαζί με τη μηχανή.
- Δ15**ΠΡΟΣΟΧΗ:** ο εύκαμπτος σωλήνας υψηλής πίεσης σχεδιάστηκε έτσι ώστε να είναι ανθεκτικός σε υψηλές πιέσεις. Για την αποφυγή βλαβών πρέπει να χρησιμοποιείται με ιδιαίτερη προσοχή. Ακατάλληλη χρήση μπορεί να προκαλέσει πρόωρες φθορές ή θραύσεις με συνέπεια την ακύρωση της εγγύησης.
- Δ17**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Τα παιδιά, ακόμη και υπό έλεγχο, δεν πρέπει να παίζουν με το προϊόν.
- Δ18**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Μη βάζετε σε λειτουργία την υδροπλυστική πριν ξετυλίξετε το σωλήνα υψηλής πίεσης.
- Δ19**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Τυλίγετε και ξετυλίγετε το σωλήνα προσεκτικά έτσι ώστε να μην ανατραπεί η υδροπλυστική.
- Δ20**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Όταν ξετυλίγετε ή τυλίγετε το σωλήνα το μηχανήμα πρέπει να είναι σβηστό και ο σωλήνας χωρίς πίεση (εκτός λειτουργίας).
- Δ21**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Κίνδυνος έκρηξης. Μην ψεκάζεται εύφλεκτα υγρά.
- Δ22**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Για να εξασφαλίσετε την ασφάλεια του μηχανήματος, χρησιμοποιήστε μόνο

αυθεντικά ανταλλακτικά που παρέχει ο κατασκευαστής ή εγκεκριμένα από αυτόν.

- Δ23**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Μη στρέψετε τη δέσμη πάνω σας ή σε άλλα άτομα για να καθαρίσετε υποδήματα ή ενδύματα.
- Δ24**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Το προϊόν δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από παιδιά ή άτομα με μειωμένες φυσικές ή αντιληπτικές ή νοητικές ικανότητες ή που δεν έχουν επαρκή εμπειρία και γνώση.
- ΔΧΖ **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Το νερό που περνά μέσα από τις διατάξεις αναρροής δεν θεωρείται πόσιμο.
- ΔΧΧ **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Αποσυνδέστε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο πριν διενεργήσετε οποιαδήποτε επέμβαση συντήρησης και καθαρισμού.
- ΔΧΥ **ΠΡΟΣΟΧΗ:** μη εγκεκριμένες τροποποιήσεις μπορεί να είναι επικίνδυνες.
- ΔΧJ **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Σε περίπτωση χρήσης καλωδίου προέκτασης η πρίζα και το φις πρέπει να είναι αδιάβροχα.
- Δ**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Απαγορεύεται αυστηρά να χρησιμοποιήσετε τη μηχανή σε περιβάλλοντα ή ζώνες ταξινομημένες δυνητικά εκρηκτικές.
- Δ**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Όταν η συσκευή είναι σε λειτουργία, η μονάδα δεν πρέπει να είναι στην περιοχή με λίγο αέρα. Μην καλύπτετε τη συσκευή.
- Δ**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή στη βροχή και να μην ο νερό πάνω από τη συσκευή.
- Δ**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε εύφλεκτες επιφάνειες.
- Δ**ΠΡΟΣΟΧΗ:**
  - μην αγγίζετε τη συσκευή με βρεγμένα χέρια και γυμνα ποδια
  - Μη τραβάτε ποτέ τη το ηλεκτρικό καλώδιο. Για να διαχωρίσετε το βύσμα από την πρίζα.
  - Εάν το ηλεκτρικό ρεύμα σταματά, σπεγννετε το διακόπτη ρεύματος (0)(OFF) για την ασφάλεια.
- Δ**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Μην χρησιμοποιείτε στο εσωτερικό μηχανές με κινητήρα καύσης, εκτός της περίπτωσης που οι εθνικές αρμόδιες εργασιακές αρχές δεν βεβαιώνουν ότι υφίσταται κατάλληλη εξαέρωση.
- Δ**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Επιβεβαιώσατε ότι οι εκπομπές των εκκενώσεων δεν βρίσκονται κοντά στις εισόδους αέρα.
- Δ**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Κατά τη χρήση του μηχανήματος καθαρισμού υψηλής πίεσης, μπορεί να δημιουργηθούν αερολύματα. Η εισπνοή αερολυμάτων μπορεί να είναι επικίνδυνη για την υγεία. Ενδέχεται να χρειάζονται αναπνευστικές μάσκες κλάσης FFP 2 ή αντίστοιχων προδιαγραφών, ανάλογα με το περιβάλλον καθαρισμού.



## > ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ:

**⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:** το πιστόλι είναι εξοπλισμένο με διάταξη φραγής ασφαλείας. Είναι ση-μαντικό να ενεργοποιείτε αυτή τη διάταξη φραγής ασφαλείας κάθε φορά που διακό-πτεται η χρήση της συσκευής προκειμέ-νου να αποφευχθεί τυχαίο άνοιγμά της.

- Διατάξεις ασφαλείας: πιστόλι ψεκασμού με διάταξη φραγής ασφαλείας, μηχανή με προστασία έναντι ηλεκτρικής υπερφόρ-τισης (ΚΛ. 1), αντλία με βαλβί-δα παρακα-μπτήριας διόδου ή διάταξη αναστολής.
- Το πλήκτρο ασφαλείας στο πιστόλι δεν προβλέπεται για την ασφαλισή του μο-χλού κατά τη διάρκεια της εργασίας, αλλά για την αποφυγή τυχαίου ανοίγμα-τος.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Η συσκευή διαθετεί μια διάταξη προ-στασίας του μοτέρ: σε περίπτωση παρεμβάσης της διάταξης περιμένετε μερικά λεπτά ή εναλλακτικά αποσυνδέστε και συνδέστε και πάλι τη συσκευή στο ηλεκτρικό δίκτυο. Αν επαναληφθεί το πρόβλημα ή δεν αναφεί, μεταφέρετε τη συσκευή στο πλησιέστε-ρο κεντρο τεχνικής υποστήριξης.

## > ΣΤΑΘΕΡΟΤΗΤΑ

**⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:** Η συσκευή πρέπει να είναι τοποθετημέ-νη σε ένα οριζόντιο επίπεδο με τρόπο σταθερό και ασφαλή.

## > ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑ ΝΕΡΟΥ

Σύνδεση στην παροχή νερού



**ΠΡΟΣΟΧΗ: (ΣΥΜΒΟΛΑ)** Η πλαστική μηχανή μο-ρεί δεν να συνδεθεί απ' ευθείας στο δημόσιο δίκτυο διανομής του ΠΟΣΙΜΟ νερού

Η πλαστική μηχανή μπορεί να συνδεθεί απ' ευθείας στο δημόσιο δίκτυο διανομής του ΠΟΣΙΜΟ νερού μόνο αν στη σωλήνωση τροφοδοσίας έχει εγκατασταθεί μια δι-άταξη κατά της αναρροής με εκκένωση σύμφωνα με τις ισχύουσες προδιαγραφές. Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας είναι τουλάχιστον  $\varnothing$  13mm και ενισχυμένος.

**⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:** Το νερό που περνά μέσα από τις διατά-ξεις αναρροής δεν θεωρείται πόσιμο.

**☞ ΠΡΟΣΟΧΗ:** Απορροφάτε μόνο νερό φιλτραρισμέ-νο ή καθαρό. Η στρόφιγγα λήψης νερού πρέπει να εξασφαλίζει μια παροχή στο διπλάσιο της μέγιστης παροχής της αντλίας.

- Ελάχιστη παροχή: 30l/ min.
  - Μέγιστη θερμοκρασία του νερού εισόδου: 40°C
  - Μέγιστη πίεση του νερού εισόδου: 1Μρα
- Τοποθετήστε την πλαστική μηχανή το πλησιέστερο δυ-νατόν στο δίκτυο ύδρευσης για τον εφοδιασμό.

Η μη τήρηση των παραπάνω προϋποθέσεων προκαλεί σοβαρές μηχανικές ζημιές στην αντλία καθώς και την έκπτωση της εγγύησης.

## Τροφοδοσία από τις σωληνώσεις του νερού

- Συνδέστε έναν εύκαμπτο σωλήνα τροφοδοσίας (δεν περιλαμβάνεται στον εξοπλισμό) στο ρακόρ για το νερό της συσκευής και στην τροφοδοσία του νερού.
- Ανοίξτε τη στρόφιγγα.

## Τροφοδοσία του νερού από ένα ανοιχτό ρεζερβουάρ

- Ξεβιδώστε το ρακόρ για την τροφοδοσία του νε-ρού.
- Βιδώστε το σωλήνα αναρρόφησης με φίλτρο (δεν περιλαμβάνεται στον εξοπλισμό) στο ρακόρ για το νερό της συσκευής.
- Βυθίστε το φίλτρο στο ρεζερβουάρ.
- Απαερώστε τη συσκευή πριν τη χρήση.
  - Ξεβιδώστε τον εύκαμπτο σωλήνα υψηλής πίεσης από το ρακόρ της υψηλής πίεσης της συσκευής.
  - Ανάψτε τη συσκευή και λειτουργήστε την μέχρι το νερό να βγαίνει χωρίς φυσαλίδες από το ρακόρ ψη-λής πίεσης.
  - Σβήστε τη συσκευή και ξαναβιδώστε τον εύκαμπτο σωλήνα υψηλής πίεσης.

## > ΠΑΡΟΧΗ ΡΕΥΜΑΤΟΣ

- Η ηλεκτρική σύνδεση της συσκευής πρέπει να συμ-μορφώνεται με το πρότυπο IEC 60364-1.
- ☞ Προτού συνδέσετε τη συσκευή, βεβαι-ωθείτε ότι τα στοιχεία στην πινακίδα τύπου συμφωνούν με αυτά του ηλεκτρικού δικτύου και ότι η πρίζα είναι ασφαλισμένη μέσω ενός διακόπτη προστασίας δι-αρροής προς γη με ευαισθησία απόκρισης κάτω από 0.03 A - 30 ms.
- Αν η πρίζα και το φις της συσκευής δεν ταιριάζουν μεταξύ τους, αναθέστε σε εκπαιδευμένο εξειδικευ-μένο προσωπικό την αντικατάσταση της πρίζας με άλλη κατάλληλη.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε θερμοκρασίες κάτω από 0°C εάν είναι εξοπλισμένη με εύκαμπτο σωλήνα από PVC (H VV-F).

**⚠ ΧΥ ΠΡΟΣΟΧΗ:** μη εγκεκριμένες τροποποιή-σεις μπορεί να είναι επικίνδυνες.

**⚠ ΧJ ΠΡΟΣΟΧΗ:** Σε περίπτωση χρήσης καλωδίου προέκτασης η πρίζα και το φις πρέπει να είναι αδι-άβροχα, και οι διαστάσεις του καλωδίου να συμφω-

νούν με τα στοιχεία του παρακάτω πίνακα.

230-240V	400-415V
3G 2,5 mm <sup>2</sup>	4G 2,5 mm <sup>2</sup>
max 20 m	max 30 m

## ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

### > ΑΠΟΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ

(βλέπετε εικ. **D**)

Αφαιρείτε τους άνω και κάτω γάντζους που στερεώνουν το χαρτόνι στη παλέτα. Βγάξτε το κλουβί από χαρτόνι, ακουμπάτε δύο τροχούς της μηχανής στο έδαφος και βγάξτε τη παλέτα.

### > ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

(βλέπετε εικ. **A B C**)

- ① Διακόπτης ηλεκτρικής αντλίας
- ② Διακόπτης καυστήρα
- ③ Ρυθμιστής καυστήρα
- ④ λαβή
- ⑤ Ακροφύσιο
- ⑥ Σωλήνας εκτόξευσης
- ⑦ Πιστόλι
- ⑧ Σωλήνας υψηλής πίεσης
- ⑨ Έξοδος νερού υψηλής πίεσης
- ⑩ Απορρυπαντικού δεξαμενή
- ⑪ Diesel δεξαμενή
- ⑫ Ηλεκτρικό καλώδιο με φικ
- ⑬ Είσοδος νερού + φίλτρο
- ⑭ Συνδεδετικό εύκαμπτου σωλήνα
- ⑮ Μανόμετρο

### T.S.

(εάν υπάρχει)

Αυτόματο Σύστημα Διακοπής

**ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ:** ο καθαριστής υψηλής πίεσης είναι εξοπλισμένος με ένα **T.S.** (Αυτόματο Σύστημα Διακοπής) το οποίο απενεργοποιεί τη μηχανή κατά τη φάση παράκαμψης. Για την ενεργοποίηση της μηχανής βάλτε το διακόπτη στη θέση "ON" και κατόπιν πατήστε την ασφάλεια σκανδάλης: το **T.S.** θέτει σε λειτουργία τη μηχανή και την απενεργοποιεί όταν αφήσετε τη σκανδάλη. Γι' αυτό το λόγο σας συνιστούμε να ασφαρίζετε το πιστόλι με το μηχανισμό

που υπάρχει στη σκανδάλη κάθε φορά που απενεργοποιείτε τη μηχανή προς αποφυγή ανεπιθύμητων εκκινήσεων.

- Η μηχανή μπορεί να εκκινηθεί από μόνη της χωρίς να έχει ενεριοποιηθεί το πιστόλι εξαιτίας π.χ. φυσαλίδων αέρα στο νερό. Σε περίπτωση ακινητοποίησης για περισσότερα από 5 λεπτά δε θα πρέπει να θέσετε το διακόπτη στο OFF.
- Ελέγξτε αν το συνδεδετικό τεμάχιο του εύκαμπτου σωλήνα υψηλής πίεσης είναι σωστά συνδεδεμένο με τη συσκευή και με το πιστόλι που προβλέπεται ως εξοπλισμός.

### Εάν η μηχανή έχει έναν ρυθμιστή πίεσης:

- με τη πίεση ρυθμισμένη στο ελάχιστο το Α.Σ.Α. (Αυτόματο Σύστημα Αναστολής) μπορεί να μη παρέμβει. Αποφεύγετε να λειτουργήσετε τη μηχανή με τρόπο by-pass για πάνω από 1 λεπτό.
- αποφεύγετε ενεργοποιήσεις με ψηλή συχνότητα του μοχλού του πιστολιού (γιατί μπορούν να συμβούν δυσλειτουργίες).

### > ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗ

(βλέπετε εικ. **11**)

#### ΕΦΟΔΙΑΣΜΟΣ (Diesel δεξαμενή)

Γεμίστε το ρεζερβουάρ με καύσιμο που υποδεικνύεται από την πινακίδα τεχνικών χαρακτηριστικών (Diesel). Αποφύγετε να αδειάσει το ρεζερβουάρ κατά τη λειτουργία για να μη χαλάσει η αντλία του πετρελαίου.

**⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ** χρήση καυσίμων ακατάλληλων μπορεί να προκαλέσει κίνδυνο.

(βλέπετε εικ. **10**)

#### ΕΦΟΔΙΑΣΜΟΣ (Απορρυπαντικού δεξαμενή)

Γεμίστε το ρεζερβουάρ του απορρυπαντικού με προιόντα προτεινόμενα κατάλληλα για τον τύπο πλυσίματος που θα κάνετε.

**⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ** χρησιμοποιείτε μόνο υγρά απορρυπαντικά, αποφύγετε απολύτως όξινα προϊόντα ή πολύ αλκαλικά. Σας συμβουλευόμαστε να χρησιμοποιείτε τα προϊόντα μας που μελετήθηκαν ακριβώς για τη χρήση τους με τις υδρο-πλυστικές μηχανές.

### > ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

(βλέπε εικ. **A B C**)

- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης είναι σε θέση (0) OFF και Είσοδος νερού + φίλτρο.
- Συναρμολογήστε το Συνδεδετικό εύκαμπτου σωλήνα

⚠ Συνδέστε έναν εύκαμπτο σωλήνα τροφοδοσίας (δεν περιλαμβάνεται στον εξοπλισμό) στο ρακόρ για το νερό της συσκευής και στην τροφοδοσία του νερού Ø 13 mm (1/2").

- Συναρμολογήστε το Σωλήνα υψηλής πίεσης να Έξοδος νερού υψηλής πίεσης (OUTLET).

- συνδέστε το σωλήνα υψηλής πίεσης στο πιστόλι

· Ανοίξτε τη στρόφιγγα <40°C..

🔧 **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Απορροφάτε μόνο νερό φιλτραρισμένο ή καθαρό.

- να Κατάρτηση το χειρόφρενο να που υπάρχει στο πιστόλι για να ανοίγματα να νερό, να απελευθερώσει τις φυσαλίδες αέρα.

- και μοντάρτε τον εκτοξευτήρα σε Πιστόλι.

- και μοντάρτε τον Ακροφύσιο σε εκτοξευτήρα.

- και συνδέστε τη συσκευή σε μια κατάλληλη ηλεκτρική πρίζα.

### ΡΥΘΜΙΣΗ 1ης ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ

Για την πρώτη φορά ή μετά από μια περίοδο παρατεταμένης ακηρίας πρέπει να συνδέσετε για μερικά λεπτά το σωλήνα απορρόφησης για να βγουν από την αποστολή ενδεχόμενες ακαθαρσίες έτσι που να μη βουλώσει το ακροφύσιο του πιστολίου.

### ΕΚΚΙΝΗΣΗ

(βλέπε εικ. **E**)

• Σε περίπτωση λειτουργίας σε κλειστό περιβάλλον πρέπει να εξασφαλίσετε έναν επαρκή αερισμό και την εξαγωγή αερίων.

### Για να πλύνετε με κρύο νερό

• Θέστε σε κίνηση τη μηχανή πατώντας το διακόπτη ①, και την ίδια στιγμή, πατήστε τη σκανδάλη.

### Για να πλύνετε με ζεστό νερό

• Για να πλύνετε με ζεστό νερό πατήστε το διακόπτη ② και φέρτε τον επιλογέα του θερμοστάτη ③ στην επιθυμητή θέση θερμοκρασίας.

⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Σε περίπτωση λειτουργίας σε κλειστό περιβάλλον πρέπει να εξασφαλίσετε έναν επαρκή αερισμό και την εξαγωγή αερίων.

### > **ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗ ΤΟΥ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟΥ**

#### Χαμηλή πίεση

(ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ) υψηλή/χαμηλή πίεση. (εικ. **F**)

Η ρυθμιζόμενη κεφαλή επιτρέπει να επιλέξετε την εκτόξευση χαμηλής ή υψηλής πίεσης.

Η επιλογή της πίεσης γίνεται στρέφοντας τη ρυθμιζόμενη κεφαλή.

Για να αυξήσετε τη πίεση στρέψτε τη ρυθμιζόμενη κεφαλή δεξιόστροφα, για να μειώσετε τη πίεση την στρέψτε αριστερόστροφα.

Η αναρρόφηση του απορρυπαντικού γίνεται αυτόματα όταν η ρυθμιζόμενη κεφαλή του σωλήνα εκτόξευσης στρέφεται για τη λειτουργία χαμηλής πίεσης (αριστε-

ρόστροφα).

Η ανάμιξη του απορρυπαντικού με το νερό γίνεται αυτόματα με τη διέλευση του νερού. Η ποσότητα απορροφούμενου απορρυπαντικού εξαρτάται από την τεθείσα ποσότητα στον επιλογέα ρύθμισης απορρυπαντικού.

⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ:** χρησιμοποιείτε μόνο υγρά απορρυπαντικά, αποφεύγετε απολύτως τα όξινα ή πολύ αλκαλικά προϊόντα. Σας συμβουλεύουμε να χρησιμοποιείτε τα προϊόντα μας που έχουν μελετηθεί ακριβώς για τη χρήση με υδρο-πλυστικές μηχανές.

### > **ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗ ΤΟΥ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟΥ**

#### υψηλή πίεση

(ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ) υψηλή πίεση.

#### - **ΜΕ ΚΟΥΜΠΙ ΣΤΟΝ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΠΙΝΑΚΑ (ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΟΣ) (mod. DP)**

Ενεργοποιείτε το κουμπί, πιέζετε το πιστόλι: το απορρυπαντικό θα αναμιχθεί με το νερό που παρέχεται με ψηλή πίεση.

⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ:** χρησιμοποιείτε μόνο υγρά απορρυπαντικά, αποφεύγετε απολύτως τα όξινα ή πολύ αλκαλικά προϊόντα. Σας συμβουλεύουμε να χρησιμοποιείτε τα προϊόντα μας που έχουν μελετηθεί ακριβώς για τη χρήση με υδρο-πλυστικές μηχανές.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

### ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΕΝΩΝ ΣΕΡΒΙΣ

Επισκεφθείτε την ιστοσελίδα [www.lavor-service.com](http://www.lavor-service.com) και κατεβάστε το πρόγραμμα προγραμματισμένων σέρβις.

(εικ. **G**)

🔧 **ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** πριν διενεργήσετε οποιαδήποτε συντήρηση στην υδρο-πλυστική μηχανή εκτονώστε την πίεση, διακόψτε την ηλεκτρική και υδατική σύνδεση.

⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Μη βυθίζετε τη συσκευή σε νερό για τον καθαρισμό κι ούτε να την πλένετε με πίδακες νερού. Μη χρησιμοποιείτε διαλύτες και βίαια απορρυπαντικά

• Καθαρίστε το εξωτερικό της συσκευής με ένα στεγνό πανί.

### > **Αποθήκευση**

• Μετακινήστε το όχημα μόνο με να πιάσει τη λαβή.

• Διατηρείτε τη συσκευή και τα εξαρτήματα σε ένα στεγνό, ασφαλές μέρος, μακριά από τα παιδιά.

• Αποθηκεύετε το μηχανήμα μαζί με όλα τα

εξαρτήματα σε χώρο όπου δεν επικρατεί παγετός.

### ΕΛΕΓΧΟΣ ΣΤΑΘΜΗΣ ΛΑΔΙΟΥ ΑΝΤΛΙΑΣ

Ελέγξτε περιοδικά τη στάθμη του λαδιού. Η αλλαγή του λαδιού αρχικά πρέπει να γίνεται μετά από 50 ώρες εργασίας, ακολούθως κάθε 500 ώρες. Συνιστάται λάδι SAE 20/30 , 15W-40, 20W-40.

### ΕΛΕΓΧΟΣ ΦΙΛΤΡΟΥ ΑΠΟΡΡΟΦΗΣΗΣ ΝΕΡΟΥ

Επιθεωρείτε και καθαρίζετε περιοδικά το φίλτρο απορρόφησης νερού (εικ. 11) που βρίσκεται στο ρακόρ εισόδου. Είναι σημαντικό για να αποφύγετε βουλώματα και να διακυβευτεί η καλή λειτουργία της αντλίας.

### ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΦΙΛΤΡΟΥ ΠΕΤΡΕΛΑΙΟΥ

Ελέγξτε περιοδικά το φίλτρο πετρελαίου (εικ. 12), αν είναι φθαρμένο ή πολύ λερωμένο αντικαταστήστε το.

### ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ

Αν υπάρχει κάποια ανωμαλία στη λειτουργία του κινητήρα αυτός σταματάει. Περιμένετε 5-10 λεπτά πριν τον ξαναθέσετε σε κίνηση. Αν η ανωμαλία επιμένει συμβουλευτείτε το κεφάλαιο "ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΛΥΣΕΙΣ". Αν πάραυτα δεν καταφέρετε να απομακρύνετε το πρόβλημα διακόψτε τη χρήση και απευθυνθείτε σε ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης.

### ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΚΑΛΩΔΙΟ

**Δ ΠΡΟΣΟΧΗ** Προσέχετε να μη χαλάσετε το ηλεκτρικό καλώδιο. Φροντίστε η εξουσιοδοτημένη υπηρεσία τεχνικής βοήθειας πελατών/οι ειδικευμένος ηλεκτρολόγος να σας αντικαταστήσουν αμέσως το χαλασμένο καλώδιο τροφοδότησης.

### > ΑΦΑΛΑΤΩΣΗ (εικ. 5)

Η επεξεργασία απαβεύωσης πρέπει να εκτελεστεί περιοδικά με ειδικά προϊόντα. Η περιοδικότητα εξαρτάται από τη σκληρότητα του νερού. Σε ένα βαρέλι νερού τουλάχιστον 30 λίτρων αδειάζετε το προϊόν σε αναλογία ενός λίτρου κάθε 15 λίτρα νερού. Αποσυνδέετε το πιστόλι από το σωλήνα υψηλής πίεσης, βουτάτε την ελεύθερη άκρη του σωλήνα στο βαρέλι, έτσι ώστε να σχηματίσετε ένα κλειστό κύκλωμα και έτσι ώστε το μηχανήμα εκτόξευσης πίδακα ύδατος υψηλής πίεσης αναρροφήσει το προϊόν για τουλάχιστον 10 λεπτά. Σας συμβουλευόμαστε η άκρη του σωλήνα παροχής να αδειάζει σε ένα σακούλι από πανί ή δικτυωτό για να αποφύγετε να ξαναμπί στο κύκλωμα το αφαιρεμένο ασβεστόλιθο. Κατόπιν επαναφέρετε τη κανονική σύνδεση και ξεπλύνετε με άφθονο κρύο νερό. Σας συμβουλευόμαστε να φροντίσετε ώστε η διαδικασία εκτελεστεί από προσωπικό της δικής μας υπηρεσίας τεχνικής βοήθειας από την στιγμή που το απαβεύσιμο προϊόν μπο-

ρεί να προκαλέσει την φθορά των εξαρτημάτων. Για τη διάθεση του απαβεύσιμοιτικού ακολουθήστε τους ισχύοντες νόμους.

### Δοχείο μαλακτικού υγρού. (Optional-EAN ΥΠΆΡΧΕΙ)

Η διεργασία αφαλάτωσης διενεργείται περιοδικά με ειδικά προϊόντα. Η περιοδικότητα εξαρτάται από την σκληρότητα του νερού. Προτείνεται η διαδικασία να διενεργηθεί από προσωπικό της δικής μας τεχνικής υποστήριξης διότι το αφαλατικό προϊόν μπορεί να προκαλέσει φθορά στα εξαρτήματα. Για τη διάθεση του αφαλατικού τηρείτε τους ισχύοντες κανονισμούς.

- Γεμίζετε το δοχείο του μαλακτικού με δικά μας προϊόντα (πάντως μη διαβρωτικά) η δοσολογία είναι ρυθμισμένη σε μια μέση τιμή, οι Υπηρεσίες Τεχνικής Βοήθειας μπορούν να προσαρμόσουν τη ρύθμιση στις τοπικές συνθήκες.

### > ΚΑΘΑΡΙΣΜΑ ΛΕΒΗΤΑ

**Δ ΠΡΟΣΟΧΗ:** Για όλες τις διαδικασίες συντήρησης του λέβητα, της αντλίας υψηλής πίεσης και της μηχανής, πρέπει να απευθυνθείτε σε επαγγελματικά ειδικευμένο προσωπικό ή σε ένα από τα δικά μας εξουσιοδοτημένα κέντρα τεχνικής βοήθειας.

- Το καθάρισμα του λέβητα πρέπει να γίνεται περιοδικά κάθε 180 ÷ 200 ώρες εργασίας σύμφωνα με την ακόλουθη διαδικασία:
- Αποσυναρμολογείτε τη φλάντζα στηρίγματος του ακροφυσίου και των ηλεκτροδίων (κεφαλή καυστήρα).
- Καθαρίζετε με πεπιεσμένο αέρα το φίλτρο του ακροφυσίου και ελέγχετε τη θέση των ηλεκτροδίων.
- Αφαιρείτε το κάλυμμα του λέβητα, καθαρίζετε τον εκτροπέα.
- Κατόπιν αφαιρείτε το εσωτερικό κάλυμμα με το χέρι.
- Ξεβιδώνετε τα παξιμάδια μπλοκαρίσματος της σερπαντίνας και εξάγετε τη σερπαντίνα από το λέβητα.
- Με τη σιδερένια βούρτσα καθαρίζετε τη σερπαντίνα.
- Αναρροφάτε τα υπολείμματα του λέβητα.
- Συναρμολογείτε πάλι το σύνολο ακολουθώντας τις διαδικασίες με την αντίστροφη σειρά.

**Δ ΠΡΟΣΟΧΗ** Το ειδικευμένο προσωπικό πρέπει να εκτελεί περιοδικά το συνολικό έλεγχο και την ρύθμιση της καύσης, όπως προβλέπει ο νόμος.

### > ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ

Βλέπετε τις εικόνες, σελ. 7-8.

### > ΣΧΕΔΙΟ ΥΔΡΕΥΣΗΣ

Βλέπετε τις εικόνες, σελ. 7-8.

### > ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΛΥΣΕΙΣ

Πριν οποιαδήποτε επέμβαση στη μηχανή βγάξετε την ηλεκτρική τροφοδότηση, την τροφοδότηση δικτύου ύδρευσης και εξάγετε τη πίεση. Ενεργείτε συστηματικά για την ανίχνευση βλαβών σύμφωνα με τον ακόλουθο διάγραμμα· εάν παρά αυτό δεν καταφέρνετε να αφαιρέσετε τη δυσκολία, ζητήστε την επέμβαση της **Υψηλής Τεχνικής Βοήθειας**.

Προβλήματα	Ενεργοποιώντας το διακόπτη ανάφλεξης η μηχανή δεν ξεκινάει
<b>Αιτίες</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ο ρευματολήπτης δεν είναι καλά τοποθετημένος στη πρίζα.</li> <li>Καμένες ασφάλειες του πίνακα σύνδεσης.</li> </ul>
<b>Λύσεις</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ελέγχετε προσεκτικά τη πρίζα και το ηλεκτρικό καλώδιο.</li> <li>Τις ελέγχετε και τις αλλάζετε.</li> </ul>

Προβλήματα	Ο κινητήρας βουίζει αλλά δεν ξεκινάει
<b>Αιτίες</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Λείπει μια φάση (για τα τριφασικά μοντέλα).</li> <li>Χαμηλή τάση.</li> <li>Μπλοκαρισμένη αντλία υψηλής πίεσης.</li> </ul>
<b>Λύσεις</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης.</li> <li>Απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης.</li> <li>Απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης.</li> </ul>

Προβλήματα	Ο κινητήρας σταματάει ξαφνικά ή μετά από μερικά λεπτά
<b>Αιτίες</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ο διακόπτης ασφαλείας κινητήρα ενεργοποιήθηκε εξ αιτίας της ανεπαρκούς τάσης δικτύου.</li> </ul>
<b>Λύσεις</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ελέγχετε την τιμή της τάσης δικτύου.</li> <li>Απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης.</li> </ul>

Προβλήματα	Με το σωλήνα εκτόξευσης ανοιχτό η πίεση ανεβαίνει και κατεβαίνει
------------	--

<b>Αιτίες</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Βουλωμένο ή παραμορφωμένο ακροφύσιο.</li> <li>Σερπαντίνα του λέβητα ή σωλήνας εκτόξευσης βουλωμένο από το αβεστόλιθο.</li> </ul>
<b>Λύσεις</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Το καθαρίζετε ή το αντικαταστήτε.</li> <li>Αφαιρείτε τα άλατα.</li> </ul>

Προβλήματα	Υπερβολικές ταλαντώσεις στη παροχή
<b>Αιτίες</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Συσσωρευτής πίεσης ξέφορτος.</li> <li>Φθαρμένες ή βρόμικες βαλβίδες.</li> </ul>
<b>Λύσεις</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ελέγχετε την πίεση στο συσσωρευτή.</li> <li>Ελέγχετε και/ή αντικαταστήτε.</li> </ul>

Προβλήματα	Η αντλία λειτουργεί αλλά δεν φτάνει τις καθορισμένες πιέσεις
<b>Αιτίες</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Η αντλία αναρροφεί αέρα.</li> <li>Φθαρμένες βαλβίδες.</li> <li>Φθαρμένη υποδοχή της βαλβίδας ρύθμισης.</li> <li>Ακατάλληλο ή φθαρμένο ακροφύσιο.</li> <li>Φθαρμένες τσιμούχες</li> </ul>
<b>Λύσεις</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ελέγχετε τους σωλήνες αναρρόφησης και βεβαιωθείτε ότι είναι καλά στεγανοποιημένοι.</li> <li>Ελέγχετε και/ή αντικαταστήτε.</li> <li>Ελέγχετε και/ή αντικαταστήτε.</li> <li>Απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης.</li> <li>Απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης.</li> </ul>

Προβλήματα	Ανώμαλες διακυμάνσεις πίεσης
<b>Αιτίες</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Βαλβίδες αναρρόφησης και/ή παροχής φθαρμένες.</li> <li>Παρουσία ξένων σωμάτων στις βαλβίδες που διακινούν την λειτουργία.</li> <li>Αναρρόφηση αέρα.</li> <li>Φθαρμένες τσιμούχες.</li> </ul>
<b>Λύσεις</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ελέγχετε και/ή αντικαταστήτε.</li> <li>Ελέγχετε και καθαρίζετε τις βαλβίδες.</li> <li>Ελέγχετε τους σωλήνες αναρρόφησης.</li> <li>Ελέγχετε και/ή αντικαταστήτε τις τσιμούχες.</li> </ul>

Προβλήματα	Πτώση της πίεσης
<b>Αιτίες</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Φθαρμένο ακροφύσιο.</li> <li>Βαλβίδες αναρρόφησης και/ή παροχής χαλασμένες ή εξαντλημένες.</li> <li>Παρουσία ξένων σωμάτων στις βαλβίδες που διακινδυνεύουν τη λειτουργία.</li> <li>Φθαρμένη υποδοχή της βαλβίδας ρύθμισης.</li> <li>Φθαρμένες τσιμούχες.</li> </ul>
<b>Λύσεις</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Αλλάζετε το ακροφύσιο.</li> <li>Ελέγχετε και/ή αντικαταστήτε τις βαλβίδες.</li> <li>Ελέγχετε και καθαρίζετε τις βαλβίδες.</li> <li>Ελέγχετε και/ή αντικαταστήτε την υποδοχή της βαλβίδας ρύθμισης.</li> <li>Αντικαταστήτε τις τσιμούχες.</li> </ul>

Προβλήματα	Θόρυβος
<b>Αιτίες</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Αναρρόφηση αέρα.</li> <li>Ελατήρια βαλβίδας αναρρόφησης και/ή παροχής χαλασμένα ή εξαντλημένα.</li> <li>Παρουσία ξένων σωμάτων στις βαλβίδες αναρρόφησης και/ή παροχής.</li> <li>Φθαρμένα κουζινέτα.</li> <li>Υπερβολικές θερμοκρασίες του αντλημένου υγρού.</li> </ul>
<b>Λύσεις</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ελέγχετε τους σωλήνες αναρρόφησης και βεβαιωθείτε ότι είναι καλά στεγανοποιημένοι.</li> <li>Αντικαταστήτε τα ελατήρια βαλβίδας.</li> <li>Ελέγχετε και καθαρίζετε τις βαλβίδες αναρρόφησης και παροχής.</li> <li>Αντικαταστήτε τα κουζινέτα.</li> <li>Μειώστε τη θερμοκρασία του αντλημένου υγρού.</li> </ul>

Προβλήματα	Παρουσία νερού στο λάδι
<b>Αιτίες</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Στεγανοποιητικό δακτύλιο πλευράς κάρτερ φθαρμένο.</li> <li>Ψηλό ποσοστό υγρασίας του αέρα.</li> <li>Εντελώς φθαρμένες τσιμούχες.</li> </ul>
<b>Λύσεις</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ελέγχετε και/ή αντικαταστήτε το στεγανοποιητικό δακτύλιο.</li> <li>Αλλάζετε το λάδι με συχνότερες διπλές σε σχέση με εκείνη ορισμένες.</li> <li>Αντικαταστήτε τις τσιμούχες.</li> </ul>

Προβλήματα	Διεισδύσεις νερού από απορύψεις μεταξύ κάρτερ και κεφαλής
<b>Αιτίες</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Φθαρμένες τσιμούχες.</li> <li>Φθαρμένο έμβολο.</li> <li>Φθαρμένη τσιμούχα τάπας εμβόλου.</li> </ul>
<b>Λύσεις</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Αντικαταστήτε τις τσιμούχες.</li> <li>Αντικαταστήτε το έμβολο.</li> <li>Αντικαταστήτε την τσιμούχα της τάπας εμβόλου.</li> </ul>

Προβλήματα	Διεισδύσεις λαδιού από απορύψεις μεταξύ κεφαλής και κάρτερ
<b>Αιτίες</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Στεγανοποιητικά δακτύλια πλευράς κάρτερ φθαρμένα.</li> </ul>
<b>Λύσεις</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Αντικαταστήτε τα στεγανοποιητικά δακτύλια.</li> </ul>

Προβλήματα	Ενεργοποιώντας τον διακόπτη του καυστήρα δεν ανάβει ο λέβητας
<b>Αιτίες</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Έλλειψη πετρελαίου.</li> <li>Βουλωμένο φίλτρο πετρελαίου.</li> <li>Μπλοκαρισμένη ή καμένη αντλία πετρελαίου.</li> <li>Χαλασμένος θερμοστάτης.</li> <li>Ανεπαρκής εκφόρτιση ανάφλεξης ή εντελώς απούσα.</li> <li>Τα ηλεκτρόδια δεν είναι στη σωστή απόσταση.</li> <li>Καμένη ασφάλεια.</li> </ul>
<b>Λύσεις</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ελέγχετε τη στάθμη στη δεξαμενή και ελέγχετε την καθαριότητα του άκαμπτου σωληνάριου αναρρόφησης.</li> <li>Αντικαταστήτε το φίλτρο γραμμής.</li> <li>Το αντικαταστήτε.</li> <li>Το αντικαταστήτε.</li> <li>Απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης.</li> <li>Ελέγχετε τη θέση τους.</li> <li>Την αντικαταστήτε.</li> </ul>

Προβλήματα	Το νερό δεν είναι αρκετό ζεστό
<b>Αιτίες</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ανεπαρκής απόδοση του λέβητα.</li> <li>Σερπαντίνα του λέβητα βουλωμένη από το ασβεστόλιθο.</li> </ul>



<b>Λύσεις</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Καθαρίζετε το φίλτρο του ακροφυσίου του καυστήρα.</li> <li>Καθαρίζετε το φίλτρο πετρελαίου.</li> <li>Ελέγχετε τη πίεση της αντλίας πετρελαίου.</li> <li>Αφαιρείτε τα άλατα.</li> </ul>
<b>Προβλήματα</b>	<b>Υπερβολικός καπνός από την καπνοδόχο</b>
<b>Αιτίες</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Μη σωστή καύση.</li> <li>Καύσιμο αλλοιωμένο με προσμείξεις ή νερό.</li> </ul>
<b>Λύσεις</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Καθαρίζετε το φίλτρο πετρελαίου.</li> <li>Καθαρίζετε το λέβητα.</li> <li>Αδειάζετε τη δεξαμενή και τη καθαρίζετε προσεκτικά.</li> <li>Καθαρίζετε το φίλτρο πετρελαίου.</li> </ul>
<b>Προβλήματα</b>	<b>Ανεπαρκής αναρρόφηση απορρυπαντικού</b>
<b>Αιτίες</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Εξαντλημένο απορρυπαντικό.</li> <li>Καθαλάτωση κολλημένη στην επιφάνεια του εγχυτήρα.</li> <li>Σερπαντίνα, σωλήνας ή σωλήνας εκτόξευσης βουλωμένοι.</li> </ul>
<b>Λύσεις</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Γεμίζετε το βαρέλι με απορρυπαντικό.</li> <li>Καθαρίζετε.</li> <li>Καθαρίζετε ή αφαιρείτε τα άλατα.</li> </ul>

### > ΕΠΙΣΚΕΥΕΣ - ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ

Για ενδεχόμενα προβλήματα που δεν αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο ή σπασίματα της μηχανής παρακαλείσθε να επικοινωνήσετε με ένα **Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης** για τη σχετική επισκευή ή για την ενδεχόμενη αντικατάσταση αυθεντικών ανταλλακτικών. Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά αυθεντικά ανταλλακτικά.

### > ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

Όλες οι συσκευές μας έχουν υποστεί αυστηρές δοκιμές και καλύπτονται από εγγύηση για κατασκευαστικά ελαττώματα σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία (τουλάχιστον 12 μήνες). Η εγγύηση ισχύει από την ημερομηνία αγοράς. Σε περίπτωση που στείλετε μία συσκευή καθαρισμού υψηλής πίεσης ή εξαρτήματά της για επισκευή τότε πρέπει να συμπεριλάβετε στην αποστολή και ένα αντίγραφο της απόδειξης.

**Η παροχή εγγυήσεων προϋποθέτει:** - ότι ελαττώματα οφείλονται σε σφάλματα υλι-κού ή κατασκευής, - ότι τηρήθηκαν επακριβώς οι οδηγίες του εγχειριδίου λειτουργίας, - ότι οι επισκευές εκτελέστηκαν μόνο από εκπαιδευμένο προσωπικό σέρβις, - ότι χρησιμοποιήθηκαν μόνο γνήσια εξαρτήματα, - ότι το προϊόν δεν υπέστη κανενός είδους χτύπημα, πτώση και δεν εκτέθηκε σε παγετό, - ότι χρησιμοποιήθηκε μόνο καθαρό νερό, - ότι η συσκευή δε χρησιμοποιήθηκε σε κατάσταση ενοικίασης

συσκευών ή για άλλους εμπορικούς σκοπούς. **Από την εγγύηση αποκλείονται:** - τα κινούμενα μέρη που υπόκεινται σε φθορά - Ο σωλήνας υψηλής πίεσης και προαιρετικά αξεσουάρ. - Τυχαίες ζημιές και ζημιές που προκαλούνται από τη μεταφορά, από αμέλεια ή εσφαλμένο χειρισμό, εσφαλμένη και ανορθόδοξη χρήση και εγκατάσταση που δεν πληρούν τις προδιαγραφές των οδηγιών λειτουργίας. - Στην εγγύηση δεν εμπίπτει ο καθαρισμός που μπορεί να χρειαστεί για τα λειτουργικά εξαρτήματα.

Η εγγύηση για επιδιορθώσεις περιλαμβάνει την αντικατάσταση ελαττωματικών εξαρτημάτων (εκτός από τη συσκευασία και την αποστολή). Η εγγύηση παύει να ισχύει όταν η συσκευή επιδιορθώνεται ή ανοίγεται από μη εξουσιοδοτημένα τρίτα άτομα. Στην εγγύηση δεν περιλαμβάνεται η αντικατάσταση της συσκευής ή η επέκταση του χρόνου εγγύησης μετά την εμφάνιση μιας βλάβης. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για οποιοσδήποτε βλάβες σε πρόσωπα ή αντικείμενα που προκαλούνται από εσφαλμένη εγκατάσταση ή ακατάλληλη χρήση της συσκευής.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Ελαττώματα όπως βουλωμένα ακροφύσια, μηχανές μπλοκαρισμένες λόγω υπολειμμάτων αλάτων, χαλασμένα αξεσουάρ (π.χ. σωλήνας διπλωμένος) ή/και μηχανές που δεν παρουσιάζουν ελαττώματα ΔΕΝ ΚΑΛΥΠΤΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΕΓΓΥΗΣΗ.

### > ΔΙΑΘΕΣΗ

 Με την ιδιότητα του ιδιοκτήτη μιας ηλεκτρικής ή ηλεκτρονικής συσκευής, ο νόμος (σύμφωνα με την οδηγία ΕΕ 2012/19/ΕΥ σχετικά με τα απορρίμματα ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και τις εθνικές νομοθεσίες των Κρατών μελών ΕΕ που έχουν πραγματοποιήσει αυτή την οδηγία) σας απαγορεύει να εξαλείψετε αυτό το προϊόν ή τα δικά του ηλεκτρικά αξεσουάρ /ηλεκτρονικά ως οικιακά αστικά στερεά απορρίμματα και σας επιβάλλει αντιθέτως να το απορρίψετε στα κατάλληλα κέντρα συλλογής. Είναι δυνατό να εξαλείψετε το προϊόν κατευθείαν στον αντιπρόσωπο αγοράζοντας ένα καινούριο προϊόν, ισόδυναμο εκείνου που πρέπει να εξαλείψετε. Εγκαταλείποντας το προϊόν στο περιβάλλον θα μπορούσαν να προκληθούν σοβαρές ζημιές στο ίδιο το περιβάλλον και στην υγεία των ανθρώπων. Το σύμβολο της φιγούρας απεικονίζει τον κάδο αστικών απορριμμάτων και απαγορεύεται αυστηρά να τοποθετήσετε τη συσκευή μέσα σε αυτά τα δοχεία. Η μη συμμόρφωση σας ενδεχόμενα οδηγεί στην ΕΚ και στα εκτελεστικά διατάγματα των διάφορων κοινοτικών Κρατών τιμωρείται διοικητικώς.



## INTRODUÇÃO

### > UTILIZAÇÃO PREVISTA

- Tanto o desempenho como a facilidade de operação do aparelho correspondem a uma utilização **PROFISSIONAL**.
- Sempre que seja necessário utilizar água sob pressão para eliminar a sujidade, este aparelho pode ser utilizado no exterior para a lavagem de superfícies.
- A montagem dos diversos acessórios na lança do aparelho permite realizar operações como, por exemplo, a aplicação de espuma, a limpeza com jacto de areia ou com uma escova rotativa.

### > DADOS TÉCNICOS

(ver na placa Dados técnicos)

### > SÍMBOLOS



**ATENÇÃO!** Informação importante a ser tida em consideração por motivos de segurança.



**IMPORTANTE**



**BLOQUEADO**



**DESBLOQUEADO**



**SE PRESENTE**



**Duplo isolamento (SE PRESENTE):** é uma proteção suplementar de isolamento elétrico.



advertência de que não se tocam



um símbolo de aviso: não inalar



Usar os seguintes dispositivos de proteção individual (DPI): Usar capacetes de proteção

⚠ **01 ATENÇÃO:** O aparelho só pode ser utilizado ao ar livre.

⚠ **02 ATENÇÃO:** Uma vez concluída a utilização do aparelho, feche sempre a alimentação de energia e de água.

⚠ **03 ATENÇÃO:** Nunca utilize o aparelho se o cabo de alimentação de energia ou outros componentes importantes do aparelho (como, por exemplo, dispositivos de protecção e segurança, tubo flexível de alta pressão da pistola, etc.) estiverem danificados.

⚠ **04 ATENÇÃO:** Este aparelho foi desenvolvido para ser utilizado com os produtos de limpeza fornecidos ou indicados pelo fabricante (champô de limpeza neutro à base de agentes tensoactivos aniónicos biodegradáveis). A utilização de outros produtos de limpeza ou de outras substâncias químicas pode pôr em causa a segurança do aparelho.

⚠ **ATENÇÃO: 05a** - Nunca utilize este aparelho na proximidade de outras pessoas, excepto se as mesmas estiverem a usar vestuário de protecção.

**05b** - durante o trabalho, não suporta a presença de outras pessoas ou animais num raio de 5m.

**05c** - sempre trabalho com roupas adequadas para proteger contra a recuperação de peças.

**05d** - Nunca pegar a ficha de rede com as mãos molhadas. Não tocar o aparelho com mãos molhadas ou os pés descalço.

**05e** - Usar óculos de proteção e sapatos de borracha escorregamento.

⚠ **06 ATENÇÃO:** O jacto da lança não deve ser dirigido contra partes mecânicas que contenham massa lubrificante: caso contrário a massa será dissolvida e dispersa no terreno. Só limpar os pneus de automóveis/as válvulas dos pneus a uma distância mínima de 30 cm, caso contrário, é possível que o jacto de alta pressão danifique os pneus dos automóveis/as válvulas dos pneus. O primeiro indício de uma danificação é a mudança de cor do pneu. Pneus de automóveis/válvulas dos pneus danificados representam perigo de morte.

⚠ **07 ATENÇÃO:** Os jactos de água sob pressão podem ser perigosos se forem utilizados de forma inapropriada. O jacto não pode ser dirigido para pessoas, animais, aparelhos eléctricos ligados nem para o próprio aparelho.

⚠ **08 ATENÇÃO:** Os tubos flexíveis de alta pressão, os acessórios e as ligações são essenciais para a segurança do aparelho. Utilize exclusivamente os tubos flexíveis, os acessórios e as ligações prescritos pelo fabricante (é fundamental estes componentes serem mantidos intactos, pelo que deverá evitar toda e qualquer utilização inadequada e deverá evitar que estes componentes se dobrem, sejam submetidos a pancadas ou sofram quaisquer danos).

⚠ **09 ATENÇÃO:** Aparelhos sem **T.S.** - Automatic Stop System: não é permitida uma utilização destes aparelhos.

## SEGURANÇA

### > AVISOS

- com a pistola livre durante mais de 2 minutos. A temperatura da água alimentada ao circuito sofre um grande aumento, o que pode provocar danos graves na bomba.
- △10 **ATENÇÃO:** Aparelhos com **T.S.** – Automatic Stop System: estes aparelhos não podem ser deixados no modo de stand-by durante mais de 5 minutos.
- △11 **ATENÇÃO:** Sempre que o aparelho ficar sem vigilância desligue-o completamente (colocando o interruptor principal na posição de desligado (0)“OFF”).
- △12 **ATENÇÃO:** Atendendo ao facto de todas as máquinas serem submetidas a um controlo final em condições reais de operação, é perfeitamente natural existirem ainda umas gotas de água no interior da máquina.
- △13 **ATENÇÃO:** Tenha o máximo cuidado para evitar que o cabo de alimentação de energia sofra qualquer dano. Se o cabo de alimentação estiver danificado deve ser substituído pelo fabricante, ou pelo serviço de assistência ou por pessoal qualificado para evitar perigos.
- △14 **ATENÇÃO:** A máquina contém líquidos sob pressão. Segure bem na pistola de pulverização a fim de vencer a força de reacção. Utilize exclusivamente o bico de alta pressão fornecido com a máquina.
- △17 **ATENÇÃO:** As crianças, mesmo se mantidas sob controlo, não devem brincar com o produto.
- △18 **ATENÇÃO:** Não ligue a lavadora de alta pressão sem primeiro desenrolar o tubo de alta pressão.
- △19 **ATENÇÃO:** Enrole e desenrole o tubo tendo o cuidado de não derrubar a lavadora de alta pressão.
- △20 **ATENÇÃO:** Antes de desenrolar ou enrolar o tubo, desligue a máquina e descarregue a pressão do tubo (fora de serviço).
- △21 **ATENÇÃO:** Cuidado; risco explosão. Não pulverizar líquidos inflamáveis.
- △22 **ATENÇÃO:** Para garantir a segurança da máquina, utilize somente peças originais do fabricante ou aprovados pelo fabricante.
- △23 **ATENÇÃO:** Nunca aponte o jacto para si próprio ou para outras pessoas com o objectivo de limpar os sapatos ou o vestuário.
- △24 **ATENÇÃO:** O produto não deve ser usado por crianças ou por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas (incluindo crianças) ou que não disponham de adequada experiência e conhecimento.
- △ **ATENÇÃO:** A água passa através do dispositivo de refluxo é considerada não potável.
- △XX **ATENÇÃO:** Desconectar o aparelho da rede eléctrica, desligar a tomada de a ficha do aparelho, antes de realizar qualquer intervenção de manutenção e limpeza.
- △XY **ATENÇÃO:** Os prolongamentos inapropriados podem ser perigosos.
- △XJ **ATENÇÃO:** Sempre que for utilizado um cabo de prolongamento, deverão ser utilizadas tanto uma tomada como uma ficha estanques
- △ **ATENÇÃO:** Durante o funcionamento não colocar a máquina em zonas onde a ventilação seja precária e, muito menos cobrir a mesma.
- △ **ATENÇÃO:** Evitar usar a máquina sob a chuva e não dirigir o jacto contra a mesma.
- △ **ATENÇÃO:** Não utilize o aparelho sobre superfícies inflamáveis.
- △ **ATENÇÃO:**
- NÃO TOCAR O APARELHO COM AS MÃOS MOLHADAS E COM OS PÉS DESCALÇOS;
  - NÃO PUXAR O CABO DE ALIMENTAÇÃO OU O PRÓPRIO APARELHO PARA DESLIGAR A TOMADA DO PONTO DE CORRENTE;
  - NO CASO EM QUE, DURANTE O FUNCIONAMENTO, VIER A FALTAR A ALIMENTAÇÃO DE CORRENTE, DESLIGAR A MÁQUINA.
- △ **ATENÇÃO:** Em caso de funcionamento em ambiente fechado deve ser assegurada uma aeração e uma descarga dos gases suficientes.
- △ **ATENÇÃO:** É absolutamente proibido usar a máquina em ambientes ou zonas classificadas como potencialmente explosivas.
- △ **ATENÇÃO:** Não utilize no interior máquinas com motor de combustão, a não ser que as autoridades nacionais dos acidentes no trabalho não tenham apurado a presença de uma ventilação adequada.
- △ **ATENÇÃO:** Verifique se as emissões dos escapes não se encontram perto das entradas do ar.
- △ **ATENÇÃO :** Durante a utilização de máquinas de lavagem de alta pressão, podem formar-se aerossóis. A inalação de aerossóis pode ser perigosa para a saúde. Para garantir a protecção contra os aerossóis pode ser necessário utilizar uma máscara respiratória de classe FFP 2 ou equivalente, conforme a limpeza do ambiente.
- > **DISPOSITIVOS DE PROTECÇÃO E SEGURANÇA:**
- △ **ATENÇÃO:** A pistola está equipada com um bloqueio de segurança. Nunca se esqueça de, sempre que interromper a utilização do aparelho, activar este bloqueio de segurança, a fim de evitar uma abertura accidental.
- Dispositivos de protecção e segurança: pistola de pulverização com bloqueio de segurança, máquina protégida contra sobrecargas eléctricas (terminal 1), bomba equipada com válvula de derivação ou dispositivo de retenção.
  - A tecla de segurança da pistola não se destina a bloquear a alavanca durante a operação mas a impedir que se possa abrir por acidente.
- △ **ATENÇÃO:** O aparelho é dotado de um dispositivo de protecção do motor: caso haja intervenção do dispositivo

esperar alguns minutos ou como alternativa desconectar e conectar o aparelho da rede elétrica. Em caso de reincidência portar o aparelho ao centro de assistência técnica mais próximo.

### > ESTABILIDADE

**⚠ ATENÇÃO:** A máquina deve ser mantida numa base horizontal, segura e estável.

### > ALIMENTAÇÃO HÍDRICA

#### Ligação hídrica

**⚠ ATENÇÃO:** (símbol) A hidrolimpadora não pode ser conectada directamente à rede pública de distribuição de água BEBIDA.

A hidrolimpadora pode ser conectada directamente à rede pública de distribuição de água BEBIDA apenas se na tubagem de alimentação está instalado um dispositivo antirrefluxo com esvaziamento conforme às normativas vigentes.

Assegurar-se que o tubo tenha pelo menos Ø 13mm - 1/2 inch e que seja reforçado.

**⚠ ATENÇÃO:** A água passa através do dispositivo de refluxo é considerada não potável.

**👉** Aspirar apenas água filtrada ou limpa. Il a válvula de extracção de água deve garantir uma distribuição equivalente ao dobro da capacidade máxima da bomba.

- Capacidade mínima: 30l/ min.
- Temperatura máxima da água em entrada: 40°C
- Pressão máxima da água em entrada: 1Mpa

Colocar a hidrolimpadora o mais próximo possível da rede hídrica de aprovisionamento.

A inobservância das condições mencionadas provoca graves danos mecânicos à bomba ademais da caducidade da garantia.

Alimentação da conduta de água.

- Conectar um tubo flexível de alimentação (não incluído no fornecimento) à união para a água do aparelho e à alimentação de água.
- Abrir a válvula.

#### Alimentação de água de um reservatório aberto

- Afrouxar a união para a alimentação da água.
- Ajustar o tubo de aspiração com filtro (não incluído no fornecimento) à união para a água do aparelho.
- Imergir o filtro no reservatório.
- Desafogar o aparelho antes do uso.
  - Afrouxar o tubo flexível de alta pressão da união de alta pressão do aparelho.
  - Ligar o aparelho e fazê-lo funcionar para que a água saia sem bolhas pela união de alta pressão.
  - Desligar o aparelho e ajustar novamente o tubo flexível de alta pressão.

### > ALIMENTAÇÃO DE ENERGIA

- A ligação eléctrica do aparelho tem de ser efectuada em conformidade com o disposto na norma IEC 60364-1.

**👉** Antes de ligar o aparelho certifique-se de que as indicações constantes na placa de características do aparelho correspondem às características da rede e de que a tomada está protegida por um corta-circuito em caso de falha na terra com um factor de resposta inferior a 0,03 A - 30 ms.

- Na eventualidade de a tomada e a ficha do aparelho não se ajustarem uma à outra, mande substituir a tomada por pesso al técnico devidamente qualificado.

- Sempre que o aparelho estiver equipado com um tubo flexível de PVC (HVV-F), nunca utilize o aparelho perante temperaturas inferiores a 0°C.

**⚠ XY ATENÇÃO:** Os prolongamentos inapropriados podem ser perigosos.

**⚠ XJ ATENÇÃO:** Sempre que for utilizado um cabo de prolongamento, deverão ser utilizadas tanto uma tomada como uma ficha estanques, devendo, além disso, o cabo ter as dimensões indicadas na tabela que se segue:

	230-240V	400-415V
3G	2,5 mm <sup>2</sup>	4G 2,5 mm <sup>2</sup>
	max 20 m	max 30 m

## UTILIZAÇÃO

### > DESEMBALAGEM (Ver fig. **D**)

Tirar os ganchos superiores e inferiores que fixam a embalagem ao pallet. Puxar a gaiola de papelão, apoiar duas rodas da máquina no piso e puxar o pallet .


### > COMPONENTES DO APARELHO

(Ver fig. **A B C**)

- 1 Interruptor bomba eléctrica
- 2 Manómetro
- 3 regulação do queimador
- 4 Alça
- 5 Bico injector
- 7 Pistola
- 6 Lança
- 8 Tubo alta pressão
- 9 Saída água alta pressão
- 10 Reservatório detergente
- 11 Reservatório Diesel
- 12 Cabo eléctrico com ficha
- 13 Entrada água + filtro
- 14 Junção porta borracha
- 15 Interruptor do queimador

**T.S.**

(se presente)

 **OBSEVAÇÃO:** o sistema **T.S.** (Automatic Stop System) que desliga automaticamente a máquina durante a fase de bypass. Para colocar a máquina em funcionamento, tem de colocar o interruptor na posição (I) "ON"; isto feito, aperte o gatilho da pistola: o sistema **T.S.** coloca a máquina em funcionamento e desliga-a automaticamente quando deixa de ser exercida pressão no gatilho. Assim sendo, é conveniente proteger a pistola com o dispositivo de protecção com que o gatilho está equipado sempre que a máquina for desligada, a fim de evitar que a máquina seja acidentalmente colocada em funcionamento.

- Eventuais arranques automáticos da máquina, sem que a pistola tenha sido accionada, ficam a dever-se à presença de bolhas de ar na água, por exemplo.
- Sempre que a máquina estiver em standby durante mais de 5 minutos nunca a deixe sem vigilância. Caso contrário, e para garantia de segurança, terá de desligar a máquina com o respectivo interruptor, colocando-o na posição (0) "OFF".
- Certifique-se sempre de que a ligação do tubo flexível de alta pressão ao aparelho esteja correcta e de que a pistola fornecida como acessório de montagem posterior esteja correctamente instalada e ligada.

Se a máquina é dotada de **regulador de pressão:**

- Com a pressão regulada no mínimo o **T.S.** pode não intervir. Portanto, evitar fazer a máquina funcionar em by-pass por mais de 1 minuto.
- Evitar frequentes accionamentos da alavanca da pistola (pois pode vir a causar maus funcionamentos).

**> INSTALAÇÃO E PARTIDA**

**ABASTECIMENTO Diesel** (ver fig. 11).

Encher o reservatório com o combustível indicado na placa de dados técnicos (Diesel).

Evitar que o reservatório esvazie durante o funcionamento para não danificar a bomba do Diesel.


**⚠ ATENÇÃO: O uso de combustíveis inadequados pode causar perigo.**

**ABASTECIMENTO Detergent** (ver fig. 10).

Encher o reservatório do detergente com produtos aconselhados adequados ao tipo de lavagem a ser efectuada.

**⚠ ATENÇÃO: Usar somente detergentes líquidos, evitar absolutamente produtos ácidos ou muito alcalinos.** Aconselhamos usar os nossos produtos que foram estudados especificamente para o uso com

**> INSTALAÇÃO**(ver **A B C**)

- Controlar que o interruptor geral esteja na posição "OFF" (0) e que o filtro de água esteja inserido no mangote de aspiração da bomba (INLET).
- Aparafusar manualmente o engate rápido, sem a ajuda de ferramentas.
- Conectar o tubo de alimentação de água ao engate rápido. O tubo deve ter um diâmetro interno de pelo menos 13 mm (1/2").
- Conectar o tubo de alta pressão ao mangote de saída da bomba (OUTLET). A junção do tubo de alta pressão deve ser empurrada até o fim e, em seguida, aparafusada manualmente sem a ajuda de ferramentas.
- Conectar o tubo de alta pressão à pistola.
- Abrir completamente a torneira da água. A temperatura da água deve ser, taxativamente, inferior a 40°C.
-  A hidrolimpadora deve funcionar com água limpa de modo a evitar danos à própria máquina.
- Desbloquear a trava de segurança da pistola e manter o gatilho pressionado fazendo correr a água até quando todo o ar tiver sido expulso.
- Inserir a lança na pistola.
- Inserir o Bico injector na lança.
- Inserir a tomada no ponto de corrente.

**POSTA EM MARCHA 1ª PARTIDA**

Na primeira vez ou após um longo período de inactividade é necessário conectar somente o tubo de aspiração por alguns minutos para fazer com que todas as eventuais impurezas saiam pela descarga de modo a não entupir o bico injector da pistola.

**> PARTIDA (FUNCIONAMENTO)**(Ver fig. **E**)

- Sempre que se usa a hidrolimpadora de alta pressão aconselha-se empunhar a pistola na posição correcta, com uma mão na empunhadura e a outra na lança.

**> PARA LAVAR COM ÁGUA FRIA**

Para partir a máquina, pressionar o gatilho da pistola e, contemporaneamente, posicionar o interruptor geral ① em "ON" (1).

**> PARA LAVAR COM ÁGUA QUENTE**

Pressionar interruptor do queimador ② e seleccionar a temperatura desejada ③.

**> ASPIRAÇÃO DO DETERGENTE**

lança a alta/baixa pressão (se presente)

(vedi fig. **F**)

- A cabeça regulável permite seleccionar o jacto a baixa e alta pressão. A selecção da pressão ocorre girando-se a cabeça regulável.
- Para aumentar a pressão girar a cabeça regulável em sentido horário, para diminuir a pressão girá-la em sentido anti-horário

A aspiração do detergente ocorre automaticamente quando a cabeça regulável da lança é girada para o funcionamento a baixa pressão (em sentido anti-horário).

- A mistura do detergente com a água ocorre automaticamente com a passagem da água. A quantidade de detergente aspirado depende da quantidade programada na manopla de regulação detergente..

**⚠ ATENÇÃO:** Usar somente detergentes líquidos, evitar absolutamente produtos ácidos ou muito alcalinos. Aconselhamos usar os nossos produtos que foram estudados especificamente para o uso com hidrolimpadoras.

### > ASPIRAÇÃO DO DETERGENTE A ALTA PRESSÃO

Com o botão do detergente, painel de botões (OPCIONAL) (se presente) (mod. DP)

Pressione o botão do detergente, puxe o gatilho da pistola.

A mistura do detergente com a água ocorre automaticamente com a passagem da água.

**⚠ ATENÇÃO:** Usar somente detergentes líquidos, evitar absolutamente produtos ácidos ou muito alcalinos. Aconselhamos usar os nossos produtos que foram estudados especificamente para o uso com hidrolimpadoras.

## > CUIDADO E MANUTENÇÃO

### PROGRAMA DE MANUTENÇÕES PROGRAMADAS

Visite o sítio [www.lavorservice.com](http://www.lavorservice.com) e descarregue o plano de manutenções programadas.

(vedi fig. **G**)

**👉 IMPORTANTE:** Antes de efectuar qualquer manutenção na hidrolimpadora descarregar a pressão e desligar a conexão eléctrica e hidráulica.

**⚠ ATENÇÃO:** Não mergulhar a máquina em água para limpeza. Não usar solventes ou detergentes agressivos.

- Limpe o exterior de aparelho com um pano

seco.

### GUARDAR A MÁQUINA

- Mova o aparelho apenas segurando a alça.
- Arrumar o cabo de rede e os acessórios no aparelho. Guarde o aparelho em locais secos.
- Guardar o aparelho com todos os acessórios um local protegido contra geada.

### CONTROLO NÍVEL ÓLEO BOMBA

Controlar periodicamente o nível do óleo. A troca de óleo deve ser feita inicialmente após 50 horas de trabalho e, sucessivamente, cada 500 horas. Aconselha-se óleo SAE 20/30, 15W-40, 20W-40.

### CONTROLO FILTRO ASPIRAÇÃO ÁGUA

Inspeccionar e limpar periodicamente o filtro de aspiração água posto na junção de entrada. É importante para evitar entupimentos e comprometer o bom funcionamento da bomba.

### LIMPEZA FILTRO DIESEL

Controlar periodicamente o filtro Diesel, caso se encontre deteriorado ou muito sujo substituí-lo.

### MOTOR ELÉCTRICO

Se houver uma anomalia no funcionamento do motor este pára. Aguardar 5-10 minutos antes de recolocá-lo em marcha. Se a anomalia persistir consultar o capítulo "INCONVENIENTES E SOLUÇÕES". Se, assim mesmo não se conseguir eliminar o inconveniente suspender seu uso e dirigir-se a um centro de Assistência Autorizado.

### > DECALCIFICAÇÃO (vedi fig. **H**)

O tratamento de descalcificação deve ser efectuado periodicamente com produtos específicos. A periodicidade depende da dureza da água. Em um recipiente de água com, pelo menos, 30 litros, verter o produto na proporção de um litro para cada 15 litros de água. Destacar a pistola do tubo de alta pressão, imergir a extremidade livre do tubo no recipiente de modo a formar um circuito fechado e fazer com que a hidrolimpadora aspire o produto por, pelo menos, 10 minutos. É aconselhável que a extremidade do tubo de descarga verta em um saco de tela ou em uma rede para evitar recolocar em circulação o calcário retirado. Então, restabelecer a conexão normal e enxaguar com muita água fria. Aconselha-se fazer com que a operação seja executada por pessoal de nossa assistência já que o produto descalcificante pode provocar desgaste dos componentes. Para o despejo do descalcificante ater-se às normas vigentes.

### > LIMPEZA CALDEIRA

**⚠ ATENÇÃO:** Para todas as operações de manutenção da caldeira, da bomba de alta pressão e da máquina

**é necessário se dirigir a pessoal profissionalmente especializado ou a um nosso centro de assistência autorizado.**

- A limpeza da caldeira deve ser efectuada periodicamente cada 180 ÷ 200 horas de trabalho procedendo como indicado abaixo:
- Desmontar o flange porta bico injectores e porta eléctrodos (cabeça queimador).
- Limpar o filtro do bico injectores com ar comprimido e controlar a posição dos eléctrodos.
- Tirar a tampa da caldeira, limpar o deflector.
- Então, com a mão, puxar a tampa interna.
- Soltar as porcas de bloqueio da serpentina e extrair a mesma da caldeira.
- Limpar a serpentina com a escova de ferro.
- Aspirar os resíduos da caldeira.
- Remontar tudo efectuando as operações em sentido contrário.

**✋ IMPORTANTE: O controlo total e a regulação da combustão deve ser efectuado periodicamente, como prescreve a lei, por pessoal especializado.**

#### > ESQUEMA ELÉCTRICO

Ver ilustrações, pág. 7-8.

#### > ESQUEMA HIDRÁULICO

Ver ilustrações, pág. 7-8.

#### > INCONVENIENTES E SOLUÇÕES

Antes de qualquer intervenção na máquina desligar a alimentação eléctrica, hidráulica e descarregar a pressão. Operar sistematicamente para a procura dos defeitos com base no esquema a seguir; se, assim mesmo, não se conseguir eliminar o inconveniente, solicitar a intervenção do **Serviço Assistência Autorizado**.

<b>Inconvenientes</b>	<b>Accionando o interruptor de ligação a máquina não parte</b>
<b>Causas</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tomada não inserida correctamente.</li> <li>• Fusíveis do quadro de ligação queimados.</li> </ul>
<b>Soluções</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controlar cuidadosamente a tomada e o cabo eléctrico.</li> <li>• Controlá-los e substituí-los.</li> </ul>
<b>Inconvenientes</b>	<b>O motor zumbe mas não parte</b>
<b>Causas</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Falta de uma fase (para modelos trifásicos).</li> <li>• Baixa tensão.</li> <li>• Bomba alta pressão bloqueada.</li> </ul>

<b>Soluções</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dirija-se ao Serviço de Assistência indicado.</li> <li>• Dirija-se ao Serviço de Assistência indicado.</li> <li>• Dirija-se ao Serviço de Assistência indicado.</li> </ul>
<b>Inconvenientes</b>	<b>O motor pára de maneira imprevista ou após alguns instantes</b>
<b>Causas</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• O interruptor salva motor interveio devido a uma tensão de rede insuficiente.</li> </ul>
<b>Soluções</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controlar o valor da tensão de rede.</li> <li>• Dirija-se ao Serviço de Assistência indicado.</li> </ul>
<b>Inconvenientes</b>	<b>Com a lança aberta a pressão sobe e desce</b>
<b>Causas</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bico injectores entupido ou deformado.</li> <li>• Serpentina caldeira ou lança entupidadas de calcário.</li> </ul>
<b>Soluções</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Limpá-lo ou substituí-lo.</li> <li>• Proceder com a desincrustação.</li> </ul>
<b>Inconvenientes</b>	<b>Excessivas vibrações na descarga</b>
<b>Causas</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Acumulador de pressão descarregado.</li> <li>• Válvulas desgastadas ou sujas.</li> </ul>
<b>Soluções</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controlar a pressão no acumulador.</li> <li>• Controlar e/ou substituir.</li> </ul>
<b>Inconvenientes</b>	<b>A bomba gira mas não alcança as pressões prescritas</b>
<b>Causas</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A bomba aspira ar.</li> <li>• Válvulas desgastadas.</li> <li>• Sede da válvula de regulação desgastada.</li> <li>• Bico injectores inadequado ou desgastado.</li> <li>• Guarnições desgastadas.</li> </ul>
<b>Soluções</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controlar as tubulações de aspiração e certificar-se que sejam estanques.</li> <li>• Controlar e/ou substituir.</li> <li>• Dirija-se ao Serviço de Assistência indicado.</li> <li>• Dirija-se ao Serviço de Assistência indicado.</li> </ul>
<b>Inconvenientes</b>	<b>Oscilações irregulares de pressão</b>
<b>Causas</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Válvulas de aspiração e/ou descarga desgastadas.</li> <li>• Presença de corpos estranhos nas válvulas que prejudicam seu funcionamento.</li> <li>• Aspiração de ar.</li> <li>• Guarnições desgastadas.</li> </ul>



<b>Soluções</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controlar e/ou substituir.</li> <li>• Controlar e limpar as válvulas.</li> <li>• Controlar as tubulações de aspiração.</li> <li>• Controlar e/ou substituir as guarnições.</li> </ul>	<b>Soluções</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Substituir as guarnições.</li> <li>• Substituir o pistão.</li> <li>• Substituir O.R. tampa pistão.</li> </ul>
<b>Inconvenientes</b>	<b>Queda de pressão</b>	<b>Inconvenientes</b>	<b>Vazamentos de óleo pelas descargas entre cabeceira e cárter</b>
<b>Causas</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bico injector desgastado.</li> <li>• Válvulas aspiração e/ou descarga quebradas ou exaustas.</li> <li>• Corpos estranhos nas válvulas que prejudicam seu funcionamento.</li> <li>• Sede da válvula de regulação desgastada.</li> <li>• Guarnições desgastadas.</li> </ul>	<b>Causas</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Anéis de vedação lado cárter desgastados.</li> </ul>
<b>Soluções</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Trocar o bico injector.</li> <li>• Controlar e/ou substituir as válvulas.</li> <li>• Controlar e limpar as válvulas.</li> <li>• Controlar e/ou substituir a sede válvula de regulação.</li> <li>• Substituir guarnições.</li> </ul>	<b>Soluções</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Substituir anéis de vedação.</li> </ul>
<b>Inconvenientes</b>	<b>Ruído</b>	<b>Inconvenientes</b>	<b>Accionando o interruptor queimador não se verifica a ligação da caldeira</b>
<b>Causas</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aspiração de ar.</li> <li>• Molas válvula de aspiração e/ou descarga quebradas ou exaustas.</li> <li>• Corpos estranhos nas válvulas de aspiração e descarga.</li> <li>• Rolamentos desgastados.</li> <li>• Excessivas temperaturas do líquido bombeado.</li> </ul>	<b>Causas</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Falta Diesel.</li> <li>• Filtro Diesel entupido.</li> <li>• Bomba Diesel bloqueada ou queimada.</li> <li>• Termóstato defeituoso.</li> <li>• Descarga ligação insuficiente ou totalmente ausente.</li> <li>• Eléctrodos fora da distância correcta.</li> <li>• Fusível queimado.</li> </ul>
<b>Soluções</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificar que as tubulações de aspiração sejam estanques.</li> <li>• Substituir as molas válvula.</li> <li>• Controlar e limpar as válvulas de aspiração e descarga.</li> <li>• Substituir os rolamentos.</li> <li>• Diminuir a temperatura do líquido bombeado.</li> </ul>	<b>Soluções</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificar o nível no reservatório e controlar a limpeza do tubo rígido de aspiração.</li> <li>• Substituir o filtro de linha.</li> <li>• Substituí-la.</li> <li>• Substituí-lo.</li> <li>• Dirija-se ao Serviço de Assistência indicado.</li> <li>• Controlar seu posicionamento</li> <li>• Substituí-lo.</li> </ul>
<b>Inconvenientes</b>	<b>Presença de água no óleo</b>	<b>Inconvenientes</b>	<b>Água não suficientemente quente</b>
<b>Causas</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Anel de vedação lado cárter desgastado.</li> <li>• Alta percentagem de humidade no ar.</li> <li>• Guarnições completamente desgastadas.</li> </ul>	<b>Causas</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Baixo rendimento da caldeira.</li> <li>• Serpentina caldeira entupida pelo calcário.</li> </ul>
<b>Soluções</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controlar e/ou substituir anel de vedação.</li> <li>• Trocar o óleo com frequência dupla com relação àquela prescrita.</li> <li>• Substituir as guarnições.</li> </ul>	<b>Soluções</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Limpar o filtro bico injector queimador.</li> <li>• Limpar o filtro Diesel.</li> <li>• Verificar a pressão bomba Diesel.</li> <li>• Proceder com a desincrustação.</li> </ul>
<b>Inconvenientes</b>	<b>Vazamentos de água pelas descargas entre cárter e cabeceira</b>	<b>Inconvenientes</b>	<b>Excessiva fumaça pela chaminé</b>
<b>Causas</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Guarnições desgastadas.</li> <li>• Pistão desgastado.</li> <li>• O.R. tampa pistão desgastado</li> </ul>	<b>Causas</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Combustão incorrecta.</li> <li>• Combustível alterado com presença de impurezas ou água.</li> </ul>
		<b>Soluções</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Limpar o filtro Diesel.</li> <li>• Limpar a caldeira.</li> <li>• Esvaziar o reservatório e limpá-lo cuidadosamente.</li> <li>• Limpar o filtro Diesel.</li> </ul>
		<b>Inconvenientes</b>	<b>Aspiração detergente insuficiente</b>



<b>Causas</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Detergente terminado.</li> <li>• Injector incrustado.</li> <li>• Serpentina, tubo ou lança entupidos.</li> </ul>
<b>Soluções</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Encher o recipiente com detergente.</li> <li>• Limpar.</li> <li>• Limpar ou proceder com a desincrustação.</li> </ul>

### > REPARAÇÕES - PEÇAS DE REPOSIÇÃO

Para eventuais Inconvenientes não mencionados no presente manual ou quebras da máquina favor procurar um **Centro de Assistência Autorizado** para a relativa reparação ou para a eventual substituição de peças de reposição originais. Utilizar exclusivamente peças de reposição originais.

### > CONDIÇÕES DA GARANTIA

Todos os nossos aparelhos foram submetidos a cuidadosas inspecções e tem cobertura de garantia por defeitos de fabricação em conformidade à normativa vigente (mínimo 12 meses). Esta garantia é válida desde a data de compra do aparelho. Sempre que a máquina de limpeza de alta pressão ou um acessório for enviado para reparação, deverá ser acompanhada(o) por uma cópia do respectivo recibo.

#### **As prestações ao abrigo da garantia pressupõem que:**

- os danos se fiquem a dever a defeitos de material ou de fabrico. - que as instruções do manual de instruções de operação tenham sido rigorosamente cumpridas. - que eventuais reparações tenham sido sempre levadas a cabo por técnicos devidamente qualificados. - que tenham sido exclusivamente utilizadas peças sobressalentes originais. - que o produto nunca tenha sido submetido a quaisquer pancadas, quedas ou geada. - que tenha sido sempre utilizada água isenta de sujidades. - que o aparelho nunca tenha sido comercialmente explorado, seja como aparelho de aluguer seja de qualquer outra forma.

**Não são cobertos pela garantia:** - peças e componentes móveis e sujeitos a desgaste - O tubo de alta pressão e acessórios optional. - Danos acidentais ou de transporte, danos provocados por incúria, por uma utilização e/ou por uma instalação erradas, incorrectas, indevidas, que não estejam de acordo com o fim a que o aparelho se destina e que não cumpram as indicações do manual de instruções de utilização. - A garantia também não cobre a limpeza eventualmente necessária de peças e componentes em condições de utilização. A reparação ao abrigo de garantia compreende a substituição de peças danificadas e/ou defeituosas (não incluindo, porém, as respectivas embalagem e expedição). A garantia perde a sua validade sempre que o aparelho seja reparado ou aberto por terceiros não autorizados. A garantia não cobre a substituição do aparelho ou o prolongamento do prazo de validade da garantia após a ocorrência de uma avaria. O fabricante declina toda e qualquer responsabilidade por eventuais lesões em pessoas e danos materiais decorrentes de uma instalação

incorrecta ou de uma utilização errada do aparelho.

**ATENÇÃO!** Defeitos como bicos entupidos, máquinas bloqueadas por causa de formação de calcário, acessórios danificados (exemplo mangueira dobrada) e/ou máquinas que não apresentam defeitos NÃO SAO EM GARANTIA.

### DESCARTE



Como proprietário de um aparelho eléctrico ou electrónico, a lei (em conformidade com a directiva 2012/19/EU relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e em conformidade com as legislações nacionais dos Estados-Membros UE que aprovaram tal directiva) proíbe de eliminar este produto ou os seus acessórios eléctricos/electrónicos como resíduo doméstico sólido urbano, mas o mesmo deve ser eliminado nos apropriados centros de recolha. O produto pode ser directamente eliminado pelo distribuidor se fôr adquirido um novo aparelho equivalente àquele que deve ser eliminado. O abandono do produto no meio ambiente poderá criar graves danos ao ambiente e à saúde. O símbolo na figura representa um contentor de lixo para resíduos urbanos e portanto é expressamente proibido pôr o aparelho nestes contentores. A inobservância das indicações relativas à directiva 2012/19/CE e aos decretos dos vários Estados comunitários é sancionável administrativa ou judicialmente.

**JOHDANTO****> TARKOITETTU KÄYTTÖ**

- Laitteen suorituskyky ja helppokäyttöisyys soveltuvat **AMMATTILAISTASON** käyttöön.
- Laitetta voidaan käyttää ulkutiloissa tapahtuvaan pintojen pesuunain silloin, kun lian poistamiseen tarvitaan paineista vettä.
- Sopivien lisälaitteiden avulla voidaan suorittaa vaahdotus- ja hiekkapuhallustöitä sekä pesuja pistooliin kiinnitettävällä pyöröharjalla.

**> TEKNISEET TIEDOT**

(katso teknisten tietojen kilpeä)

**> MERKINNÄT****VAROITUS!**Ole varovainen turvallisuussyistä.**TÄRKEÄÄ****LUKITTU****AUKI**

Optional

**MIKÄLI ON(jos mukana) (jos sisältyy)****Kaksoiseritys (MIKÄLI ON):on sähköeristyksen lisäsuoja.**

Varoitus: älä koske

Varoitusmerkintä: älä vedä henkeen  
Käytä seuraavia henkilönsuojaimia.  
Käytä kuulosuojaimia.**TURVALLISUUS****> YLEISET HUOMIOSANAT****△01 VAROITUS:**Soveltu ainoastaan ulkokäyttöön.**△02 VAROITUS:**Kytke pois sähkö- ja vesiliitäntä jokaisen työn päätteeksi.**△03 VAROITUS:**Älä käytä laitetta mikäli sähköjohto tai laitteen tärkeät osat ovat vaurioituneet esim. turvalaitteet, pistoolin korkeapaineputkijne.**△04 VAROITUS:**Tämä laite on suunniteltu käytettäväksi valmistajan toimittaman tai suositteleman puhdistusaineen kanssa, kuten neutraali puhdistusshampoo, jonka pohjana on hajoavat anioniset pinta-aktiiviset aineet. Muiden puhdistusaineiden tai kemiallisten aineiden käyttö saattaa vaarantaa laiteturvallisuuden.**△05a VAROITUS:**Älä käytä laitetta ihmisten lähetyvillä, ellei näillä ole suojavaatteita.

05b - älä päästä ihmisiä tai eläimiä 5 metriä lähemmäksi työn aikana.

05c - pukeudu aina soveltuviin vaatteisiin, jotka suojaavat sinua mahdolliselta korkeapaineisen vesisuihkunirrottaman materiaalin sinkoutumiselta.

05d - älä koske sähkökaapeliin ja laitteeseen märin käsin ja avojalkaisena.

05e - pidä mahdollisesti turvalaseja ja kumipohjaisia turvakengkiä.

**△06 VAROITUS:**Suuttimen suihkun ei tule kohdistua mekaanisiin, voitelurasvaa sisältäviin osiin: jos näin käy, rasva irtoaa ja leviää maahan. Renkaat ja niiden ilmaventtiilit tulee pestä vähintään 30 senttimetrin etäisyydeltä; muussa tapauksessa korkeapaineinen vesisuihku saattaa vaurioittaa niitä. Ensimmäinen vaurioituminen merkki on renkaan haalistuminen. Vaurioituneet renkaat ja ilmaventtiilit ovat hengenvaarallisia.**△07VAROITUS:**Korkeapaineiset suihkut saattavat olla väärinkäytettyinä vaarallisia. Suihkujen ei tule kohdistua ihmisiin, eläimiin, käytössä oleviin sähkölaitteisiin tai itse laitteeseen.**△08 VAROITUS:**Korkeapaineetkut, -lisävarusteet ja -liittimet ovat tärkeitä laitteen turvallisuuden kannalta. Käytä ainoastaan valmistajan osoittamia letkuja, lisävarusteita ja liittimiä (kyseisten osien tulee ehdottomasti pysyä ehjinä; siksi niitä tulee käyttää oikeaoppisesti ja taittojen, kolhujen ja hankaumien muodostuminen tulee estää).**△09VAROITUS:**Laitteiden, joilla ei ole **T.S.** – Automatic Stop System -järjestelmää, ei tule pysyä toiminnassa 2 minuuttia kauempaa pistoolin ollessa vapautettuna. Kiertoveden lämpötila nousee huomattavasti aiheuttaen näin vakavia vaurioita pumppulle.**△10VAROITUS:**Laitteita, joilla on **T.S.** – Automatic Stop System -järjestelmä, ei suositella jätettäväksi valmiustilaan 5 minuuttia pidemmäksi ajaksi.

△ **11 VAROITUS:** Sammuta laite kokonaan (pääkytkin asentoon(0)OFF) aina kun se jätetään vartioimatta.

△ **12 VAROITUS:** Jokainen laite testataan käyttötilanteissa joten on normaalia, että sisälle on jäänyt vesisaraita.

△ **13 VAROITUS:** Varo, ettet vaurioita sähkökaapelia. Virtakaapelin vaurioituessa, valmistajan, huoltokeskuksen tai pätevän henkilökunnan tulee vaihtaa se jotta vaaratilanteilta vältyttäisiin.

△ **14 VAROITUS:** Kone, jossa on painenestettä. Pidä pistooli tiukassa otteessa estääksesi takapotkun. Käytä ainoastaan koneen mukana toimitettua korkeapainesuutinta.

△ **17 VAROITUS:** Lapsia tulee valvoa, etteivät nämä leiki laitteella.

△ **18 VAROITUS:** Älä ota painepesuria käyttöön ennen korkeapaineputken suoristamista.

△ **19 VAROITUS:** Kokoa putki kerälle ja suorista se varoen niin, että painepesuri ei kaadu.

△ **20 VAROITUS:** Putkea suoristettaessa tai kerälle koottaessa koneen tulee olla sammutettuna ja putkessa ei tule olla painetta (pois käytöstä).

△ **21 VAROITUS:** Räjähdyksivaara. Älä suihkuta syttyviä nesteitä.

△ **22 VAROITUS:** Koneen turvallisuuden takaamiseksi tulee käyttää ainoastaan valmistajan toimittamia tai valmistajan hyväksymiä alkuperäisiä varaosia.

△ **23 VAROITUS:** Älä kohdista suihkua itseesi tai muihin päin vaatteiden tai kenkien puhdistamiseksi.

△ **24 VAROITUS:** Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten ihmisten (mukaan lukien lapset) käytettäväksi, joilla on rajoitetut fyysiset kyvyt, aistintakyvyt tai henkiset kyvyt tai kokemuksen tai tiedon puute.

△ **VAROITUS:** Takaisinvirtauksenestolaitteiden läpi kulkenut vesi ei ole juomakelpoista.

△ **XX VAROITUS:** Irrota laite sähköverkostairrottamalla pistoke pistorasiasta ennen huolto- ja puhdistustoimenpiteiden suorittamista.

△ **XY VAROITUS:** Soveltumattomat jatkojohdot voivat olla vaarallisia.

△ **XJ VAROITUS:** Mikäli käytössä on jatkojohto, pistokkeen ja pistorasian tulee olla vedenkestäviä.

△ **VAROITUS:** Koneen käyttö on ehdottomasti kielletty tiloissa, jotka voidaan luokitella mahdollisesti räjähdysalttiiksi.

△ **VAROITUS:**

- ÄLÄ KOSKE LAITETTA MÄRIN KÄSIN JA AVOJALKAISENA
- ÄLÄ VEDÄ VIRTAKAAPELISTA TAI ITSE LAITTEESTA IRROTTAAKSESI PISTOKKEEN PISTORASIESTA
- MIKÄLI VIRRANSYÖTTÖ KESKEYTYY TOIMINNANAIKANA, KONE TULEE SAMMUTTAA (OFF)

## TURVALLISUUSYTYSTÄ.

### > TURVALAITTEET

△ **VAROITUS:** Pistoolilla on turvavarmistin. Turvavarmistinta on käytettävä aina kun koneen käyttö keskeytetään, jotta suihku ei avautuisi vahingossa.

- Turvalaitteet: pistoolilla on turvavarmistin, koneella on sähkölykiuormitusuoja (I-luokka), pumpulla on ohitusventtiili tai pysäytyslaite.

- Pistoolin turvapainiketta ei tarvita vivun lukitsemiseksi toiminnan aikana, vaan vahingossa tapahtuvien avautumisten ehkäisemiseksi.

△ **VAROITUS:** Laitteella on moottorin suojalaite: jos tämä aktivoituu, odota muutama minuutti tai irrota laite sähkövirrasta ja kytke se sitten uudelleen. Mikäli ongelma tulee eteen uudelleen tai laite ei käynnisty, vie se lähimpään huoltokeskukseen.

△ **VAROITUS:** Älä käytä sisätiloissa koneita, joissa on polttomoottori, elleivät työturvallisuuden tarkastamisesta vastuussa oleva paikallinen taho ole todennut, että tilassa on riittävä ilmanvaihto.

△ **VAROITUS:** Varmista, että pakokaasujen poistokohdat eivät ole ilmanottoaikkojen läheisyydessä.

△ **VAROITUS:** Kun painepesuria käytetään, voi muodostua aerosoleja. Aerosolien hengittäminen sisään voi olla haitallista terveydelle. Suojaudu aerosoleilta käyttämällä luokan FFP 2 tai vastaavaa hengityssuojainta puhdistamisympäristön mukaan.

### > VAKAUS

△ **VAROITUS:** Koneen tulee aina olla vaakasuoralla alustalla turvallisesti ja vakaasti.

### > VEDENSYÖTTÖ

#### Vesiliitäntä



**VAROITUS (merkitä):** laite ei sovellu juomavesiverkkoon liitettäväksi.

Painepesuri voidaan liittää suoraan JUOMAKELPOISEN veden jakeluverkkoon ainoastaan, mikäli syöttöputkistoon on asennettu takaisinvirtauksenestolaite, jonka tyhjennys vastaa voimassa olevaa lainsäädäntöä.

Tarkista, että putki on vähintään Ø 13mm - 1/2 tuumaa, ja että se on vahvistettu.

△ **VAROITUS:** Takaisinvirtauksenestolaitteiden läpi kulkenut vesi ei ole juomakelpoista.

**TÄRKEÄÄ:** Ime ainoastaan suodatettua tai puhdistettua vettä. Vedenottohanan tulee taata pumpun maksimivirtaukseen nähden kaksinkertaisen veden määrä.

-Minimivirtaus: 30l/ min.

-Sisääntuloveden maksimilämpötila: 40°C

-Sisääntuloveden maksimipaine: 1Mpa

-Laita painepesuri mahdollisimman lähelle vedentoimitusverkkoa.

Ylläolevien olosuhteiden laiminlyöminen aiheuttaa vakavia mekaanisia vaurioita pumpulle ja mitätöi takuun.

#### Otto vesijohdosta

- Liitä syöttöletku (ei sisälly toimitukseen) laitteen vesiliittimeen ja veden syöttöön.
- Avaa hana.

#### Vedenotto avoimesta säiliöstä

- Ruuvaa auki vedenottoliitin.
- Ruuvaa kiinni imuputki, jolla suodatin (ei sisälly toimitukseen) laitteen vesiliittimeen.
- Upota suodatin säiliöön.
- Tyhjennä laite ilmasta ennen käyttöä.
- Ruuvaa korkeapaineletku auki laitteen korkeapaineliitoksesta.
- Käynnistä laite ja käytä sitä kunnes korkeapaineliitoksesta tulevassa vedessä ei ole ilmakuplia.
- Sammuta laite ja ruuvaa korkeapaineletku uudelleen kiinni.

#### > SÄHKÖVIRRANSYÖTTÖ

- Laitteen sähköliitännän tulee olla yhdenmukainen standardin IEC 60364-1 kanssa.

**TÄRKEÄÄ:** Ennen laitteen liittämistä tarkista, että kyltin tiedot vastaavat sähköverkon tietoja ja että pistorasiaa suojaa vikavirtasuojakytkin, jonka toimintaherkkyys on alhaisempi kuin 0,03 A - 30ms.

- Mikäli pistorasia ja laitteen pistoke eivät ole yhteensopivia, pyydä ammatillisesti pätevää henkilökuntaa vaihtamaan pistoke toiseen soveltuvaan pistokkeeseen.

- Jos laitteella on PVC-kaapeli (H VV-F), älä käytä sitä ympäristön lämpötilan ollessa alhaisempi kuin 0°C.

**ΔXY VAROITUS:** Soveltumattomat jatkojohdot saattavat olla vaarallisia.

**ΔXJ VAROITUS:** Mikäli käytössä on jatkojohto, pistokkeen ja pistorasian tulee olla vedenpitäviä ja kaapelin tulee vastata alla olevassa taulukossa näkyviä mittoja.

230-240V	400-415V
3G 2,5 mm <sup>2</sup>	4G 2,5 mm <sup>2</sup>
maks. 20 m	maks. 30 m

## KÄYTTÖ

#### > PAKKAUKSESTA PURKU

(katso kuva **D**)

Poista ylä- ja alakoukut, joilla kartonki on kiinnitetty lavaan. Poista kartonkinen kuljetushäkki, aseta koneen kaksi pyörää maahan ja poista lava.

#### > LAITTEEN KUVAUS

(katso kuva **A B C**)

- ① Sähköpumpun katkaisija
- ② Polttimen katkaisija
- ③ Polttimen säädin
- ④ kahva
- ⑤ Suutin
- ⑦ Pistooli
- ⑥ Suutinputki
- ⑧ Korkeapaineputki
- ⑨ Korkeapaineisen veden ulostulo
- ⑩ Puhdistusaine
- ⑪ Diesel
- ⑫ Sähköjohto ja pistotulppa
- ⑬ Veden sisääntulo + suodatin
- ⑭ Letkun pitoliitin
- ⑮ Painemittari

**T.S.** (mikäli on)

**TÄRKEÄÄ:** (Automatic Stop System), huolehtii painepesurin sammuttamisestaohitusvaiheen aikana. Painepesuri käynnistetään asettamalla katkaisija asentoon (I) "ON" ja painamalla sitten pistoolin vipua: **T.S.** huolehtii laitteen käynnistämisestä sammuttamalla sen automaattisesti aina, kun vivusta päästetään irti. Tämän vuoksi on suositeltavaa laittaa pistoolin vivun varmistus päälle aina kun kone pysähtyy, jotta tämä ei käynnistyisi vahingossa.

- Koneen yhtäkkiset käynnistymiset ilman pistoolin käyttöä johtuvat joko vedessä olevista ilmakuplista tai muista syistä, eivät tuoteviasta.
- Älä jätä konetta valmiustilaan ilman valvontaa 5 minuuttia pidemmäksi ajaksi. Muussa tapauksessa ko-

neen suojelemiseksi katkaisija on asetettava asentoon (0) "OFF".

- Tarkista, että korkeapaineputken liittäminen koneeseen ja pistooliin tapahtuu oikeaoppisesti, ilman vesivuotoja.

### Mikäli koneella on **paineensäädin**:

- Kun paine on säädetty minimiin, **T.S.** ei välttämättä toimi. Vältä tämän vuoksi koneen käyttämistä ohitusilassa 1 minuuttia kauemmin.
- Älä käytä pistoolin vipua liian usein (koska se saattaa aiheuttaa toimintahäiriöitä).

## > **ASENNUS JA KÄYNNISTYS**

### **POLTTOAINEEN LISÄYS** (katso kuva ①)

Täytä säiliö teknisten tietojen kylyssä osoitetulla polttoaineella (**Diesel**).

Älä anna säiliön tyhjenytä käytön aikana, jotta polttoainepumppu ei vaurioituisi.

**VAROITUS:** Soveltumattomien polttoaineiden käyttö saattaa aiheuttaa vaaroja.

### **PUHDISTUSAINE LISÄYS** (katso kuva ⑩)

Täytä puhdistusaineen säiliö suoritettavaa pesua varten sopivin, suosituilluin tuottein.

**VAROITUS:** Käytä ainoastaan nestemäisiä puhdistusaineita, happamia tai voimakkaan emäksisiä tuotteita tulee ehdottomasti välttää. Suosittelemme tuotteidemme käyttöä, sillä ne on suunniteltu vartavasten painepesureiden kanssa käytettäväksi.

## > **ASENNUS**

(kuva **A B C**)

- Tarkista, että pääkatkaisija on asennossa "OFF" (0) ja että vedensuodatin on laitettu pumpun imuholkkiin (INLET).
- Ruuvaapikaliitin paikoilleen käsin ilman työkaluja.
- Liitä vedensyöttöputki pikaliittimeen. Putken sisähalkaisijan tulee olla vähintään 13 mm (1/2").
- Liitä korkeapaineputki pumpun ulostuloholkkiin (OUTLET). Korkeapaineputken liitos tulee työntää loppu asti ja ruuvata sitten paikoilleen käsin ilman työkaluja.
- Liitä korkeapaineputki pistooliin.
- Avaava vesihana kokonaan. Veden lämpötilan tulee ehdottomasti olla alle 40°C.

**TÄRKEÄÄ:** vaurioitumisten ehkäisemiseksi painepesuria tulee käyttää puhtaan veden kanssa.

- Vapauta pistoolin turvavarmistin ja pidä liipasinta pohjassa päästämällä vesi ulos kunnes kaikki ilmat ovat

poistuneet.

- Kiinnitäsuutinputki pistooliin.
- Kiinnitäsuutin suutinputkeeseen.
- Laita pistoke pistorasiaan.

### > **1° KÄYNNISTYS**

Ensimmäisellä käynnistyskerralla tai kun laitetta ei ole käytetty pitkään aikaan, ainoastaan imuputki tulee liittää muutamaksi minuutiksi jotta mahdolliset pistoolin suuttimen tukkivat liat tulisivat ulos painepuolelta.

### > **KÄYNNISTYS**

(katso kuva **E**)

- Korkeapaineista painepesuria käytettäessä pistoolia suositellaan pidettäväksi oikeassa asennossa, yksi käsi kahvalla ja toinen suuttimella.

### > **Kylmä vedellä pesu:**

Koneen käynnistämiseksi pääkatkaisija tulee asettaa asentoon ① "ON" ja pistoolin liipasinta tulee painaasamaan aikaisesti.

### > **Lämpimällä vedellä pesu:**

Polttimen katkaisija tulee asettaa asentoon ②, Väänä polttimen katkaisijan kahvaa ja valitse haluttu lämpötila ③.

**VAROITUS:** Mikäli laitetta käytetään suljetussa tilassa, tarvittavasta tuuletuksesta ja kaasun poistosta tulee huolehtia.

### > **PUHDISTUSAINEEN IMU**

**matalapaineessa (mikäli on)**

(katso kuva **F**)

Säädettävän pään avulla voidaan valita joko korkea- tai matalapainesuihku. Paine valitaan säädettävää päätä vääntämällä. Paineen lisäämiseksi säädettävää päätä väännetään myötäpäivään kun taas paineen vähentäminen tapahtuu vastapäivään vääntämällä. Puhdistusaineen imu tapahtuu automaattisesti kun suuttimen säädettävää päätä väännetään matalapaineessa toimimista varten (vastapäivään).

### > **PUHDISTUSAINEEN IMU**

**korkeapaineessa (mikäli on)**

**-Näppäimellä PANEL (optio) (mod. DP)**

Paina nappia, vedä liipasinta aseen. Imetyn puhdistusaineen määrä riippuu puhdistusaineen säätökahvalla määrätetyistä määräst.

**VAROITUS:** Käytä ainoastaan nestemäisiä puhdistusaineita, happamia tai voimakkaan emäksisiä tuotteita tulee ehdottomasti välttää. Suosittelemme tuotteidemme

me käyttöä sillä ne on suunniteltu vartavasten painepe-  
sureiden kanssa käytettäviksi.

## HOITOJA HUOLTO

### MÄÄRÄAIKAISHUOLTO-OHJELMA Käy sivustolla [www.lavorservice.com](http://www.lavorservice.com) ja lataa määräaikaishuoltosuunnitelma.

(katso kuva **G**)

**TÄRKEÄÄ:** Ennen minkä tahansa painepesuriin liitty-  
vän huoltotoimenpiteen suorittamista paine tulee pois-  
taa ja sähkö - ja vesiliitäntä tulee irrottaa.

⚠ Älä suihkuta laitetta vedellä ja älä käytä pe-  
suaineita tai aggressiivisia liuottimia. Kone voi  
vahingoittua.

- Puhdista koneen ulkopinta kuivalla liinalla.

#### > VARASTOINTI

- Siirrä ajoneuvoa vain tarttumalla kantokahva sijaitsee moottorin päin.
- Pidä laitteet ja tarvikkeet kuivassa, turvallisessa paikassa poissa lasten ulottuvilta
- Säilytä laitetta kaikkine varusteineen pakkaselta suoja-  
tuissa tiloissa.

#### PUMPUN ÖLJYTASON TARKISTUS

Tarkista öljytaso säännöllisin aikavälein. Ensimmäisen öljy-  
vaihdon tulee tapahtua 50 työtunnin jälkeen ja tämän  
jälkeen 500 tunnin välein. Suositeltu öljy: SAE 20/30, 15W-  
40, 20W-40.

#### VEDEN IMUSUODATTIMEN TARKISTUS

Tarkista ja puhdista sisääntuloliitoksella sijaitseva veden  
imusudatin säännöllisesti. Tämä on tärkeää tukkeutumien  
välttämiseksi ja pumpun hyvän toiminnan takaamiseksi.

#### POLTTOAINESUODATTIMEN PUHDISTUS

Tarkista polttoainesudatin säännöllisin aikavälein; vauri-  
oitunut tai liian likainen suodatin tulee vaihtaa.

#### > KALKIN POISTO

(katso kuva **H**)

Kalkin poisto tulee suorittaa säännöllisin aikavälein ja var-  
tavastaisia tuotteita käyttämällä. Aikavälit riippuvat veden  
kovuudesta. Lisää tuote vähintään 30 litran vesiastian  
sulhteessa 1 litra tuotetta/15 litraa vettä. Irrota pistooli kor-

keapaineputkesta ja upota putken vapaa pää astiaan niin,  
että muodostuu suljettu kiertojärjestelmä ja anna paine-  
pesurin imeä tuotetta ainakin 10 minuutin ajan. Suositte-  
lemme, että painepuolen putki tyhjenetään kangaskassiin  
tai verkkoon niin, että poistettu kalkki ei joudu uudelleen  
kiertoon. Palauta sitten normaali liitäntä ja huuhtele run-  
saalla kylmällä vedellä. Suosittelemme, että toimenpiteen  
suorittaa **Valtuutetun huoltokeskuksen** henkilökunta sillä  
kalkinpoistoaine saattaa kuluttaa osia. Kalkinpoistoaineen  
käsitelyssä tulee noudattaa voimassaolevia standardeja.

#### > KATTILAN PUHDISTUS

⚠ **VAROITUS:** Kaikkia kattilan, korkeapainepumpun ja ko-  
neen huoltotoimenpiteitä varten tulee ottaa yhteyttä  
erikoistuneeseen ammattilaisen henkilökuntaan tai Val-  
tuutettuun huoltokeskukseen.

Kattilan puhdistus tulee suorittaa säännöllisesti 180 ÷ 200  
työtunnin välein toimimalla seuraavasti:

- Irrota suuttimen pitolaippa ja elektrodinpidin (poltti-  
men pää).
- Puhdista suutinsudatin paineilmalla ja tarkista elektrodien  
asento.
- Poista kattilan kansi ruuvaamalla, puhdista levy ja irrota  
sisäkansi käsin.
- Ruuvaa auki vastuksen lukitusmutterit ja poista vastus  
kattilasta.
- Puhdista vastus teräsharjalla.
- Imuroi kattilan jäämät.
- Asenna kaikki osat uudelleen suorittamalla toimenpi-  
teet lopusta alkuun.

⚠ **VAROITUS:** Kokonaisvaltaisen tarkastuksen ja polttoai-  
neen säädön tulee tapahtua säännöllisin aikavälein ja  
lain määräysten mukaisesti Valtuutetun huoltokeskuk-  
sen erikoistuneen henkilökunnan toimesta.

#### SÄHKÖKAAVIO

Katso kuvatsiv. 7-8.

#### VESIKAAVIO

Katso kuvat siv. 7-8.

## HÄIRIÖT JA KORJAUSTOIMENPITEET

Ennen mitä tahansa koneella suoritettavaa toimenpidettä-  
sähkö- ja vedensyöttövirta tulee kytkeä pois päältä ja paine  
tulee poistaa. Toimi vikojen etsinnässä järjestelmällisesti  
seuraavan kaavion puitteissa; mikäli tästä huolimatta vikaa  
ei kyetä poistamaan, käänny **Valtuutetun huoltokeskuk-  
sen** puoleen.

<b>Häiriöt</b>	<b>Kone ei lähde liikkeelle käynnistyskatkaisimesta</b>
<b>Syyt</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pistoke ei kunnolla sisällä.</li> <li>• Kytkentätalun sulakkeet palaneet.</li> </ul>
<b>Korjaustoimenpiteet</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tarkista huolella pistoke ja sähkökaapeli.</li> <li>• Tarkista ja vaihda ne.</li> </ul>
<b>Häiriöt</b>	<b>Moottori hurisee mutta ei käynnisty</b>
<b>Syyt</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vaihe puuttuu (kolmivaihemalleille).</li> <li>• Alhainen paine.</li> <li>• Korkeapainepumppu lukittunut.</li> </ul>
<b>Korjaustoimenpiteet</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.</li> <li>• Ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.</li> <li>• Ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.</li> </ul>
<b>Häiriöt</b>	<b>Moottori pysähtyy yhtäkkiä tai jonkin ajan kuluttua</b>
<b>Syyt</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Moottorin turvakytkinon aktivoitunut riittämättömän verkkojännitteen vuoksi.</li> </ul>
<b>Korjaustoimenpiteet</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tarkista verkkojännitteen arvo.</li> <li>• Ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.</li> </ul>
<b>Häiriöt</b>	<b>Suutinputken ollessa auki paine laskee ja nousee</b>
<b>Syyt</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Suutin tukossa tai vääntynyt</li> <li>• Kattilan vastus tai suutinputki kalkin tukkeuttamat.</li> </ul>
<b>Korjaustoimenpiteet</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Puhdistus tai vaihto.</li> <li>• Poista kalkki.</li> </ul>
<b>Häiriöt</b>	<b>Painepuolen liialliset värinät</b>
<b>Syyt</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Painevaraaja tyhjä.</li> <li>• Kuluneet tai likaiset venttiilit.</li> </ul>
<b>Korjaustoimenpiteet</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tarkista varaajanpaine.</li> <li>• Tarkista ja/taivaihda.</li> </ul>

<b>Häiriöt</b>	<b>Pumppu pyörii mutta ei saavuta asetettuja paineita</b>
<b>Syyt</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pumppu imee ilmaa.</li> <li>• Kuluneet venttiilit.</li> <li>• Säästöventtiilin istukka kulunut.</li> <li>• Soveltumaton tai kulunut suutin.</li> <li>• Kuluneet tiivisteet.</li> </ul>
<b>Korjaustoimenpiteet</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tarkista imuputket ja tarkista, että ne ovat tiiviit.</li> <li>• Tarkista ja/taivaihda.</li> <li>• Ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.</li> <li>• Ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.</li> </ul>
<b>Häiriöt</b>	<b>Epäsäännölliset paineenvaihtelut</b>
<b>Syyt</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Imun ja/tai painepuolen venttiilit kuluneet.</li> <li>• Venttiileissä on sinne kuulumattomia osia, jotka vaarantavat toiminnan.</li> <li>• Ilman imu.</li> <li>• Kuluneet tiivisteet.</li> </ul>
<b>Korjaustoimenpiteet</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tarkista ja/taivaihda.</li> <li>• Tarkista ja puhdista venttiilit</li> <li>• Tarkista imukanavat.</li> <li>• Tarkista ja/taivaihda tiivisteet.</li> </ul>
<b>Häiriöt</b>	<b>Paineen lasku</b>
<b>Syyt</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kulunut suutin.</li> <li>• Imun ja/tai painepuolen venttiilit rikkoutuneet tai loppuunkuluneet.</li> <li>• Venttiileissä on sinne kuulumattomia osia, jotka vaarantavat toiminnan.</li> <li>• Säästöventtiilin istukka on kulunut.</li> <li>• Kuluneet tiivisteet.</li> </ul>
<b>Korjaustoimenpiteet</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vaihda suutin.</li> <li>• Tarkista ja/taivaihda venttiilit.</li> <li>• Tarkistaja puhdista venttiilit.</li> <li>• Tarkista ja/taivaihda säästöventtiilin istukka.</li> <li>• Vaihda tiivisteet.</li> </ul>
<b>Häiriöt</b>	<b>Meluisuus</b>



<b>Syyt</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ilman imu.</li> <li>• Imun ja/tai painepuolen venttiilin jouset rikkoutuneet tai loppuunkuluneet.</li> <li>• Painepuolen imuventtiileissä on sinne kuulumattomia osia.</li> <li>• Kuluneet laakerit.</li> <li>• Pumpatun nesteen liian korkeat lämpötilat.</li> </ul>
<b>Korjaustoimenpiteet</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tarkista, että imukanavat ovat tiiviit.</li> <li>• Vaihda venttiilin jouset.</li> <li>• Tarkista ja puhdista imun ja painepuolen venttiilit.</li> <li>• Vaihda laakerit.</li> <li>• Laske pumpatun nesteen lämpötilaa.</li> </ul>
<b>Häiriöt</b>	<b>Vettä öljyssä</b>
<b>Syyt</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Suojuspuolen pitorengas kulunut.</li> <li>• Ilman suuri kosteusprosentti.</li> <li>• Tiivisteet täysin kuluneet.</li> </ul>
<b>Korjaustoimenpiteet</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tarkista ja/taivaihda pitorengas.</li> <li>• Vaihda öljy kahta kertaa useammin suhteessa ohjeisiin.</li> <li>• Vaihda tiivisteet.</li> </ul>
<b>Häiriöt</b>	<b>Veden vuodotthyjennysaukoista suojuksen ja pään välillä</b>
<b>Syyt</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kuluneet tiivisteet.</li> <li>• Mäntä kulunut.</li> <li>• O.R. männän suojus kulunut.</li> </ul>
<b>Korjaustoimenpiteet</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vaihda tiivisteet.</li> <li>• Vaihda mäntä.</li> <li>• Vaihda O.R. männän suojus.</li> </ul>
<b>Häiriöt</b>	<b>Öljyvuodot tyhjennysaukoista pään ja suojuksen välillä</b>
<b>Syyt</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Suojuspuolen pitorengas kulunut.</li> </ul>
<b>Korjaustoimenpiteet</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vaihda pitorengas.</li> </ul>
<b>Häiriöt</b>	<b>Kattila ei syty poltinkytkimestä</b>

<b>Syyt</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Polttoaineloppunut.</li> <li>• Polttoainesuodatin tukossa.</li> <li>• Polttoainepumppu jumissa tai palanut.</li> <li>• Termostaatti rikki.</li> <li>• Käynnistyksen purkaus riittämätön tai kokonaan poissa.</li> <li>• Elektrodit eivät oikealla etäisyydellä.</li> <li>• Sulake palanut.</li> </ul>
<b>Korjaustoimenpiteet</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tarkista säiliön taso ja imuputken suodatin.</li> <li>• Vaihda linjan pieni suodatin.</li> <li>• Vaihda se.</li> <li>• Vaihda se.</li> <li>• Ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.</li> <li>• Tarkista asento.</li> <li>• Vaihda se.</li> </ul>
<b>Häiriöt</b>	<b>Vesi ei ole tarpeeksi kuumaa</b>
<b>Syyt</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kattila toimii huonosti.</li> <li>• Kattilan vastus kalkin tukkima.</li> </ul>
<b>Korjaustoimenpiteet</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Puhdista polttimeen suuttimen suodatin.</li> <li>• Puhdista polttoainesuodatin.</li> <li>• Tarkista polttoainepumpun paine.</li> <li>• Poista kalkki.</li> </ul>
<b>Häiriöt</b>	<b>Liikaa savua hormista</b>
<b>Syyt</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Poltto ei oikeaoppinen.</li> <li>• Polttoaineen joukossa on epäpuhtauksia tai vettä.</li> </ul>
<b>Korjaustoimenpiteet</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Puhdista polttoainesuodatin.</li> <li>• Puhdista kattila.</li> <li>• Tyhjennä säiliö ja puhdista se huolella.</li> <li>• Puhdista polttoainesuodatin.</li> </ul>
<b>Häiriöt</b>	<b>Puhdistusaineen imu riittämätön</b>
<b>Syyt</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Puhdistusaine loppu.</li> <li>• Injektori kalkkiintunut.</li> <li>• Vastus, putki tai suutinputki tukkeutuneet.</li> </ul>
<b>Korjaustoimenpiteet</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Täytä tankki puhdistusaineella.</li> <li>• Puhdista.</li> <li>• Puhdista tai poista kalkki.</li> </ul>

### > KORJAUKSET - VAIHTO-OSAT

Mikäli eteen tulee koneen rikkoontumisia tai ongelmia, joita ei mainita tässä käyttöoppaas-83

sa, ota yhteyttä **Valtuutettuun huoltokeskukseen** korjausta tai mahdollista alkuperäisten varaosien vaihtoa varten. Käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia.

### > TAKUUEHDOT

Kaikki laitteemme on testattu huolella ja niillä on takuu valmistusvirheiden osalta voimassa olevan lainsäädännön mukaisesti (vähintään 12 kuukautta). Takuu alkaa ostopäivästä. Mikäli painepesuria tai sen varusteita korjataan takuaikana, mukaan tulee laittaa kopio kuitista.

**Takuu on voimassa ainoastaan seuraavissa tapauksissa:** - Kyseessä on materiaali- tai valmistusvirheet. - Tässä käyttöoppaassa annettu- ja ohjeita on tarkasti noudatettu. - Korjaukset ovat valtuutettujen korjaajien suorittamia. - Alkuperäisiä varusteita on käytetty. - Painepesuria ei ole kuormitettu liikaa; se ei ole altistunut kolhuille, putoamisille tai jäätymiselle. - Ainoastaan puhdasta vettä on käytetty. - Painepesuria ei ole vuokrattu tai muuten käytetty liiketoiminnassa/ammattilaistoiminnassa.

**Takuu ei koske seuraavia:** - Normaalisti kuluvat osat. - Korkeapaineputki ja lisävarusteet. - Vahingossa tapahtuneet vauriotkuljetuksen, huolimattomuuden taisoveltumattoman käsittelyn seurauksena tai virheellisen tai sopimattoman käytön ja asennuksen seurauksena, jotka eivät vastaa käyttöohjeissa annettuja huomiosanoja. - Takuu ei kata mahdollista toimivien osien puhdistusta. Takuukorjaukseen kuuluu viallisten osien vaihto, kun taas postitus ja paketointi eivät takuun piiriin kuulu. Takuu ei kata myöskään laitteen vaihtoa ja takuun pidennystä sattuneen vian seurauksena. Valmistaja ei ole vastuussa mahdollisista ihmisille tai esineille aiheutuneista vahingoista, jotka johtuvat huonosta asennuksesta tai laitteen epätäydellisestä käytöstä.

**VAROITUS!** Viat, kuten reikiintyneet suuttimet, koneiden pysähtyminen kalkinmuodostuksen vuoksi, vaurioituneet lisävarusteet (esim. taitunut putki) ja/tai koneet, joissa ei ole vikoja ELVÄT KUULU TAKUUN PIIRIIN.

### > KÄSITTELY



Lain mukaan (yhdenmukaisesti sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU:n direktiivin 2012/19/EU sekä niiden EU:n jäsenvaltioiden, jotka ovat toimeenpanneet kyseisen direktiivin, lainsäädännön kanssa) säh-

kö- tai elektroniikkalaitteen omistajan ei tule hävittää tätä tuotetta sähkö/elektroniikkavarusteineen kiinteänä kotitalousjätteenä vaan tuote tulee viedä toimittaa vartavastaisiin kierätyskeskuksiin. Tuote voidaan hävittää viemällä se suoraan jakelijalle ostamalla tilalle uuden, vanhaa tuotetta vastaavan tuotteen. Tuotteen hylkääminen luontoon saattaa aiheuttaa vakavia vahinkoja ympäristölle ja ihmisten terveydelle. Kuvassa oleva merkintä esittää yhdyskuntajäteastiaa, johon laitetta ei saa missään tapauksessa laittaa. Direktiivin 2012/19/EY osoitusten ja eri Yhteisön maiden lainsäädösten noudattamatta jättämisestä aiheutuu hallinnollisia seuraamuksia.

## УПРАВЛЕНИЕ

### > ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ

- Данное устройство предназначено для ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО использования.
- Аппарат можно использовать для наружных работ, когда для удаления грязи требуется вода под давлением.
- С применением соответствующих вспомогательных устройств можно нанести мощную пену, выполнить пескоструйную обработку и промывку путем вращающихся щеток, прикрепляемых к гидростроелету.

### > ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

(см. этикетка Технические данные)

### > СИМВОЛЫ



**ВНИМАНИЕ!** Для обеспечения безопасности будьте внимательны



**ВАЖНО**



**ЗАКРЫТО / ЗАСТРЯВШИЙ**



**РАЗБЛОКИРОВАНА**



**ЕСЛИ ЕСТЬ**



**ДВОЙНАЯ ИЗОЛЯЦИЯ (если имеется):** служит дополнительной защитой от электрической изоляции.



**ВНИМАНИЕ!** не трогать, это очень горячая



**ВНИМАНИЕ!** Символы, не вдыхать  
Использовать следующие средства индивидуальной защиты (DPI):  
Носите защитные наушники.



**⚠ ВНИМАНИЕ!** Для обеспечения безопасности будьте внимательны.

**⚠ 01 ВНИМАНИЕ:** Аппарат разрешается использовать только на открытом воздухе.

**⚠ 02 ВНИМАНИЕ:** По окончании любого вида работ всегда отключать электропитание и перекрывать подачу воды.

**⚠ 03 ВНИМАНИЕ:** Не использовать аппарат при повреждении силового кабеля или важных для работы аппарата деталей, например, предохранительных устройств, шланга высокого давления пистолета-распылителя и т.д.

**⚠ 04 ВНИМАНИЕ:** Данный аппарат разработан для использования с чистящими средствами, рекомендуемыми и поставляемыми изготовителем (нейтральный чистящий шампунь на основе биологически разложимых анионных поверхностно-активных веществ). Применение других чистящих средств или химических веществ может снизить надежность аппарата.

**⚠ 05a - ВНИМАНИЕ:** Не использовать аппарат, если рядом находятся люди без спецодежды.

05b - Во время работы машины не допускайте нахождения людей или животных в радиусе 5 м.

05c - Всегда одевайте подходящую вам по размеру защитную одежду для избежания возможного рикошета

05d - Не прикасайтесь к устройству мокрыми руками и не работайте без обуви

05e - Используйте защитные очки и противоскользкую обувь

**⚠ 06 ВНИМАНИЕ:** Выходящую из насадки струю не следует направлять на механические узлы с консистентной смазкой, т.к. в противном случае произойдет рассеивание смазки по окружающему участку. Шины и воздушные клапаны шин должны промываться с расстояния не менее 30 см, в противном случае под действием струи воды высокого давления может произойти их повреждение. Первым признаком такого повреждения является выцветание шины. Поврежденные шины и воздушные клапаны шин опасны для жизни.

**⚠ 07 ВНИМАНИЕ:** Высоконапорные струи воды могут представлять собой опасность, если ис-



## БЕЗОПАСНОСТЬ

### > ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

пользовать их ненадлежащим образом. Струю нельзя направлять на людей, животных, включенные электроприборы или непосредственно на аппарат.

**△08ВНИМАНИЕ:** Шланги высокого давления, комплектующие детали и соединения имеют большое значение для безопасности аппарата. Используйте только шланги, комплектующие детали и соединения, рекомендуемые изготовителем (очень важно, чтобы эти детали оставались неповрежденными, поэтому следует избегать ненадлежащего применения и предохранять их от сгибов, ударов и ссадин).

**△09ВНИМАНИЕ:** Аппараты без **T.S.** - системы автоматического останова не должны работать более 2 минут с разблокированным пистолетом. Температура воды, Отводимой в циркуляционный контур, значительно повышается и может серьезно повредить насос.

**△10ВНИМАНИЕ:** Аппараты с **T.S.** -системой автоматического останова не следует оставлять в режиме ожидания (stand-by) более 5 минут.

**△11ВНИМАНИЕ:** Аппарат необходимо полностью выключать каждый раз (главный выключатель в положение «OFF»), когда он остается без присмотра.

**△12ВНИМАНИЕ:** Каждая машина подвергается окончательному производственному контролю в условиях ее использования, поэтому обычно в ней остается несколько капель воды.

**△13ВНИМАНИЕ:** Следите за тем, чтобы не был поврежден силовой кабель. Поврежденный соединительный провод следует немедленно заменить, для этого обратиться к специалистуэлектрику авторизованного сервисного предприятия.

**△14ВНИМАНИЕ:** В машине находятся жидкости под давлением. При включении пистолета-распылителя его следует держать крепко, чтобы компенсировать реактивную силу. Использовать только форсунку высокого давления, поставляемую вместе с машиной.

**△17ВНИМАНИЕ:** Не допускается использование изделия детьми для игр даже под присмотром взрослых.

**△18ВНИМАНИЕ:** Ни в коем случае не включайте аппарат для мойки под давлением до того, как развернут шланг высокого давле-

ния.

**△19ВНИМАНИЕ:** Аккуратно сверните и уберите шланг так, чтобы не перевернуть аппарат для мойки под давлением.

**△20ВНИМАНИЕ:** Когда шланг разворачивается или сворачивается аппарат должен быть выключен и в нем не должно быть остаточного давления (спущено).

**△21ВНИМАНИЕ:** Риск взрыва. Не распылять горючих жидкостей.

**△22ВНИМАНИЕ:** Для обеспечения безопасности машине, используйте только оригинальные запчасти от производителя или утвержденного производителя

**△23ВНИМАНИЕ:** Не направлять струю на себя или других людей с целью очистки обуви или одежды.

**△24ВНИМАНИЕ:** Не допускается использование изделия детьми и лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными возможностями, а также лицами, не имеющими соответствующего опыта и навыков.

**△ВНИМАНИЕ:** Вода, которая проходит через противоток, считается не питьевой.

**△XX ВНИМАНИЕ:** Перед выполнением каких-либо работ по техническому обслуживанию или очистке отключите аппарат от электрической сети.

**△XY ВНИМАНИЕ:** Неподходящие удлинители могут представлять опасность.

**△XJ ВНИМАНИЕ:** При использовании удлинительного кабеля штекер и розетка должны быть водонепроницаемыми;

**△ВНИМАНИЕ:** Абсолютно запрещается использование машины в помещениях или зонах, классифицированных как потенциально взрывоопасные.

**△ВНИМАНИЕ:**

- НИКОГДА НЕ ДОТРАГИВАЙТЕСЬ ДО АППАРАТА МОКРЫМИ РУКАМИ ИЛИ БОСЫМИ НОГАМИ.

- НИКОГДА НЕ ТЯНИТЕ ЗА ШНУР ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ, ЧТОБЫ ВЫНУТЬ ШТЕПСЕЛЬНУЮ ВИЛКУ ИЗ РОЗЕТКИ.

- ЕСЛИ ВО ВРЕМЯ РАБОТЫ ПОДАЧА ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ ВНЕЗАПНО ПРЕКРАТИЛАСЬ, ВЫКЛЮЧИТЕ УСТРОЙСТВО С ЦЕЛЬЮ БЕЗОПАСНОСТИ.

**△ВНИМАНИЕ:** Запрещается пользоваться оборудованием с двигателем внутреннего сгорания в закрытых помещениях, за исключением случаев, когда национальные органы власти, занимающиеся охраной труда, не про-

верили наличие соответствующей вентиляции.

**⚠ ВНИМАНИЕ:** Проверить, что выбросы газов не находятся в точках подачи воздуха.

**⚠ ВНИМАНИЕ:** При использовании очистителей высокого давления могут образовываться аэрозоли. Вдыхание аэрозолей может быть опасным для здоровья. В зависимости от окружения, для защиты от аэрозолей может потребоваться респираторная маска класса FFP 2 или подобной.

### > **ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА:**

• **ВНИМАНИЕ:** Пистолет-распылитель снабжен предохранительной блокировкой. Во избежание случайного открытия ее следует включать при каждом перерыве в работе аппарата.

- Предохранительные устройства: пистолет-распылитель с предохранительной блокировкой, двигатель с защитой от электрической перегрузки (Кл. 1), насос с перепускным клапаном или остановом.

- Кнопка безопасности на пистолете служит не для блокировки рычага во время работы, а для предотвращения случайного открытия пистолета.

• **ВНИМАНИЕ:** Аппарат оснащён устройством для защиты двигателя: при вступлении в действие устройства, выждать несколько минут или, как альтернатива, отключить и снова подключить аппарат к электрической сети. При повторном возникновении проблемы, или при невключении, обратиться в ближайший сервисный центр.

### > **УСЛОВИЯ ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ УСТОЙЧИВОСТИ**

• **ВНИМАНИЕ:** Устойчивость прибора гарантирована только в том случае, если он установлен на ровной поверхности.

### > **ПОДАЧА ВОДЫ**

Подключение к источнику подачи воды



**ВНИМАНИЕ:** Аппарат допускается. Не можно подключать непосредственно к общему водопроводу питьевого водоснабжения.

Гидроочиститель можно подключать непосредственно к общему водопроводу питьевого водоснабжения только при условии, что в трубопроводе подачи воды установ-

лено устройство защиты от обратного потока с опорожнением, соответствующее действующим нормативам. Убедитесь в том, что шланг усилен, а его диаметр составляет не менее 13 мм.

**⚠ ВНИМАНИЕ:** Вода, которая проходит через протиток, считается не питьевой

**👉 ВАЖНО:** Используйте только фильтрованную или чистую воду. Разборный кран воды должен обеспечивать подачу, объем которой вдвое превышает максимальную производительность насоса.

- Минимальная производительность: 30 л/мин.

- Максимальная температура воды на входе: 40°C

- Максимальное давление воды на входе: 1Мра

Гидроочиститель следует размещать как можно ближе к водоснабдительной сети.

Несоблюдение вышеуказанных условий приводит к серьезному механическому повреждению насоса, а также к потере гарантии.

### Подача воды от водопроводной сети

- Подсоедините гибкий шланг подачи воды (не входит в комплект поставки) к штуцеру для воды на аппарате и к источнику подачи воды.
- Откройте кран.

### Подача воды из открытого бака

- Отвинтите штуцер для подачи воды.
- Привинтите всасывающую трубку с фильтром (не входит в комплект поставки) к штуцеру для воды на аппарате.
- Погрузите фильтр в бак.
- Перед началом эксплуатации удалите воздух из аппарата.
  - Отвинтите гибкий шланг высокого давления, подведенный к штуцеру высокого давления на аппарате.
  - Включите аппарат и дождитесь момента, когда из выхода высокого давления начнет выходить вода без пузырьков.
  - Выключите аппарат и вновь привинтите гибкий шланг высокого давления.

### > **СИСТЕМА ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ**

- Подключение аппарата к электросети должно соответствовать стандарту IEC 364.

**👉 ВАЖНО:** Прежде чем подключить аппарат к сети убедитесь в том, что данные на фирменной табличке соответствуют характери-

стикам электрической сети и розетка защищена автоматическим предохранительным выключателем, срабатывающим при появлении тока утечки, с пороговой чувствительностью ниже 0,03А - 30 мс.

- Если сетевая вилка аппарата не подходит к розетке, замените розетку на подходящую, для этого обратитесь к специалисту.
- Не использовать аппарат при температуре ниже 0°C, если он оснащен шлангом из ПВХ (Н VV-F).

**⚠ХУ ВНИМАНИЕ:** Неподходящие удлинители могут представлять опасность.

**⚠ХЖ ВНИМАНИЕ:** При использовании удлинительного кабеля штекер и розетка должны быть водонепроницаемыми, а кабель должен иметь размеры, приведенные в следующей таблице.

230-240V	400-415V
3G 2,5 mm <sup>2</sup>	4G 2,5 mm <sup>2</sup>
max 20 m	max 30 m

## УПРАВЛЕНИЕ

### > РАСПАКОВКА

(рис. **D**)

Удалить верхние и нижние крючки, прикрепляющие картон к паллетам. Вынуть картонную решетку, опустить два колеса машины на землю и вынуть паллету.

### > БАЗОВАЯ КОМПЛЕКТАЦИЯ

(рис. **A B C**)

- 1 Выключатель электронасоса
- 2 Выключатель горелки
- 3 Регулятор горелки
- 4 Ручка
- 5 Горелка
- 6 Трубка опрыскивателя
- 7 Пистолет
- 8 Шланг высокого давления
- 9 Выход воды под высоким давлением
- 10 Моющего
- 11 Diesel
- 12 Соединительный кабель свилкой

- 13 Вход воды + фильтр
- 14 Патрубок держателя шланга
- 15 Манометр

### T.S. (если есть)

### СИСТЕМА АВТОМАТИЧЕСКОГО ОСТАНОВА

**⚠ВАЖНО:** данный очиститель высокого давления оборудован системой **T.S.** (Automatic Stop System - система автоматического останова), которая останавливает машину во время фазы перепуска. Для запуска машины установите выключатель в положение "ON" затем нажмите на спусковой крючок пистолета: система **T.S.** запустит машину и автоматически остановит ее при отпуске крючка. Поэтому целесообразно при каждой остановке машины ставить пистолет на предохранитель, расположенный на спусковом крючке, во избежание случайного включения машины.

- Самопроизвольное включение машины без нажатия на пистолет может произойти, например, из-за пузырьков воздуха в воде.
- При остановке машины более чем на 5 минут не следует оставлять аппарат без присмотра. В противном случае для защиты аппарата необходимо установить выключатель в положение "OFF"
- Проверьте правильность соединения парного шланга с аппаратом и предусмотренным в качестве оборудования пистолетом.

### Если машина снабжена регулятором давления:

- С давлением, отрегулированным на минимальную величину, автоматическая последовательность включения (**T.S.**) может не вмешаться. Следовательно, избегать работы машины в перепуске более 1 минуты.
- Избегать включений рычага пистолета с повышенной частотой (могут вызвать остановки и повреждения).

### > УСТАНОВКА И ЗАПУСК

#### ЗАПРАВКА (Дизель) (рис. **II**)

Наполнить бак горючим, указанным на табличке технических данных (**Дизель**).

Избегать опустошения бака во время работы во избежание повреждения дизельного насоса.

**⚠ ВНИМАНИЕ:** Использование несоответствующего горючего может привести к опасности.

### **ЗАПРАВКА (Моющего) (рис. 10)**

Наполнить бачок моющего средства рекомендуемыми продуктами, подходящими к выбранному типу мойки.

**⚠ ВНИМАНИЕ:** Использовать исключительно жидкие моющие средства, однозначно избегать кислотных или очень щелочных продуктов. Рекомендуем пользоваться нашими продуктами, разработанными специально для использования минимоек.

### **> УСТАНОВКА**

(рис. А В С)

- \* Проверьте, чтобы основной выключатель находился в положении "OFF", а водяной фильтр был установлен на впускной патрубке.
- \* Установите соединение для шланга подачи воды вручную, без помощи инструментов.
- \* Подсоедините шланг подачи воды к соединению. Внутренний диаметр шланга должен быть не менее 13 мм (1/2").
- \* Подсоедините шланг высокого давления к выпускному патрубку. Надавите на соединение шланга высокого давления до упора и затем прикрутите его вручную, без помощи инструментов.
- \* Подсоедините шланг высокого давления к водяному пистолету.
- \* Полностью откройте кран подачи воды. Температура подаваемой воды должна быть менее 40°C.

**⚠ ВАЖНО:** Для работы мойки должна использоваться чистая вода во избежание ее повреждения.

- \* Отпустите блокиратор курка водяного пистолета и нажмите на курок, до выхода воздуха из шланга.
- \* Установите копье на пистолет
- \* Вставьте вилку в розетку.

### **> ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ. ПЕРВЫЙ ЗАПУСК**

После длительной остановки или при первом запуске, необходимо подсоединить всасывающую трубу на несколько минут для выпуска возможные инородные тела и во избежание засорения форсунок пистолета.

### **> ЗАПУСК**

(рис. E)

Включить машину, нажав на выключатель и дать ей поработать в течение нескольких минут для удаления загрязнений и воздушных пузырей из гидравлической системы, затем остановить машину, подсоединить трубку высокого давления к пистолету и установить форсунку. Удостовериться в том, чтобы регулятор моющего средства был закрыт.

При машине, включенной заново, проверить, чтобы струя была равномерной, в противном случае прочистить форсунку от возможных загрязнений, подождать несколько секунд, пока не будет достигнуто рабочее давление, после чего открыть и закрыть пистолет два или три раза.

### **> Для мытья холодной воды повернуть**

Для запуска оборудования нажмите на курок водяного пистолета и одновременно приведите основной выключатель в положение "ON" ①.

### **> Для мытья горячей водой повернуть**

Ручку выключателя горелки и выбрать желаемую температуру ② ③.

**⚠ ВНИМАНИЕ:** В случае работ в закрытом помещении необходимо обеспечить достаточное проветривание и выпуск газов.

### **> АСПИРАЦИЯ МОЮЩЕГО СРЕДСТВА**

низкое давление (ЕСЛИ ЕСТЬ)

(рис. F)

Регулируемая головка позволяет выбирать струю воды низкого и высокого давления. Выбор давления происходит вращением регулируемой головки.

Для увеличения давления повернуть регулируемую головку по часовой стрелке, для уменьшения давления – против часовой стрелки. Всасывание моющего средства происходит автоматически, когда регулируемая головка трубки опрыскивателя поворачивается для работы на низком давлении (против часовой стрелки).

### **> АСПИРАЦИЯ МОЮЩЕГО СРЕДСТВА**

высокое давление (ЕСЛИ ЕСТЬ) (mod. DP)

С Советом кнопки панели (опционально) Нажмите на кнопку, нажать на спусковой крючок из пистолета. Количество всосанного моющего сред-



ства зависит от количества, установленного регулирования моющего средства количества.

**⚠ ВНИМАНИЕ:** использовать только жидкие моющие средства и ни в коем случае не пользоваться кислые или слишком щелочные вещества. Использование других моющих средств или химикатов может влиять отрицательно на безопасную работу гидроочистителя.

## ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

### ПРОГРАММА ПЛАНОВОГО ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ

Зайдите на сайт [www.lavorservice.com](http://www.lavorservice.com) и скачайте программу планового техобслуживания.

(рис. 6)

**⚠ ВАЖНО:** Перед выполнением любого рода операций по техобслуживанию гидроочистителя, выпустить давление и отсоединить его от электросети и гидравлической системы.

**⚠ ВНИМАНИЕ:** Не распылять блок с водой и не используйте моющие средства или растворители. Это устройство может быть повреждена.

- Очистить за пределами блока с сухой тканью.

### > ХРАНЕНИЕ ПРИБОРА

- Прибор тянуть за ручку для транспортирования.
- Сложить кабель питания от электросети и принадлежности на устройстве. Хранить устройство в сухих помещениях, Беречь от детей
- Храните прибор и все принадлежности в защищенном от мороза помещении.

### КОНТРОЛЬ УРОВНЯ МАСЛА В НАСОСЕ

Проверять периодически уровень масла. Первую смену масла выполнить через 50 рабочих часов, затем через каждые 500. Рекомендуется масло SAE 20/30, 15W-40, 20W-40.

### КОНТРОЛЬ ФИЛЬТРА АСПИРАЦИИ ВОДЫ

Проверять и периодически прочищать фильтр аспирации

воды, размещенный на муфте входа. Это очень важно во избежание засорений и создания аномальных ситуаций в работе насоса.

### ЧИСТКА ФИЛЬТРА ДИЗЕЛЬНОГО ТОПЛИВА

Периодически проверять дизельный фильтр, в случае, если поврежден или слишком загрязнен, заменить его.

### > ДЕКАЛЬЦИНАЦИЯ (рис. 7)

Обработку по декальцинации необходимо выполнять периодически специфическими продуктами. Периодичность зависит от жесткости воды. В емкость с водой, по крайней мере, 30 литров, налейте продукт в пропорции один литр на каждые 15 литров воды. Отсоедините пистолет от трубы высокого давления, погрузите свободный конец самой трубы в емкость, Таким образом, чтобы сформировать закрытую систему и дать всасывать продукт минимойкой по крайней мере, в течение 10 минут.

Рекомендуется, чтобы конец нагнетающей трубы освобождался в полотняный или сетчатый мешок во избежание ввода в систему удаленной накипи. Следовательно, восстановить нормальное соединение и тщательно прополоскать холодной водой. Поскольку удаляющий накипь продукт может привести к износу компонентов, рекомендуется давать проводить данную операцию персоналу нашего техобслуживания. Для обработки в отходы декальцинирующего средства соблюдать действующие нормы.

### > ЧИСТКА КОТЛА

**⚠ ВНИМАНИЕ:** для выполнения всех операций по техобслуживанию котла, насоса высокого давления и машины необходимо обращаться к специализированному персоналу или в наш центр технического обслуживания.

Чистка котла должна выполняться периодически каждые 180 ÷ 200 часов работы, выполняя следующие операции:

- Демонтировать фланец держателя горелки и держателя электродов (головка горелки).
- Прочистить сжатым воздухом фильтр горелки и проконтролировать положение электродов.
- Снять крышку котла, прочистить дефлектор.
- Далее вручную вынуть внутреннюю крышку.
- Отвинтить стопорные гайки змеевика и вынуть сам змеевик из котла.
- Прочистить змеевик металлической щеткой.

- Удалить остатки накипи.
- Установить все заново, выполнив операции в обратном порядке.

**△ ПРИМЕЧАНИЕ:** Необходимо периодически выполнять общий контроль регулировки горения, как предписано законом, специализированным персоналом.

#### > ЭЛЕКТРОСХЕМА

См. иллюстрации, стр. 7-8.

#### > ГИДРАВЛИЧЕСКАЯ СХЕМА

См. иллюстрации, стр. 7-8.

#### > НЕИСПРАВНОСТИ И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ

Перед выполнением любой операции на машине, отключить электропитание, подачу с гидравлической системы и понизить давление. Постоянно проверять на наличие неполадок по следующей схеме; но если, несмотря на это, не удастся удалить неполадку, свяжитесь с **Авторизованным сервисным обслуживанием**.

Неисправности	При включении выключателя машина не включается
Причины	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Штекер вставлен некорректно.</li> <li>• Перегорели плавкие предохранители щита подключений.</li> </ul>
Способы устранения	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проверить аккуратно штекер и электрокабель.</li> <li>• Проверить и при необходимости заменить.</li> </ul>

Неисправности	Двигатель жужжит, но не заводится
Причины	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Нехватка одной фазы (для трехфазных моделей).</li> <li>• Низкое напряжение.</li> <li>• Насос высокого давления заблокирован.</li> </ul>
Способы устранения	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Обратиться в авторизованный центр техобслуживания.</li> <li>• Обратиться в авторизованный центр техобслуживания.</li> <li>• Обратиться в центр техобслуживания</li> </ul>

Неисправности	Двигатель неожиданно или по истечении нескольких минут останавливается
Причины	<ul style="list-style-type: none"> <li>• По причине недостаточного напряжения сети сработал аварийный выключатель двигателя.</li> </ul>
Способы устранения	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проверить величину напряжения сети.</li> <li>• Обратиться в авторизованный центр техобслуживания.</li> </ul>

Неисправности	При открытой трубке опрыскивателя давление понижается и поднимается
Причины	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Форсунка засорена или деформирована</li> <li>• Змеевик котла или трубки опрыскивателя покрыты накипью.</li> </ul>
Способы устранения	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Прочистить или заменить ее.</li> <li>• Произвести очистку от накипи.</li> </ul>

Неисправности	Чрезмерная вибрация нагнетающего клапана
Причины	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Аккумулятор давления разряжен.</li> <li>• Клапаны изношены или загрязнены.</li> </ul>
Способы устранения	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проверить давление в аккумуляторе.</li> <li>• Проверить и/или заменить их.</li> </ul>

Неисправности	Насос работает, не достигает предписанного давления
Причины	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Насос всасывает воздух.</li> <li>• Износ клапанов.</li> <li>• Износ гнезда клапана регулировки.</li> <li>• Изношенная или неподходящая форсунка</li> <li>• Износ прокладок.</li> </ul>
Способы устранения	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проверить всасывающий трубопровод и убедиться в их герметичности.</li> <li>• Проверить и/или заменить.</li> <li>• Обратиться в авторизованный центр техобслуживания.</li> <li>• Обратиться в авторизованный центр техобслуживания.</li> </ul>

Неисправности	Нерегулярные отклонения давления
<b>Причины</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Износ всасывающего клапана и/или нагнетающего клапана.</li> <li>• Наличие посторонних тел в клапанах, наносящих вред их функционированию.</li> <li>• Всасывание воздуха.</li> <li>• Износ прокладок.</li> </ul>
<b>Способы устранения</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проверить и/или заменить их.</li> <li>• Проверить и прочистить клапаны</li> <li>• Проверить всасывающий трубопровод.</li> <li>• Проверить и/или аменить прокладки.</li> </ul>

Неисправности	Понижение давления
<b>Причины</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Износ форсунки.</li> <li>• Износ всасывающего клапана и/или нагнетающего клапана.</li> <li>• Наличие посторонних тел в клапанах, наносящих вред их функционированию.</li> <li>• Износ гнезда клапана регулировки.</li> <li>• Износ прокладок.</li> </ul>
<b>Способы устранения</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Заменить форсунку.</li> <li>• Проверить и/или заменить клапаны.</li> <li>• Проверить и прочистить клапаны</li> <li>• Проверить и/или заменить гнездо клапана регулировки.</li> <li>• Заменить прокладки.</li> </ul>

Неисправности	Уровень шума
<b>Причины</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Аспирация воздуха.</li> <li>• Пружины всасывающего клапана и/или нагнетающего клапана поломаны или изношены.</li> <li>• Посторонние тела во всасывающих клапанах или нагнетающих клапанах.</li> <li>• Износ подшипников.</li> <li>• Чрезмерная температура накачанной.</li> </ul>
<b>Способы устранения</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проверить, чтобы всасывающий трубопровод был герметичен.</li> <li>• Заменить пружины клапана.</li> <li>• Проверить и прочистить клапаны аспирации и нагнетательный клапан.</li> <li>• Заменить подшипники.</li> <li>• Понизить температуру накачанной жидкости.</li> </ul>

Неисправности	Наличие воды в масле
<b>Причины</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Износ уплотнительного кольца со стороны картера.</li> <li>• Высокое процентное содержание влажности в воздухе.</li> <li>• Прокладки полностью изношены.</li> </ul>
<b>Способы устранения</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проверить и/или заменить уплотнительное кольцо.</li> <li>• Заменять масло с двойной частотой по сравнению с предписанной.</li> <li>• Заменить прокладки.</li> </ul>

Неисправности	Утечки воды из отверстий между картером и головкой
<b>Причины</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Износ прокладок.</li> <li>• Износ поршня.</li> <li>• Износ уплотнительного кольца заглушки изношенного поршня.</li> </ul>
<b>Способы устранения</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Заменить прокладки.</li> <li>• Заменить поршень.</li> <li>• Заменить уплотнительное кольцо заглушки поршня.</li> </ul>

Неисправности	Утечки масла из отверстий между головкой и картером
<b>Причины</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Износ уплотнительных колец со стороны картера.</li> </ul>
<b>Способы устранения</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Заменить уплотнительные кольца.</li> </ul>

Неисправности	Включая выключатель горелки, не выявляется включение котла
<b>Причины</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Нехватка дизельного топлива.</li> <li>• Дизельный фильтр засорен.</li> <li>• Дизельный насос заблокирован или сгорел.</li> <li>• Неисправность термостата.</li> <li>• Разряд включения недостаточный или полностью отсутствует.</li> <li>• Электроды находятся не на корректном расстоянии.</li> <li>• Перегорел плавкий предохранитель.</li> </ul>
<b>Способы устранения</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проверить уровень в баке и проконтролировать чистку жесткой трубки аспирации.</li> <li>• Заменить фильтр линии.</li> <li>• Заменить ее.</li> <li>• Заменить его.</li> <li>• Обратиться в авторизованный центр технического обслуживания.</li> <li>• Проверить их размещение.</li> <li>• Заменить его.</li> </ul>

<b>Неисправности</b>	<b>Вода недостаточно горячая</b>
<b>Причины</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Низкая эффективность котла.</li> <li>• Змеевик котла покрыт накипью.</li> </ul>
<b>Способы устранения</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Прочистить фильтр форсунки горелки.</li> <li>• Прочистить фильтр дизельного насоса.</li> <li>• Проверить давление дизельного насоса.</li> <li>• Выполнить очистку от накипи.</li> </ul>

<b>Неисправности</b>	<b>Чрезмерное количество дыма из дымовой трубы</b>
<b>Причины</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Некорректное горение.</li> <li>• Подделанное топливо или с примесями или с водой</li> </ul>
<b>Способы устранения</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Прочистить дизельный фильтр.</li> <li>• Почистить котел.</li> <li>• Опустошить бак и тщательно его прочистить.</li> <li>• Прочистить дизельный фильтр.</li> </ul>

<b>Неисправности</b>	<b>Недостаточное всасывание моющего средства</b>
<b>Причины</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Закончилось моющее средство.</li> <li>• Форсунка покрыта накипью.</li> <li>• Змеевик, труба или трубка засорены.</li> </ul>
<b>Способы устранения</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Наполнить канистру моющим средством.</li> <li>• Прочистить.</li> <li>• Прочистить или очистить от накипи.</li> </ul>

### > **РЕМОНТ - ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ**

Для ремонта и приобретения запчастей обратиться в Специализированный Центр по техобслуживанию. Пользоваться исключительно оригинальными запасными частями. Используйте исключительно оригинальные запасные части.

## УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

Все наши аппараты прошли тщательные приемочные испытания. Гарантия распространяется на производственные дефекты в соответствии с действующим законодательством (на срок не менее 12 месяцев). Гарантия действительна со дня продажи.

**Из гарантии исключаются:** - движущиеся, подверженные износу детали; - Шланг высокого давления и принадлежности, не входящие в комплект поставки; - случайные повреждения и повреждения, причиной которых стали перевозка, небрежность или неправильное обращение, использование не по назначению или неправильный монтаж, противоречащие положениям руководства по эксплуатации. - услуги по гарантии не предусматривают очистку работающих частей.

**ВНИМАНИЕ!** Такие дефекты как забитые форсунки, блокировка машины из-за остатков известняковой накипи, поврежденные аксессуары (например пережатая труба) и/или машины, которые не имеют дефектов, НЕ ПОКРЫТЫ ГАРАНТИЕЙ.

### **УТИЛИЗАЦИЯ**



Закон (в соответствии с директивой 2012/19/EU года по отходам электрического и электронного оборудования и национальных законов государств-членов ЕС, которые разработали эту директиву) запрещает владельцу электрического или электронного прибора уничтожение этого продукта или его электрических/электронных частей в качестве твердых городских бытовых отходов и обязывает его сдавать эти отходы в специализированные центры. Можно сдать продукт непосредственно дистрибьютору взамен нового эквивалентного продукта.

## UVOD

### > PREDVIĐENA UPOTREBA

- Performanse i jednostavnost uporabe čine ovaj uređaj idealnim za PROFESIONALNU uporabu.
- Uređaj se koristi za pranje vanjskih površina kad je za uklanjanje prljavštine potrebna uporaba vode pod tlakom.
- S dodatnim dijelovima može se provoditi čišćenje pjenom, pjeskarenje, kao i pranje rotacijskom četkom koja se stavlja na pištolj.

### > TEHNIČKI PODACI

(Vidi oznaku za Tehnički podaci)

## SIMBOLI



**OPREZ!** Budite oprezni zbog sigurnosnih razloga.



**VAŽNO**



**BRAVA ZATVORENA**



**BRAVA OTVORENA**



**NEKI MODELI (dodatna oprema)**



**Dvostruka izolacija (ako postoje): je dodatna zaštita od električne izolacije.**



upozorenje ne dirajte: jako toplo



upozorenje simbol: ne udisati



Opasnost od oštećenja sluha. Pri radu sa strojem morate obavezno nositi prikladnu zaštitu sluha.

## SIGURNOST

### > OPĆA UPOZORENJA

- ⚠ **01 OPREZ:** Uređaj se smije upotrebljavati samo na otvorenom.
- ⚠ **02 OPREZ:** Na kraju svakog čišćenja iskopčajte

uređaj iz struje i dovoda vode.

- ⚠ **03 OPREZ:** Ne upotrebljavajte uređaj ako je oštećen kabel za napajanje ili drugi važni dijelovi, kao što su sigurnosni uređaji, visokotlačno crijevo, pištolj itd.
- ⚠ **04 OPREZ:** Ovaj uređaj namijenjen je za uporabu s neutralnim deterdžentom s biorazgradivim anionskim surfaktantima, kakav je priložen ili predložen od proizvođača. Uporaba drugih deterdženata ili kemijskih sredstava može ugroziti sigurnost uređaja.

⚠ **05a OPREZ:** Ne upotrebljavajte uređaj u blizini drugih osoba ako nisu odjevene u zaštitnu odjeću.

⚠ **05b OPREZ:** U prisutnosti drugih osoba i životinja uređaj koristiti na udaljenosti od 5 m.

⚠ **05c OPREZ:** Ne upotrebljavajte uređaj u blizini drugih osoba ako nisu odjevene u zaštitnu odjeću, zato što materijal (blato, kamen) pod jakim pritiskom vode mogu pasti na vas.

⚠ **05d OPREZ:** ne dirati kabla od struje i aparata sa mokrim rukama i bosim nogama.

⚠ **06 OPREZ:** Mlaz vode se ne smije usmjeriti prema mehaničkim djelima koji su prekriveni mazivom, jer bi se masnoća rastopila i izgubila na terenu. Pneumatske gume i ventili se moraju prati na udaljenosti od najmanje 30cm, jer bi se mogli oštetiti mlazom vode pod visokim pritiskom. Prvi znakovi nanesene štete se vide kad pneumatične gume izgube boju. Upotreba oštećenih pneumatika i zračnih ventila je opasna po život.

⚠ **07 OPREZ:** Visokotlačni mlaz može biti opasan ako se ne koristi ispravno. Mlaz se ne smije usmjeravati prema ljudima, životinjama ili prema električnim uređajima, kao ni prema samom uređaju za čišćenje.

⚠ **08 OPREZ:** Savitljivo crijevo, dodatni dijelovi i spojevi za visoki tlak važni su za sigurnost uređaja. Upotrebljavajte isključivo one cijevi, dijelove i priključke koje predlaže proizvođač (izuzetno je važno zaštititi navedene komponente od oštećenja nastalih neispravnom uporabom kao i savijanjem, udarcima i grebanjem).

⚠ **09 OPREZ:** Uređaji koji nisu opremljeni sustavom za automatsko zaustavljanje (**T.S.**): ne smiju imati duže od 2 minute neprekidnog rada pištolja. Reciklirana voda znatno povećava temperaturu uzrokujući oštećenja na pumpi.

⚠ **10 OPREZ:** Uređaji opremljeni sustavom za automatsko zaustavljanje (**T.S.**): najduže preporučeno trajanje rada u stand-by stanju je 5 minuta.



**07 OPREZ:** Visokotlačni mlaz može biti opasan ako se ne koristi ispravno. Mlaz se ne smije usmjeravati prema ljudima, životinjama ili prema električnim uređajima, kao ni prema samom uređaju za čišćenje.

**⚠ 11 OPREZ:** Potpuno isključite uređaj (glavni prekidač u položaju (0)OFF) ako ga ostavljate bez nadzora.

**⚠ 12 OPREZ:** Svaki stroj se testira u radnim uvjetima. Stoga je normalno da u unutrašnjosti ostane nekoliko kapljica vode.

**⚠ 13 OPREZ:** Pazite da ne oštetite kabel za napajanje. Ako je kabel za električno napajanje oštećen, isti mora biti zamijenjen od strane proizvođača, servisne službe ili kvalificiranog osoblja kako bi se izbjegle opasnosti.

**⚠ 14 OPREZ:** Stroj sadrži tekućinu pod tlakom. Čvrsto držite pištolj da ne bi došlo do trzaja. Koristite samo mlaznicu koja je priložena uz uređaj.

**⚠ 17 OPREZ:** Djeca se ne smiju igrati uređajem čak ni ako su pod nadzorom.

**⚠ 18 OPREZ:** Prije uključivanja čistača odmotajte visokotlačno crijevo.

**⚠ 19 OPREZ:** Crijevo zamotavajte i odmotavajte pažljivo da ne biste prevrnuli uređaj.

**⚠ 20 OPREZ:** Kod odmotavanja ili namotavanja crijeva uređaj mora biti isključen, a crijevo prazno (bez tlaka).

**⚠ 21 OPREZ:** Opasnost od eksplozije. Ne prskati zapaljivih tekućina.

**⚠ 22 OPREZ:** Da bi se osigurala sigurnost stroja, koristite samo originalne rezervne dijelove od proizvođača ili odobreni od strane proizvođača.

**⚠ 23 OPREZ:** Ne usmjeravajte mlaz prema sebi ili prema drugim ljudima radi čišćenja odjeće ili cipela.

**⚠ 24 OPREZ:** Uređaj ne smiju koristiti djeca ili osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim, ili mentalnim sposobnostima, kao ni osobe s nedovoljnim iskustvom i znanjem.

**⚠ XZ OPREZ POZOR:** Voda koju izdvoji odvajač nije podesna za piće.

**⚠ XX** Prije čišćenja ili održavanja potrebno je uvijek iskopčati električni kabel iz utičnice.

**⚠ XY OPREZ:** Neadekvatni proizvođači mogu biti opasni.

**⚠ XJ OPREZ:** Ako upotrebljavate proizvođač, utikač uređaja i utičnica proizvođača moraju biti vodonepropusni,

**⚠ OPREZ:** Apsolutno se zabranjuje korištenje stroja u ambijentima ili zonama koje su klasificirane kao potencijalno eksplozivne.

**⚠ OPREZ:**

- NE DIRAJTE APARAT MOKRIM RUKAMA I KADA STE BOSI.

- NE VUCITE KABEL ZA NAPAJANJE ILI ISTI APARAT DA BISTE ISKOPČALI UTIKAČ IZ UTIČNICE.

- U SLUČAJU DA ZA VRIJEME RADA STROJA DOĐE

DO PREKIDA U NAPAJANJU STRUJOM, ZBOG SIGURNOSNIH MOTIVA, ISKLJUČITE STROJ (OFF)

**⚠ OPREZ:** Pri radu uređaja u zatvorenim prostorijama treba zamčiti dostatnu ventilaciju i odvođenje ispušnih plinova (opasnost od trovanja).

**⚠ OPREZ:** U blizini otvora za usis zraka ne smiju se ispuštati ispušni plinovi.

**⚠ OPREZ:** Tijekom uporabe visokotlačnih peraća može doći do stvaranja aerosola. Udisanje aerosola može biti opasan po zdravlje. Za zaštitu od aerosola može biti potrebna respiratorna maska razreda FFP 2 ili ekvivalentna, ovisno o okolini u kojoj se vrši čišćenje.

### **Sigurnosni uređaji:**

**⚠ OPREZ:** Pištolj je opremljen sigurnosnom kvačicom. Nakon svakog rada s uređajem upotrijebite sigurnosnu kvačicu da biste spriječili slučajno aktiviranje mlaza.

- Sigurnosni uređaji: pištolj je opremljen sigurnosnom kvačicom, motor je opremljen zaštitom od preopterećenja Klase I, pumpa je opremljena prenosnim ventilom ili uređajem za prekid rada.

- Sigurnosno dugme na pištolju ne služi za blokiranje poluge za vrijeme rada uređaja, već za sprječavanje slučajnog pokretanja mlaza.

**⚠ OPREZ:** Aparat je opremljen uređajem za zaštitu motora: u slučaju da dođe do intervencije tog uređaja pričekajte nekoliko minuta ili kao alternativa iskopčajte mrežaj s električne mreže pa ga onda opet ukopčajte. u slučaju da se taj problem bude često ponavljao ili u slučaju neuključivanja aparata, odnesite ga u najbližu servisnu službu.

### **> PREDUVJETI ZA STATIČKU STABILNOST**

**⚠ OPREZ:** Statička stabilnost uređaja zajamčena je njegovim postavljanjem na ravnu podlogu.

### **> VODENI PRIKLJUČAK**

Spajanje vode



**⚠ OPREZ: (SIMBOLO)** Uređaj nije prikladan za priključak vode za piće.

Uređaj se može priključiti direktno na gradsku vodovodnu mrežu **PODESNA ZA PIĆE** samo ako je na cijev priključka za vodu montiran ventil koji sprječava djelovanje povratne sile, te sukladan sa propisima.

**⚠ XZ OPREZ POZOR:** Voda koju izdvoji odvajač nije podesna za piće.

**POZOR** Usisavati samo čistu ili filtriranu vodu.

- Dovodna slavina za vodu mora imati osiguran dovod vode jednak dvostrukom protoku crpke.
- Minimalni protok: 30l/ min.
- Maksimalna temperatura ulazne vode: 40°C
- Maksimalni tlak ulazne vode: 1Mpa
- Postaviti uređaj što bliže dovodnoj slavini za vodu.

Nepridržavanje navedenih uvjeta uzrokuje teška mehanička oštećenja pumpe kao i poništavanje jamstva.

**Spajanje na vodovodnu mrežu:**

- \* Spojiti savitljivu cijev (nije priložena u kompletu) na dovod vode uređaja i na dovodnu mrežu.
- \* Otvoriti slavinu.

**Spajanje na vodu iz otvorenog spremnika:**

- \* Isklopiti spojnicu za dovod vode.
- \* Priključiti cijev za sisanje s filterom (priložena u kompletu) na dovod vode čistača.
- \* Uroniti filter u spremnik.
- \* Odračiti prije uporabe.
  - Odrnuti gibljivu visokotlačnu cijev sa spojnice za visoki tlak.
  - Upaliti čistač i pričekati sve dok voda ne počne izlaziti iz spojnice za visoki tlak bez mjehurića.
  - Ugasiti čistač i ponovno priključiti gibljivu visokotlačnu cijev.

**ELEKTRIČNI PRIKLJUČAK**

- Električni priključak uređaja mora biti usklađen s normom IEC 60364-1.

**važno:** Prije uključivanja uređaja provjerite odgovaraju li vrijednosti električne mreže onima na pločici s tehničkim podacima uređaja, te da je utičnica zaštićena diferencijalnim solenoidnim prekidačem s osjetljivošću manjom od 0,03 A – 30 ms.

- U slučaju nekompatibilnosti između utičnice i utikača na uređaju, kvalificirani stručnjak mora zamijeniti utičnicu drugom odgovarajućega tipa.
- Ne upotrebljavajte uređaj ako je temperatura u prostoriji niža od 0°C, ako je opremljen PVC kablom (H VV-F).

**ΔXY OPREZ:** Neadekvatni proizuživači mogu biti opasni.

**ΔXJ OPREZ:** Ako upotrebljavate proizuživač, utikač uređaja i utičnica proizuživača moraju biti vodonepropusni, a kabel za napajanje mora imati dolje navedene dimenzije.

230-240V

400-415V

3G 2,5 mm<sup>2</sup>4G 2,5 mm<sup>2</sup>

max 20 m

max 30 m

**RUKOVANJE****> UKLANJANJE AMBALAŽE**(sl. **D**)

Uklonite gornje i donje kvake koje pričvršćuju karton sa pallet-om. Izvucite kartonski zaštitni dio, položite dva kotača stroja na zemlju i izvucite pallet.

**> OPIS UREĐAJA**(sl. **A B C**)

- ① Prekidač električne pumpe
- ② Prekidač gorionika
- ③ Regulator gorionika
- ④ Drška
- ⑤ Prskalica
- ⑥ Usmjerivač
- ⑦ Pištolj
- ⑧ Cijev pod visokim pritiskom
- ⑨ Izlaz vode pod visokim pritiskom
- ⑩ Deterdžente
- ⑪ Diesel
- ⑫ Električni kabel s utikačem
- ⑬ Ulaz za vodu + filter
- ⑭ Spojnica nosač gumice
- ⑮ Manometar

**T.S. (ako postoji)**

**UPOZORENJE:** Ovaj vodeni perlač je opremljen s **T.S.** (Automatic Stop System), koji će se pobrinuti da isključi vodeni perlač tijekom faze by-pass. Stoga da biste pokrenuli vodeni perlač je potrebno postaviti prekidač na "ON" potom pritisnuti polugicu pištolja, **T.S.** će se pobrinuti da pokrene aparat automatski ga isključujući svaki put kada se otpusti polugica. Stoga savjetujemo da se postavi kočnica (osigurač) na polugici svaki put kada se aparat zaustavlja kako ne bi došlo do njegovog slučajnog uključivanja.

\* Spontano pokretanje aparata bez da ste koristili pištolj se može objasniti fenomenima kao što su zračni mjehurići ili ostalo a ne na defektnost proizvoda.

\* Ne ostavljajte aparat u stanju stand-by bez nadzora dulje od 5 minuta. U suprotnom slučaju je potrebno, radi zaštite aparata, postaviti prekidač



u položaj "OFF".

- \* Uvjerite se da je spajanje cijevi pod visokim pritiskom i aparata i s pištoljem kojim ste opremljeni obavljeno na pravilan način, što znači bez ispuštanja vode.

Ako je stroj **opremljen regulatorom** pritiska:

- \* Kada je pritisak reguliran na minimumu **T.S.** možda neće intervenirati. Soga izbjegavajte rad stroja u by-pass dulje od 1 minute.
- \* Izbjegavajte učestalo pokretanje polugice pištolja (jer bi mogli prouzrokovati probleme u radu).

#### > **INSTALACIJA I POKRETANJE**

#### **OPSKRBA**

(sl. 11)

Napunite spremnik gorivom koje je navedeno na tabli s tehničkim podacima (**Dizel**).

Izbjegavajte ispražnjivanje spremnika tijekom rada kako se ne bi oštetila pumpa za gorivo.

**⚠ POZOR: Korištenje neprikladne vrste goriva može dovesti do stvaranja opasnih situacija.**

#### **DETERDŽENT**

(sl. 10)

Napunite spremnik za **deterdžent** proizvodima koji se savjetuju za tip pranja koji se treba obaviti.

**⚠ POZOR:** Koristite samo tekuće deterdžente, apsolutno izbjegavajte kisele ili vrlo alkalne proizvode. Savjetujemo Vam korištenje naših proizvoda koji su proizvedeni upravo za rad sa vodenim peraćima.

#### > **INSTALACIJA**

(sl. A B C)

- Prekidač električne pumpe staviti u poziciju OFF (O). Filtar mora biti u ulazu za vodu.
- Spojnica nosača gumice (optional) zavrnuti ručno i montirati na ulazu za vodu.
- Prikopčati spojnicu na gumu za vodu. 13 mm ( 1/2") Ø iznutra.
- Cijev pod visokim pritiskom montirati na aparat gdje je izlaz vode (OUTEL).
- Na cijev pod visokim pritiskom montirati pištolj.
- Otvoriti slavinu.
- Temperatura vode mora biti niža od 40° C.
- 🔧 **važno:** Usisavati samo čistu ili filtriranu vodu, da se ne bi oštetio aparat.
- Otkopčati sigurnosnu kvačicu na pištolju, držati pritisnuto okidač pištolja, sve dok ne izađe čitav zrak.
- Usmjerivač montirati na pištolj.
- Na usmjerivač montirati prskalicu.

- Utikač električnog kabela uključiti u utičnicu na zidu.

#### **PUŠTANJE U RAD 1° POKRETANJE**

Kada se radi o puštanju rad po prvi put ili poslije dužeg perioda neaktivnosti potrebno je povezati nekoliko minuta samo cijev za usisavanje kako bi izašla eventualna nečistoća iz ulazne cijevi na način da se ne začepi prskalice pištolja

(Kada je stroj ponovno pokrenut kontrolirajte je li mlaz ravnomjeran, u suprotnom očistite prskalicu od eventualnih nečistoća, pričekajte nekoliko sekundi sve dok se ne postigne radni pritisak, potom otvorite i zatvorite pištolj dva ili tri puta.)

#### > **POKRETANJE**

(sl. E)

\* Svaki put kada se koristi vodeni perać pod visokim pritiskom savjetujemo vam da uzmete perać i da ga držite u pravilnom položaju, jednu ruku stavite na dršku a drugu na usmjerivač.

Pokrenite stroj pritiskajući prekidač te ostavite da radi nekoliko minuta da biste uklonili nečistoće i mješurice iz hidrauličnog kruga, potom ga zaustavite, spojite cijev pod visokim pritiskom sa pištoljem i postavite usmjerivač.

#### > **DA BISTE PRALI HLADNE VODE**

Da biste pokrenuli vodeni perać je potrebno postaviti prekidač na ① "ON", i ujedno držati pritisnuto okidač pištolja.

#### > **DA BISTE PRALI TOPLOM VODOM**

② "ON", okrenite ručicu prekidača gorionika i odaberite temperaturu koju želite ③.

**⚠ POZOR:** U slučaju da se koristi u zatvorenom prostoru trebate osigurati dobro provjetranje zraka te izbacivanje plina.

#### > **USISAVANJE DETERDŽENTA**

**upotreba sa niskim pritiskom** (ukoliko postoji) (sl. F)

Glavica koja se može regulirati omogućuje da se odabere mlaz pod visokim ili niskim pritiskom. Odbir pritiska se postiže okrećući glavicu koja se može regulirati. Da biste povećali pritisak okrenite glavicu koja se može regulirati u smjeru kazaljki na satu, da biste smanjili pritisak okrenite je u smjeru suprotnom od smjera kazaljki na satu. Automatski dolazi do usisavanja deterdženta kada se glavica koja se može

regulirati na usmjerivaču okrene za rad pod niskim pritiskom (u smjeru suprotnom od smjera kazaljki na satu). Miješanje deterdženta sa vodom se odvija automatski prilikom prolaska vode. Količina usisavanog deterdženta ovisi o količini koja je namještena na ručici za regulaciju deterdženta.

- > **USISAVANJE DETERDŽENTA**  
**upotreba sa visokim pritiskom (ukoliko po stoji).**  
**(mod.DP) s gumb na upravljačkoj ploči (nije obvezno) .**

Pritisnite gumb, povucite okidač na pištolju:  
 Dolazi automatski do miješanja deterdženta sa vodom čim počne prolaziti voda.  
 Količina usisavanog deterdženta ovisi o količini koja je namještena na ručici za regulaciju deterdženta.

**⚠️POZOR:** Koristite isključivo tekuće deterdžente, apsolutno izbjegavajte korištenje kiselih ili vrlo alkalnih proizvoda. Savjetujemo Vam uporabu naših proizvoda koji su proizvedeni baš za korištenje sa vodenim peraćima.

## > ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE

**PROGRAM REDOVITOG ODRŽAVANJA**  
**Posjetite sajt [www.lavorservice.com](http://www.lavorservice.com) i preuzmite plan rasporeda održavanja.**

(sl. **G**)

**👉 VAŽNO:** Prije nego što obavite bilo koju proceduru održavanja na vodenom peraću obavite i ispuštanje/snižavanje pritiska, iskopčajte električno povezivanje i povezivanje vodom.

**⚠️ATENȚIE:** Nu dirijați jetel de apă de sus aparatul, nu folositi solvenți si detergenți agresivi. Pentru a evita deteriorarea.

• Curatati partea exterioara a aparatului cu o carpa uscata.

### > **DEPOZITAREA**

- Mutati aparatul folosindu-va numai de manerul de transport care este pe motor.
- Pastrati aparatul si accesoriile intr-un loc uscat si sigur, la neindemana copiilor., Lăsa la îndemâna copiilor.
- Uredaj zajedno sa cjelokupnim priborom čuvajte u prostoriji zaštićenoj od mraza.

## **KONTROLA RAZINE ULJA U PUMPI**

Promjena ulja se u početku treba obaviti poslije 50 sati rada a naknadno svako 500 sati. Savjetuje se ulje SAE 20/30 , 15W-40, 20W-40.

## **KONTROLA FILTERA ZA USISAVANJE VODE**

Periodično obavite inspekciju i očistite filter za usisavanje vode koji je postavljen na ulaznoj spojci. To je vrlo važno kako bi se izbjeglo začepljenje te da bi pumpa dobro funkcionirala.

## **ČIŠĆENJE FILTRA ZA GORIVO**

Periodično kontrolirajte filter za Diesel ako je oštećen ili previše prljav zamijenite ga.

## > **DEKALCIFIKACIJA**

(sl. **F**)

Periodično trebate obaviti tretman dekalifikacije uz pomoć specifičnih proizvoda. Koliko će se to često obavljati ovisi isključivo o tvrdoći vode. U posudu za vodu od barem 30 litara ulijte proizvod u proporciji od jednog litra svako 15 litara vode.

Odvijte pištolj od cijevi pod visokim pritiskom, urotite slobodni završni dio iste cijevi u posudu, na način da se stvori zatvoreni krug te da vodeni perać usiše proizvod u trajanju od barem 10 minuta. Savjetuje se da završni dio usisne cijevi ispusti u platnenu vrećicu ili mrežu vapnenac kako bi se izbjeglo da on ostane u krugu. Obavite normalno povezivanje i isperite obilnom količinom hladne vode. Savjetujemo Vam da ovu operaciju obavi osoblje naše **Servisne Službe** budući da proizvod za dekalifikaciju može dovesti do istrošenja komponenata. Prilikom odbacivanja dekalifikatora pridržavajte se propisa koji su na snazi.

## > **ČIŠĆENJE GRUJALICE(KOTLA)**

**⚠️POZOR:** U svezi sa svim operacijama održavanja grijalice, pumpe pod visokim pritiskom i stroja potrebno je da se obratite profesionalnom i specijaliziranom osoblju ili od nas autoriziranoj servisnoj službi.

- Čišćenje grijalice(kotla) se treba obaviti periodično svako 180 ÷ 200 sati rada postupajući na ovaj način:
- Rastavite pribor koja pridržava prskalicu i elektrode(glava gorionika).
- Očistite uz pomoć kompresiranog zraka filter prskalice i kontrolirajte poziciju elektroda.
- Uklonite poklopac sa grijalice(kotla), odvijajući, očistite skretač.
- Potom rukama izvucite unutrašnji poklopac.
- Odvijte matice koje blokiraju dio sa navojima te ga izvadite iz grijalice.
- Uz pomoć četke očistite dio sa navojima.
- Usište ostatke grijalice(kotla).

Ponovno montirajte sve obavljajući operacije na obrnuti način.

**⚠ POZOR: Neka specijalizirano osoblje periodično obavi totalnu kontrolu i regulaciju sagorijevanja, kao što propisuje zakon.**

### ELEKTRIČNI MOTOR

Ako postoji bilo kakva anomalija u funkcioniranju motora, on se zaustavlja. Pričekajte 5-10 minuta prije nego što ga ponovno pustite u rad. Ako anomalija bude i dalje postojala konzultirajte poglavlje "PROBLEMI I RJEŠENJA". Ako ni usprkos toga se ne uspije ukloniti problem prekinite s njegovim korištenjem i obratite se Autoriziranoj servisnoj službi.

#### > ELEKTRIČNA SCHEMA

Pogledajte slike, str. 7-8.

#### > SCHEMA VODENOG POVEZIVANJA

Pogledajte slike, str. 7-8.

#### > PROBLEMI I RJEŠENJA

Prije bilo koje intervencije na stroju iskopčajte električno napajanje, vodeno napajanje te ispustite pritisak. Radite na sistematičan način da biste pronašli kvarove na osnovu slijedeće sheme; ako ni usprkos tome ne uspijete ukloniti problem, zatražite intervenciju **Autorizirane servisne službe**.

Problemi	Pokrenete li prekidač za uključivanje stroja on se ne pokreće
Uzroci	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Utikač nije dobro ukopčan.</li> <li>• Pregoreni su osigurači na tabli za povezivanje.</li> </ul>
Rješenja	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrolirajte pažljivo utikač te električni kabel.</li> <li>• Kontrolirajte ih i zamijenite.</li> </ul>
Problemi	Motor bruji ali se ne pokreće
Uzroci	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nepostojanje jedne faze (za trofazne motore).</li> <li>• Nizak napon.</li> <li>• Pumpa visokog pritiska je blokirana.</li> </ul>
Rješenja	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Obratite se autoriziranoj servisnoj službi.</li> <li>• Obratite se autoriziranoj servisnoj službi.</li> <li>• Obratite se autoriziranoj servisnoj službi.</li> </ul>
Problemi	Motor se naglo zaustavlja poslije nekoliko trenutaka

Uzroci	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Prekidač koji spašava motor je intevenirao zbog nedovoljnog napona mreže.</li> </ul>
Rješenja	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrolirajte vrijednost napona mreže.</li> <li>• Obratite se autoriziranoj servisnoj službi.</li> </ul>

Problemi	Kada je usmjerivač otvoren pritisak se povećava i smanjuje
Uzroci	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Prskalica je ili začepljena ili deformirana</li> <li>• Dio grijalice za navojima ili usmjerivač su začepljeni naslagama vapnenca.</li> </ul>
Rješenja	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Očistite ili zamijenite.</li> <li>• Počnite sa postupkom uklanjanja vapnenca.</li> </ul>

Problemi	Pretjerane vibracije na usisu
Uzroci	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Akumulator pritiska je ispražnjen.</li> <li>• Ventili su ili istrošeni ili prljavi.</li> </ul>
Rješenja	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrolirajte pritisak u akumulatoru.</li> <li>• Kontrolirajte i/ili zamijenite.</li> </ul>

Problemi	Pumpa se okreće ali ne dostiže propisani pritisak
Uzroci	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pumpa usisava zrak.</li> <li>• Ventili su istrošeni.</li> <li>• Ležište ventila za regulaciju je istrošeno.</li> <li>• Prskalica je neprikladna ili istrošena.</li> <li>• Brtve su istrošene.</li> </ul>
Rješenja	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrolirajte cijevi za usisavanje te se uvjerite da su dobro nepropusne.</li> <li>• Kontrolirajte i/ili zamijenite.</li> <li>• Obratite se autoriziranoj servisnoj službi.</li> <li>• Obratite se autoriziranoj servisnoj službi.</li> </ul>

Problemi	Nepravilne oscilacije pritiska
Uzroci	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ventili za usisavanje i/ili odsis su istrošene.</li> <li>• Postojanje stranih tijela u ventilima koje pogoršavaju rad stroja</li> <li>• Usisavanje zraka.</li> <li>• Brtve su istrošene.</li> </ul>
Rješenja	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrolirajte i/ili zamijenite.</li> <li>• Kontrolirajte i očistite ventile.</li> <li>• Kontrolirajte cijevi za usis.</li> <li>• Kontrolirajte i/ili zamijenite brtve.</li> </ul>
Problemi	Opadanje pritiska

<b>Uzroci</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Prskalica je istrošena.</li> <li>• Ventili za usis i/ili odsis su pukli ili istrošeni.</li> <li>• Postojanje stranih tijela u ventilima koje pogoršavaju rad stroja.</li> <li>• Ležište ventila za regulaciju je istrošeno.</li> <li>• Brtve su istrošene.</li> </ul>
<b>Rješenja</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zamijenite prskalicu.</li> <li>• Kontrolirajte i/ili zamijenite ventile.</li> <li>• Kontrolirajte i očistite ventile.</li> <li>• Kontrolirajte i/ili zamijenite ležište ventila za regulaciju.</li> <li>• Zamijenite brtve.</li> </ul>
<b>Problemi</b>	<b>Buka</b>
<b>Uzroci</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Usisavanje zraka.</li> <li>• Opruge ventila za usisavanje i/ili odsis su pukle ili istrošene.</li> <li>• Postojanje stranih tijela u ventilima za usisavanje.</li> <li>• Ležajevi su istrošeni.</li> <li>• Pretjerano visoke temperature tekućine koja se pumpa.</li> </ul>
<b>Rješenja</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Uvjerite se da su cijevi za usisavanje dobro nepropusne.</li> <li>• Zamijenite opruge ventila.</li> <li>• Kontrolirajte i očistite ventile za usis i odsis.</li> <li>• Zamijenite ležajeve.</li> <li>• Snizite temperaturu tekućine koja se pumpa.</li> </ul>

<b>Problemi</b>	<b>Postojanje vode u ulju</b>
<b>Uzroci</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Prsten za nepropusnost sa strane cartera istrošen.</li> <li>• Visok postotak vlage u zraku.</li> <li>• Brtve kompletno istrošene.</li> </ul>
<b>Rješenja</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrolirajte i/ili zamijenite prsten za nepropusnost.</li> <li>• Promijenite ulje sa dvostruko većom učestalosti s obzirom na onu propisanu.</li> <li>• Zamijenite brtve.</li> </ul>

<b>Problemi</b>	<b>Izlaženje vode iz odvoda između cartera i glave</b>
<b>Uzroci</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Brtve su istrošene.</li> <li>• Klip je istrošen.</li> <li>• O.R. čep klipa je istrošen.</li> </ul>
<b>Rješenja</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zamijenite brtve.</li> <li>• Zamijenite klip.</li> <li>• Zamijenite O.R. čep klipa.</li> </ul>

<b>Problemi</b>	<b>Izlaženje ulja iz odvoda između glave i cartera</b>
<b>Uzroci</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Prstenovi za nepropusnost sa strane cartera su istrošeni.</li> </ul>
<b>Rješenja</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zamijenite prstenove za nepropusnost.</li> </ul>

<b>Problemi</b>	<b>Pokrenete li prekidač gorionika ne dolazi do uključivanja grijalice</b>
<b>Uzroci</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nema goriva.</li> <li>• Filtar za gorivo je začepljen.</li> <li>• Pumpa za gorivo je blokirana ili pregorena.</li> <li>• Termostat je u kvaru.</li> <li>• Iskra prilikom uključivanja je nedovoljna ili nepostoji uopće.</li> <li>• Elektrode se ne nalaze na pravilnoj udaljenosti.</li> <li>• Osigurrač je pregoren.</li> </ul>
<b>Rješenja</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Provjerite razinu ulja u spremniku te kontrolirajte čistoću tvrde cijevi za usisavanje.</li> <li>• Zamijenite linijski filterčić.</li> <li>• Zamijenite.</li> <li>• Zamijenite.</li> <li>• Obratite se autoriziranoj servisnoj službi.</li> <li>• Kontrolirajte njihov položaj.</li> <li>• Zamijenite.</li> </ul>

<b>Problemi</b>	<b>Voda nije dovoljno topla</b>
<b>Uzroci</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Slab radni učinak grijalice.</li> <li>• Dio grijalice sa navojima je pun naslaga kamenca.</li> </ul>
<b>Rješenja</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Očistite filtari prskalice gorionika.</li> <li>• Očistite filtari za gorivo.</li> <li>• Provjerite pritisak pumpe za gorivo.</li> <li>• Počnite sa postupkom uklanjanja vapnenca.</li> </ul>

<b>Problemi</b>	<b>Pretjeran dim iz kamina</b>
<b>Uzroci</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sagorijevanje je nepravilno.</li> <li>• Gorivo je u lošem stanju zbog postojanja nečistoće ili vode</li> </ul>
<b>Rješenja</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Očistite filtari za gorivo.</li> <li>• Očistite grijalicu.</li> <li>• Ispraznite spremnik te ga brižno očistite.</li> <li>• Očistite filtari za gorivo.</li> </ul>

Problemi	Usisavanje deterdženta nedovoljno
<b>Uzroci</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Deterdžent je potrošen.</li> <li>• Štrcaljka je puna naslaga vapnenca.</li> <li>• Dio sa navojima, cijev ili usmjerivač su puni naslaga.</li> </ul>
<b>Rješenja</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Napunite spremnik deterdžentom.</li> <li>• Očistite.</li> <li>• Očistite i počnite sa uklanjanjem vapnenca.</li> </ul>

### > **POPRAVLJANJA-REZERVNI DIJELOVI**

Što se tiče eventualnih problema koje nismo spomenuli u ovom priručniku ili kada dođe do uništavanja stroja, molimo Vas da stupite u kontakt s Autoriziranom Servisnom Službom u vezi sa eventualnim popravljanjem ili zamjenom uništenih dijelova s originalnim rezervnim dijelovima. Koristite isključivo originalne rezervne dijelove.

### > **GARANTNI UVJETI**

Svi naši aparati su podvrgnuti detaljnoj kolaudaciji te su pokriveni garancijom u vezi sa manama u proizvodnji u skladu sa zakonskim propisima koji su na snazi (minimalno 12 mjeseci). Garantni period počinje od datuma kupovanja. U slučaju popravljivanja vodenog peraač ili dodatne opreme u tijeku garantnog perioda, potrebno je priložiti kopiju računa.

**Garancija vrijedi samo ako** : - Se radi o manama proizvoda ili manama u proizvodnji. – Ste se strogo pridržavali uputstava iz ovog priručnika. – Su popravljane obavili popravljajući koji imaju autorizaciju. – Su se koristili samo originalni rezervni dijelovi. – Vodeni peraač nije bio izložen padanju, udarcima ili ledu. – Se koristila samo čista voda.

- Vodeni peraač se koristio za predviđenu uporabu a to znači da se nije koristio za profesionalni/komercijalni rad.

**Nisu pokriveni garancijom**: - Dijelovi izloženi normalnom trošenju. – Cijev pod visokim pritiskom i opcionalna oprema. – Slučajna oštećenja do kojih dolazi prilikom transporta zbog nebrige ili nepravilnog rukovanja, zbog nepravilne uporabe ili instalacije koje nisu u skladu s upozorenjima navedenim u knjižici s uputstvima. – Garancija ne predviđa eventualno čišćenje funkcionalnih dijelova stroja.

Popravljanje pokriveno garancijom obuhvaća zamjenu defektnih dijelova, dok su isključeni iz garancije slanje istih te ambalaža. Isključuje se mogućnost zamjene aparata te produljivanje trajanja garantnog perioda kao posljedica kvara. Proizvođač otklanja sa sebe bilo koju odgovornost za eventualnu štetu na-

nesenu ljudima ili predmetima a koja je uzrokovana nepravilnom instalacijom ili nepravilnim korištenjem aparata.

**POZOR!** Mane kao što su zaštopane prskalice, blokirani strojevi zbog naslaga vapnenca, oštećena oprema (npr. savijena cijev)

i/ili strojevi koje nemaju na sebi mane NISU POKRIVENE GARANCIJOM.

### > **ODLAGANJE**



Budući da ste vlasnik električnog ili elektronskog aparata (zakon u skladu sa Direktivom 2012/19/EU o električnom i elektronskom otpadu te u skladu sa nacionalnim propisima zemalja članica EZ koje sprovode tu direktivu) zakon Vam zabranjuje da odbacite ovaj proizvod i njegovu električnu/elektronsku opremu kao čvrsti gradski kućanski otpad nego Vas obavezuje da ga odbacite u prikladne sabirne centre. Moguće je odbaciti proizvod u trgovini prilikom kupovanja novog proizvoda, a kupljeni proizvod treba biti ekvivalentan onome koji se odbacuje. Odbacujući proizvod u ambijent nanosi se šteta bilo ambijentu bilo zdravlju ljudi. Simbol na slici predstavlja kantu za gradski otpad i stoga se strogo zabranjuje odbacivanje ovog aparata u te kante/kontejnere. Nepoštivanje propisa koji se navode u direktivi 2002/96/CE te raznih dekreta zemalja članica se kažnjava administrativno.

## UVOD

### > PREDVIDENA UPORABA

- Učinkovitost in enostavnost uporabe naprave so primerni za **NEPROFESIONALNO** uporabo.
- Napravo se lahko uporablja za pranje zunanjih površin vsakič, ko se za odstranjevanje umazanije zahteva uporaba vode pod pritiskom.
- Z ustreznimi razpoložljivimi dodatki se lahko izvaja penjenje, peskanje ali pranje z vrtljivo krtačo, ki se nastavi na pištolo.

### > TEHNIČNI PODATKI

(glej tablico z tehničnimi podatki)

### > SIMBOLI



**POZOR!** Bodite pozorni iz varnostnih razlogov.



**POMEMBNO**



**BLOKIRAN**



**ODPRTO**



**ČE JE PRISOTEN (če integriran) (če vključen)**



**Dvojna izolacija (ČE JE PRISOTNA):** dodatna zaščita električne izolacije.



Pozor: ne tikati



Pozor na simbol: ne vdihavati



Uporabite naslednjo osebno varovalno opremo: Nosite zaščitne slušalke za ušesa

## VARNOST

### > SPLOŠNA OPOZORILA

- △**01 POZOR:** Aparat uporabljajte samo na prostem.
- △**02 POZOR:** Vsakič, ko zaključite delo, odklopite električni in vodni priključek.

△**03 POZOR:** Ne uporabljajte aparata, če so električni kabel ali pomembni deli aparata poškodovani, npr. varnostna oprema, visokotlačna cev, pištola itd.

△**04 POZOR:** Ta aparat je zasnovan za uporabo z dovoljenim detergentom ali ki ga je priporočil proizvajalec, kot na primer nevtralni šampon, detergent na osnovi anionskih bio razgradljivih površinsko aktivnih snovi. Uporaba drugačnih detergentov ali kemičnih spojin lahko ogrozi varnost aparata.

△**05a POZOR:** Aparata ne uporabljajte v bližini drugih oseb razen, če te ne nosijo zaščitne obleke.


**05b** – med delom ne dovolite, da se osebe ali živali približajo bliže od 5h metrov.

**05c** – vedno delajte s primerno obleko, da bi se zaščitili pred morebitno umazanijo, ki lahko odskoči, ko jo vodni curek pod visokim tlakom odstrani.

**05d** – Električne vtičnice in aparata se ne dotikajte z mokrimi rokami in bosih nog.

**05e** – nosite zaščitna očala in obutev z gumijastimi podplati.

△**06 POZOR:** curek iz visokotlačne cevi ne sme biti usmerjen na mehanske dele, ki vsebujejo mastna maziva : v nasprotnem primeru se bodo maščobe raztopile in razpršile na teren. Pnevmatike in zračne ventile pnevmatik je potrebno oprati iz primerne razdalje, najmanj 30 cm; v nasprotnem primeru se z vodnim curkom pod visokim tlakom lahko poškodujejo. Prvi znaki poškodbe so obledela barva pnevmatike. Poškodovane pnevmatike in zračni ventili pnevmatik so lahko življenjsko nevarni.

△  **07 POZOR:** Vodni curki pod visokim pritiskom so lahko nevarni, če se jih uporablja na neprimeren način. Curek se ne sme usmeriti proti osebam, živalim, proti električnim napravam ali napravi sami.

△**08 POZOR:** Fleksibilne cevi, oprema in priključki za visoki pritisk, so pomembni za varnost naprave. Uporabljajte samo fleksibilne cevi, dodatke in priključke, ki jih priporoča proizvajalec (izredno pomembno je, da se ohrani celovitost teh komponent in se izognemo neprimerni uporabi ter prepreči pregibanje, udarce, odrgnine).

△**09 POZOR:** Naprave , ki nimajo sistema **T.S.** - Automatic Stop System: ne smejo ostati prižgane za več kot 2 minuti, ko se pištola sprosti. Reciklirana voda se hitro pregreje, kar povzroča resno škodo na črpalki.

△**10 POZOR:** Naprave , ki imajo sistem **T.S.** - Automatic Stop System: aparata ni primerno puščati v stand-by za več kot 5 minut.

△**11 POZOR:** Aparat popolnoma ugasnite (glavno stikalo v položaju (0) OFF) vsakič, ko ga pustite brez nadzora.

△**12 POZOR:** Vsak aparat je bil preizkušen med obratovanjem zato je normalno, da ostane kakšna kaplja vode v njegovi notranjosti.

**△13 POZOR:** Bodite previdni, da ne poškodujete električni kabel. Če je električni kabel poškodovan, ga je potrebno zamenjati s strani proizvajalca ali servisne službe, oziroma s strani kvalificiranega osebja, da bi se izognili nevarnosti.

**△14 POZOR:** Stroj z tekočino pod pritiskom. Pištolo trdno primate, da bi preprečili povratni sunek. Uporabljajte samo šobe za visoki pritisk, ki so dodeljeni aparatu.

**△16 POZOR:** Ta naprava ni namenjena v uporabo osebam (vključno otrokom) z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi oziroma s pomankljivimi izkušnjami ali znanjem, razen če niso prejele navodila za uporabo ali je prisoten nadzor aparata s strani osebe odgovorne za njihovo varnost.

**△17 POZOR:** Otroke je potrebno nadzorovati, da se ne bi igrali z aparatom.

**△18 POZOR:** Visokotlačne črpalke na zaženite, če niste prej popolnoma odvilili visokotlačno cev.

**△19 POZOR:** Ko odvijate in zavijate cev bodite pozorni, da ne prevrnete visokotlačne črpalke.

**△20 POZOR:** Med odvijanjem in zavijanjem cevi mora biti aparat ugasnjen ter cev prazna in ne pod tlakom (nedelujoča).

**△21 POZOR:** Nevarnost eksplozije. Ne pršite vnetljivih tekočin.

**△22 POZOR:** Da bi zagotovili varnost stroja, uporabljajte samo originalne nadomestne dele proizvajalca ali ki jih je proizvajalec odobril.

**△23 POZOR:** Curka ne umerjajte proti sebi ali proti drugim osebam, da bi očistili oblačila ali obutev.

**△24 POZOR:** Ta naprava ni namenjena v uporabo osebam (vključno otrokom) z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi oziroma s pomankljivimi izkušnjami ali znanjem.

**△POZOR:** Voda, ki se vrača skozi sistem za preprečevanje povratnega toka se smatra kot nepitna.

**△XX POZOR:** Aparat izključite iz električnega omrežja tako, da izvlčete vtičak iz vtičnice, preden izvedete kateri koli poseg vzdrževanja ali čiščenja.

**△XY POZOR:** Neprimerni podaljški so lahko nevarni.

**△XJ POZOR:** Če uporabljate podaljšek, morajo biti tako vtičnica kot vtičak vodoodporni.

**△POZOR:** Absolutno je prepovedano uporabljati aparat v okolju ali območjih, ki so kvalificirani kot potencialno eksplozivni.

**△POZOR:**

- APARATA SE NE DOTIKAJTE Z MOKRIMI ROKAMI ALI BOSIMI NOGAMI.

- NE VLECITE NAPAJSALNEGA KABLA ALI SAMEGA APARATA, DA BI GA IZKLUČILI IZ ELEKTRIČNEGA OMREŽJA.

- V PRIMERU DA SE MED DELOVANJEM APARATA PREKINE ELEKTRIČNI TOK, APARAT IZ VARNOSTNIH RAZLOGOV IZKLUČITE (OFF).

**△POZOR:** Naprav, ki so opremljene z motorjem z notranjim izgorevanjem, ne uporabljajte v zaprtih prostorih, razen, če nacionalni organi, pristojni za

preprečevanje nezgod pri delu, ne potrdijo, da je zagotovljeno ustrezno prezračevanje.

**△POZOR:** Prepričajte se, da se cevi za odvajanje izpušnih plinov ne nahajajo v bližini tistih za zajem zraka.

**△POZOR:** Med uporabo visokotlačnih čistilnikov lahko nastajajo aerosoli. Vdihavanje aerosolov je lahko zdravju škodljivo, za zaščito dihal pred aerosoli in glede na lokacijo čiščenja, uporabljajte respiratorno masko razreda FFP2 ali višjega.

## > VARNOSTNE NAPRAVE

**△POZOR:** Pištola ima varnostno zaklopko. Vsakič, ko se preneha uporabljati stroj vam priporočamo, da vključite varnostno zaklopko in tako preprečite naključni zagon.

- Varnostne naprave: Pištola z varnostno zaklopko, stroj opremljen z varnostno zaščito proti električni preobremenitvi. (CL. I), črpalka z prehodnim ventilom ali napravo za ustavitve.

- Varnostni gumb na pištoli ni namenjen blokiranju vzvoda pištole med delovanjem, temveč za preprečitev naključnega zagona.

**△POZOR:** Aparat ima napravo za varovanje motorja: v primeru da naprava stopi v delovanje počakajte nekaj minut ali aparat izklopite iz električnega omrežja ter ga ponovno vklopite. V primeru, da se problem ponavlja ali če se stroj ne vklopi, odnesite aparat do najbližjega Servisa.

## > STABILNOST

**△POZOR:** Stroj vedno postavite na varno in stabilno vodovodno površino.

## > VODNO NAPAJSANJE

### Priključek za vodo



**POZOR (simbol):** aparat ni primeren za povezavo na vodovodno omrežje.

Visokotlačna črpalka se lahko poveže direktno na vodovodno omrežje PITNE vode samo če je na napajalnih ceveh inštaliran protitočni sistem s praznjenjem po veljavnih normah.

Prepričajte se, da je premer cevi najmanj  $\varnothing$  13mm - 1/2 inč in da je ojačana.

**△POZOR: Voda, ki se vrača skozi sistem za preprečevanje povratnega toka se smatra kot nepitna.**

**⚠️ POMEMBNO:** Uporabljajte samo filtrirano ali čisto vodo. Vodna pipa mora jamčiti vodni tok, ki je vsaj enak ali dvojen on največje nosilnosti črpalke.

- Minimalna nosilnost: 30l/ min.

- Najvišja temperatura vode pri vhodu: 40°C

- Najvišji tlak vode pri vhodu: 1Mpa



- Visokotlačno črpalko postavite čim bliže vodnemu omrežju.

Neupoštevanje gor navedenih pogojev lahko povzroči hude mehanske poškodbe na črpalci, poleg izničenja garancije.

#### Povezava na vodno napajanje

- Povežite napajalno fleksibilno cev (ki ne spada v dobavljene dele) na vodni priključek aparata in na vodno omrežje.
- Odprite pipo.

#### Dobava vode iz odprtega rezervoarja

- Odvijte priključek za dobavo vode.
- Privijte sesalno cev s filtrom (ki ne spada med dobavljene dele) na vodni priključek aparata.
- Filter potopite v rezervoar.
- Pred uporabo aparat izpihajte.
- Odvijte fleksibilno visokotlačno cev iz priključka na visoki pritisk na aparatu.
- Prižgite aparat in ga zaženite dokler vode ne priteče brez zračnih mehurjev iz visokotlačnega priključka.
- Ugasnite aparat in ponovno privijte fleksibilno visokotlačno cev.

### > ELEKTRIČNO NAPAJANJE

- Električna priključitev aparata mora biti v skladu z IEC 60364-1.

**POMEMBNO** Preden povežete aparat se prepričajte, da podatki na tablici odgovarjajo podatkom električnega omrežja ter da je vtičnica zavarovana z diferencialnim odklopnikom z občutljivostjo manjšo od 0,03 A - 30ms.

- V primeru neskladnosti med vtičnico in vtičakom aparata zamenjajte vtičnico z drugo bolj primerno s strani kvalificiranega oseba.

- Ne uporabljajte aparata če je temperatura v oklju pod 0°C, če je aparat opremljen z kablom PVC (H VV-F).

**⚠️ XY POZOR:** Neprimerni podaljški so lahko nevarni.

**⚠️ XJ POZOR:** Če uporabljate podaljšek, morajo biti tako vtičnica kot vtičak vodoodporni medtem ko mora kabel imeti dimenzije kot navedeno v spodnji tabeli.

230-240V	400-415V
3G 2,5 mm <sup>2</sup>	4G 2,5 mm <sup>2</sup>
max 20 m	max 30 m

### UPORABA

#### > RAZPAKIRANJE

(Glej sliko **D**)

Odstranite zgornje in spodnje zatiče, ki držijo karton na paleti. Odstranite kartonsko kletko, dve kolesi aparata položite na tla in izvlecite paleta.

#### > OPIS APARATA

(Glej sliko **A B C**)

- ① Stikalo električne črpalke
- ② Stikalo gorilnika
- ③ Regulator gorilnika
- ④ Ročaj
- ⑤ Šoba
- ⑥ Podaljšek
- ⑦ Pištola
- ⑧ Visokotlačna cev
- ⑨ Izhod vode pot tlakom
- ⑩ Detergent
- ⑪ Dizel
- ⑫ Električna vrstica v vtičem
- ⑬ Vhod vode + filter
- ⑭ Priključek za fleksibilno cev
- ⑮ Manometer

### T.S. (če je prisotna)

**POMEMBNO:** (Automatic Stop System), ki ugasne visokotlačno črpalko med fazami by-pass. Da bi prižgali visokotlačno črpalko je torej potrebno nastaviti stikalo na (I) "ON" nato pritisniti na pištolo, **T.S.** bo zagnalo aparat in ga bo avtomatično ugasnilo, če se pištolo spusti. Zato vam priporočamo, da nastavite varnostni zatič na pištoli vsakič, ko stroj ustavite, da bi preprečili naključni zagon.

- Možni so samostojni pogoni stroja, ne da bi pritisnili na pištolo, kar je lahko odvisno od prisotnosti vodnih mehurjev v vodi ali drugačnih razlogov in ne napaki proizvoda.
- Stroja ne puščajte brez nadzora v stand-by za več kot 5 minut. V nasprotnem primeru je iz varnostnih razlogov stroja potrebno nastaviti stikalo na (0) "OFF",
- Preverite, da je visokotlačna cev primerno povezana na stroj in pištolo v setu, kar pomeni da voda ne sme puščati.

### Če na stroju lahko nastavimo tlak:

- Ko je pritisk nastavljen na minimum je možno, da **T.S.** ne stopi v pogon. Zatorej se izogibajte delovanju stroja v by-pass za več kot 1 minuto.
- Izogibajte se pogonu pištole z visoko frekvenco (ker lahko povzroči nepravilno delovanje).

## > INŠTALACIJA IN ZAGON

### TOČENJE GORIVA (Glej sliko ①)

Rezervoar napolnite z gorivom, ki je navedeno na tablici tehničnih podatkov (**Dizel**).

Izogibajte se popolnemu praznjenju rezervoarja med delovanjem aparata, ker lahko pride do poškodbe črpalke goriva.

**⚠️ POZOR:** Uporaba neprimerne goriva lahko privede do nevarnosti.

### DETERGENT NAPOLNI (Glej sliko ⑩)

Rezervoar za detergent napolnite s priporočenimi proizvodi primernimi za željeno vrsto pranja.

**⚠️ POZOR:** Uporabljajte samo tekoče detergente, absolutno se izogibajte kislih ali zelo alkalnih proizvodov. Priporočamo vam uporabo naših proizvodov, ki so posebej izdelani za uporabo z visokotlačnimi črpalkami.

## > INŠTALACIJA

(Glej sliko **A B C**)

- Preverite, da je glavno stikalo nastavljeno na "OFF" (0) in da je vodni filter vstavljen v sesalno cev črpalke (INLET).
- Hitri priključek privijte ročno brez pomoči orodja.
- Cev za dovod vode povežite na hitri priključek. Cev mora imeti notranji premer najmanj 13 mm (1/2").
- Povežite visokotlačno cev na cev, ki izhaja iz črpalke (OUTLET). Priključek visokotlačne cevi je potrebno potisniti do konca nato pa ročno priviti brez pomoči orodja.
- Visokotlačno cev povežite na pištolo.
- Vodno pipo odprite do konca. Temperatura vode mora biti izrecno nižja od 40°C.

**🔧 POMEMBNO:** visokotlačna črpalka naj deluje s čisto vodo, da ne bi prišlo do poškodbe črpalke same.

- Sprostite varnostno zaklepko na pištoli in držite pritisnjen sprožilec tako, da voda teče dokler ne izide ves zrak.
- Podaljšek vstavite na pištolo.
- Šobo vstavite v podaljšek.
- Vstavite vtičič v električno vtičnico

## > 1° ZAGON

Ob prvem zagonu ali daljšem času neaktivnosti povežite za nekaj minut samo sesalno cev, da bi izpustili iz odvajanja morebitne nečistoče in tako preprečili zamašitev šobe pištole.

## > ZAGON

(Glej sliko **E**)

⚠️ Vsakič ko uporabljate visokotlačno črpalko vam priporočamo, da pištolo primete na primeren način, z eno roko pištolo z drugo pa podaljšek.

### > Za pranje s hladno vodo:

Za zagon stroja nastavite glavno stikalo ① na "ON" in **istčasno** pritisnite na sprožilec pištole.

### > Za pranje s toplo vodo:

Stikalo ② na "ON", Obrnite gumb stikala ③ gorilnika in izberite želeno temperaturo.

**⚠️ POZOR:** V primeru uporabe v zaprtem prostoru je potrebno zagotoviti zadostno prezračevanje in odvajanje izpušnih plinov.

## > UPORABA DETERGENTA

### z nizkim tlakom (če je prisotno)

(Glej sliko **F**)

Nastavljiva šoba vam omogoča nastavljanje curka pri nizkem ali visokem tlaku. Pritisk se nastavi z obračanjem nastavljljive šobe. Da bi povišali pritisk obrnite nastavljljivo šobo v smeri urinega kazalca, da bi znižali pritisk pa proti smeri urinega kazalca. Vsesavanje detergenta poteka avtomatično, ko je nastavljiva šoba podaljška obrnjena na delovanje z nizkim pritiskom ( v smeri proti urinega kazalca).

## > UPORABA DETERGENTA.

### z visokim tlakom (če je prisotno)

#### Z gumb, na Nadzorna plošča (neobvezno) (mod. DP)

S pritiskom na gumb ④, pritisnite pištolo: Detergent se meša z vodo avtomatično ob prehodu vode same. Količina vsesanega detergenta je odvisna od nastavitve ročke za nastavljanje količine detergenta.

**⚠️ POZOR:** Uporabljajte samo tekoče detergente, absolutno se izogibajte kislih ali zelo alkalnih proizvodov. Priporočamo vam uporabo naših proizvodov, ki so posebej izdelani za uporabo z visokotlačnimi črpalkami.

## NEGA IN VZDRŽEVANJE

**Redni program vzdrževanja**  
**Obiščite spletno stran in prenesete**  
**www.lavorservice.com**  
**urnike vzdrževanja načrt.**

(Glej sliko **G**)

**🔧 POMEMBNO:** Preden začnete z vzdrževanjem

visokotlačne črpalke izpustite pritisk ter odklopite električno in vodno omrežje.

**⚠ POZOR:** Ne pršiti avto z vodo in ne uporabljajte čistil ali topil. Stroj je lahko poškodovan.

- Čisto zunanosti aparature s suho krpo.

### > SKLADIŠČENJ

- Napravo vlecite za transportni ročaj.
- Napravo s celotnim priborom shranjujte v prostoru, varnem pred zmrzaljo, Hranite zunaj doseg a otrok.
- Napravo s celotnim priborom shranjujte v prostoru, varnem pred zmrzaljo.

### PREVERJANJE NIVOJA OLJA ČRPALKE

Občasno preverite nivo olja. Prva menjava olja se izvede po 50 urah delovanja, nato pa vsakih 500 ur. Priporočamo vam olje SAE 20/30, 15W-40, 20W-40.

### PREVERJANJE VODNEGA FILTRA

Preverite in občasno očistite filter vsesavanja vode, ki se nahaja na vhodnem priključku. Pomembno za preprečevanje mašenja in za dobro delovanje črpalke.

### ČIŠČENJE DIZEL FILTRA

Občasno pregledajte dizel filter in če je obrabljen ali preveč umazan, ga zamenjajte.

### ODSTRANJEVANJE VODNEGA KAMNA (Glej sliko )

Postopek odstranjevanja vodnega kamna je potrebno redno izvajati s pomočjo specifičnih proizvodov. Pogostost postopka je odvisna od trdote vode. V posodo z vsaj 30 litri vlijemo proizvod v raztopini 1 liter na 15 litrov vode. Pištolo odklopite od visokotlačne cevi, prosti konec cevi potopite v posodo tako, da ustvarite zaprti krog in da visokotlačna črpalka vsesa proizvod za vsaj 10 minut. Priporočamo vam, da izpustna cev izliava vodo v vrečko iz blaga ali mrežice da bi se izognili ponovnemu vstopu vodnega kamna v obtok. Na koncu ponovno normalno povežite cevi in izperite z obilo hladne vode. Priporočamo vam, da postopek izvede kvalificirano osebje iz servisne službe ker proizvod za odstranjevanje vodnega kamna lahko načne komponente stroja. Za pravilno odstranjevanje proizvoda proti vodnemu kamnu se pridržite veljavnim pravilom.

### ČIŠČENJE KOTLA

**⚠ POZOR:** Za vse postopke vzdrževanja kotla, visokotlačne črpalke in samega stroja se je potrebno obrniti na **specializirano osebje ali na eno od naših Pooblaščenih Servisnih Služb.**

Čiščenje kotla je potrebno opraviti periodično vsakih 180 + 200 delovnih ur po sledečem planu:

- Demontirajte prirobnico, ki nosi šobe in elektrode (glava gorilnika).
- Z zrakom pod pritiskom očistite filter šobe in preverite položaj elektrod.
- Ostranite pokrov kotla in očistite deflektorje, nato z roko odstranite notranji pokrov.
- Odvijte matice, ki držijo serpentino in jo odstranite iz kotla.
- Serpentino očistite z železno krtačo.
- Posesajte ostanke iz kotla.
- Ponovno montirajte vse dele v obratnem zaporedju.

**⚠ POZOR:** Periodično je potrebno izvesti popoln pregled in nastaviti izgorevanje, kot to določa zakon, s strani specializiranega osebja Pooblaščne Servisne Službe.

### ELEKTRIČNA SCHEMA

Glej navodila, str. 7-8.

### VODNA SCHEMA

Glej navodila, str. 7-8.

### PROBLEMI IN REŠITVE

Preden začnete kakršno koli vzdrževanje na stroju ga izklopite iz električnega in vodnega omrežja in izpustite tlak. Za iskanje napake sistematično sledite sledeči shemi; če kljub temu napake ne uspete odpraviti, pokličite **Pooblaščno Servisno Službo.**

Pomanjkljivost	Ko pritisnemo na glavno stikalo se stroj ne prižge
<b>Vzroki</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vtičnica ni dobro vstavljena</li> <li>• Prežgane varovalke na priključnem okvirju.</li> </ul>
<b>Rešitve</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pazljivo preverite vtičak in električni kabel.</li> <li>• Preverite in jih zamenjajte.</li> </ul>
Pomanjkljivost	Motor brni vendar ne začne delati
<b>Vzroki</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Manjka ena faza (za trifazne modele).</li> <li>• Nizka napetost.</li> <li>• Visokotlačna črpalka je blokirana.</li> </ul>
<b>Rešitve</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Obrnite se na pooblaščno servisno službo.</li> <li>• Obrnite se na pooblaščno servisno službo.</li> <li>• Obrnite se na pooblaščno servisno službo.</li> </ul>

<b>Pomanjkljivost</b>	<b>Motor se nenadoma ali po nekaj trenutkih ugasne .</b>	<b>Vzroki</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Obrabljena šoba.</li> <li>• Pokvarjeni ali izrabljeni aspiracijski in/ali izhodni ventili</li> <li>• Prisotnost smeti v ventilih, ki preprečujejo dobro delovanje.</li> <li>• Sedeži regulacijskega ventila obrabljeni.</li> <li>• Obrabljena tesnila.</li> </ul>
<b>Vzroki</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Varnostno stikalo motorja je prekinilo delovanje zaradi nezadostne napetosti omrežja.</li> </ul>	<b>Rešitve</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Preverite napetost omrežja.</li> <li>• Obrnite se na pooblaščen servisno službo.</li> </ul>
<b>Pomanjkljivost</b>	<b>Ko je pištola odprta pritisk pada in se dviga</b>	<b>Rešitve</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zamenjajte šobo.</li> <li>• Preverite in/ali zamenjajte ventile.</li> <li>• Preverite in očistite ventile.</li> <li>• Preverite in/ali zamenjajte sedeže regulacijskih ventilov.</li> <li>• Zamenjajte tesnila.</li> </ul>
<b>Vzroki</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Deformirana ali zamašena šoba</li> <li>• Serpentina kotla ali podaljšek zamašen z vodnim kamnom.</li> </ul>	<b>Pomanjkljivost</b>	<b>Hrup</b>
<b>Rešitve</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Očistite ga ali zamenjajte.</li> <li>• Izvedite odstranjevanje vodnega kamna.</li> </ul>	<b>Vzroki</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vhod zraka.</li> <li>• Pokvarjene ali izrabljene vzmeti aspiracijskih in/ali izhodnih ventilov.</li> <li>• Smeti v aspiracijskih izhodnih ventilih.</li> <li>• Obrabljeni ležaji.</li> <li>• Previsoke temperature črpane tekočine.</li> </ul>
<b>Pomanjkljivost</b>	<b>Pretirano vibriranje na izpustu</b>	<b>Rešitve</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Preverite ali aspiracijski vodi dobro tesnijo.</li> <li>• Zamenjajte vzmeti ventilov.</li> <li>• Preverite in očistite aspiracijske in izhodne ventile.</li> <li>• Zamenjajte ležaje.</li> <li>• Znižajte temperaturo črpane tekočine.</li> </ul>
<b>Vzroki</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Akumulator pritiska je prazen.</li> <li>• Obrabljeni ali umazani ventili.</li> </ul>	<b>Pomanjkljivost</b>	<b>Prisotnost vode v olju.</b>
<b>Rešitve</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Preverite tlak v akumulatorju,</li> <li>• Preverite in/ali zamenjajte.</li> </ul>	<b>Vzroki</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Obrabljeno tesnilo na strani karterja.</li> <li>• Visok procent vlage v zraku.</li> <li>• Popolnoma obrabljena tesnila.</li> </ul>
<b>Pomanjkljivost</b>	<b>Črpalka deluje vendar ne dosega zelenega pritiska.</b>	<b>Rešitve</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Preverite in/ali zamenjajte O-ringe.</li> <li>• Zamenjajte olje z dvojno frekvenco glede na priporočene.</li> <li>• Zamenjajte tesnila.</li> </ul>
<b>Vzroki</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Črpalka vleče zrak.</li> <li>• Izrabljeni ventili.</li> <li>• Sedeži regulacijskega ventila obrabljeni.</li> <li>• Neprimerna ali obrabljena šoba.</li> <li>• Obrabljena tesnila.</li> </ul>	<b>Pomanjkljivost</b>	<b>Pronicanje vode iz odtokov med karterjem in glavo motorja.</b>
<b>Rešitve</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Preverite ali aspiracijski vodi dobro tesnijo.</li> <li>• Preverite in/ali zamenjajte.</li> <li>• Obrnite se na pooblaščen servisno službo.</li> <li>• Obrnite se na pooblaščen servisno službo.</li> </ul>	<b>Vzroki</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Obrabljena tesnila.</li> <li>• Obrabljen bat.</li> <li>• Obrabljen O-ring batnega pokrova.</li> </ul>
<b>Pomanjkljivost</b>	<b>Neenakomerno nihanje tlaka</b>	<b>Rešitve</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zamenjajte tesnila.</li> <li>• Zamenjajte bat.</li> <li>• Zamenjajte O-ring batnega pokrova.</li> </ul>
<b>Vzroki</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Obrabljeni aspiracijski in/ali izhodni ventili</li> <li>• Prisotnost smeti v ventilih, ki preprečujejo dobro delovanje.</li> <li>• Vhod zraka.</li> <li>• Obrabljena tesnila.</li> </ul>	<b>Pomanjkljivost</b>	<b>Pronicanje olja iz odtokov med glavo in karterjem.</b>
<b>Rešitve</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Preverite in/ali zamenjajte.</li> <li>• Preverite in očistite ventile.</li> <li>• Preverite aspiracijske vode.</li> <li>• Preverite in/ali zamenjajte tesnila.</li> </ul>	<b>Vzroki</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Obrabljeni tesnilni obroči na strani karterja.</li> </ul>
<b>Pomanjkljivost</b>	<b>Padec tlaka</b>	<b>Rešitve</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zamenjajte tesnilne obroče.</li> </ul>

<b>Pomanjkljivost</b>	<b>Ko delujemo na stikalo gorilnika se gorilnik ne prižge.</b>
<b>Vzroki</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gorivo je zmanjkalo.</li> <li>• Dizel filter je zamašen.</li> <li>• Črpalka goriva je blokirana ali pokvarjena.</li> <li>• Okvarjen termostat.</li> <li>• Nezadosten ali popolnoma neprimeren prižig.</li> <li>• Elektrode na neprimerni razdalji.</li> <li>• Prežgana varovalka.</li> </ul>
<b>Rešitve</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Preverite nivo goriva v rezervoarju in preverite čistočo toge aspiracijske cevi.</li> <li>• Zamenjajte filter na liniji.</li> <li>• Zamenjajte jo.</li> <li>• Zamenjajte.</li> <li>• Obrnite se na pooblaščen servisno službo.</li> <li>• Preverite njihove razdalje.</li> <li>• Zamenjajte.</li> </ul>
<b>Pomanjkljivost</b>	<b>Nezadostno topla voda</b>
<b>Vzroki</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nezadostna učinkovitost kotla.</li> <li>• Serpentina prekrita z vodnim kamnom.</li> </ul>
<b>Rešitve</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Očistite filter šobe gorilnika.</li> <li>• Očistite dizel filter.</li> <li>• Preverite pritisk dizel črpalke.</li> <li>• Izvedite odstranjevanje vodnega kamna.</li> </ul>
<b>Pomanjkljivost</b>	<b>Pretirano dimljenje iz dimnika</b>
<b>Vzroki</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Neprimerno izgorevanje.</li> <li>• Gorivo je kontaminirano z nečistočami ali vodo.</li> </ul>
<b>Rešitve</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Očistite dizel filter.</li> <li>• Očistite kotel.</li> <li>• Izpraznite rezervoar in ga natančno očistite.</li> <li>• Očistite dizel filter.</li> </ul>
<b>Pomanjkljivost</b>	<b>Nezadostno vsesavanje detergenta</b>
<b>Vzroki</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ni več detergenta.</li> <li>• Umazan injektor.</li> <li>• Zamašena serpentina, cev ali podaljšek.</li> </ul>
<b>Rešitve</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kanto napolnite z detergentom.</li> <li>• Očistite.</li> <li>• Očistite ali izvedite postopek odstranjevanja vodnega kamna.</li> </ul>

## > POPRAVILA – REZERVNI DELI

Za morebitne neomenjene težave v tem priročniku ali okvare stroja, se obrnite na Pooblaščen Serviso Službo za popravilo ali za morebitne zamenjave z originalnimi rezervnimi deli. Uporabljajte samo originalne rezervne dele.

## > GARANCIJSKI POGOJI

Vsi naši aparati so bili podvrženi natančnemu preverjanju in so pokriti z garancijo za proizvodne defekte v skladu z veljavno zakonodajo (najmanj 12 mesecev). Garancija prične veljati z datumom nakupa. V primeru popravila visokotlačne črpalke ali njenih dodatkov tekom garancijskega roka, je potrebno priložiti kopijo računa.

**Garancija velja samo če:** - Gre za napake materialov ali iz proizvodnje. Ste se natančno pridržali navodilom v tem priročniku.


- Vsa popravila je opravilo pooblaščen osebje. - So se uporabili originalni dodatki. - Visokotlačna črpalka ni bila podvržena izrednim pogojem kot so udarci, padci ali zmrzal. - Se je uporabljala samo čista voda. - Se visokotlačna črpalka ni dajala v posojilo ali kako drugače uporabljala v komercialne/profesionalne namene.

**Iz garancije so izključene:** - Deli, ki so podvrženi normalni obrabi. - Visokotlačna cev in dodatna (optional) oprema. - Naključna škoda, škoda med prevozom, zanemarjen ali neustrezno rokovanje, nepravilna montaža in uporaba, ki ni v skladu z opozorili navedenimi v teh navodilih za uporabo. - Garancija ne predvideva morebitno čiščenje delujočih komponent.

Popravilo v garanciji pokriva zamenjavo okvarjenih delov, medtem ko so izključeni tako poštnina kot pakiranje. Izključena je zamenjava aparata in podaljšanje garancije kot posledica popravila okvare. Proizvajalec ne prevzema nobene odgovornosti za morebitno škodo osebam ali premoženju zaradi nepravilne instalacije in neprimerne uporabe aparata.

**POZOR!** Napake, kot so zamašene šobe, blokiran stroj zaradi tvorbe vodnega kamna, poškodovani dodatki (npr. upognjena cev) in/ali stroji, ki nimajo napake NISO POKRITI Z GARANCIJO.

## > RECIKLIRANJE

 Kot lastniku električne in elektronske naprave vam pravo (v skladu z direktivo 2012/19/EU o odstranjevanju električne in elektronske opreme in državnim zakonom držav članic EU, ki so to direktivo sprejele) prepoveduje odstranjevanje tega proizvoda in njenih električnih/elektronskih dodatkov kot mestni odpadki iz gospodinjstva, ter zahteva da ga odnesete v center za zbiranje posebnih odpadkov. Proizvod lahko odnesete k preprodajalcu, kateri ga bo pravilno odstranil, ko boste kupili nov proizvod ki je enakovreden vrtnemu proizvodu. Če odvržete proizvod v okolje lahko pride do resne škode okolja samega in zdravja ljudi. Simbol na sliki predstavlja zabojnik za odstranjevanje gospodinjstevskih odpadkov; ta aparat je strogo prepovedano odvračati v te zabojnike. Ne spoštovanje odločb direktive 2012/19/ES in uredb držav članic EU je podvrženo upravnim kaznim.

## WPROWADZENIE

### > PRZEZNACZENIE

- Urządzenie przeznaczone jest do użytku domowego.
- Urządzenie może być stosowane do czyszczenia powierzchni na zewnątrz.
- Urządzenie może być stosowane z opcjonalnymi akcesoriami do pianowania, piaskowania oraz

### > DANE TECHNICZNE

(patrz na tabliczkę znamionową)

### > SYMBOLE



**UWAGA!** Ważne jest zachowanie ostrożności



**WAŻNE**



**ZABLOKOWANY**



**ODBLOKOWANY**



**OPCJONALNE**



**Podwójna Izolacja** : izolacja uzupełniająca jest stosowana aby zwiększyć bezpieczeństwo przed porażeniem prądem.



**UWAGA:** Nie dotykaj



**UWAGA:** Nie wdychaj



Stosować następujące środki ochrony indywidualnej (S.O.I): Stosować słuchawki ochronne

## ŚRODKI BEZPIECZEŃSTWA

### > OSTRZEŻENIA

- ▲01 UWAGA:** To urządzenie jest przeznaczony tylko do użytku na zewnątrz.
- 02 UWAGA:** Po zakończeniu pracy zawsze odłączaj urządzenie od zasilania.
- 03 UWAGA:** Nie korzystaj z urządzenia jeśli ważne części (wąz wysokociśnieniowy, kabel zasilający, spust pistoletu) są uszkodzone.
- 04 UWAGA:** Urządzenie zostało zaprojektowane do użytkowania z detergentami producenta lub delikatnymi szamponami bazującymi na aktywnych detergentach ulegających biodegradacji substancji czynnych. Z innych środków korzystasz na własne ryzyko.
- 05a UWAGA:** Nigdy nie używaj urządzenia w pobliżu ludzi chyba, że mają oni odzież ochronną.
- 05b UWAGA:** Wysokie ciśnienie może być niebezpieczne przy niewłaściwym stosowaniu. Nigdy nie kieruj strumienia na ludzi, zwierzęta i urządzenia.
- 05c UWAGA:** Zawsze ubieraj odzież ochronną.
- 05d UWAGA:** Nigdy nie używaj urządzenia z mokrymi rękoma lub stopami.
- 05e UWAGA:** Zawsze noś okulary ochronne i antypoślizgowe obuwie.
- ▲06 UWAGA:** Nie kieruj dyszy na mechaniczne części pokryte smarem, gdyż może on wnikać w glebę. Opony samochodowe mogą być myte wyłącznie z minimalnej odległości 30cm gdyż wysokie ciśnienie może spowodować uszkodzenia. Pierwszym wskaźnikiem zbyt bliskiego używania będzie odbarwienie opony.
- ▲07 UWAGA:** Strumienie pod wysokim ciśnieniem mogą być niebezpieczne, jeżeli są nieodpowiednio używane. Nie należy ich kierować w stronę osób, zwierząt lub aparatury elektronicznej bądź samej myjki.
- ▲08 UWAGA:** Elastyczne węże, akcesoria i złączki wysokiego ciśnienia są ważne dla bezpiecznego działania urządzenia. Należy używać wyłącznie elastycznych węży, akcesoriów i złązek wysokiego ciśnienia zalecanych przez producenta (bardzo ważną sprawą jest zabezpieczenie nienaruszalności tych elementów zapobiegając ich nieprawidłowemu użyciu i zabezpieczając je przed gięciem, uderzeniami, ścieraniem).
- ▲09 UWAGA:** Urządzenia nie wyposażone w System Automatycznego Zatrzymania nie mogą być pozostawione na dłużej niż 2 minuty. Krążąca, gorąca woda może poważnie uszkodzić pompę.
- ▲10 UWAGA:** Urządzenia wyposażone w system **T.S.** (Automatic Stop System): dobrą zasadą jest pozosta-

wianie urządzeń w stanie oczekiwania nie dłużej niż przez 5 minut

**⚠11 UWAGA:** Nie pozostawiaj włączone urządzenia bez nadzoru.

**⚠12 UWAGA:** Każde urządzenie jest testowane w jego naturalnych warunkach pracy.

**⚠13 UWAGA:** Uważaj aby nie uszkodzić kabla zasilającego. W razie uszkodzenia zgłoś się do autoryzowanego serwisu.

**⚠14 UWAGA:** Urządzenie pracuje pod wysokim ciśnieniem. Przygotuj się na możliwość odrzucenia pistoletu pod wpływem siły cieczy.

**⚠17 UWAGA:** Dzieci, nawet jeżeli pod opieką, nie mogą bawić się wyrobem.

**⚠18 UWAGA:** Przed uruchomieniem rozwiń wąż wysokociśnieniowy.

**⚠19 UWAGA:** Przy rozwijaniu lub zwijaniu węża uważaj aby nie przewrócić urządzenia.

**⚠20 UWAGA:** W czasie zwijania i rozwijania przewodu, urządzenie powinno być wyłączone, a przewód spustowy ciśnienia odłączony.

**⚠21 UWAGA:** Nie rozpylaj łatwopalnych cieczy.

**⚠22 UWAGA:** Stosuj tylko oryginalne części lub te rekomendowane przez producenta.

**⚠23 UWAGA:** Nie kieruj strumienia na siebie w celu czyszczenia ubrań lub obuwia.

**⚠24 UWAGA:** Urządzenie nie może być użytkowane przez dzieci, osoby nie przeszkolone, osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej.

**⚠UWAGA:** Woda, która przepłynęła przez urządzenie nie nadaje się do spożycia.

**⚠XX UWAGA:** Podczas czyszczenia lub konserwacji zawsze odłączaj urządzenie od prądu.

**⚠XY UWAGA:** Użycie nieodpowiedniego przedłużacza może być niebezpieczne.

**⚠XJ UWAGA:** W razie stosowania przedłużacza, wtyczka urządzenia i gniazdko przedłużacza powinny być nieprzemakalne

**⚠UWAGA:** Nie używaj urządzenia w miejscach potencjalnie wybuchowych..

**⚠UWAGA:**

- NIGDY NIE UŻYWAJ URZĄDZENIA Z MOKRYMI RĘKOMA LUB WILGOTNYMI STOPAMI.
- NIGDY NIE WYCIĄGAJ WTYCZKI Z GNIAZDKA CIĄGNĄC ZA KABEL ZASILAJĄCY.
- W PRZYPADKU PONOWNEGO WYSTĄPIENIA TEGO PROBLEMU LUB W RAZIE BRAKU PONOWNEGO WŁĄCZENIA SIĘ URZĄDZENIA, NALEŻY ZANIEŚĆ JE DO NAJBLIŻSZEGO Serwisu technicznego).

**⚠UWAGA:** Nie używać w pomieszczeniach urządzeń

z silnikiem spalinowym, chyba że instytucje krajowe zajmujące się wypadkami w miejscu pracy nie potwierdziły występowania odpowiedniej wentylacji.

**⚠UWAGA:** Sprawdzić czy emisje spalin nie znajdują się w pobliżu wlotów powietrza

**⚠UWAGA:** Podczas używania myjek wysokociśnieniowych mogą powstawać aerozole. Wdychanie aerozoli może być niebezpieczne dla zdrowia. W celu ochrony przed aerozolami konieczne może być stosowanie maski oddechowej klasy FFP 2 lub równoważnej, w zależności od otoczenia.

## > ZABEZPIECZENIA

**⚠UWAGA:** Pistolet posiada blokadę bezpieczeństwa. Ilekroć przerywasz użytkowanie urządzenia pamiętaj o zaciągnięciu blokady aby zapobiec przypadkowemu włączeniu strumienia.

- Nigdy nie kieruj strumienia na siebie lub innych w celu wyczyszczenia odzieży lub obuwia.

- Urządzenie nie może być użytkowane przez dzieci i osoby nie przeszkolone.

- Zabezpieczenia; pistolet wyposażony w blokadę, pompa wyposażona w zawór bezpieczeństwa.

- Blokada pistoletu nie służy do zatrzymywania pracy a do zapobiegania wypadkom.

**⚠UWAGA:** Urządzenie jest wyposażone w ochronę silnika: w przypadku wyłączenia się urządzenia (działanie systemu ochrony) należy odczekać kilka minut lub wyłączyć i włączyć urządzenie. W przypadku zbyt częstego wyłączania się urządzenia zgłoś się do autoryzowanego serwisu

## > RÓWNOWAGA

**⚠UWAGA:** Zawsze stawiaj urządzenie w pozycji pionowej

## > WODOCIĄGI

### Pobór wody z wodociągu



**⚠UWAGA (SYMBOL):** Urządzenie nie nadaje się do połączenia, do ujęcia wody pitnej..

Odkurzacz może być podłączony bezpośrednio do sieci wody pitnej wyłącznie wtedy, gdy wąż zasilania wyposażonych jest w odpowiedni zawór.

Upewnij się, że wąż ma średnicę przynajmniej  $\varnothing$  13mm - 1/2 inch oraz jest wzmocniony.

**⚠UWAGA:** Woda, która przepłynęła przez urządzenie nie nadaje się do spożycia.



230-240V

400-415V

3G 2,5 mm<sup>2</sup>4G 2,5 mm<sup>2</sup>

max 20 m

max 30 m

**WAŻNE:** Używaj tylko czystej lub przefiltrowanej wody. Pobór wody z kranu powinien być równy dwukrotności zakresu pompy.

- Maksymalny pobór wody: 30l/min.
- Maksymalna temperatura wlewanej wody: 40°C.
- Maksymalne ciśnienie wody: 1Mpa

Nie stosowanie się do powyższych zaleceń może skutkować uszkodzeniami mechanicznymi oraz utratą gwarancji.

#### Pobór wody z wodociągu

- Podłącz wąż (opcjonalne) do wlotu wody oraz do wodociągu.
- Odkręć wodociąg.

#### Pobór wody z otwartego zbiornika.

- Odkręć część łączącą wlot wody.
- Podłącz wąż ssący z filtrem (opcjonalny) do przyłącza wody.
- Umieść filtr w zbiorniku.
- Odpowietrz urządzenie przez użyciem.
- Odkręć przewód wysokociśnieniowy.
- Włącz urządzenie i odczekaj aż do pojawienia się bąbelków powietrza we wlocie wody.
- Włącz urządzenie i ponownie podłącz wąż wysokociśnieniowy.

#### **> PODŁĄCZENIE DO PRĄDU**

- Urządzenie musi być podłączone zgodnie z normą IEC 60364-1.

**WAŻNE:** Przed podłączeniem urządzenia do sieci upewnij się, że oznaczenia gniazdka są zgodne z oznaczeniami na tabliczce znamionowej, a gniazdko posiada uziemienie oraz czujnik bezpieczeństwa o czułości poniżej 0,03A – 30ms.

- Jeśli wtyczka nie jest kompatybilna z gniazdkiem może zostać wymieniona w autoryzowanym serwisie.
- Nigdy nie używaj urządzenia wyposażonego w kabel PVC, w temperaturze poniżej 0°C.

**ΔXY UWAGA:** Stosowanie nieodpowiednich przedłużaczy może być niebezpieczne.

**ΔXJ UWAGA:** W razie stosowania przedłużacza, wtyczka urządzenia i gniazdko przedłużacza powinny być nieprzemakalne

## UŻYTKOWANIE

### > ODPAKOWANIE

(patrz rys. **D**)

### > OPIS URZĄDZENIA

(patrz rys. **A B C**)

- ① Przełącznik pompy
- ② Przełącznik palnika
- ③ Regulator palnika
- ④ Uchwyt
- ⑤ Dysza
- ⑥ Lanca
- ⑦ Pistolet
- ⑧ Wąż wysokociśnieniowy
- ⑨ Wylot wody
- ⑩ Zbiornik detergentu
- ⑪ Zbiornik oleju napędowego
- ⑫ Kabel zasilający
- ⑬ Wlot wody + filtr
- ⑭ Bęben węża
- ⑮ Ciśnieniomierz

## T.S. (AK JE K DISPOZÍCII)

**WAŻNE:** Urządzenie jest wyposażone w system **T.S.** (Automatic Stop), który zatrzymuje pracę urządzenia dzięki zaworowi by-pass.

- Aby uruchomić urządzenie przełącz włącznik do pozycji ON; naciśnij spust pistoletu: System Automatic Stop uruchomi urządzenie/wyłączy urządzenie automatycznie po puszczaniu spustu. Zalecane jest naciśnięcie spustu pistoletu po wyłączeniu się urządzenia w celu uniknięcia przypadkowego włączenia.
- Wszelkie niepożądane uruchomienia się urządzenia mogą być spowodowane pęcherzykami powietrza lub podobnymi zjawiskami, które nie są wadą produkcyjną.
  - Nie pozostawiaj włączonego urządzenia na dłużej niż 5 minut. Przełącz włącznik do pozycji OFF.
  - Przed użyciem sprawdź czy wąż, złączki węża lub pistolet nie są uszkodzone i nie mają żadnych wycieków.

### Jeśli urządzenie jest wyposażone w regulator ciśnienia:

- Gdy urządzenie jest ustawione na minimalne ciśnienie, nie zostawiaj go bez nadzoru na dłużej niż minutę.
- Nie używaj spustu pistoletu pulsacyjnie (może to prowadzić do uszkodzeń).

### > INSTALACJA I ROZPOCZĘCIE PRACY

#### NAPEŁNIANIE PALIWEM Diesel

(patrz rys. **C**)

Napełnij zbiornik paliwem zgodnym z danymi umieszczonymi na tabliczce znamionowej (Diesel).

**⚠UWAGA:** Nigdy nie używaj, nie odpowiedniego paliwa.

#### NAPEŁNIANIE DETERGENTEM

(patrz rys. **C**)

**⚠UWAGA:** Używaj wyłącznie płynnych detergentów, nie używaj kwasów i środków alkaicznych. Zalecamy stosowanie produktów producenta.

### > INSTALACJA

(fig. **A B C**)

- Upewnij się, że przełącznik jest ustawiony w pozycji OFF a filtr wody jest umieszczony na swoim miejscu.
- Połączenie zatrzaskowe zamknij ręcznie (czynność ta nie wymaga użycia narzędzi).
- Podłącz wąż doprowadzający wodę i upewnij się, że ma on średnicę co najmniej 13mm (1/2").
- Podłącz wąż wysokociśnieniowy do rury wylotowej pompy.
- Podłącz wąż wysokociśnieniowy do pistoletu.
- Włącz wodę. Maksymalna temperatura wody nie może przekraczać 40°.

#### **WAŻNE:**

Do urządzenia wlewaj tylko czystą wodę.

- Zwolnij blokadę bezpieczeństwa na pistolecie aż do wypuszczenia całego powietrza znajdującego się w układzie.
- Dopasuj lancę do pistoletu.
- Dopasuj dyszę do lancy.
- Podłącz wtyczkę do gniazdka.

### > PIERWSZE WŁĄCZANIE

Jeśli używasz urządzenia po raz pierwszy lub jest ono używane po raz pierwszy od dłuższego czasu, włącz na kilka minut wąż ssący aby pozbyć się ewentualnych zabrudzeń.

### > WŁĄCZANIE

(patrz rys. **E**)

- Zawsze trzymaj pistolet w odpowiedni sposób – jedną ręką na uchwycie a drugą na lancy.

### > CZYSZCZENIE ZIMNĄ WODĄ

Aby uruchomić urządzenie naciśnij spust pistoletu i jednocześnie przełącz **1** włącznik do pozycji ON.

### > CZYSZCZENIE GORĄCĄ WODĄ:

Aby czyścić gorącą wodą, przełącz przełącznik **2** i przekręć termostat **3** do pożądanej temperatury.

**⚠UWAGA:** W przypadku pracy w pomieszczeniach zapewnij odpowiednią wentylację.

### > POBÓR DETERGENTU,

**Niskie ciśnienie (JEŻELI WYSTĘPUJE)**

(patrz rys. **F**)

Przełącznik pozwala na wybór niskiego lub wysokiego ciśnienia. Dobór ciśnienia odbywa się poprzez obracanie głowicy regulacyjnej.

- Aby zwiększyć ciśnienie obróć głowicę w prawo, aby zmniejszyć – w lewo.
- Ssanie detergentu jest automatyczne

### > POBÓR DETERGENTU

**Wysokie ciśnienie (JEŻELI WYSTĘPUJE)**

mod. DP

**PRZYCIŚK ZNAJDUJE SIĘ NA PANELU (OPCJONALNIE)**

Naciśnij przycisk – woda automatycznie wymiesza się z detergentem..

**⚠UWAGA:** Używaj wyłącznie płynnych detergentów, nie używaj kwasów i środków alkaicznych. Zalecamy stosowanie produktów producenta.

### KONSERWACJA

**PLAN ZAPROGRAMOWANYCH KONSERWACJI**

Wejdź na stronę [www.lavorservice.com](http://www.lavorservice.com) i pobierz

## plan zaprogramowanych konserwacji.

(patrz rys. G)

**WAŻNE:** Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych zawsze odłączaj urządzenie od prądu.

**UWAGA:** Nie spryskuj urządzenia wodą, nie używaj detergentów i silnych rozpuszczalników. Może to prowadzić do uszkodzenia urządzenia.

- Zewnętrzna obudowę należy czyścić suchą tkaniną.

### > PRZECHOWYWANIE

- Przenoś urządzenie chwytając za uchwyt do przeniesienia.
- Urządzenie i akcesoria trzymaj w suchym pomieszczeniu.
- Nie narażaj urządzenia i akcesoriów na działanie mrozu.

### SPRAWDZANIE POZIOMU OLEJU

Okresowo sprawdzaj olej. Wymieniaj olej po 50 godzinach pracy (po raz pierwszy) a następnie po każdych 500 godzinach. SAE 20/30, 15W-40, 20W-40.

### SPRAWDZANIE FILTRA WODY

Okresowo sprawdzaj filtr wody. Jest to istotne ze względu na możliwość zaburzenia pracy pompy

### CZYSZCZENIE FILTRA PALIWA

Okresowo sprawdzaj filtr paliwa i wymieniaj go gdy jest nadmiernie zabrudzony.

### ODKAMNIENIANIE

(patrz rys. H)

Okresowo przeprowadzaj odkamienianie.

- Wlewaj litr produktu na każde 15 litrów wody (zbiornik powinien zawierać co najmniej 30 litrów wody).
- Odłącz pistolet i umieść koniec węża wysokociśnieniowego w zbiorniku, tak aby utworzyć obieg zamknięty. Roztwór należy rozrabiać przynajmniej przez 10 minut.
- Na końcu węża należy umieścić filtr (np. płócienny).
- Po usunięciu kamienia należy wyjąć wąż ze zbiornika i przepłukać urządzenie dużą ilością wody.
- Odkamienianie powinno być przeprowadzane w autoryzowanym serwisie.

### CZYSZCZENIE KOTŁA

**UWAGA:** Wszystkie czynności konserwacyjne związane z kotłem lub pompą mogą być wykonywane tylko przez autoryzowany serwis.

Okresowo sprawdzaj kocioł – co 180-200 godzin pracy.

- Ostrożnie zdejmij uchwyt dyszy i uchwyt elektrody.
- Do czyszczenia kotła używaj sprężonego powietrza.
- Zdejmij pokrywę kotła i wyczyść deflektor.
- Ręcznie zdejmij środkową pokrywę.
- Odkręć nakrętkę zabezpieczającą i wyjmij węzownię.
- Wyczyść węzownię stalową szczotką.
- Oczyszcz resztę kotła

**UWAGA:** Urządzenie okresowo musi być sprawdzane w autoryzowanym serwisie.

### DIAGRAM ELEKTRYCZNY

patrz rys. 7-8.

### DIAGRAM WODY

patrz rys. 7-8.

### ROZWIĄZANIE DROBNYCH USTEREK

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac odłącz urządzenie od wody oraz prądu. Uważnie zapoznaj się z rozwiązaniami z poniższej tabelki; jeśli nadal nie możesz rozwiązać problemu skontaktuj się z autoryzowanym serwisem.

Usterka	Urządzenie nie uruchamia się.
<b>Powód</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wtyczka jest nie podłączona.</li> <li>• Bezpieczniki panelu sterowania są spalone.</li> </ul>
<b>Rozwiązanie</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Podłącz wtyczkę do gniazdka.</li> <li>• Sprawdź bezpieczniki i w razie potrzeby wymień je.</li> </ul>
Usterka	Silnik wydaje dźwięki ale nie włącza się.
<b>Powód</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Brak fazy (modele 3 fazowe)</li> <li>• Zbyt niskie ciśnienie.</li> <li>• Blokada pompy wysokociśnieniowej.</li> </ul>

<b>Rozwiązanie</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Skontaktuj się z autoryzowanym serwisem..</li> <li>• Skontaktuj się z autoryzowanym serwisem..</li> <li>• Skontaktuj się z autoryzowanym serwisem..</li> </ul>
<b>Usterka</b>	<b>Silnik nagle kończy pracę.</b>
<b>Powód</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Niewystarczające napięcie sieciowe.</li> </ul>
<b>Rozwiązanie</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sprawdź napięcie.</li> <li>• Skontaktuj się z autoryzowanym serwisem..</li> </ul>
<b>Usterka</b>	<b>Spadek ciśnienia po podłączeniu lancy.</b>
<b>Powód</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zatkana lub odkształcona dysza.</li> <li>• Zatkana lanca lub wężywnica.</li> </ul>
<b>Rozwiązanie</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sprawdź i w razie potrzeby wymień/wyczyść.</li> <li>• Użyj odkamieniacza.</li> </ul>
<b>Usterka</b>	<b>Drgania.</b>
<b>Powód</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zbiornik jest uszkodzony.</li> <li>• Uszkodzone lub brudne zawory.</li> </ul>
<b>Rozwiązanie</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sprawdź zbiornik.</li> <li>• Sprawdź zawory i w razie potrzeby wymień/wyczyść.</li> </ul>

<b>Usterka</b>	<b>Pompa nie dostarcza stałego ciśnienia.</b>
<b>Powód</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Powietrze zassane przez pompę.</li> <li>• Zużyte zawory.</li> <li>• Zużyta lub nieodpowiednia dysza.</li> <li>• Zużyte uszczelki.</li> </ul>
<b>Rozwiązanie</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sprawdź rury.</li> <li>• Sprawdź i w razie potrzeby wymień zawory.</li> <li>• Skontaktuj się z autoryzowanym serwisem.</li> </ul>
<b>Usterka</b>	<b>Wahania ciśnienia.</b>
<b>Powód</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zużyte zawory.</li> <li>• Obecność ciał obcych w zaworach.</li> <li>• Zassane powietrze.</li> <li>• Zużyte uszczelki.</li> </ul>

<b>Rozwiązanie</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sprawdź zawory i w razie potrzeby wymień.</li> <li>• Sprawdź zawory i w razie potrzeby wyczyść.</li> <li>• Sprawdź rure.</li> </ul>
--------------------	--

<b>Usterka</b>	<b>Wyciek.</b>
<b>Powód</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zużyta dysza.</li> <li>• Uszkodzone zawory.</li> <li>• Ciała obce w zaworach.</li> <li>• Zużyte uszczelki.</li> </ul>
<b>Rozwiązanie</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wymień dyszę.</li> <li>• Sprawdź i w razie potrzeby wymień zawory.</li> <li>• Sprawdź i w razie potrzeby oczyść zawory.</li> <li>• Wymień uszczelki.</li> </ul>

<b>Usterka</b>	<b>Hałas.</b>
<b>Powód</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zassane powietrze.</li> <li>• Uszkodzone zawory.</li> <li>• Zużyte łożyska.</li> <li>• Zbyt wysoka lub zbyt niska temperatura wody.</li> </ul>
<b>Rozwiązanie</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>•Sprawdź rurę.</li> <li>• Wymień zawory sprężynowe.</li> <li>• Sprawdź i w razie potrzeby wymień lub oczyść zawory.</li> <li>• Wymień łożyska.</li> <li>• Zredukuj temperaturę wody.</li> </ul>

<b>Usterka</b>	<b>Woda w oleju.</b>
<b>Powód</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zużyte uszczelki O-ring.</li> <li>• Wysoka wilgotność powietrza.</li> <li>• Uszkodzone uszczelki</li> </ul>
<b>Rozwiązanie</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sprawdź i w razie potrzeby wymień uszczelki O-ring.</li> <li>• Wymieniaj olej dwa razy częściej niż jest to wskazane.</li> <li>• Wymień uszczelki.</li> </ul>

<b>Usterka</b>	<b>Woda pod obudową</b>
<b>Powód</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zużyte uszczelki.</li> <li>• Zużyte tłoki.</li> <li>• Zużyte uszczelki O-ring.</li> </ul>
<b>Rozwiązanie</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wymień uszczelki.</li> <li>• Wymień tłoki.</li> <li>• Wymień uszczelki.</li> </ul>

<b>Usterka</b>	<b>Olej pod obudową.</b>
<b>Powód</b>	• Zużyte uszczelki O-rings.
<b>Rozwiązanie</b>	• Wymień uszczelki.

<b>Usterka</b>	<b>Kocioł nie uruchamia się.</b>
<b>Powód</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Brak paliwa.</li> <li>• Zanieczyszczony filtr paliwa.</li> <li>• Zablockowana lub uszkodzona pompa paliwa.</li> <li>• Uszkodzony termostat.</li> <li>• Brak iskry zapłonowej.</li> <li>• Nieodpowiednia przestrzeń pomiędzy elektrodami.</li> <li>• Przepalony bezpiecznik</li> </ul>
<b>Rozwiązanie</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sprawdź poziom paliwa oraz rurę.</li> <li>• Wymień filtr.</li> <li>• Wymień pompę.</li> <li>• Wymień termostat.</li> <li>• Skontaktuj się z autoryzowanym serwisem.</li> <li>• Sprawdź położenie elektrod.</li> <li>• Wymień bezpiecznik.</li> </ul>

<b>Usterka</b>	<b>Woda nie ma odpowiedniej temperatury.</b>
<b>Powód</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Słaba wydajność kotła.</li> <li>• Zatkana węzownica.</li> </ul>
<b>Rozwiązanie</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wyczyść filtr dyszy palnika.</li> <li>• Wyczyść filtr paliwa.</li> <li>• Sprawdź ciśnienie pompy.</li> <li>• Użyj odkamieniacza.</li> </ul>

<b>Usterka</b>	<b>Dym.</b>
<b>Powód</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nieodpowiednie spalanie.</li> <li>• Zanieczyszczone paliwo.</li> </ul>
<b>Rozwiązanie</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wyczyść filtr paliwa.</li> <li>• Wyczyść kocioł.</li> <li>• Opróżnij i ostrożnie wyczyść zbiornik.</li> </ul>

<b>Usterka</b>	<b>Niewystarczający pobór detergentu.</b>
<b>Powód</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Brak detergentu w zbiorniku.</li> <li>• Zatkana dysza.</li> <li>• Zatkana rura, lanca lub cewki.</li> </ul>
<b>Rozwiązanie</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sprawdź zbiornik detergentu.</li> <li>• Wyczyść dyszę.</li> <li>• Wyczyść lub użyj odkamieniacza.</li> </ul>

## > NAPRAWY – CZĘŚCI ZAMIENNE

W sprawie innych niedogodności, niezawartych w tabeli zalecamy udać się do autoryzowanego serwisu, który dysponuje oryginalnymi częściami zamiennymi.

## > WARUNKI GWARANCJI

To urządzenie zostało wykonane z najwyższej jakości, bezpiecznych materiałów oraz zgodnie z obowiązującymi standardami. Jest to potwierdzone 24 miesięczną gwarancją – rozpoczynającą się od dostarczenia urządzenia. Aby gwarancja została uznana musisz posiadać i okazać paragon lub fakturę. W czasie trwania gwarancji centrum pomocy naprawi wszelkie usterki, które powstały pomimo poprawnego stosowania urządzenia lub są wynikiem wadliwych materiałów. Części uznane za wadliwe będą wymienione lub naprawione w związku z gwarancją. Wymienione lub naprawione części pozostają naszą własnością. Wymiana lub naprawa nie przedłużają gwarancji. Na części wymienione obowiązuje ten sam czas gwarancji co na urządzenie. Nie bierzemy odpowiedzialności za uszkodzenia powstałe w wyniku niewłaściwego użytkowania urządzenia. To samo dotyczy stosowania akcesoriów, które nie należą do zestawu.

Gwarancja traci swoją ważność jeśli jakiegokolwiek naprawy zostały dokonane poza autoryzowanym serwisem. Gwarancja nie obejmuje części, których zużywanie się jest naturalnym rezultatem użytkowania urządzenia (dysze, ruchome części, uszczelki).

## > POSTĘPOWANIE



Jako producent wyrobów elektrycznych lub elektronicznych, jesteśmy prawnie zobowiązani (godnie z dyrektywą 2012/19/EU. w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz poszczególnych przepisów krajowych) do zutylizowania elektrycznych/elektronicznych części lub akcesoriów, które są nie możliwe do posortowania w domowych warunkach. Powinieneś skorzystać z darmowej możliwości utylizacji części lub akcesoriów. Nowe produkty również muszą być usuwane.

OBSAH	srt.
ÚVOD	1
SYMBOLY	1
BEZPEČNOST	1
POUŽITÍ	3
PÉČE A ÚDRŽBA	4
PODMÍNKY ZÁRUKY	5
LIKVIDACE	5
POMOC V PŘÍPADĚ PORUCHY	5
OBRÁZKY	8-9

## ÚVOD

### > SPRÁVNÉ POUŽITÍ

- Výkon a jednoduchost používání spotřebiče jsou shodné jako pro NEPROFESIONÁLNÍ použití.
- Spotřebič je vhodný pro umývání povrchů na venkovních prostranstvích tehdy, kdy je pro odstranění nečistoty potřebné použití vody.
- S použitím přídatných zařízení, která jsou ve výbavě je možné provádět tyto práce: mytí se saponátem, opískování a mytí s pomocí rotačního kartáče, který se nasazuje na pistoli.

### > TECHNICKÉ ÚDAJE

(Zkontrolujte, zda se technické údaje uvedené na štítku)

## SYMBOLY



**POZOR!** Věnovat pozornost bezpečnostním symbolům.



**DŮLEŽITÉ**



**zavřeno**



**otevřít**



**Optional** **JE-LI PŘÍTOMNÁ (en možnost)**



**DVOJITÁ IZOLACE (pokud je): je dodatečnou ochranu elektrický izolátor**



varování nedotýkejte



Výstražný symbol: nevdechovat



Používejte následující osobní ochranné prostředky (OOP): Noste ochranná sluchátka

## BEZPEČNOST

### > SPECIFICKÉ BEZPEČNOSTNÍ

### POKYNY TÝKAJÍCÍ SE DANÉHO ZAŘÍZENÍ

- ⚠ **01POZOR:** Spotřebič vhodný pouze k použití na vnějších prostranstvích.
- ⚠ **02POZOR:** Po každém ukončení práce vždy odpojit vodní a elektrický přípoj.
- ⚠ **03POZOR:** Nepoužívat spotřebič, pokud jsou poškozené jeho důležité části, jako např. bezpečnostní ovládače, vysokotlaká hadice a apod.
- ⚠ **04POZOR:** Tento spotřebič byl vyvinut pro účely použití pouze se saponátem, který předepisuje výrobce, jako jsou mycí šampony, neutrální saponáty na bázi biologicky rozložitelných aktivních aniontových tenzidů. Použití jiných mycích prostředků nebo chemických látek může mít negativní vliv na bezpečnost spotřebiče.
- ⚠ **05POZOR:** Nepoužívat tento spotřebič v blízkosti osob, anebo tyto osoby musejí používat ochranný oděv.
- ⚠ **06POZOR:** Proud vody z trysky se nesmí nasměrovat na mechanické části, ošetřené mazacím tukem. Tuk by se totiž mohl pod tlakem vody rozštíknout po zemi. Při čištění pneumatik a jejich vzdušných ventilů se musí dodržovat minimální vzdálenost 30 cm; v opačném případě by je proud vody pod vysokým tlakem mohl poškodit. Vyblednutí pneumatiky je prvním znamením jejího poškození. Poškozené pneumatiky a jejich vzdušné ventily jsou životu nebezpečné.
- ⚠ **07POZOR:** Tryskání vody pod vysokým tlakem může být nebezpečné, pokud je používáno nevhodným způsobem. Proud vody nesmí být směřován na osoby, zvířata, na elektrospotřebiče a na tento přístroj samotný.
- ⚠ **08POZOR:** Hadice, přídatná zařízení a vysokotlaké spojky jsou důležité z hlediska bezpečnosti spotřebiče. Používat pouze hadice, přídatná zařízení a spojky, které jsou doporučeny výrobcem (je velmi důležité dbát na neporušenost těchto součástí, zabránit jejich nevhodnému používání a předcházet tvoření přehybů, nárazům a odírání).
- ⚠ **09 POZOR:** Spotřebiče které nejsou opatřeny systémem **T.S.** – Automatic Stop System: nesmějí zůstat v chodu po dobu déle než 2 minuty při zapnuté pistoli. Dojde k nebezpečnému zvýšení teploty oběhové vody, které způsobí vážné poškození čerpadla.
- ⚠ **10POZOR:** Spotřebiče které jsou opatřeny systémem s názvem **T.S.** – Automatic Stop System je vhodné nenechávat je v poloze stand-by déle než 5 minut.
- ⚠ **11 POZOR:** Pokaždé, kdy zůstane spotřebič bez dozoru je třeba kompletně jej vypnout (hlavní vypínač v poloze (0)OFF).

**▲12POZOR:** Každý ze spotřebičů prochází výstupní kontrolou, z tohoto důvodu je běžné, že uvnitř zůstane pár kapek vody.

**▲13POZOR:** Věnovat pozornost stavu přívodní šňůry. Pokud je napájecí kabel poškozen, musí být vyměněn výrobcem, servisní službou, nebo vyskoleným personálem, aby se předešlo nebezpečí.

**▲14 POZOR:** Stroj s tekutinou pod tlakem. Uchopit pistolí pevně tak, aby se zabránilo odrazové síle. Používat pouze vysokotlakou trysku, která je součástí výbavy spotřebiče.

**▲17POZOR:** Děti si nesmí hrát s výrobkem, i když jsou pod dozorem.

**▲18POZOR:** Neuvádít čistící stroj do provozu předtím než byla rozvinuta vysokotlaká hadice.

**▲19POZOR:** Při navíjení a rozvíjení hadice dbát aby tím nedošlo k převrácení čistícího stroje.

**▲20 POZOR:** Při navíjení a rozvíjení hadice musí být stroj vypnutý a z hadice musí být vypuštěn tlak (mimo provoz).

**▲21 POZOR:** Nebezpečí výbuchu. Nestříkejte hořlavých kapalin.

**▲22 POZOR:** Pro zajištění bezpečnosti zařízení, používejte pouze originální náhradní díly od výrobce nebo schválené výrobcem

**▲23 POZOR** Nesměřovat proud vody proti sobě nebo proti jiným osobám, za účelem vyčištění oděvu či bot.

**▲24 POZOR** Výrobek nesmí používat děti nebo osoby se sníženými fyzickými, smyslovými a mentálními schopnostmi nebo osoby bez dostatečných zkušeností a poznatků.

**▲XZ POZOR:** Vody protékající přes zařízení zpětného není považováno za pitnou.

**▲XX POZOR:** Před provedením jakéhokoliv údržbářského zásahu nebo čištění odpojte přístroj od přívodu elektrické energie.

**▲XY POZOR:** Nevhodné přívodní šňůry mohou být nebezpečné.

**▲XJ POZOR:** Pokud je použita přívodní šňůra, musí být zástrčka spotřebiče a zásuvka přívodní šňůry typem který nepropouští vodu a šňůra musí být dimenzována podle údajů v následující tabulce.

**▲POZOR:** Během fungování přístroj neumísťte do prostor, kde není zajištěno vhodné větrání, v žádném případě větrání nezakrývejte.

**▲POZOR:** Vyhněte se použití přístroje za deště a nena mířujte jeho trysky při dešti do vzduchu.

**▲POZOR:** Nepoužívejte zařízení na hořlavé povrchy.

**▲POZOR:**

- NEDOTYKTE SE PŘÍSTROJE MOKRÝMA RUKAMA A BOSÝMA NOHAMA.

- NETAHEJTE ZA NAPÁJECÍ KABEL NEBO SAMOTNÝ PŘÍSTROJ ZA ÚČELEM ODPOJENÍ ZÁSTRČKY Z ELEKTRICKÉ ZÁSUVKY

- V PŘÍPADĚ, ŽE BĚHEM POUŽITÍ PŘÍSTROJE DOJDE K VYPNUTÍ NAPÁJENÍ ELEKTRICKÝM PROUDEM Z BEZPEČNOSTNÍCH DŮVODŮ PŘÍSTROJ VYPNĚTE (OFF).

**▲POZOR:** Nepoužívejte strojní zařízení se spalovacím motorem ve vnitřních prostorech, jestliže se státní úřady inspekce práce neujistily, že mají dostatečnou ventilaci.

**▲POZOR:** Zkontrolujte, jestli se emise pocházející z odvodů nenacházejí v blízkosti otvorů pro přívod vzduchu.

**▲POZOR:** Při používání vysokotlakých čistících zařízení může docházet k tvorbě aerosolu. Vdechování aerosolů může být nebezpečné pro zdraví. K ochraně před aerosoly může být zapotřebí použít respirátor filtrační třídy FFP3 nebo ekvivalentní pomůcku – v závislosti na prostředí.

### Bezpečnostní ovládače

**▲POZOR:** Pistole je opatřena bezpečnostní zárazkou. Při každém přerušení provozu stroje je třeba zapojit bezpečnostní zárazku a tak zabránit náhodnému spuštění.

- Bezpečnostní ovládače: pistole je opatřena bezpečnostní zárazkou, stroj je opatřen ochranou před elektrickým přetížením (CL. I), čerpadlo je chráněno ventilem pro by pass nebo zařízením pro zástavu.

- Bezpečnostní tlačítko na pistolí neslouží kablokovaní páčky během chodu, ale pro zabránění náhodného spuštění.

**▲POZOR:** Přístroj je vybaven bezpečnostní pojistkou motoru: v případě jejího zásahu vyčkejte několik minut nebo případně vypojte přístroj z elektrické sítě a znovu připojte. V případě, že se problém opakuje nebo se nepodaří opětovně spuštění, dovezte přístroj do nejbližšího servisního střediska.

### > STABILITA

**▲POZOR:** Přístroj musí být umístěn na vodorovné ploše tak, aby jeho poloha byla stabilní a bezpečná.

## POUŽITÍ

### > STANDARDNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ

Podívejte srt.3-4-5.

### > MONTÁŽ ZAŘÍZENÍ

Podívejte srt.2.

### > INSTALACE

vis obrázek **A**

- Zkontrolujte, zda je hlavní přepínač v poloze „OFF“(0) a zda je do sacího nátrubku čerpadla (INLET) vložen filtr na vodu.

- Ručně zašroubujte rychlospojku bez použití nástrojů.

- Pomocí rychlospojky napojte napájecí hadici k vodní přípojce. Hadice musí mít vnitřní průměr nejméně 13 mm (1/2”).

- Napojte vysokotlakou hadici na výstupní nátrubek čerpadla (OUTLET). Objímku vysokotlaké hadice je třeba nasadit na doraz a poté ručně zašroubovat bez použití nástrojů.

- Vysokotlakou hadici s použitím připojte k pistolí,



- Úplně otevřete vodovodní kohoutek. Teplota vody musí být bezpodmínečně nižší než 40 °C

**☞ DŮLEŽITÉ:** K napájení vodního čističe musí být použita čistá voda, aby nedošlo k jeho poškození.

- Odblokujte bezpečnostní pojistku pistole a nechte kohoutek stisknutý tak, aby vytekla voda, a to až do té doby, než dojde k vytlačení vzduchu.
- Do pistole zasuňte trubici.
- Zapojte zástrčku do elektrické zásuvky. Stlačením kohoutku pistole přístroj spustíte a zároveň uvedte hlavní přepínač do polohy „ON“ (1).

#### NAPLNĚNÍ

Naplňte nádržku palivem uvedeným na štítku s technickými údaji. Dbejte na to, aby se nádržka během fungování přístroje nevyprázdnila a nepoškodila palivové čerpadlo.

**⚠ POZOR:** Použití nevhodného paliva může být nebezpečné.

Naplňte nádržku na čisticí prostředek doporučeným produktem vhodným k čisticímu úkonu, který hodláte provést.

**⚠ POZOR:** Použijte pouze kapalné čisticí prostředky, je přísně zakázáno používat kyselá či velmi zásadité prostředky.

Doporučujeme použít naše produkty, které byly speciálně vyvinuty pro použití ve vodních čističích.

#### > SPOUŠTĚNÍ

vis obrázek **B**

K zahájení čištění s použitím studené vody: přepínač ① (1) ON ☞.

K zahájení čištění s použitím teplé vody: přepínač ② (1) ON 🔥.

Hořák funguje až tehdy, když je přístroj pod tlakem. Otočte knoflíkem ③ Regulátor hořáku.

#### > NASÁVÁNÍ ČISTICÍHO PROSTŘEDKU

Prohlédněte si a sérii obrázek **F**

#### > PŘÍVOD VODY

Připojení na vodovodní síť



**POZOR:** Přístroj není vhodný pro připojení k pitné vodě

Vodní čistič může být přímo napojený na veřejnou vodovodní síť pouze v případě (pitná voda), že je na přívodním potrubí nainstalované zařízení zabraňující zpětnému proudění vody s vyprazdňováním v souladu s platnými právními předpisy. Ujistěte se, že min. průměr hadice je Ø 13mm - 1/2 inch a že je vyztužená.

**⚠ POZOR:** Vody protékající přes zařízení zpětného není považováno za pitnou.

**☞ DŮLEŽITÉ:** Používejte pouze filtrovanou a čistou vodu. Vodní kohoutek musí zajistit přívod vody dvakrát větší než je maximální výkon čerpadla.

- Minimální výkon: 30l/ min.
  - Maximální teplota vody na vstupu: 40°C
  - Maximální tlak vody na vstupu: 1Mpa
- Umístěte vodní čistič co nejlépe k vodovodní síti. Nedodržení výše uvedených pokynů může způsobit mechanické škody na čerpadle a ztrátu záruky.

#### Přívod vody z vodovodního potrubí

- Připojte pružnou hadici (není součástí dodávky) na přípoj na vodu přístroje a na přívodní potrubí vody.
- Otevřete kohoutek.

#### Přívod vody z otevřené nádrže

- Odšroubujte přípoj pro přívod vody.
- Na přípoj na vodu přístroje přišroubujte sací hadici s filtrem (není součástí dodávky).
- Ponořte filtr do nádrže.
- Před použitím přístroje z něj vypustte vzduch.
  - Odšroubujte vysokotlakou hadici z vysokotlakého přípoje na přístroji.
  - Zapněte přístroj a nechte ho spuštěný, dokud z vysokotlakého přípoje nezačne vytékat voda bez bublin.
  - Vypněte přístroj a opět přišroubujte vysokotlakou hadici.

#### > ELEKTRICKÉ NAPÁJENÍ

- Elektrická přípojka spotřebiče musí splňovat normu IEC 60364-1.

**☞** Před zapojením spotřebiče do sítě je třeba zkontrolovat, zda údaje uvedené na štítku odpovídají hodnotám v síti elektřiny, a zda je zásuvka chráněna diferenciálním magnetotepelným jističem "SALVAVITA" s citlivostí zásahu méně než 0,03 A - 30ms.

- V případě, že zásuvka není kompatibilní se zástrčkou na spotřebiči, je třeba nechat zásuvku vyměnit profesionálnímu odborníkovi za vhodný typ.

- Pokud je spotřebič opatřen přívodní šňůrou z PVC (H VV-F), nepoužívat jej při teplotách prostředí pod 0°C.

**⚠ XY POZOR:** Nevhodné přívodní šňůry mohou být nebezpečné.

**⚠ XJ POZOR:** Pokud je použita přívodní šňůra, musí být zástrčka spotřebiče a zásuvka přívodní šňůry typem který nepropouští vodu a šňůra musí být dimenzována podle údajů v následující tabulce.

	<16 A	<25 A
<20 m	Ø 1,5 mm <sup>2</sup> 14 AWG	Ø 2,5 mm <sup>2</sup> 12 AWG
20 m - 50 m	Ø 2,5 mm <sup>2</sup> 12 AWG	Ø 4,0 mm <sup>2</sup> 10 AWG

## WYPOSAŽENIE SERYJNE

Prohlédněte fig. **A B C**

- ① Přepínač elektrického čerpadla ON/OFF
- ② 🔥 Přepínač hořáku

- ③ Regulátor hořáku
- ④ Rukojeť
- ⑤ Tryska
- ⑥ lance
- ⑦ Pistole
- ⑧ Vysokotlaká hadice
- ⑨ Výstup
- ⑩ Nádrž se saponátem
- ⑪ Diesel
- ⑫ Elektrická přívodní šňůra se zástrčkou
- ⑬ Vstup + filtr
- ⑭ Hadicový konektor
- ⑮ Manometr

### T.S. (je-li přítomná)

**UPOZORNĚNÍ:** systémem T.S. (Automatic Stop System), který zajistí vypnutí mycího stroje během fáze by-pass. Pro jeho nové spuštění je třeba přepnout vypínač do polohy (I) "ON" a pak stisknout páčku na pistoli, T.S. zajistí spuštění spotřebiče a jeho automatické vypnutí v případě že dojde k povolení páčky. Z tohoto důvodu doporučujeme zajistit spotřebič bezpečnostní pojistkou, která je umístěna na páčce pistole pokaždé, když je stroj vypnutý a takto předcházet jeho náhodnému spuštění.

• **Náhodné spuštění stroje bez zapojení pistole je způsobeno jevům jako jsou vzduchová bublina ve vodě a podobně, nikoliv závadami na výrobku.**

• **Zapnutý stroj nenechávat bez dozoru po dobu delší než 5 minut. Při delších časech je třeba z důvodů ochrany stroje přepnout vypínač do polohy (0) "OFF".**

• **Ověřit správné napojení vysokotlaké hadice mezi stroje a pistolí, která je součástí vybavy, to znamená zkontrolovat, zda nedochází k únikům vody.**

### UKONČENÍ PRÁCE

Uvedte přepínač do polohy "OFF" (0) a vyčkejte, až voda úplně vychladne. Tím předejdete usazování vodního kamene a přehřátí ohřívací spirály ohříváče vody, jež by mohly zapříčinit poškození přístroje.

**DŮLEŽITÉ:** Po vypnutí přístroje vždy otevřením pistole z hadice odstraňte tlak.

### PÉČE A ÚDRŽBA

**POZOR:** Před provedením jakéhokoliv údržbářského zásahu nebo čištění odpojte přístroj od přívodu elektrické energie. (Uložte čisticí zařízení na suché a chráněné místo)

**POZOR:** Neostříkávejte přístroj vodou, mohl by se tím poškodit.

- Očistěte vnější povrch stroje se suchým hadříkem.
- Přístroj udržujte vždy v čistotě tak, aby chladicí vzduch mohl volně procházet otvory.

- Vyčištění vodního filtru: Aby čerpadlo dobře fungovalo, je velmi důležité pravidelně kontrolovat a čistit vodní filtr. Kleštěmi vyjměte filtr z čerpadla a pečlivě jej opláchněte pod tekoucí vodou.
- Čištění trysky: Ucpání trysky může být příčinou špatného fungování přístroje, a proto je nutné ji udržovat v čistotě. Vypněte přístroj a odmontujte trubicu. Trysku vyčistěte pomocí dodaného špendlíku. Opláchněte trubicu pod tekoucí vodou.
- V případě doplnění oleje v čerpadle použijte minerální olej SAE 2Q0W40. Doplněné množství: 70 g.
- Pravidelně kontrolujte naftový filtr (obr. 12, pol. 1), pokud je opotřebovaný nebo příliš špinavý, vyměňte ho.

### > SKLADOVÁNÍ

- Zařízení zvedněte za držadlo a přeneste je.
- Udržujte zařízení a příslušenství na suchém, bezpečném místě, mimo dosah dětí.


### PODMÍNKY ZÁRUKY

Veškeré naše přístroje byly podrobeny přísných zkouškách. Na výrobní vady se vztahuje záruka v souladu s platnými právními předpisy. Záruka začíná od data zakoupení mycího stroje.

**Záruka se nevztahuje na:** - části podléhající běžnému opotřebení. - Pryžové díly, uhlíkové kartáčky, filtry, příslušenství a zvláštní příslušenství. - škodám způsobeným nehodou, během přepravy, následkem nepozornosti nebo nevhodného zacházení, následkem chybné a nevhodné instalace - Záruka se nevztahuje na případné čištění fungujících součástí, filtry a jako jsou zanesené trysky, zablokování přístroje kvůli usazeninám vodního kamene

Přístroj je určen pouze pro amatérské a domácí použití a NE PRO PROFESIONÁLNÍ POUŽITÍ: ZÁRUKA SE VZTAHUJE POUZE NA POUŽITÍ PRO SOUKROMÉ ÚČELY.

### LIKVIDACE

 Jako majiteli elektrického nebo elektronického zařízení Vám zákon (v souladu s evropskou směrnicí 2012/19/EU o odpadech z elektrických a elektronických zařízení a národními legislativami členských států Evropské unie, které tuto směrnici uskutečňují) zakazuje tento výrobek či jeho elektrické / elektronické příslušenství zlikvidovat jako pevný komunální odpad a nařizuje Vám jej odnést do zvláštních sběrných zařízení. Za účelem likvidace je možné výrobek odnést přímo distributorovi a zakoupit si výrobek nový, stejný jako ten, jenž je určen k likvidaci. Zanecháním výrobku ve volné přírodě byste mohli způsobit vážné škody na životním prostředí a na zdraví osob.

Symbol na obrázku znázorňuje kontejner na komunální odpad; je přísně zakázáno přístroj do takového kontejneru umístit. Nedodržení pokynů uvedených ve směrnici 2012/19/EU a prováděcích předpisů jednotlivých členských států je trestné.

## POMOC V PŘÍPADĚ PORUCHY

ZÁVADY	PŘÍČINY	ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD
1. Po stisknutí přepínače se nespustí čerpadlo.	1. Zástrčka není dobře zasunuta do zásuvky. 2. Elektrická zásuvka nefunguje. 3. V síti není dostatečné napětí. 4. Nevhodnost sekční prodlužovací šňůry. 5. Došlo k zablokování čerpadla.	1. Zapojte správně zástrčku do elektrické zásuvky. 2. Nechte zkontrolovat elektrickou zásuvku. 3. Zkontrolujte vhodnost zařízení. 4. Prostudujte si kapitolu věnovanou elektrickému připojení. 5. Podržte páčku pistole stisknutou a uveďte přepínač do polohy ON , pokud problém přetrvává, obraťte se na autorizovaný technický servis.
2. Přístroj se spustí, ale nevychází z něj voda.	6. Čerpadlo , trubky nebo příslušenství zamrzly. 7. Do přístroje neproudí voda. 8. Došlo k ucpání vodního filtru. 9. Došlo k ucpání trysky.	6. Nechte čerpadlo a trubky rozmraznout. 7. Napojte zařízení na vodní přípojku a otočte kohoutkem. 8. Vyměňte a vyčistěte filtr (viz kapitola „ÚDRŽBA“). 9. Odmontujte trubici pistole a vyčistěte trysku pomocí dodaného špendlíku.
3. Elektrické čerpadlo funguje, ale není přítomen tlak.	10. V přístroji není dostatek vody. 11. Došlo k ucpání filtru sacího mechanismu. 12. Ventil na regulaci tlaku (pokud je součástí vybavení přístroje) je v poloze minimální tlak. 13. Došlo k opotřebování trysky trubice. 14. Došlo k ucpání či opotřebování ventilu sacího mechanismu či napájení.	10. Zkontrolujte, že dodávaný výkon je nejméně 12 l/min. 11. Vyměňte a vyčistěte filtr (viz kapitola „ÚDRŽBA“). 12. Otočením rukojeti zvýšte tlak. 13. Vyměňte trubici. 14. Obraťte se na autorizovaný technický servis.
4. Nesprávný provozní tlak.	15. Došlo k zablokování či k ušpinění trysky trubice. 16. V napájení vodou je vzduch. 17. Došlo k ucpání filtru sacího mechanismu. 18. Došlo k ucpání či opotřebování ventilu sacího mechanismu či napájení. 19. Došlo k opotřebování těsnění. 20. Došlo k opotřebování těsnění ventilu na regulaci tlaku.	15. Odmontujte trubici pistole a vyčistěte trysku pomocí dodaného špendlíku. 16. Dodejte přístroji správné napájení vodou. 17. Vyměňte a vyčistěte filtr (viz kapitola „ÚDRŽBA“). 18. Obraťte se na autorizovaný technický servis. 19. Obraťte se na autorizovaný technický servis. 20. Obraťte se na autorizovaný technický servis.
5. Motor se najednou zastavil.	21. Došlo ke spuštění tepelného bezpečnostního přepínače přístroje. 22. Nevhodnost sekční prodlužovací šňůry.	21. Nechte motor na několik minut vychladnout. Pokud problém přetrvává, obraťte se na autorizovaný technický servis. 22. Prostudujte si kapitolu věnovanou elektrickému připojení.
6. Z přístroje vytéká voda.	23. Z navijáku na hadici (pokud je součástí vybavení) uniká voda. 24. Z přívodního připojení uniká voda. 25. Z čerpadla uniká voda.	23. Utáhněte spojení; pokud problém přetrvává, obraťte se na autorizovaný technický servis. 24. Zkontrolujte, zda bylo spojení správně namontováno (viz obrázky v kapitole INSTALACE). 25. Obraťte se na autorizovaný technický servis.
7. Přístroj vydává nezvyklý hluk.	26. Došlo k ucpání filtru sacího mechanismu. 27. Vstupní voda je příliš horká. 28. Došlo k ucpání či opotřebování ventilu sacího mechanismu či napájení. 29. Došlo k opotřebování ložisek.	26. Vyměňte a vyčistěte filtr (viz kapitola „ÚDRŽBA“). 27. Snižte teplotu pod 40 °C. 28. Obraťte se na autorizovaný technický servis. 29. Obraťte se na autorizovaný technický servis.
8. V oleji je voda.	30. Došlo k opotřebování těsnících kroužků.	30. Obraťte se na autorizovaný technický servis.
9. Přístroj se restartuje s uvolněnou pistolí (u modelů s T.5.).	31. Z propojení mezi hadicí a pistolí uniká voda (s výjimkou modelů, kdy jsou hadice a pistole dodány již propojeny). 32. V napájení vodou je vzduch. 33. Z pistole vytéká voda. 34. Z čerpadla vytéká voda.	31. Spojení utáhněte pomocí dvou anglických klíčů. 32. Dodejte přístroji správné napájení vodou. 33. Obraťte se na autorizovaný technický servis. 34. Obraťte se na autorizovaný technický servis.
10. Do přístroje nelze vsát čisticí prostředek.	35. Nádžka je prázdná. 36. Rukojeť trubice je v poloze vysoký tlak (pokud je součástí vybavení). 37. Průhledná sací trubička je poškozena nebo odpojena.	35. Naplňte nádržku. 36. Zatlacením na rukojeť ve směru trysek rukojeť uveďte do polohy nízký tlak. 37. Trubičku připojte. Pokud problém přetrvává, obraťte se na autorizovaný technický servis.
11. Po stisknutí přepínače hořáku nedojde ke spuštění ohříváče vody.	38. V přístroji není nafta. 39. Došlo k ucpání naftového filtru. 40. Došlo k zablokování či spálení naftového čerpadla. 41. Porucha na termostatu. 42. Nedostačující či nefungující zapalovací jiskra. 43. Elektrody nejsou ve správné vzdálenosti.	38. Zkontrolujte množství paliva v nádržce a ujistěte se o tom, že je pevná trubička sacího mechanismu čistá. 39. Vyměňte vstupní filtr. 40. Vyměňte ho. 41. Vyměňte ho. 42. Obraťte se na autorizovaný technický servis. 43. Obraťte se na autorizovaný technický servis.

INDHOLD	Side.
INTRODUKTION	1
SYMBOLER	1
SIKKERHED	1
ANVENDELSE	3
VEDLIGEHOLDELSE RENGØRING	4
GARANTIBETINGELSER	5
SKROTNING	5
UDBEDRING I TILFÆLDE AF FEJLFUNKTION	5
FOTOSERIEN	8-9

## INTRODUKTION

### > BEREGNET ANVENDELSE

- Redskabet er beregnet til afvaskning af udendørs arealer, når der kræves vandtryk til fjernelse af smuds.
- Ved hjælp af det respektive tilbehør kan de steder, som skal renses, påføres skum, blive sandblæst eller afvasket med en roterende børste, som sættes på pistolen.
- Ydeevnen og den nemme betjening af dette redskab kræver IKKE PROFESSIONEL betjening.

### > TEKNISKE DATA

(Kontroller at de tekniske data, som kan aflæses på datapladen)

## SYMBOLER



**PAS PÅ!** Vigtig henvisning som skal overholdes af sikkerhedsmæssige grund.



**VICHTIG**



**lukket**



**åbent**



Optional

**SEKSTRAUDSTYR:** SÅ FREMT MASKINEN ER FORSYNET DERMED



**DOBBELT ISOLERING (hvis det findes): er en ekstra beskyttelse af den elektriske isolering.**



advarsel ikke røre



advarsel symbol: Indånd ikke



Brug følgende typer personlige værnemidler

(PV): Bær høreværn.

## SIKKERHED

### > SIKKERHEDSFORSKRIFTER

- ▲01 Pas på:** Redskabet er udelukkende beregnet til udendørs brug.
- ▲02 Pas på:** Afbryd altid strøm-og vandforsyning efter endt brug.
- ▲03 Pas på:** Redskabet må ikke tages i brug, når netledningen eller vigtige redskabsdele er beskadiget, fx sikkerhedsanordningen, højtryksslangen på pistolen etc.
- ▲04 Pas på:** Dette redskab er blevet udviklet til anvendelse af de af producenten leverede eller foreskrevne rengøringsmidler (neutralt renseshampoo på basis af biologisk nedbrydende anioniske tensider). Anvendelsen af andre rensedmidler eller kemiske substanser kan mindske sikker drift af dette redskab.
- ▲05 Pas på:** Redskabet må ikke bruges i nærheden af tredje person, medmindre vedkommende er iklædt beskyttelsesdragt.
- ▲06 Pas på:** Vandstrålen må ikke vendes imod mekaniske dele, der indeholder smøremidler: i så tilfælde ville smøremidlet blive opløst og sive ned i jorden. Bildæk/dækventiler må kun rengøres fra en mindste sprøjteafstand på 30 cm. Ellers kan højtryksstrålen beskadige bildæk/dækventiler. Et første tegn herpå er, at dækkets farve ændrer sig. Beskadigede bildæk/dækventiler kan være livsfarlige.
- ▲07 Pas på:** Højtryksvandstråler er farlige, når disse ikke anvendes korrekt. Vandstrålen må aldrig rettes mod personer, dyr, tændte el-apparater eller selve redskabet.
- ▲08 Pas på:** Højtryksslanger, tilbehør og tilslutninger er vigtige for sikker drift af dette redskab. Derfor må kun de af producenten foreskrevne slanger, tilbehør og tilslutninger anvendes. (Det er absolut nødvendigt, at disse dele ikke er beskadiget, de må derfor ikke anvendes til uligtsigtet brug, ikke bøjes, udsættes for slag eller have revner.
- ▲09 PAS PÅ:** Redskaber udrustet med **T.S.** (Automatic Stop System) anordning må ikke køre længere end 2 minutter ved frigiven pistol. Temperaturen i vandet, som tilføres kredsløbet, stiger betydeligt og kan derfor medføre alvorlig skade på pumpen.
- ▲10 PAS PÅ:** Redskaber udrustet med **T.S.** (Automatic Stop System) anordning bør ikke være længere end 5 minutter i standby-modus.
- ▲11 PAS PÅ:** SSLuk altid for redskabet, inden du forlader det (sæt hovedafbryderen i (O)OFF stilling).
- ▲12 PAS PÅ:** Hver maskine bliver underkastet en slutkontrol under anvendelsesbetingelser. Det er derfor normalt, at der er vanddråber i redskabet.
- ▲13 PAS PÅ:** Vær opmærksom på, at strømforsy-

ningsledningen ikke bliver beskadiget. Hvis forsyningsledningen er beskadiget, skal den udskiftes af producenten, af servicecentret eller af kvalificeret personale for at forebygge eventuelle risici.

- △ **14 PAS PÅ:** Væsken i maskinen er under tryk. Hold godt fast om sprøjtepistolen for at imødegå reaktionskraften. Der må kun anvendes den medleverede
- △ **17 PAS PÅ:** Børn må ikke lege med produktet, heller ikke under opsyn.
- △ **18 PAS PÅ:** Rengøringsmaskinen må under ingen omstændigheder sættes i gang, før højtryksslangen er blevet rullet helt ud.
- △ **19 PAS PÅ:** Pas på, at rengøringsmaskinen ikke vælter, når slangen rulles op eller ud.
- △ **20 PAS PÅ:** Når slangen rulles ud eller op, skal maskinen være slukket, og slangen skal være uden tryk (ude af funktion).
- △ **21 PAS PÅ:** Risiko for eksplosion. Sprøjt ikke brændbare væsker.
- △ **22 PAS PÅ:** For at garantere sikkerheden af maskinen må kun benyttes originale reservedele fra producenten eller godkendt af producenten
- △ **23 PAS PÅ:** Strålen må ikke rettes mod sig selv eller tredje person for at rense sko eller beklædning.
- △ **24 PAS PÅ:** Produktet må ikke anvendes af børn eller af personer med nedsatte fysiske eller mentale evner eller som ikke har tilstrækkelig erfaring og kendskab til produktet.
- △ **XZ PAS PÅ:** Apparatet er ikke egnet til drikkevand forbindelse.
- △ **XX PAS PÅ:** Fjern apparatet stik fra strømforsyningsstikket før der udføres vedligeholdelsesindgreb eller rengøring.
- △ **XJ PAS PÅ:** U hensigtsmæssige forlængerledninger kan være farlige.
- △ **XJ PAS PÅ:** Ved anvendelse af en forlængerledning skal både stikdåsen og stikket være vandtæt.
- △ **PAS PÅ:** Under funktion undgå at anbringe maskinen på områder hvor der ikke er tilstrækkelig udluftning og undgå også at dække den til..
- △ **PAS PÅ:** Undgå at bruge apparatet under regnen og at rette strålen mod selve maskinen.
- △ **PAS PÅ:** Må ikke bruge enheden på brændbare overflader.
- △ **PAS PÅ:**
  - UNDGÅ AT RØRE VED APPARATET MED VÅDE HÆNDER OG MED BARE FØDDER
  - TRÆK ALDRIG PÅ FORSYNINGSKABLET ELLER PÅ SELVE APPARATET FOR AT FJERNE STIKKET FRA STIKDÅSEN
  - HVIS STRØMFORSYNINGEN SVIGTER UUNDER BRUG AF MASKINEN, SLUK FOR DEN (OFF) AF SIKKERHEDSGRUNDE.
- △ **PAS PÅ:** Brug ikke maskiner med forbrændingsmotor indendørs, medmindre det nationale arbejdstilsyn har godkendt, at udluftningen er tilstrækkelig.
- △ **PAS PÅ:** Kontrollér, at udstødningsosen ledes bort fra luftindtagene.

△ **PAS PÅ:** Under brug af højtryksrensere kan der dannes aerosoler. Indånding af aerosoler kan være farlig for sundheden. Til beskyttelse mod aerosoler kan det være nødvendigt at anvende åndedrætsværn af klasse FFP 2 eller tilsvarende, afhængigt af miljøet i forbindelse med rengøringen.

## > SIKKERHEDSANORDNINGER

- △ **PAS PÅ:** Pistolen er udrustet med en sikkerheds-lås. For at forhindre utilsigtet åbning af pistolen er det derfor meget vigtigt, at sikkerhedslåsen bliver indkoblet, så snart redskabet ikke er i brug.
  - Sikkerhedsanordninger: Sprøjtepistol med sikkerheds-lås, maskine med overlastsikring (klasse 1), pumpe med omløbsventil eller stopanordning.
  - Sikkerhedstasten på pistolen tjener ikke til spærring af armen under arbejde, men mod utilsigtet aktivering.
- △ **PAS PÅ:** Dette apparat er forsynet med en motor overbelastningsikring. I tilfælde af at denne udløses - vent et par minutter, eller alternativt, afbryd apparatet og tilslut det igen. I tilfælde af at fejlen gentager sig, eller apparatet ikke starter igen, skal apparatet indleveres til service hos forhandleren.

## > STABILITET

- △ **PAS PÅ:** Maskinen skal holdes på en vandret base, sikker og stabil.

# ANVENDELSE

## > BESKRIVELSE APPARATET

Se sd.3-4-5.

## > MONTERING APPARATET

Se sd.2.

## > INSTALLERING

Se fig. **A B C**

- Kontroller, at hovedafbryderen er i position "OFF" (0), og at vandfilteret er indsat i pumpens indgangsslange (INLET).
- Lynkoblingen skrues til manuelt, uden at bruge redskaber.
- Vandets forsyningslange tilsluttes lynkoblingen. Slangens indvendige diameter skal mindst være på 13 mm (1/2").
- Højtryksslangen tilsluttes pumpens udgangsslange (OUTLET). Højtryksslangens kobling skal trykkes til bunds, og derefter skrues den til manuelt, uden at bruge redskaber.
- Højtryksslangen tilsluttes pistolen ved.
- Åbn vandhanen fuldstændigt. Vandets temperatur må under ingen omstændigheder være lavere end 40°C.
- 👉 **VIGTIGT:** højtryksrensere skal altid arbejde med rent vand, for at undgå skader på selve højtryksrensere
- Frigiv pistolens sikkerhedsstop og hold aftrækkeren

nedtrykket mens vandet strømmer ud, til hele luften er sivet ud.

- Lansen indføres i pistolen.
  - Stikket sættes ind i stikdåsen.
- For at starte maskinen, trykkes pistolens aftrækkeren og hovedafbryderen stilles **samtidig** på "ON" (1).

## PÅFYLDNING

Tanken falde med den type brændstof, der er angivet på skiltet med de tekniske data (fig. 3). Tanken må aldrig løbe tør under funktionen, for at undgå skader på dieselpumpen.

**⚠ PAS PÅ:** Brug af uegnede brændstoffer kan være farlig.

Tanken til rengøringsmidler fyldes med de tilrådede produkter, der er egnet til den valgte vask.

**⚠ PAS PÅ:** Brug kun flydende rengøringsmidler og undgå produkter der er syrlige eller meget alkaliske.

Brug kun flydende rengøringsmidler og undgå produkter der er syrlige eller meget alkaliske

## > IDRIFTTAGNING

Se fig. **E**

Til koldt vandsvask:

hovedafbryderen er i position ① (1) ON .

Til varmt vandsvask:

hovedafbryderen er i position ② (1) ON .

Brænderen fungerer når maskinen er under tryk.

Du er nødt til at justere termostaten ③.

## > STØVSUGER VASKEMIDDEL

Se fig. **F**

## > VANDFORSYNING

### Vand-tilslutning



**⚠ PAS PÅ:** Apparatet er ikke egnet til drikkevand forbindelse.

Højtryksrensere må kun tilsluttes direkte til den offentlige vandforsyning, hvis der er installeret en modløbsanordning i vandforsyningsslangen i overensstemmelse med gældende normer.

Sørg for at slangen har en diameter på mindst  $\varnothing$  13 mm og at den er forstærket.

**⚠ PAS PÅ:** Vandet har passeret en tilbagestrømningsanordning, og må ikke bruges som drikkevand.

**🔊 VIGTIGT:** Sug kun filtreret eller rent vand op. Aftapningshanen skal have en vandforsyningskapacitet på det dobbelte af pumpens maksimale effekt.

- Minimumseffekt: 30l/min.
- Det indførte vands maksimumstemperatur: 40°C
- Det indførte vands maksimumstryk: 1Mpa

Tilslut højtryksrensere så tæt som muligt på vandforsyningshanen.

Manglende overholdelse af de ovennævnte anvisninger kan medføre alvorlige mekaniske skader på pumpen samt at garantien bortfalder.

Tilførsel fra den almindelige vandforsyning

- Tilslut en gummislange for vandtilførsel (medfølger ikke) mellem apparatets vandtilførselsåbning og

vandforsyningshanen.

- Åbn for vandhanen.

### Vandtilførsel fra en åben tank

- Skru koblingsledet på vandtilførselsåbningen løs.
- Skru vandtilførselslangen med filter (medfølger ikke) på apparatets koblingsled for vandtilførsel.
- Sænk filteret ned i tanken.
- Luk luften ud af apparatet før brugen.
- Skru højtryksgummislangen løs fra apparatets højtrykstilslutning.
- Tænd for apparatet og lad det køre, indtil vandet, der løber ud, er fri for bobler fra højtrykstilslutningen.
- Sluk for apparatet og skru højtryksgummislangen på igen.

## > STRØMFORSYNING

- Redskabets el-tilslutning skal foretages iht. Norm IEC 60364-1.

**🔌 VIGTIGT:** Kontroller inden tilslutning af redskabet, at angivelserne på typeskiltet er i overensstemmelse med nettilslutningen og at stikdåsen er sikret via et HF-læse med en responsfølsomhed på under 0,03 A – 30 ms.

- Hvis apparatstikket ikke passer til den eksisterende stikdåse, må denne udskiftes af en autoriseret elektriker.
- Redskabet må ikke bruges ved en temperatur under 0°C, når det er udrustet med en slange af PVC (H VV-F).

**⚠ XJ PAS PÅ:** U hensigtsmæssige forlængerledninger kan være farlige.

**⚠ XJ PAS PÅ:** Ved anvendelse af en forlængerledning skal både stikdåsen og stikket være vandtæt. Samtidig skal ledningen være iht. nedenstående dimensioner.

	<16 A	<25 A
<20 m	$\varnothing$ 1,5 mm <sup>2</sup> 14 AWG	$\varnothing$ 2,5 mm <sup>2</sup> 12 AWG
20 m - 50 m	$\varnothing$ 2,5 mm <sup>2</sup> 12 AWG	$\varnothing$ 4,0 mm <sup>2</sup> 10 AWG

## ANVENDELSE

### > UDPAKNING

Se fig. **D**

### > SÅ FREMT MASKINEN ER FORSYNET DERMED

Se fig. **A B C**

- ① ON/OFF Afbryder til elektrisk pumpe
- ② ON/OFF Afbryder til brænder
- ③ Regulator til brænder
- ④ Håndtag
- ⑤ Dyse



- ⑥ Dyserør
- ⑦ Pistol
- ⑧ Højtryksslange
- ⑨ Vandafgang
- ⑩ Tank for rengøringsmiddel
- ⑪ Tank for Diesel
- ⑫ El-kabel med stik
- ⑬ Vandtilgang + filter
- ⑭ Tilslutning til haveslange
- ⑮ Manometer

### T.S. (såfremt maskinen er forsynet dermed)

**ANMÆRKNING:** Denne højtryksrenser er udrustet med en **T.S.** (Automatic Stop System) anordning, som udkobler renseren under en omløbsfase. Renseren startes med tryk på (I) "ON" knappen og efterfølgende tryk på aftrækkeren på pistolen: **T.S.** anordningen sikrer start og automatisk udkobling af renseren, når aftrækkeren slippes. Sikkerhedsanordningen på pistolaftrækkeren bør derfor låses efter afsluttet brug for at forhindre utilsigtet start af højtryksrenseren.

• **Selvstart af højtryksrenseren uden aktivering af pistolen kan fx skyldes luftbobler i vandet. Ved stilstand under 5 minutter må højtryksrenseren ikke efterlades uden opsyn. I givet fald skal hovedafbryderen sættes i (0)OFF stilling.**

• **Kontroller højtryksslangen mellem apparat og den tilsluttede pistol for korrekt forbindelse.**

### > VED ARBEJDETS AFSLUTNING

Indstil afbryderen på position "OFF" (0), og Vent at vandet er kølet helt af, for at forekomme kalkaflejringer og overophedning af spiral og kedel, som altid er farlige.

**VIGTIGT:** Når maskinen er slukket, skal højtryksslangen altid tømmes ud, ved at åbne pistolen.

## VEDLIGEHODELSE RENGØRING

**ΔXX PAS PÅ:** Fjern apparatet stik fra strømforsyningsstikket før der udføres vedligeholdelsesindgreb eller rengøring.

**ΔPAS PÅ:** Sænk ikke apparatet ned i vand for at rengøre det og brug heller ikke vandspuling på det. Brug ikke opløsningsmidler eller skrappe rengøringsmidler.

- Rengør ydersiden af maskinen med en tør klud.
- Maskinen skal altid være godt rengjort for at luften til afkøling frit kan strømme ud fra mundingerne.
- Rengøring af vandfilteret: Vandfilteret skal kontrolleres og rengøres regelmæssigt for at sikre en korrekt funktion af pumpen. For at fjerne filteret fra pumpen

anvendes en tang, og derefter skylles det omhyggeligt under rindende vand.

- Rengøring af dyse: En tilstoppet dyse kan medføre funktionsfejl på maskinen, den bør derfor rengøres regelmæssigt. Maskine slukkes og lansen fjernes. Dysen rengøres med den medfølgende nål. Lansen skylles under rindende vand.
- Hvis pumpens oliestand skal genoprettes, anvendes en Vegetabilsk olie med SAE 20W40 grad. Kapacitet: 70 g.
- Dieseloliefilteret kontrolleres ved regelmæssige mellemrum, hvis det er nedslidt eller alt for snavset, udskiftes det.

### > OPBEVARING

- Flyt køretøjet kun ved at gribe fat i bærehåndtaget placeret på motorhovedet..
- Hold enheden og tilbehør på et tørt, sikkert sted, utilgængeligt for børn.

## GARANTIBETINGELSER


Alle vore apparater gennemgår omhyggelige afprøvnings før levering og garantien dækker fabrikationsfejl i overensstemmelse med gældende normer. Garantien gælder fra købsdato.

**Garantien omfatter ikke:** Bevægelige slidtagedele.

- Gummidele, kulbørster, filtre, og ekstraudstyr, optional tilbehør. - Tilfældige eller transportskader. Uagtpågivenhed eller forkert håndtering, forkert eller usagkyndig drift og installation af redskabet. Evt. rengøring af nødvendigt tilbehør er ikke omfattet af garantien, tilstoppede dyser og filtre, blokerede på grund af kalkaflejringer.

Maskinen er kun beregnet til hobbybrug og IKKE TIL PROFESSIONEL ANVENDELSE: garantien dækker ikke for anvendelse udover til privat brug.

## SKROTNING

 Som indehaver af et elektrisk eller elektronisk apparat, forbyder loven dig (i overensstemmelse med EU direktivet 2012/19/EU vedrørende affald fra elektriske og elektroniske apparater samt med den nationale lovgivning i EF medlemsstaterne, der har ratificeret dette direktiv) at skrotte dette produkt og dets elektriske/elektroniske udstyr som fast husholdningsaffald. Du er derfor forpligtet til at anvende de pågældende indsamlingscentre. Det er også muligt at bortskaffe produktet direkte hos forhandleren, hvis du køber et nyt produkt, der svarer til det bortskaffede produkt. Hvis produktet efterlades i miljøet kan det udgøre alvorlige skader på selve miljøet og en fare for sundheden.

Symbolen på figuren viser en skraldespand, og det er strengt forbudt at kassere materialet i disse beholdere. Manglende overholdelse af direktivets 2012/19/EU forskrifter og af de lovlige dekretter som de forskellige Medlemsstater har udstedt, straffes med bøde.



## UDBEDRING I TILFÆLDE AF FEJLFUNKTION

FEJL	MULIG ÅRSAG	AFHJÆLPNING
1. Den elektriske pumpe vil ikke starte efter at have trykket på knappen	1. Stikket er sat dårligt ind i stikdåsen. 2. Den elektriske stikdåse fungerer ikke. 3. Netværkets spænding er utilstrækkelig. 4. Det elektriske forlænger kabel er ikke egnet 5. Pumpen er blokeret.	1. Sæt stikket korrekt ind i stikdåsen. 2. Få en elektriker til at kontrollere stikdåsen. 3. Kontroller at el-systemet er passende. 4. Se afsnittet angående den elektriske tilslutning. 5. Stil afbryderen på ON mens pistolens greb holdes nedtrykket, hvis problemet ikke er løst, ret henvendelse til et autoriseret servicecenter.
2. Maskinen starter, men vandet strømmer ikke ud.	6. Pumpe, rør og udstyr er nedfrosset. 7. Manglende vandforsyning. 8. Tilstoppet vandfilter. 9. Tilstoppet dyse.	6. Optø pumpe og slanger. 7. Forbind maskinen til vandværket og åbn for hanen. 8. Fjern og rengør filteret (se afsnittet "VEDLIGEHOLDELSE"). 9. Fjern lansen fra pistolen og rengør dysen med den medfølgende nål.
3. Den elektriske pumpe drejer, men der er ikke tryk.	10. Utilstrækkeligt vand. 11. Tilstoppet indsugningsfilter. 12. Trykjusteringsventilen (ekstraudstyr) er i position for minimumstryk. 13. Lansens dyse er nedslidt 14. Indsugnings- eller udsugningsventilerne er tilstoppede eller nedslidte.	10. Kontroller, at ydelsen mindst er på 12 l/min. 11. Fjern og rengør filteret (se afsnittet "VEDLIGEHOLDELSE"). 12. Øg trykket ved at skrue kuglegrebet til. 13. Udskift lansen. 14. Ret henvendelse til et autoriseret servicecenter.
4. Uregelmæssigt arbejdstryk.	15. Lansens dyse er nedslidt eller snavset. 16. Tilstedeværelse af luft i forsyningsvandet. 17. Tilstoppet indsugningsfilter. 18. Indsugnings- eller udsugningsventilerne er tilstoppede eller nedslidte. 19. Tætningerne er nedslidte. 20. Tætningerne på trykjusteringsventilerne er nedslidte.	15. Fjern lansen fra pistolen og rengør dysen med den medfølgende nål. 16. Sørg for at vandforsyningen til maskinen er korrekt. 17. Fjern og rengør filteret (se afsnittet "VEDLIGEHOLDELSE"). 18. Ret henvendelse til et autoriseret servicecenter. 19. Ret henvendelse til et autoriseret servicecenter. 20. Ret henvendelse til et autoriseret servicecenter.
5. Motoren standser pludseligt.	21. Maskinens fejlstrømsafbryder er aktiveret. 22. Det elektriske forlænger kabel er ikke egnet.	21. Lad motoren køle af i nogle minutter. Hvis fejlen vedbliver ret henvendelse til et autoriseret servicecenter. 22. Sei afsnittet angående den elektriske tilslutning.
6. Maskinen lækker vand.	23. Kabeloprulleren (ekstraudstyr) lækker. 24. Forsyningskoblingen lækker. 25. Pumpen lækker.	23. Spænd koblingerne, hvis fejlen vedbliver ret henvendelse til et autoriseret servicecenter. 24. Kontroller, at koblingen er korrekt monteret (Se figurene i afsnittet INSTALLATION). 25. Ret henvendelse til et autoriseret servicecenter.
7. Unormal støj.	26. Tilstoppet indsugningsfilter. 27. Indgangsvandet er alt for varmt. 28. Indsugnings- eller udsugningsventilerne er tilstoppede eller nedslidte. 29. Nedslidte lejer.	26. Fjern og rengør filteret (se afsnittet "VEDLIGEHOLDELSE"). 27. Indstil temperaturen til under 40°C. 28. Ret henvendelse til et autoriseret servicecenter. 29. Ret henvendelse til et autoriseret servicecenter.
8. Der er vand i olien.	30. Nedslidte tætningsringe.	30. Ret henvendelse til et autoriseret servicecenter.
9. Når pistolen er udløst starter maskinen ufrivilligt (versioner med T.S.).	31. Vandlækage fra forbindelsen mellem slange og pistol (undtagen for de modeller, hvor flange og pistolen allerede er tilsluttet). 32. Der er luft i forsyningsvandet. 33. Vandlækage fra pistolen. 34. Vandlækage fra pumpen.	31. Spænd forbindelsen ved brug af 2 universalsnøgler. 32. Sørg for at vandforsyningen til maskinen er korrekt. 33. Ret henvendelse til et autoriseret servicecenter. 34. Ret henvendelse til et autoriseret servicecenter.
10. Maskinen opsuger ikke rengøringsmidlet.	35. Tanken er tom. 36. Lansens greb er i højtryk Position (ekstraudstyr). 37. Den lille gennemsigtige indsugningslange er beskadiget eller afkoblet.	35. Fyld tanken op. 36. Stil den i lavtrykposition ved at trække Kuglegrebet i dysens retning. 37. Forbind den lille slange. Hvis fejlen vedbliver, ret henvendelse til et autoriseret servicecenter.
11. Kedlen tændes ikke efter at have aktiveret brænderens afbryder	38. Der mangler dieselolie 39. Tilstoppet dieseloliefilter 40. Dieseloliepumpe blokeret eller nedbrændt 41. Fejlagtig termostat 42. Utilstrækkelig eller manglende tændingsgnist 43. Elektrodernes afstand er ukorrekt	38. Kontroller tankens niveau og rengøringen af den stive indsugningslange 39. Udskift linjefilteret 40. Udskift den 41. Udskift den 42. Ret henvendelse til et autoriseret servicecenter. 43. Ret henvendelse til et autoriseret servicecenter.

INNEHÅLLSFÖRTECKNING	sida
INLEDNING	1
SYMBOLER	1
SÄKERHET	1
HANDHAVANDE	3
SKÖTSEL OCH UNDERHÅLL	4
GARANTIVILLKOR	4
UNDANSKAFFANDE	4
ÅTGÄRDER VID FELFUNKTION	4
ILLUSTRATIONER, RITNINGAR	8-9

## INLEDNING

### > FÖRUTSEDD ANVÄNDNING

- Apparaten kan användas för att tvätta ytor utomhus, när det behövs vatten under tryck för att ta bort smuts.
- Med motsvarande tillbehör kan man använda skum, sandstråla eller tvätta med en roterande borste, som sätts på pistolen.
- Apparaten prestation och dess enkla handhavande motsvarar en INTE PROFESSIONELL användning.

### > TEKNISK DATA

(se etiketten Teknisk data)

## SYMBOLER



**VARNING! Viktigt råd, som ska beaktas av säkerhetsskäl.**



**VIKTIGT**



**Låst, stängt**



**Olåst, öppna**



**TILLVAL : I FÖREKOMMANDE FALL**



**DUBBEL ISOLERING** (om sådan finns): är ett ytterligare skydd av den elektriska isoleringen.



varning rör inte



varningssymbolen: Andas inte



Använd personlig skyddsutrustning (PSU) enligt nedan: Använd hörselskydd.

## SÄKERHET

### > VARNINGSRÅD

**▲01VARNING!:** Apparaten får bara användas utomhus.

**▲02VARNING!:** Stäng alltid av vatten och el efter användningen.

**▲03VARNING!:** Använd inte apparaten, när elledningen eller viktiga apparatdelar är defekta, t.ex. säkerhetsanordningar, pistolens högtrycksslang o.s.v.

**▲04VARNING!:** Denna apparat har utvecklats för användning av de av tillverkaren tillhandahållna eller föreskrivna rengöringsmedlen (typ neutralt rengöringsschampo baserat på biologiskt nedbrytbara anjoniska tensider). Användning av andra rengöringsmedel eller kemiska substanser kan minska apparatens säkerhet.

**▲05VARNING!:** Använd inte apparaten i närheten av personer utan skyddsklädsel.

**▲06 VARNING!:** Munstyckets stråle ska inte riktas mot mekaniska delar som innehåller smörjfett: I annat fall löses smörjfettet upp och sprids på marken. Fordonsdäck/däckventiler får endast rengöras på minst 30 cm avstånd, eftersom däcken/ventilerna annars kan ta skada. Det första tecknet på detta är att däckens färg ändras. Defekta däck/ventiler är livsfarliga.



**07VARNING!:** Högtrycksvattenstrålar kan vara farliga, när de används fel. Strålen får inte riktas mot personer, djur, tillkopplade elapparater eller apparaten själv.

**▲08 VARNING!:** Högtrycksslangar, tillbehördelar och anslutningar är viktiga för apparatens säkerhet. Använd enbart de av tillverkaren föreskrivna slangarna, tillbehören och anslutningarna (det är ytterst viktigt, att dessa enheter inte skadas, undvik därför felaktig användning och skydda dem mot vikning, stötar och skavning).

**▲09 VARNING!:** Apparater utan **T.S.** – Automatic Stop System: de får inte vara i gång mer än 2 minuter med frigiven pistol. Temperaturen på det i omloppet tillbakaförda vattnet blir avsevärt högre och tillfogar pumpen allvarliga skador.

**▲10 VARNING!:** Apparater med **T.S.** – Automatic Stop System: man bör inte låta dem vara i standby längre än 5 minuter.

**▲11 VARNING!:** Koppla alltid från apparaten helt (huvudströmbrytaren på (0)OFF), när den lämnas utan uppsikt.

**▲12 VARNING!:** På varje maskin görs en slutkontroll under driftförhållanden, därför är det normalt, att det finns några vattendroppar kvar i den.

**▲13 VARNING!:** Se till, att elkabeln inte skadas. Om matningskabeln verkar skadad måste denna bytas ut av tillverkaren, den tekniska servicen eller av kva-

liferad personal för att undvika riskfyllda situationer.

- △ **14 VARNING!:** Maskinen innehåller vätskor, som står under tryck. Håll fast sprutpistolen ordentligt för att klara av reaktionskraften. Använd bara högtrycksdysan som levereras med maskinen.
- △ **17 VARNING!:** Barn ska inte leka med produkten. Detta gäller även om en vuxen finns närvarande.
- △ **18 VARNING!:** Starta aldrig högtryckstvätten innan du först rullat ut högtrycksslangen.
- △ **19 VARNING!:** Se till att högtryckstvätten inte tippar över då du rullar ut och in slangen.
- △ **20 VARNING!:** Stäng av maskinen (off) och töm trycket i slangen innan du rullar ut eller in slangen.
- △ **21 VARNING!:** Risk för explosion. Spraya inte brandfarliga vätskor.
- △ **22 VARNING!:** För att garantera säkerheten på maskinen, använd endast original reservdelar från tillverkaren eller av tillverkaren godkända
- △ **23 VARNING!:** Rikta inte strålen mot dig själv eller andra personer för att rengöra skor eller kläder.
- △ **24 VARNING!:** Produkten ska inte användas av barn, personer med fysiska eller psykologiska handikapp eller personer som saknar lämplig erfarenhet och kännedom om produkten.
- △ **XZ VARNING!:** Vatten som runnit genom en backventil anses inte vara drickbart.
- △ **XY VARNING!:** Olämpliga förlängningar kan vara farliga.
- △ **XJ VARNING!:** När en förlängningssladd används, måste uttag och stickkontakt vara vattentäta, och kabeln måste ha de i nedanstående tabell angivna dimensionerna.
- △ **VARNING!:** Under funktionen, ställ inte maskinen på ställen där luftcirkulationen begränsas, och täck inte heller över den.
- △ **VARNING!:** Undvik att använda maskinen i regn och rikta inte strålen mot detta.
- △ **VARNING!:** Använd inte apparaten på brännbart underlag.
- △ **VARNING!:**
  - VIDRÖR EJ MASKINEN MED BLÖTA HÄNDER OCH BARA FÖTTER
  - DRA EJ I STRÖMKABELN ELLER I SJÄLVA MASKINEN FÖR ATT DRA UR KONTAKTEN UR ELUTTAGET
  - OM STRÖMMEN SKULLE BRYTAS UNDER ANVÄNDADET, STÅNG AV SÄKERHETSSKÅL AV MASKINEN (OFF).
- △ **VARNING!:** Använd inte maskiner med förbränningsmotor inomhus såvida inte arbetsmiljöombudet har säkerställt att ventilationen är tillräcklig.
- △ **VARNING!:** Kontrollera att avgaserna inte släpps ut i närheten av ventilationsöppningarna.
- △ **VARNING!:** När man använder högtryckstvätt kan det bildas aerosoler. Det kan vara skadligt för hälsan att andas in aerosoler. Använd en andningsmask av klass FFP 2 eller motsvarande, beroende på rengöringsmiljön.

## Säkerhetsanordningar:

- △ **VARNING!:** Pistolen är försedd med en säkerhets-spärr. Det är viktigt att du varje gång du avbryter apparatens användning aktiverar denna säkerhets-spärr, så att ett oavsiktligt öppnande förhindras.
- Säkerhetsanordningar: Sprutpistol med säkerhetsspärr, motor med skydd mot elektrisk överbelastning (klass 1), pump med bypass-ventil eller stopp-anordning.
- Säkerhetsknappen på pistolen är inte till för att låsa avtryckaren under arbetet utan för att förhindra att pistolen öppnas oavsiktligt.
- △ **VARNING!:** Apparaten är utrustad med ett termiskt motorskydd. I händelse av att termosäkring har löst ut, vänta några minuter eller ta ur stickkontakten och anslut den igen. Om felet återkommer eller om inte produkten startar. Lämnas in apparaten på närmaste serviceställe.

## > FÖRUTSÄTTNINGAR FÖR STABILITET

- △ **VARNING!:** Maskinens stabilitet är säkerställd när den ställs upp på ett jämnt underlag.

## HANDHAVANDE

### > UTRUSTNING STANDARDUTRUSTNING

Se sid.3-4-5.

### > MONTAGEINSTRUKTION PÅ FÖRFRÅGAN

Se sid.2.

### > INSTALLATION

se fig. **A B C**

- Kontrollera att huvudströmbrytaren står i läge "OFF" och att vattenfiltret sitter i pumpens inloppskoppling (INLET).
  - Skruva åt snabbkopplingen för hand, utan hjälp av verktyg.
  - Koppla vattenförsörjningsslangen till snabbkopplingen. Slangen ska ha en innerdiameter av minst 13 mm (1/2").
  - Koppla högtrycksslangen till pumpens utloppskoppling (OUTLET). Högtrycksslangens koppling ska tryckas i botten och sedan vridas åt för hand utan hjälp av verktyg.
  - Koppla högtrycksslangen till pistolen.
  - Öppna vattenkranen helt. Vattentemperaturen måste absolut understiga 40°.
  - 🔊 **VIKTIGT!:** högtryckstvätten ska fungera med rent vatten för att undvika skador på tvätten.
  - Lås upp pistolens säkerhetsspärr och håll avtryckaren intryckt, och låt vatten komma ut tills all luft har tryckts ut.
  - Sätt på lansen på pistolen.
  - Sätt i kontakten i strömuttaget.
- För att starta maskinen, tryck på pistolens avtryckare och ställ **samtidigt** huvudströmbrytaren på "ON".

## PÅFYLLNING

Fyll på tanken med bränsle som anges på märkskylten med tekniska data.

Undvika att tanken töms under funktionen för att ej skada bränslepumpen.

**⚠ VARNING!** Användandet av icke lämpliga bränslen kan utgöra fara.

Fyll tanken för rengöringsmedel med rekommenderade produkter som är anpassade för den typ av tvätt som ska utföras.

**⚠ VARNING!** Använd endast flytande rengöringsmedel, undvik absolut syror eller mycket alkaliska produkter.

Vi rekommenderar att använda våra produkter, som har tagits fram speciellt för att användas med högtryckstvättar.

### > INDRIFTTAGANDE

se fig. **E**

För att tvätta med varmvatten :

huvudströmbrytaren står i läge ① (1) ON .

För att tvätta med varmvatten :

huvudströmbrytaren står i läge ② (1) ON .

Brännaren fungerar med maskinen i tryck.

Du måste justera termostaten ③.

### > INSUGNING AV RENGÖRINGSMEDEL

se fig. **F**

### > VATTENFÖRSÖRJNING

#### Vattenanslutning



**⚠ VARNING!** (Sinbolo): Enhet inte lämplig för att ansluta till nätverket dricksvatten.

Högtrycksrengöringsmaskinen kan endast anslutas direkt till det kommunala vattenledningsnätet om det finns en vattenlåsanordning med tömning som överensstämmer med gällande bestämmelser. Försäkra dig om att slangens diameter är förstärkt och har en diameter på minst 13 mm.

**⚠ VARNING!** Vatten som runnit genom en backventil anses inte vara drickbart.

**✋ VIKTIGT!** Sug endast in filtrerat eller rent vatten. I Vattenkranen ska garanteras en vattenmatning som är dubbelt så hög som pumpens max. kapacitet.

- Min. kapacitet: 30l/min.

- Max. temperatur för inloppsvatten: 40 °C.

- Max. tryck för inloppsvatten: 1 MPa.

Anslut högtrycksrengöringsmaskinen så nära vattennätets uttag som möjligt.

Försummelse av ovannämnda förhållanden förorsakar allvarliga skador på pumpen och leder till att garantin upphör att gälla.

#### Försörjning från vattenledningsnät

· Anslut en matningsslang (medföljer inte) till maskinens slangkoppling och till vattenledningsnätet.

· Öppna kranen.

#### Vattenmatning från en öppen behållare

· Skruva ur slangkopplingen för vattenmatningen.

· Skruva fast insugsslangen med filter (medföljer inte) till slangkopplingen på maskinen.

· Sänk ned filtret i behållaren.

· Avlufta maskinen innan den används.

- Skruva ur högtrycksslangen från maskinens högtryckskoppling.

- Starta maskinen och låt den gå tills inga bubblor finns i vattnet som kommer ut ur högtryckskopplingen.

- Stäng av maskinen och skruva tillbaka högtrycksslangen.

### > ELFÖRSÖRJNING

- Apparatens elanslutningar måste uppfylla normen IEC 60364-1.

**✋** Innan du ansluter apparaten, försäkra dig om, att uppgifterna på typskylten stämmer med elnätet och att uttaget är säkrat med en jordfelsbrytare med en reaktionskänslighet under 0,03 A - 30ms.

- Om uttag och stickkontakt inte passar ihop, måste en elektriker byta ut uttaget mot ett annat, passande.

- Använd inte apparaten vid temperaturer under 0°C, när den är utrustad med en slang av PVC (H VV-F).

**⚠ XY VARNING!** Olämpliga förlängningar kan vara farliga.

**⚠ XJ VARNING!** När en förlängningssladd används, måste uttag och stickkontakt vara vattentäta, och kabeln måste ha de i nedanstående tabell angivna dimensionerna.

230-240V	400-415V
3G 2,5 mm <sup>2</sup>	4G 2,5 mm <sup>2</sup>
max 20 m	max 30 m

## HANDHAVANDE

### > UPPACKNING

(se fig. **D**)

### > UTRUSTNING STANDARDUTRUSTNING

(sefig. **A B C**)

① ON/OFF Strömbrytare elpump

② Strömbrytare brännare

③ Regulator av brännaren

④ Handtag


⑤ Munstycke

⑥ Lans

⑦ Pistol

- ⑧ Tryckslang
- ⑨ Uttag (vatten)
- ⑩ Behållare till rengöringsmedel
- ⑪ Diesel
- ⑫ Elkabel med stickpropp
- ⑬ Intag + filter (vatten)
- ⑭ Anslutning till trädgårdsslang
- ⑮ Manometer

### T.S. (i förekommande fall)

 **VIKTIGT:** Denna högtryckstvätt är utrustad med **T.S.** (Automatic Stop System), som stänger av maskinen under bypass-fasen. För att starta maskinen, sätter du brytaren på "ON"; sedan trycker du på pistolavtryckaren. **T.S.** startar maskinen och stänger automatiskt av den, när avtryckaren släpps. Det är därför tillrådligt, att säkra pistolen med anordningen på avtryckaren varje gång maskinen ställs ifrån, för att undvika att den oavsiktligt sätter i gång.


• **Maskinens självstarter, utan att pistolen används, beror på t.ex. luftbubblor i vattnet. Vid ställstånd under mer än 5 minuter bör apparaten inte ställas ifrån utan uppsikt. Annars är det för apparatens skydd nödvändigt att brytaren sätts på OFF.**

• **Kontrollera, att högtrycksslansens förbindelse med apparaten och pistolen är korrekt ansluten.**

### > ATT STOPPA MASKINEN


se fig. 


Tryck på strömbrytaren på position "OFF" och vänta tills vattnet har kallnat helt. På så vis undviks kalkavlagringar och uppvärming av slang och av värme pannan, vilka alltid är skadliga.

 **VIKTIGT:** Med maskinen avstängd, töm slangens tryck genom att öppna pistolen.

## SKÖTSEL OCH UNDERHÅLL

se fig. 

 **VARNING!** Koppla från maskinen från elnätet innan något underhålls- eller rengöringsingrepp utförs.

 **VARNING!** Spreja inte enheten med vatten och använd inte rengöringsmedel eller lösningsmedel. Maskinen kan vara skadad.

- Rengör utsidan av bilen med en torr trasa.
- Håll alltid maskinen ren så att kyl Luft kan passera fritt genom luftgallret.
- Rengöring av vattenfiltret: För att pumpen ska fungera väl är det mycket viktigt att regelbundet kontrollera och rengöra vattenfiltret. Använd en tång för att ta ut det ur pumpen och skölj av det

noggrant under rinnande vatten.

- Rengöring av munstycket: Ett igensatt munstycke kan äventyra maskinens korrekta funktion, det är därför nödvändigt att hålla det rent.

Stäng av maskinen och demontera lansens.

Rengör munstycket med den medföljande nålen.

Skölj av lansens under rinnande vatten.

- I fall av oljepåfyllning i pumpen, använd en mineralolja av typen SAE 20W40. Mängd: 70 g.

- Kontrollera regelbundet bränslefiltret, om det är slitet eller för smutsigt, byt ut det.

### > LAGRING

se fig. 

- Dra maskinen med hjälp av transporthandtaget.
- Förvara aggregatet med alla tillbehör i frostsäkert utrymme, förvaras oåtkomligt för barn.


## GARANTIVILLKOR

Alla våra maskiner har genomgått noggranna provkörningar och täcks av en garanti mot tillverkningsfel i enlighet med gällande bestämmelser. Garantin gäller från försäljningsdatum.

**Uteslutet från garantin är:** - rörliga delar, som är ut-satta för slitage - pjäs av gummidetaljer, kolborstar, filter, tillbehör och extra tillbehör. - Tillfälliga skador och skador, som förorsakats av transporter, slarv eller felaktig behandling, fel och annan än avsedd användning och installation - Garantin omfattar inte eventuellt erforderlig rengöring av fungerande delar, filter och igensatta munstycken, blockerade maskiner på grund av kalkbildning.

Maskinen är endast avsedd för en användning i hemmet och INTE YRKESMÄSSIGT: GARANTIN TÄCKER ENDAST EN PRIVAT ANVÄNDNING.

## UNDANSKAFFANDE

 **!** V kolikor ste lastnik električne ali elektronske naprave, Vam zakon (v skladu z direktivo Evropske skupnosti 2012/19/EU o ravnanju z odra-bljenimi električnimi in elektronskimi napravami in državno zakonodajo držav članic Evropske skupnosti, ki so sprejele to direktivo) prepoveduje, da s tem proizvodom oz. z njenimi električnimi/elektronskimi deli ravnate kot z običajnimi hišnimi odpadki. Poslužite se predvidenih brezplačnih zbiralnih mest. Proizvod lahko pustite pri distributerju v trenutku nakupa novega proizvoda, ki je enakovreden odra-bljenemu. Če proizvod odvržete v okolju, lahko resno ogrozite nara-vo in človeško zdravje.

Upodobljeni simbol predstavlja kontejner za mest-ne smeti. Strogo je prepovedano odlagati proizvod v te kontejnerje. Neupoštevanje določb iz direktive 2012/19/EU in odlokov iz držav Evropske skupnosti se kaznuje.

## ÅTGÄRDER VID FELFUNKTION

FEL	ORSAKER	ÅTGÄRDER
1. När strömbrytaren trycks in startar pumpen ej.	1. Kontakten sitter inte ordentligt i uttaget. 2. Eluttaget fungerar ej. 3. Nätspänningen är otillräcklig. 4. Förlängningsladdens sektion är otillräcklig. 5. Pumpen är blockerad.	1. För in kontakten ordentligt i uttaget. 2. Kontrollera eluttaget. 3. Kontrollera att anläggningen är tillräcklig. 4. Konsultera stycket om de elektriska kopplingarna. 5. Ställ strömbrytaren på ON medan pistolens spak hålls intryckt, om problemet kvarstår vänd dig till ett auktoriserat servicecenter.
2. Maskinen startar, men vattnet kommer inte ut.	6. Pump, slangar eller tillbehör är frysta. 7. Ingen vattenförsörjning. 8. Vattenfiltret igensatt.  9. Munstycket igensatt.	6. Låt pumpen och slangarna tina upp. 7. Koppla in maskinen till vattennätet och öppna kranen. 8. Demontera och rengör filtret (se stycket "UNDERHÅLL") 9. Demontera lansen från pistolen och rengör munstycket med den medföljande nålen.
3. Elektropumpen roterar men trycket byggs inte upp.	10. Otillräckligt med vatten. 11. Insugsfiltret igensatt. 12. Tryckregleringsventilen (om finns) står i minimiläge. 13. Lansens munstycke är slitet. 14. Inlopps- eller matningsventilerna är igensatta eller slitna.	10. Kontrollera att flödeskapaciteten är minst 12 l/min. 11. Demontera och rengör filtret (se stycket "UNDERHÅLL") 12. Öka trycket genom att vrida på reglaget. 13. Byt ut lansen. 14. Vänd dig till ett auktoriserat servicecenter.
4. Felaktigt arbetstryck.	15. Lansens munstycke är blockerat eller smutsigt. 16. Luft i vattentillförseln. 17. Insugsfiltret igensatt. 18. Inlopps- eller matningsventilerna är igensatta eller slitna. 19. Slitna packningar. 20. Tryckregleringsventilens packningar är slitna.	15. Demontera lansen från pistolen och rengör munstycket med den medföljande nålen. 16. Ge maskinen korrekt vattenförsörjning. 17. Demontera och rengör filtret (se stycket "UNDERHÅLL") 18. Vänd dig till ett auktoriserat servicecenter. 19. Vänd dig till ett auktoriserat servicecenter. 20. Vänd dig till ett auktoriserat servicecenter.
5. Motorn stannar plötsligt.	21. Maskinens termiska nödstopsbrytare har löst ut. 22. Förlängningsladdens sektion är otillräcklig.	21. Låt motorn kallna i några minuter. Om felet kvarstår vänd dig till ett auktoriserat servicecenter. 22. Konsultera stycket om de elektriska kopplingarna.
6. Maskinen läcker vatten.	23. Läckage från slangens lindning (om finns).  24. Läckage från matningskopplingen.  25. Läckage från pumpen.	23. Dra åt kopplingarna, Om felet kvarstår vänd dig till ett auktoriserat servicecenter. 24. Försäkra dig om att kopplingen har monterats rätt (Se bilderna i stycket INSTALLATION). 25. Vänd dig till ett auktoriserat servicecenter.
7. Onormalt oljud.	26. Insugsfiltret igensatt. 27. Inloppsvattnets temperatur är för hög. 28. Inlopps- eller matningsventilerna är igensatta eller slitna. 29. Slitna lager.	26. Demontera och rengör filtret (se stycket "UNDERHÅLL") 27. För temperaturen till under 40°. 28. Vänd dig till ett auktoriserat servicecenter. 29. Vänd dig till ett auktoriserat servicecenter.
8. Vatten i oljan.	30. Tätningsringar slitna.	30. Vänd dig till ett auktoriserat servicecenter.
9. ROnormala omstarter av maskinen med släppt pistol (versioner med T.S.).	31. Vattenläckage från kopplingen slang- pistol (ej modeller med slang och pistol förmonterade). 32. Luft i vattentillförseln. 33. Vattenläckage från pistolen. 34. Vattenläckage från pumpen.	31. Dra åt kopplingen med hjälp av två skiftnycklar. 32. Ge maskinen korrekt vattenförsörjning. 33. Vänd dig till ett auktoriserat servicecenter. 34. Vänd dig till ett auktoriserat servicecenter
10. Maskinen suger inte upp rengöringsmedel.	35. Tom tank. 36. Lansens reglage i högtrycksläge (om finns). 37. Den genomskinliga insugsslangen är skadad eller har lossnat.	35. Fyll på tanken. 36. Ställ det i lågtrycksläge genom att föra reglaget i riktning mot munstycket. 37. Koppla om slang. Om problemet kvarstår vänd dig till ett auktoriserat servicecenter.
11. ANär strömbrytaren för brännaren trycks in startar inte värmpannan.	38. Bränslebrist. 39. Bränslefilter igensatt. 40. Bränslepumpen blockerad eller bränd. 41. Termostat trasig. 42. Tömning vid start otillräcklig eller helt frånvarande. 43. Elektroder ej på rätt avstånd	38. Kontrollera nivån i tanken och kontrollera att insugsröret är rent. 39. Byt ut linjefiltret. 40. Byt ut den. 41. Byt ut den. 42. Vänd dig till ett auktoriserat servicecenter. 43. Vänd dig till ett auktoriserat servicecenter.



İÇİNDEKİLER	sf.
GENEL BİLGİLER	1
SEMBOLLER	1
GÜVENLİK UYARILARI	1
KULLANIMI	3
ÖZEN GÖSTERİLMESİ VE BAKIM	5
CONDİTİİ DE GARANÇIE	5
ELİMİNARE	5
KÖTÜ İŞLEME HALİNDE ÇÖZÜMLER	6
GÖRMEK ŞEKİLLER	8-9



UYARI dokunmayın.



Sembol Uyarı: teneffüs yok.



Duyuma kusurları tehlikesi. Cihazla çalışırken mutlaka uygun bir kulaklık takın.

## GENEL BİLGİLER

### > DOĞRU BİR ŞEKİLDE KULLANMAK

- Kirliliği gidermek için basınçlı su kullanımı her gerektiğinde aparat, dış mekânlardaki yüzeylerin yıkanması için kullanılabilir.
- Uygun opsiyonel aksesuarlar kullanılarak deterjan ve köpük ile temizleme, kum ile abrasif temizleme işleri ve tabancaya uygulanacak döner fırça ile yıkamalar gerçekleştirilebilir.
- Aparatın verimi ve kullanım kolaylığı, PROFESYONEL OLMAYAN bir kullanıma uygundur.

### > **TEKNİK BİLGİLER**

(etiket görmek "Teknik Bilgiler")

## SEMBOLLER



**DİKKAT!** Güvenlik nedenlerinden dolayı dikkat edin.



**ÖNEMLİ**



**KİLİTLİ**



**AÇIK**



**Optional** **MEVCUT İŞE (varsa) : opsiyonel**



**ÇİFT (VARSA) YALITILMIŞ:** Tamamlayıcı yalıtım Uygulamalı temel yalıtımı elektrik çarpması Karşı Korumak için

## GÜVENLİK UYARILARI

### > **GENEL UYARILAR**

**▲01 DİKKAT:** Aparat sadece dışarıda kullanılmalıdır.


**▲02 DİKKAT:** Her çalışma sonunda daima elektrik ve su bağlantısını kesin.

**▲03 DİKKAT:** Elektrik kablosu veya örneğin güvenlik düzenleri, yüksek basınçlı boru, tabanca, vb. gibi aparatın önemli parçaları hasar görmüş ise, aparatı kullanmayın.

**▲04 DİKKAT:** Bu aparat, üretici tarafından tedarik edilmiş veya öngörülmuş, anyonik biyolojik ayrıştırılabilir tensio aktif bazlı nötr deterjan ile kullanılmak için tasarlanmıştır. Diğer deterjanların veya kimyasal maddelerin kullanımı, aparatın güvenliğini riske atabilir.

**▲05 DİKKAT:** Aparatı, kişilerin koruyucu giysiler giymiş olmaları dışında, kişilerin yakınında kullanmayın.

**▲06 DİKKAT:** Lansın jeti, yağlayıcı gres içeren mekanik kısımlara doğru yönlendirilmemelidir; aksi takdirde gres çözülüp yere akacaktır. Lastikler ve lastiklerin hava supapları, arada minimum 30 cm bir mesafe bırakarak yıkanmalıdır; aksi takdirde bunlar yüksek basınçlı su jetinden hasar görebilirler. Söz konusu hasarın ilk belirtisi lastiğin renginin ağarmasıdır. Hasar görmüş lastikler ve lastiklerin hava supapları hayati tehlike yaratırlar.

**▲07**  **DİKKAT:** Yüksek basınçlı jetler, uygunsuz kullanıldıklarında tehlikeli olabilirler. Jetler kişilere, hayvanlara, elektrikli cihazlara veya aparatın kendisine doğru yöneltilmemelidir.

**▲08 DİKKAT:** Esnek borular, aksesuarlar ve yüksek basınç rakorları, aparatın güvenliği açısından önem taşırlar. Sadece üretici tarafından öngörülmuş esnek borular, aksesuarlar ve rakorlar kullanın (bu bileşiklerin uygunsuz kullanımından kaçınarak ve bunların kıvrılmalarını, darbe



almalarını, sürtünerek aşınmalarını engelleyerek, bunların sağlamlığını korumak çok önemlidir).

**△09 DİKKAT: T.S.** – Automatic Stop System (Otomatik Stop Sistemi) – ile donatılmamış aparatlar: tabanca işletilmiş olarak 2 dakikadan fazla harekette kalmamalıdır. Başınçlandırma devrinden geçirilmiş suyun sıcaklığı, pompaya ciddi hasarlar vererek bariz derecede artar.

**△10 DİKKAT: T.S.** – Automatic Stop System (Otomatik Stop Sistemi) – ile donatılmış aparatlar: 5 dakikadan fazla stand-by konumunda bırakılmamalıdır.

**△11 DİKKAT:** Aparatı denetimsiz bıraktığınız her defa aparatı tamamen kapatın (genel şalter (0) OFF pozisyonunda).

**△12 DİKKAT:** Her makine, kendi kullanım şartları dahilinde denir; bu nedenle bunun içinde birkaç damla su kalmış olması normaldir.

**△13 DİKKAT:** Elektrik kablosuna hasar vermeye dikkat edin. Eğer elektrik besleme kablosu hasarlıysa tehlikeyi önlemek amacıyla üretici tarafından ya da teknik servis tarafından ya da kalifiye personel tarafından değiştirilmelidir .

**△14 DİKKAT:** Başınçlandırılmış akışkanlı makine. Reaksiyon gücünü önlemek için tabancayı sıkıca kavrayın. Sadece makine beraberinde tedarik edilmiş yüksek basınçlı nozülü kullanın.

**△17 DİKKAT:** Çocuklar kontrol altında tutulsalar dahi, aparat ile oynamamalıdır.

**△18 DİKKAT:** Yüksek basınçlı hortumu salmadan önce hidro temizleyiciyi işletmeye almayın.

**△19 DİKKAT:** Hortumu, hidro temizleyicinin ters dönmemesine dikkat ederek sarın ve salın.

**△20 DİKKAT:** Hortum salındığında veya sarıldığında makine sömük ve hortum basınçsız olmalıdır (hizmet dışı).

**△21 DİKKAT:** patlama riski. sprey etmeyin yancı sıvılar.

**△22 DİKKAT:** Makinenin güvenliğini sağlamak için, üretici sadece orijinal yedek parça üreticisi tarafından onaylı.

**△23 DİKKAT:** Gıysileri veya ayakkabıları temizlemek için jeti kendinize veya diğer kişilere doğru yöneltmeyin.

**△24 DİKKAT:** Aparat, çocuklar veya fiziksel, duymusal veya zihinsel kapasiteleri yetersiz veya uygun şekilde eğitilip bilgilendirilene.

**△XZ DİKKAT:** Bir sistem ayırıcısından akan su, içilemez olarak sınıflandırılmıştır.

**△XX DİKKAT:** Herhangi bir bakım veya temizlik müdahalesini gerçekleştirmeden önce aparatın

elektrik şebekesi ile bağlantısını kesiniz.

**△XY DİKKAT:** Uygun olmayan uzatmalar tehlikeli olabilir.

**△XJ DİKKAT:** Bir uzatmanın kullanılması halinde, aparatın fişi ve uzatmanın prizi su geçirmez olmalı ve kablo.

**△DİKKAT:** Çalışma sırasında makineyi havalandırmanın bulunmadığı yerlere yerleştirmeyin ve/ya üzerini örtmeyin.

**△DİKKAT:** Yağmur altında makineyi kullanmaktan kaçının ve makinenin üzerine su püskürtmeyin.

**△DİKKAT:** yancı yüzeylerde birim kullanmayınız.

**△DİKKAT:**

- MAKİNEYE ISLAK ELLERLE VE ÇIPLAK AYAK DOKUNMAYIN.

- MAKİNEYİ PRİZDEN ÇIKARMAK AMACIYLA BESLEME KABLOSUNU YA DA MAKİNEİNİN KENDİSİNİ ÇEKMEYİN.

- ÇALIŞMA SIRASINDA ELEKTRİKLERİN KESİLMESİ DURUMUNDA GÜVENLİK AMACIYLA MAKİNEYİ KAPATIN (OFF)

**△DİKKAT:** Ürünü yeterli havalandırmanın bulunduğu ve onaylanmış olan alanlarda kullanınız.

**△DİKKAT:** Hava girişlerinin yakınında egzoz emisyonlarının oluşmaması sağlanmalıdır.

**△DİKKAT:** Yüksek basınçlı temizleyicilerin kullanılması sırasında aerosoller oluşabilir. Aerosollerin solunması, sağlık sorunlarına neden olabilir. FFP2 sınıfı veya üstü solunum koruma maskeleri, sulu aerosollere karşı koruma için uygundur.

#### Güvenlik düzenleri:

**△DİKKAT:** Tabanca bir emniyet pimi ile donatılmıştır. Makinenin kullanımına ara verildiği her defa aparatın kazara harekete geçmesini önlemek için emniyet pimini devreye sokmak önemlidir.

- Güvenlik düzenleri: emniyet pimi ile donatılmış tabanca, aşırı elektrik yüklerine karşı koruma ile donatılmış makine (SINIF I), by pass vanası veya durdurma düzeni ile donatılmış pompa.

- Tabancanın emniyet butonu, işleme esnasında levyenin blokajına değil, tabancanın kazara harekete geçirilmesini önlemeye yarar.

**△DİKKAT:** Makina motor koruma cihazıyla donatılmıştır: cihazın aktif hale geçmesi durumunda, bir kaç dakika bekleyin yada alternative olarak makinanın fişini prizden çekip

yaniden takın. Problemin tekrarı halinde yada makinanın çalışmaması durumunda en yakın servis merkezine başvurun.

### > **DEVRİLME EMNİYETİNİN KOŞULLARI**

**⚠DİKKAT:** Düz bir yüzeye konması durumunda cihazın devrilme emniyeti sağlanmış olur.

## KULLANIMI

### > **STANDART DONANIM**

görmek sf.3-4-5.

### > **MONTAJ TALİMATLARI**

görmek sf.2.

### > **MONTAJ**

görmek Şekiller bkz. **A**

- Ana düğmenin 'OFF'(0) konumunda olduğunu ve su filtresinin pompanın emme manşonuna (INLET) yerleştirildiğini kontrol edin.
- Çabuk bağlantıyı alet kullanmadan elinizle çevirerek sıkıştırın.
- Su besleme borusunu çabuk bağlantıya bağlayın. Boru en az 13 mm (1/2") iç çapa sahip olmalıdır.
- Yüksek basınçlı hortumu pompanın çıkış manşonuna (OUTLET) bağlayın. Yüksek basınçlı hortumun rakoru sonuna kadar itilir ve alet kullanmadan el ile çevirerek sıkıştırılır.
- Yüksek basınçlı hortumu.
- Su musluğunu tamamen açın. Suyun sıcaklığı kesinlikle 40°C'den az olmalıdır.

**👉 ÖNEMLİ:** Yıkama makinesi zarar görmesini önlemek amacıyla temiz su ile kullanılmalıdır.

- Tabancanın emniyet kilidini açın ve tüm hava çıkana kadar tetiği çekili tutup suyu akıtın.
- Tabancaya mızrak başlığı takın.
- Fişi akım prizine takın.

Makineyi başlatmak için, tabancanın tetiğini çekin ve **aynı zamanda** ana düğmeyi ON konumuna getirin.

### **YAKIT İKMALI**

Teknik bilgiler tabelasında belirtilen yakıt ile depoyu doldurun. Mazot pompasının zarar görmemesi için deponun çalışma sırasında boşalmasını

önleyin.

**⚠DİKKAT:** Uygun olmayan yakıt kullanımı tehlike arz edebilir



Gerçekleştirilecek yıkama tipine uygun olarak önerilen ürünler ile deterjan deposunu doldurun.

**⚠DİKKAT:** Sadece sıvı deterjanlar kullanın ve asitli ya da çok alkalin ürünlerden kesinlikle kaçının.

Yıkama makinesi ile kullanılmak için özellikle çalışılmış bizim ürünlerimizi kullanmanızı tavsiye ederiz.

### > **ÇALIŞTIRMA**

görmek Şekiller bkz. **B**

Sıcak su ile yıkamak için düğmeye **2 (I) ON** .  
Soğuk su ile yıkamak için düğmeye **1 (I) ON** .  
Brülör, makine basınçlı iken çalışır.

### > **YÜKSEK BASINÇLI LANSLAR**

görmek Şekiller bkz. **F**

### > **DETERJAN EMME**

görmek Şekiller bkz. **E**

### > **YÜKSEK BASINÇLI HORTUM**

görmek Şekiller bkz. **G**

### > **SU BESLEMESİ**

Su bağlantısı



**⚠DİKKAT:** Cihaz uygun içme suyu bağlantı için değildir.

Hidro temizleyici, sadece yürürlükteki normlara uygun boşaltma ile ters sıvı akışını bloke etmekle görevli bir düzen besleme borusuna monte edilmiş ise, direkt olarak kamu su dağıtım şebekesine bağlanabilir. Hortumun en az Ø 13mm ve takviyeli olduğundan emin olunuz.

**⚠DİKKAT:** Su cihazları geçti geri akışı içilebilir olarak kabul edilmez.

**👉** Sadece filtreden geçirilmiş veya temiz suyu emdirin. Su alma musluğu, pompanın maksimum kapasitesinin iki misline eşit dağıtım garantisi etmemelidir.

- Minimum kapasite: 30l/dak.
  - Girişte maksimum su sıcaklığı: 40°C
  - Girişte maksimum su basıncı: 1Mpa
- Hidro temizleyiciyi, su besleme şebekesine mümkün

olduğunca yakın olarak yerleştiriniz.

Yukarıdaki koşullara uyulmaması pompanın ciddi derecede mekanik hasarlara uğramasına ve garanti-nin geçersiz olmasına sebep olur.

#### Su boru hattının beslenmesi

- Esnek bir besleme hortumunu (tedarik içinde bulunmaz) aparatın su rakoruna ve su beslemesine bağlayınız.
- Musluğu açınız.

#### Açık bir depodan su beslemesi

- Su besleme rakorunu çözünüz.
- Filtreli emme hortumunu (tedarik içinde bulunmaz) aparatın su rakoruna bağlayarak sıkıştırınız.
- Filtreyi depo içine daldırınız.
- Kullanım öncesinde aparat içindeki havayı boşaltınız.
  - Yüksek basınçlı esnek hortumu aparatın yüksek basınç rakorundan çözünüz.
  - Aparatı açınız ve su, yüksek basınçlı rakordan kabarcıksız çıkana kadar aparatı çalıştırınız.
  - Aparatı kapatınız ve yüksek basınçlı esnek hortumu yeniden bağlayarak sıkıştırınız.

#### > **ELEKTRİK BESLEMESİ**

- Aparatın elektrik bağlantısı, IEC 60364-1 standardına uygun olmalıdır.
- 🔧 Aparatı bağlamadan önce plaka üzerindeki verilerinin, elektrik şebekesinin verilerine uygun olduğundan ve prizin 0,03 A - 30ms altında açılma duyarlılığına sahip bir diferansiyel manyeto termik şalter "GÜVENLİK SİGORTASI" ile korunmuş olduğundan emin olun.
- Aparatın prizi ve fişi arasında uyumsuzluk hallerinde, prizi, diğer uygun bir tip ile mesleki nitelikli personele değiştirin.
- Aparatın PVC (H VV-F) kablo ile donatılmış olması halinde aparatı, 0°C altındaki ortam sıcaklıklarında kullanmayın.

⚠️ **XYDİKKAT:** Uygun olmayan uzatmalar tehlikeli olabilir.

⚠️ **XJ DİKKAT:** Bir uzatmanın kullanılması halinde, aparatın fişi ve uzatmanın prizi su geçirmez olmalı ve kablo, aşağıdaki tabloda belirtilen boyutlara sahip olmalıdır.

230-240V	400-415V
3G 2,5 mm <sup>2</sup>	4G 2,5 mm <sup>2</sup>
max 20 m	max 30 m

## KULLANIMI

### > **AMBALAJDAN**

Görmek Şekiller bkz. **D**

### > **STANDART DONANIM**

Görmek Şekiller bkz. **A B C**

- ① Elektrikli pompa açma kapama düğmesi ON/OFF
- ② Brülör açma kapama düğmesi
- ③ Brülör kontrolörü
- ④ Kulp
- ⑤ Ağzılık
- ⑥ Lans
- ⑦ Tabanca
- ⑧ Yüksek basınçlı boru
- ⑨ Çıkış
- ⑩ Deterjan deposu
- ⑪ Diesel
- ⑫ Fişli elektrik kablosu
- ⑬ Giriş + filtre
- ⑭ Bahçe hortumu bağlantısı
- ⑮ Manometre

### T.S. (mevcut ise)

### > **OTOMATİK STOP SİSTEMİ**

🔧 Bu hidro temizleyici, **T.S.** (Automatic Stop System/Otomatik Stop Sistemi) ile donatılmıştır; bu, by-pass fazı esnasında hidro temizleyicinin kapatılmasını sağlar. Bu nedenle hidro temizleyiciyi işletmeye almak için şalteri (I)"ON" üzerine getirmek ve sonra tabancanın levyesine basmak gerekir; Otomatik Stop Sistemi aparatın çalıştırılmasını sağlayacak ve levye bırakıldığında otomatik olarak kapatacaktır. Bu nedenle kazara harekete geçme olasılığını önlemek için makineyi her durdurduğunuzda, tabancanın levyesini üzerine yerleştirilmiş emniyeti pimini etkinleştirin.

• **Tabancaya müdahale etmeden makinenin**


otomatik olarak harekete geçmesi, ürünün kusurlu olmasından değil, sudaki hava kabarcıkları veya benzerleri gibi fenomenlerden kaynaklanır.

- Makineyi 5 dakikadan fazla denetimsiz olarak stand by konumunda bırakmayın. Aksi durumda makinenin korunması açısından şalteri (0) "OFF" pozisyonuna getirmek gerekir.
- Yüksek basınçlı borunun makine ve tedarik dahilindeki tabanca ile bağlantısının doğru şekilde gerçekleştirilmiş olduğunu kontrol edin; bu, su sızıntısız anlamına gelir.

### > ÇALIŞMANIN TAMAMLANMASI

Görmek Şekiller bkz. **C**

Düğmeyi "OFF"(0) konumuna getirin, ve suyun tamamen soğumasını bekleyin. Böyle yaparak kireç birikmesi ile serpanтинin ve kazanın aşırı ısınıp zarar görmesi önlenmiş olur.

 Makine durur haldeyken tabancayı açarak basınç hortumunu boşaltın.

## ÖZEN GÖSTERİLMESİ VE BAKIM

görmek Şekiller bkz. **D**

**ΔXX** Herhangi bir bakım veya temizlik müdahalesini gerçekleştirmeden önce aparatın elektrik şebekesi ile bağlantısını kesiniz.

**ΔDİKKAT:** su püskürtme birimi ve Don't deterjan veya solvent kullanmayın. Cihaz zarar görebilir.

- kuru bir bezle birim ° Temizlik dışında.
- Soğutma havasının deliklerden serbestçe geçmesine izin verecek şekilde makineyi her zaman temiz tutun.
- Su filtresi temizliği: Pompanın iyi çalışması için su filtresinin sık sık kontrol edilmesi ve temizlenmesi çok önemlidir. Pompadan çıkarmak için bir pens kullanın ve akan suyun altında dikkatli bir şekilde yıkayın.
- Ağızlığın temizliği: Ağızlığın tıkanması makinenin doğru bir şekilde çalışmasını tehlikeye düşürebilir, dolayısıyla her zaman temiz tutulmalıdır. Makineyi kapatın ve mızrak başlığı çıkarın. Ağızlığı sağlanan pin ile temizleyin. Akan suyun altında başlığı durulayın.
- Eğer pompanın yağının yeniden konulması gerekirse SAE 20W40 derecesine sahip mineral bazı yağ kullanın. İçerdiği miktar: 70 gr.

- Periyodik olarak mazot filtresini kontrol edin bozuk ya da çok kirli ise değiştirin.

### > DEPOLAMA

- görmek Şekiller bkz. **D**
- Cihazı taşıma kolundan çekin.
- El püskürtme tabancasını, püskürtme borusuyla el püskürtme tabancasının saklama parçasına getirin.


## GARANTİ ŞARTLARI

Tüm aparatlarımız özenli denemelerden geçirilirler ve yürürlükteki kanunlara uygun olarak fabrikasyon hatalarına karşı garanti edilirler. Garanti satın alma tarihinden itibaren başlar.

Aşağıdakiler garanti kapsamı dışındadır: - Normal aşınmaya tabi parçalar. - Lastik parçalar, kömürler fırça, filtreler, aksesuarlar ve opsiyonel aksesuarlar. - Nakliyat, ihmal veya uygunsuz kullanım, uygun olmayan hatalı veya isabetsiz kullanım ve montaj sebebi kazara hasarlar. - Garanti, aparatın içindeki organların olası temizliğini kapsamaz, kazanmış nozüller ve filtreleri, kireç oluşum artıkları sebebi bloke olmuş makineler.

Makine, PROFESYONEL DEĞİL, sadece hobi amaçlı kullanıma yöneliktir: garanti, özel kullanımdan farklı kullanımı kapsamaz.

## GERİ DÖNÜŞÜM (WEEE)

 Elektrikli ya da elektronik bir cihaz sahibi olan kişinin bu ürünü ya da elektrikli/elektronik aksesuarlarını ayrılmamış evsel atık olarak atması kanunen yasaktır. (elektrikli ve elektronik cihazların atıkları ile ilgili 2012/19/EU direktifine ve bu direktifi yürürlüğe koyan AB üyesi devletlerin ulusal kanunlarına uygun olarak) Kişi bu ürünleri ücretsiz toplama ve yeniden değerlendirme merkezlerine göndermekle yükümlüdür. Atılacak ürüne benzer yeni bir ürün satın alarak eski ürün direk olarak dağıtıcıya teslim yoluyla elden çıkarılabilir. Ürünü çevreye atmak hem çevreye hem de insan sağlığına ciddi zarar verebilir. Şekildeki sembol kentsel atık çöp bidonunu temsil etmekte olup cihazın çöpe atılmasını kesinlikle yasaklamaktadır. 2012/19/EU direktifi ve farklı topluluk devletlerinin etkin kararnamelelerinde ki talimatlara uyulmaması idari açıdan yaptırıma tabidir.

## KÖTÜ İŞLEME HALİNDE ÇÖZÜMLER

AKSAKLIKLAR	SEBEPLER	ÇÖZÜMLER
1. Düğmeye basınca elektrikli pompa çalışmaya başlamıyor.	1. Fiş tam olarak prize yerleştirilmemiş. 2. Elektrik prizi çalışmıyor. 3. Şebeke gerilimi yetersiz. 4. Elektrik uzatma kablosu uygun değil. 5. Pompa bloke.	1. Fişi akım prizine doğru bir şekilde takın. 2. Elektrik prizini kontrol ettirin. 3. Tesisatın uygun olduğunu kontrol edin. 4. Elektrik bağlantısı paragrafına başvurun. 5. Tabancanın kolunu basılı tutarken düğmeye ON konumuna getirin, eğer problem devam ederse bir yetkili teknik servise başvurun.
2. Makine çalışmaya başlıyor ama su çıkmıyor.	6. Pompa, hortumlar ya da aksesuarlar donmuş. 7. Su beslemesi yok. 8. Su filtresi tıkalı. 9. Ağızlık tıkalı.	6. Pompayı ve boruları çözülmeye bırakın. 7. Makineyi su şebekesine bağlayın ve musluğu açın. 8. Filtreyi söküp temizleyin. (bakınız "BAKIM") 9. Başlığı tabancadan sökün ve ağızlığı verilen pin ile temizleyin.
3. Elektrikli pompa dönüyor ama basınç üretilmiyor.	10.Su yetersiz. 11.Emme filtresi tıkalı. 12.Basınç ayarlama valfi ( eğer mevcutsa) en az basınca ayarlanmış. 13.Mızrak başlığın ağızlığı yıpranmış. 14.Emme ya da gönderim valfi tıkalı ya da yıpranmış.	10.Debinin minimum 12 l/min olduğunu kontrol edin. 11.Filtreyi sökün ve temizleyin (bakınız "BAKIM"). 12.Tutma yerini çevirerek basıncı arttırın. 13.Başlığı değiştirin. 14.Yetkili teknik servise başvurun.
4. Çalışma basıncı düzensiz.	15.Mızrak başlığın ağızlığı tıkalı ya da kirlidir. 16.Su beslemesinde hava bulunması. 17.Emme filtresi tıkalı. 18.Emme ya da gönderim valfleri tıkalı ya da yıpranmış. 19.Contalar aşınmış. 20.Basınç ayarlama valfi contaları yıpranmış.	15 Başlığı tabancadan sökün ve ucunu verilen pin ile temizleyin. 16.Makineye uygun bir su beslemesi sağlayın 17. Filtreyi sökün ve temizleyin (bakınız "BAKIM"). 18. Yetkili teknik servise başvurun. 19. Yetkili teknik servise başvurun. 20. Yetkili teknik servise başvurun
5. Motor birdenbire duruyor.	21.Makinenin emniyet termiği devrede. 22.Elektrik uzatma kablosu uygun değil.	21.Motoru birkaç dakika soğumaya bırakın. Eğer anomali devam ederse bir yetkili teknik servise başvurun. 22.Elektrik bağlantısı paragrafına başvurun.
6. Makine su sızdırıyor.	23.Hortum makarasında sızıntı. (mevcutsa) 24.Besleme bağlantısında sızıntı. 25.Pompada sızıntı.	23.Bağlantıları sıkıştırın, eğer arıza devam ederse bir yetkili teknik servise başvurun. 24.Bağlantının doğru bir şekilde monte edildiğinden emin olun. (KURULUM bölümündeki şekillere bakın) 25. Yetkili teknik servise başvurun.
7. Anormal gürültü yapıyor.	26.Emme filtresi tıkalı. 27.Girişteki su sıcaklığı aşırı. 28.Emme ya da gönderim valfleri tıkalı ya da yıpranmış. 29.Yastıklar yıpranmış	26. Filtreyi sökün ve temizleyin ((bakınız "BAKIM"). 27.Sıcaklığı 40°C'nin altına getirin. 28. Yetkili teknik servise başvurun. 29. Yetkili teknik servise başvurun.
8. Yağda su bulunması.	30.Sızdırmazlık halka contaları yıpranmış.	30. Yetkili teknik servise başvurun.
9. Tabanca serbest bırakılmışken makine anormal bir şekilde yeniden başlıyor. ( T.S.'li versiyonlarda)	31.Hortum- tabanca bağlantısından su kaybı. (makine ile birlikte verilen hortum ve tabancanın zaten bağlı olduğu modeller hariç) 32.Su beslemesinde hava bulunması. 33.Tabancadan su kaybı. 34. Pompadan su kaybı.	31.Bağlantıları iki adet İngiliz anahtarını kullanarak sıkıştırın. 32. Makineye uygun bir su beslemesi sağlayın 33. Yetkili teknik servise başvurun. 34. Yetkili teknik servise başvurun.
10. Makine deterjanı çekmiyor.	35.Depo boş. 36.Mızrak başlığın tutma yeri yüksek basınç konumunda (mevcutsa) 37.Transparan emme borusu zarar görmüş ya da çıkmış.	35.Depoyu doldurun. 36.Tutma yerini ağızlık yönünde çekerek alçak basınç konumuna getirin.. 37.Boruyu yeniden bağlayın. Eğer problem devam ederse bir yetkili teknik servise başvurun.
11.Brülörün düğmesine basınca kazan yanmıyor.	38.Mazot bulunmaması 39.Mazot filtresi tıkalı 40.Mazot pompası bloke ya da yanmış. 41.Termostat arızalı. 42.Ateşleme kıvılcımı yetersiz ya da hiç yok 43.Elektrotlar doğru mesafede değil.	38.Deponun seviyesini kontrol edin ve sert emme borusunun temizliğini kontrol edin. 39.Hat filtresini değiştirin. 40. Değiştirin 41. Değiştirin 42. Yetkili teknik servise başvurun. 43. Yetkili teknik servise başvurun.

SISUJUHT	lk
ÜLDINE INFORMATSIOON	1
MÄRGID	1
OHUTUSALASED	1
KÄSITSEMINE	3
PUHASTAMINE JA HOOLDUS	5
KORRASHOID JA TEHNOHOOLDUS	5
GARANTIITINGIMUSED	5
ÄRAVISKAMINE	6
JOONISED	8-9

## ÜLDINFO

### > KASUTAMINE

- Seade on ette nähtud pindade pesemiseks välistingimustes, kui mustuse eemaldamiseks on vajalik kasutada surve all olevat vett..
- Vastavate lisatarvikute abil saab seadet kasutada ka pindade puhastamiseks pesuvahendite või liivajoaga või pesutorule kinnituva pöörleva harja abil.
- Antud seadme tööparameetrid ja kasutajasõbralikkus võimaldavad selle kasutamist KODUMAJAPIDAMISES, MITTE-PROFESSIONAALSEKS.

### > ANDMEPLAAT

Kontrollige, et seadme andmeplaadil toodud tehnilised andmed vastaksid kasutatava elektrivõrgu ja veevärgi tehniliste andmetega!

## KASUTATUD LEPPEMÄRGID



**HOIATUS! KASUTATUD LEPPEMÄRGID.**  
Ohutuse huvides pange tähele.



**TÄHTIS**, OLULINE INFORMATSIOON



**SULETUD**



**AVATUD**



**Optional** kui olemas- **KUI ON OLEMAS**



**Tõpeltisolatsiooniga (kui olemas):**  
täiendav isolatsioon kohaldatakse algmääruse isolatsiooni kaitseks elektrilöögi korral ebaõnnestumise



mist põhi isolatsioon

Hoiatus! Mitte puudutada!



Hoiatussümbol: mitte sisse hingata.



Kuulmiskahjustuste oht. Kandke seadmega töötades kindlasti sobivat kuulmiskaitset.

## (TÖÖOHUTUSE TAGAMINE)

### OHUTUSALASED

#### > ÜLDISED OHUTUSNÕUDED

- 01 HOIATUS!** Käesolev seade on mõeldud kasutamiseks ainult välistingimustes.
- 02 HOIATUS!** Pärast töö lõpetamist ühendage elektrijuhtmed ja veevoolikud alati lahti.
- 03 HOIATUS!** Ärge kasutage seadet, kui selle toitejuhe või muud olulised osad (nt ohutusseadised, kõrgsurvevoolik, püstol vms) on vigastatud.
- 04 HOIATUS!** Kirjeldatav seade on mõeldud kasutamiseks üksnes tootja poolt pakutavate või soovitatavate pesuvahenditega. Muude pesuvahendite või kemikaalide kasutamine võib seadet kahjustada.
- 05 HOIATUS!** Ärge kasutage seadet, kui selle läheduses viibib kaitseriietuse ta inimesi.
- 06 HOIATUS!** Veejuga ei tohi suunata määratavate mehaanilistele detailidele: vastasel juhul tuleb määre lahti ja voolab pinnasesse või maha. Rehvide ja ventiilide pesemisel tuleb otsikut hoida vähemalt 30 cm kaugusel; vastasel juhul võib surve all olev vesi neid vigastada. Kahjustuste esimeseks märgiks on rehvi värvi tuhmumine. Vigased rehvid ja ventiilid on eluohtlikud.
- 07 HOIATUS!** Surve all olevad veejoad on vääral kasutamisel ohtlikud. Juga ei tohi kunagi suunata inimeste, loomade, voolu all olevate elektriseadmete või pesuri enda poole.
- 08 HOIATUS!** Voolikud, lisatarvikud ja kõrgsurveliidmikud omavad seadme ohutu kasutamise juures olulist osa. Kasutage ainult tootja poolt soovitatavaid voolikuid, lisatarvikuid ja liitmikke (äärmiselt oluline on kaitsta neid väärkasutuse, painutamise, löökide ja kriimustuste tagajärjel tekkivate vigastuste eest).
- 09 HOIATUS!** HOIATUS! Seadmetel, mis ei ole varustatud automaatse seiskamissüsteemiga (**T.S.**), ei tohi lasta töötada suletud püstolklapiga kauem kui 2 minutit. Seadmes ringlev vesi kuumeneb kii-

resti ning võib tõsiselt pumpa kahjustada..

**△10HOIATUS!** Automaatse seiskamissüsteemiga (T.S.) varustatud seadmeid ei tohi jätta ooterežiimile kauemaks kui 5 minutit.

**△11 HOIATUS!** Kui jätate masina järelvalveta, siis lülitage see alati täielikult välja (pealüliti asendis OFF)(0).

**△12 HOIATUS!** Kõiki masinaid on kontrollitud tavapärares töötingimustes, seetõttu on normaalne, kui nende sisse on jäänud pisut vett.

**△13HOIATUS!** Väldige elektrikaablite kahjustamist. Kui toitekaabel on kahjustatud, tuleb lasta see ohu vältimiseks välja vahetada valmistajal või teeninduses või kvalifitseeritud töötajal.

**△13b HOIATUS!** Toitejuhe ei tohi kasutada vedama või seadme tõstmisel.

**△14 HOIATUS!** Survestatud vedelikuga seade. Hoidke püstolit tugevalt, et vältida tagasilööki. Kasutage ainult seadmega kaasasolevat kõrgsurvepihustit.

**△17 HOIATUS!** Lapsed ei tohi seadmega mängida, ka mitte juhul, kui nad on täiskasvanu järelevalve all.

**△18 HOIATUS!** Ärge kunagi käivitage survepesurit ilma eelnevalt survevoolikut täielikult lahti kerimata.

**△19 HOIATUS!** Voolikut lahti ja kokku kerides olge ettevaatlik, et te survepesurit ümber ei aja.

**△20 HOIATUS!** Enne vooliku lahti-või kokkukerimist lülitage masin välja ning vabastage surve ka voolikus endas (off).

**△21 HOIATUS!** Plahvatusohtlik. Mitte pihustada tuleohtlikke vedelikke.

**△22 HOIATUS!** ohutuse tagamiseks masina, kasutada ainult originaalvaruosi tootja või volitatud tootja poolt.

**△23 HOIATUS!** Ärge suunake kunagi juga enda või teiste poole rõivaste või jalatsite puhastamiseks.

**△24 HOIATUS!** Seadet ei tohi kasutada lapsed või isikud, kelle füüsilised ja vaimsed võimed ning meeled on piiratud või isikud, kes seda ei oska või ei tea, kuidas seade toimib.

**△XZ HOIATUS!** vesi juhitakse läbi tagasivoolu seadmesse ei peeta joogiveega.

**△XX HOIATUS!** Enne mistahes hooldus- või puhastustöö sooritamist ühendage seade vooluvõrgust lahti.

**△XY HOIATUS!** Mittesobiva pikenduskaabli kasutamine võib olla ohtlik.

**△XJ HOIATUS!** Kui kasutate pikendusjuhet, peavad pistik ja pistikupesaga olema veekindlad ning.

**△HOIATUS!** Ärge kasutage seadet kinnises ebapiisava ventilatsiooniga ruumis. Kunagi ärge katke töötavat seadet kinni.

**△HOIATUS!** Seadet ei tohi kasutada äikese ja vihma ajal. Ärge suunake veejuga pesuri enda ega ühegi elektriseadme poole.

**△HOIATUS!** Ärge kasutage seadet kergestisüttivate pindade puhastamiseks..

**△HOIATUS! Mistahes elektriseadme kasutamisel tuleb järgida teatud põhireegleid, sealhulgas**

- NÄRGE PUUDUTAGE MASINAT MÄRGADE KÄTE VÕI PALJASTE JALGADEGA.

- TOITEPISTIKU PESAST VÄLJATÕMBAMISEL ÄRGE TEHKE SEDA TOITEJUHTMEST EGA SEADMEST TÕMMATES.

- KUI TÖÖTAMISE AJAL TEKIB ELEKTRIKATKESTUS, LÜLITAGE SEADE OHUTUSE TAGAMISEKS VÄLJA. (OFF).

**△HOIATUS!** HOIATUS! Ärge kasutage sisepõlemismootoriga masinaid, kui kohalik töökaitseasutus pole hinnanud ventilatsiooni piisavaks.

**△HOIATUS!** Tuleb tagada, et õhu sisselaskeavad lähedusse ei eraldu heitgaase.

**△HOIATUS!** Kõrgsurvepesurite kasutamisel võib tekkida aerosool. Aerosoolide sissehingamisel võib olla tervisele kahjulik. Klass FFP2 või sellest kõrgemad respiraatorid sobivad kaitseks veeliste aerosoolide vastu.

## > OHUTUSSEADMED:

**△HOIATUS!** Seadmel kasutatakse järgmisi ohutusseadisi: püstoli kaitseriiv, masina ülepingekaitse, pumba möödaviiguklapp.

Püstoli kaitseriiv ei ole mõeldud päästiku lukustamiseks töö ajal, vaid ettekatsetamatu päästikuvajutuse vältimiseks. (CL. I),

**△HOIATUS!** Elektrimootor on kaitstud ülekoormuse eest. Mootoririkke korral see seiskub. Oodake enne mootori uuesti sisse lülitamist 5-10 minutit. Kui probleem püsib, vaadake jaotist "VÕIMALIKE TÕRGETE KÕRVALDAMINE". Kui probleemi ei õnnestu endiselt kõrvaldada, lõpetage seadme kasutamine ja võtke ühendust volitatud teeninduskeskusega.

## > STABIILSE ASENDI EELDUSED

**△HOIATUS!** Seadme stabiilne asend on tagatud, kui seade asetatakse tasasele pinnale.

## KÄSITSEMINE

### > SEADME OSAD

Selles kasutusjuhendis kirjeldatakse maksimaalset varustust. Olenevalt mudelist on tarnekom-



lektis erinevusi.  
järgima Joonised lk 3-4-5.

> **KOKKUPANEK**  
järgima Joonised lk 2

> **PAIGALDAMINE**

järgima Joonised fig. **A**

- Kontrollige, et pealüliti oleks asendis "OFF" ning pumba sisselasketorusse oleks paigaldatud vee-filter (INLET).
- Ühendage plöksliitmik käte abil (tööriistu kasutamata) ettenähtud kohale.
- Ühendage vee sisselassevoolik plöksliitmikuga. Vooliku siseläbimõõt peab olema vähemalt 13 mm (1/2").
- Ühendage kõrgsurvevoolik pumba väljalasketoruga (OUTLET). Suruge kõrgsurvevooliku lukustusrõngas täielikult alla ning pöörake see käega (tööriistu kasutamata) ettenähtud asendisse.
- Ühendage kõrgsurvevoolik püstoliga kahe mutrivõtme abil
- Keerake veekraan täielikult lahti.

Veetemperatuur peab alati olema väiksem kui 40°C.

**⚠️ OLULINE INFORMATSIOON: Pesuri kahjustuste vältimiseks tuleb selles kasutada ainult puhas vett.**

- Vabastage püstoli kaitseriiv ning hoidke päästikut all, et lasta sinna kogunenud õhk koos veega seadmeist välja.
- Kinnitage pesutoru püstoli külge.
- Ühendage toitepistik toitepesaga.
- Masina käivitamiseks vajutage püstoli päästikule ning viige samal ajal toitelüliti asendisse "ON".

**PAAGI TÄITMINE KÜTUSEGA**

Täitke paak kütusega, mille mark on näidatud seadme andmeplaadil.

Vältige masina töötamist tühja paagiga – see väldib kütusepumba kahjustamist..

**⚠️ Vale kütuse kasutamine on ohtlikkuse tõttu keelatud.**

Täitke pesuvahendi paak pesemisprotseduuri läbi viimiseks sobiva pesemisvahendiga.

**⚠️ HOIATUS! Kasutage ainult vedelaid pesemisvahendeid; mingil juhul ärge kasutage happeid või tugevaid leeliselisi pesemisvahendeid. Soovitame pesemisel kasutada i poolt toodetud pesemisvahendeid, mille kasutamine kirjeldatavas pesuris on kontrollitud.**

> **KÄIVITAMINE**

järgima Joonised fig. **B**

**Masina käivitamiseks:**

**keerake lüliti asendisse 2 (1) ON.** ⚡

**Kuuma veega pesemiseks:**

**keerake lüliti asendisse 1 (1) ON.** 🔥

**Kuumuti töötab, kui masin on surve all.**

> **KÕRGSURVEOTSIK**

järgima Joonised fig. **H**

> **PESUVAHENDI IMEMINE**

järgima Joonised fig. **E**

> **KÕRGSURVEVOOLIK**

järgima Joonised fig. **I**

- Kõrgsurvevooliku valmistamisviis tagab vooliku kõrgsurvetaluvuse.
- Vooliku vigastamise vältimiseks tuleb sellega väga ettevaatlikult ümber käia.
- Väär kasutamine võib põhjustada vooliku enneaegse purunemise või kahjustumise ning tühistab seadmele antud garantii. (Vt originaaljuhendist jooniseid lk 5)

> **VEETOIDE**

**Ühendused veevärgiga**



**HOIATUS! (sümbol):** seadmete ei sobi tuleb seotud Joogivee võrgustiku

Survepesuri tohib üldise veevärgiga ühendada ainult tingimusel, et toitetorule on paigaldatud kehtivale seadusandlusele vastav ja äravooluga tagasisivooluk-lapp. Lõdvik peab olema vähemalt Ø 13mm - 1/2 inch läbimõõduga ja tugevdatud materjalist.

**⚠️ HOIATUS!** vesi juhatakse läbi tagasisivoolu seadmesse ei peeta joogiveega.

**⚠️ TÄHELEPANU:** Kasutada tohib ainult filtreeritud või puhast vett. Veevõtukraan peab tagama veehulga, mis võrdub kahekordse pumba maksimumvõimsusega.

- Minimaalne vooluhulk: 30l/ min.
  - Pesurisse sissetuleva vee temperatuur võib olla maksimaalselt: 40°C
  - Sissetuleva vee maksimumsurve: 1Mpa
- Paigutage survepesur veevõtuühendustele võimalikult lähedale.

Nende nõuete mittetäitmine põhjustab pumba tõsiseid mehaanilisi kahjustusi ning tühistab seadmele antud garantii.

Veevarustus üldisest veevärgist

- Ühendage toitelõdvik (ei kuulu komplekti) **139**

seadme liitmikuga ja seejärel veevärgiga.

Avage kraan.

#### Veevarustus avatud veemahutist

- Keerake maha veetoite liitmik.
- Keerake sissevõtutoru ja filter (ei kuulu komplekti) seadme veeliitmiku peale.
- Pange filter mahutisse.
- Enne kasutamist tühjendage süsteem õhust.
  - Keerake kõrgsurvelõdvik seadme kõrgsurve-liitmiku pealt maha.
  - Lülitage seade sisse ja laske sellel töötada seni, kuni kõrgsurveliitmikust tulevas vees pole õhumulle.
  - Lülitage seade välja ja keerake kõrgsurvelõdvik uuesti peale.

#### > ELEKTRITOIDE

- Seadme elektriühendus vooluvõrguga peab vastama standardile IEC 364.

**⚠️ IMPORTANTE Veenduge enne seadme ühendamist vooluvõrku, et pesuri andmeplaadil toodud andmed vastaksid vooluvõrgu parameetritele ning et pistikupesa oleks kaitstud rikkevoolukaitsmega, mille rakendusparameetrid oleksid 30 mA – 30 ms.**

- Kui kasutatav pistikupesa ei vasta seadme pistikule, siis laske kvalifitseeritud elektrikul pistikupesa sobiva vastu ümber vahetada.
- Kui seade on varustatud PVC (H VV-F) elektrijuhtmega, siis ärge kasutage seadet õhutemperatuuril alla 0°C.

**⚠️ XY HOIATUS!** Mittesobiva pikenduskaabli kasutamine võib olla ohtlik.

**⚠️ XJ HOIATUS!** Kui kasutate pikendusjuhet, peavad pistik ja pistikupesa olema veekindlad ning.

Juhtme moodud peavad vastama alltoodud näitajatele.

230-240V	400-415V
3G 2,5 mm <sup>2</sup>	4G 2,5 mm <sup>2</sup>
max 20 m	max 30 m

## KÄSITSEMINE

#### > KASUTAMINE

joon. **D**

#### > STANDARDVARUSTUS

joon. **A|B|C**

- ① elektrikumbi lüliti ON/OFF

- ② põleti lüliti
- ③ põleti kontrolleri
- ④ kandesangast
- ⑤ otsik
- ⑥ pesutoru
- ⑦ pesupüstol
- ⑧ kõrgsurvevoolik
- ⑨ väljalaskeava
- ⑩ paak Pesuaine, uvahendi imemine
- ⑪ Diesel
- ⑫ vee sissevõtuava + filter
- ⑬ vee sissevõtuava + filter
- ⑭ ühendus aia voolikuga
- ⑮ manomeetri

#### T.S.

#### AUTOMAATNE SEISKAMISSÜSTEEM

**⚠️ TÄHELEPANU!** (Antud kõrgsurvepesur on varustatud automaatse seiskamissüsteemiga (**T.S.**), mis peatab masina püstoli sulgumisel. Pesuri käivitamiseks tuleb lüliti viia asendisse "ON" ning seejärel vajutada püstoli päästikule. **T.S.**-funktsioon käivitab seadme päästikule vajutamisel ning seiskab selle pärast päästiku vabastamist. Pärast masina seiskamist on soovitatav püstol kaitseriivi panna, et vältida seadme ettekatvatsematut käivitumist.

- Kui seade käivitub iseenesest, püstoli päästikule vajutamata, siis on selle põhjuseks vees olevad õhumullid või muu sarnase olukorra tekkimine. See ei näita seadme riket.
- Ärge jätke ooterežiimis olevat masinat järelvalveta kauemaks kui 5 minutit. Seadme säästmiseks tuleb see sellisel juhul välja lülitada, viies lüliti asendisse "OFF".
- Kontrollige kõrgsurvevooliku korrektset ühendamist seadme ja standardse püstoliga (ühenduskohtades ei tohi olla lekete). Kui seade on varustatud surveregulaatoriga:
- minimaalse surveseadistuse korral ei pruugi **T.S.** seadet käivitada. Seetõttu ärge laske seadmel töötada suletud püstoliga üle 1 minuti.
- Ärge vajutage püstoli päästikule liiga sageli (see võib põhjustada tõrkeid).

#### > VÄLJALÜLITAMINE

joon. **C**

Viige kütellüliti asendisse "OFF" ning oodake, kuni vesi on täielikult jahtunud.

Sellega vältite mähisel ja boileris katlakivi teketning ülekuumenemist, mis on alati ohtlik..

**OLULINE ETTEVAATUSABINÕU** Pärast masina väljalülitamist tühjendage alatisurvevoolik, vajutades püstoli päästikule..

## HOOLDAMINE

järgima Joonised **D**

**ΔXX HOIATUS!** Enne kõrgsurvepesuri hooldustööde alustamist vabastage seade surve alt ning võtke lahti elektri, eemaldades selleks pistiku pistikupesast.

**ΔHOIATUS!** Ärge puhastage seadmele vett ega kasutage pesemiseks puhastusvahendeid või söövitavaid lahusteid. See võib masinat kahjustada.

- Puhastage seadme välised osad kuiva lapiga.
- Jälgige, et seade oleks alati puhas ning jahutusõhk pääseks takistamatult läbi ribide. .
- **Veefiltri puhastamine:** pumba töökindluse tagamiseks on äärmiselt oluline veefiltri sage kontrollimine ja puhastamine. Võtke filter pumbast näpistangide abil välja ning loputage seda hoolikalt voolava vee all.
- **Düüsi puhastamine:** düüsi ummistumine võib takistada masina korrektset tööd, mistõttu peab düüs olema alati puhas. Lülitage masin välja ning võtke pesutoru püstoli küljest lahti. Puhastage düüsi kaasasoleva puhastusnõelaga. Loputage pesutoru voolava vee all. .
- **Pumbaõli lisamisel kasutage mineraalõli SAE 20W40. Kogus: 70 gr.**
- **Kontrollige regulaarselt gaasi-õlifiltrit ning vahetage see vigastuste või mustumise korral välja.**

### > SEADME LADUSTAMINE

järgima Joonised **D**

- Tõstke seade kandesangast üles ja kandke.
- Hoidke toitekaablit ja tarvikuid seadme juures.
- Hoidke seadet kuivas ruumis. Ladustada seda eemale lapsed.

## GARANTIINGIMUSED

Kõik meie masinad on läbinud range kontrollimise ning neile on antud 12-kuuline garantii tootmisvigade suhtes. Kui viite kõrgsurvepesuri või mõne lisatarviku parandusse, siis tuleb lisada ostukviitung. **Garantiiremonti tehakse järgmistel tingimustel:**

- Rikked on tingitud seadme materjalide või kokkupaneku vigadest või defektidest. - Käesolevas kasutusjuhendis toodud juhiseid on täpselt järgitud.
- Seadet ei ole remontinud ega püüdnud remontida keegi teine peale volitatud teeninduspersonalit.
- Seadmel on kasutatud ainult originaaltarvikuid.
- Seadet ei ole valesti käsitsetud, see ei ole saanud põrutada ega ole külmunud. - Kasutatud on ainult puhast vett. - Kõrgsurvepesurit ei ole välja renditud ega kasutatud äriotstarbel. **Garantiid ei hõlma järgmisi olukordi ja osi:** - detailide normaalsest kulumist; - kõrgsurvetoru; - juhuslikke vigastusi transportimisel, rikkeid hooletuse või ebaõige käsitsemise, ebaõige kasutamise ja installeerimise tõttu ning rikkeid, mis on tekkinud käesoleva kasutusjuhendi mittejärgimisest. Garantii ei hõlma töötavate detailide regulaarseid puhastustöid. Käesoleva garantii raames vahetatakse välja rikkis osad; garantii ei hõlma pakendamist ning sinna ei kuulu posti-/transportikulud. Garantii ei hõlma masina väljavahetamist või masina rikkest tingitud garantiipikendust. Tootja ei võta endale vastutust inimestele põhjustatud vigastuste või varalise kahju eest, mille on põhjustatud masina ebaõige installeerimine või kasutamine.

## ÄRAVISKAMINE



Teil kui elektri- või elektroonikaseadme omanikul on seadusega keelatud (vastavalt direktiivile 2012/19/EU elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ning vastavalt liikmesriikide riiklikele õigusaktidele, millega see direktiiv on rakendatud) kõrvaldada seda toodet või selle elektri-/elektroonilisi lisaseadmeid tahkete olmejäätmetena, vaid seadus nõuab, et te kõrvaldaksite need vastavates kogumispunktides. Toote võib lasta kõrvaldada vahetult turustajal, ostes uue toote, mis on kõrvaldatavaga samaväärne. Toote jätmise keskkonda võib keskkonda ja inimeste tervist tõsiselt kahjustada.

Joonisel toodud sümbol kujutab olmejäätmete le mõeldud prügikasti; aparaadi panemine neisse konteineritesse on rangelt keelatud. Direktiivi 2012/19/EU ning ühenduse eri liikmesriikide rakendusmääruste täitmata jätmise eest võib karistada halduskorras.

## VÕIMALIKE TÕRGETE KÕRVALDAMINE

TÕRGE	TÕRKE VÕIMALIK PÕHJUS	TÕRKE KÕRVALDAMINE
1. Pump ei käivitu lüliti vajutamisel	1. Toitepistik ei ole korralikult pesas. 2. Pistikupesaga ei ole korras. 3. Toitevool on ebapiisav. 4. Toitejuhtme läbimõõt on liiga väike. 5. Pump on välja lülitunud	1. Ühendage pistik korralikult pesa. 2. Laske pistikupesaga kontrollida. 3. Kontrollige, et elektrisüsteemi sobivust seadmele. 4. Vt elektrihüandust käsitlevat jaotist. 5. Viige lüliti asendisse ON, hoides samal ajal püstoli päästikut all; kui probleem püsib, võtke hüandust volitatud teeninduskeskusega
2. Seade käivitub, kuid vesi puudub	6. Pump, voolikud või lisatarvikud on külmunud. 7. Puudub veevarustus. 8. Veefilter on must. 9. Düüs on must.	6. Laske pumbal ja voolikutel üles sulada. 7. Ühendage masin veevärgiga ja avage kraan. 8. Võtke filter välja ja puhastage (vt jaotist "HOOLDAMINE") 9. Võtke pesutoru püstoli küljest lahti ning puhastage düüsi kaasasoleva nõelaga.
3. Pump töötab, kuid survet ei teki	10. Ebapiisav veehulk. 11. Imifilter on must. 12. Surveregulaatori klapp (kui olemas) on minimaalsel surveseadistusel. 13. Pesutoru düüs on kulunud. 14. Imi- või väljalaskekapp must või kulunud.	10. Kontrollige, et veeväljastus oleks vähemalt 12 l/min. 11. Võtke filter välja ja puhastage (vt jaotist "HOOLDAMINE") 12. Suurendage survet käepideme pööramise teel. 13. Vahetage pesutoru välja. 14. Võtke hüandust volitatud teeninduskeskusega.
4. Töösurve on ebaühtlane	15. Pesutoru düüs on must või ummistunud. 16. Sissetulev vesi sisaldab õhku. 17. Imifilter must. 18. Imi- või väljalaskekapp on must või kulunud. 19. Tihendid on kulunud. 20. Surveregulaatori klapi tihendid on kulunud.	15. Võtke pesutoru püstoli küljest lahti ja puhastage düüs kaasasoleva nõelaga. 16. Kasutage nõuetekohast veevärki. 17. Võtke filter välja ja puhastage (vt jaotist "HOOLDAMINE") 18. Võtke hüandust volitatud teeninduskeskusega. 19. Võtke hüandust volitatud teeninduskeskusega. 20. Võtke hüandust volitatud teeninduskeskusega.
5. Mootor seiskub ootamatult	21. Masina ülekoormuse kaitse on aktiveeritud. 22. Elektrijuhtme läbimõõt on liiga väike.	21. Laske mootoril mõni minut jahtuda. Kui probleem püsib, võtke hüandust volitatud teeninduskeskusega. 22. Vt elektrivõrguga ühendamis käsitlevat jaotist.
6. Masinast lekitab vett	23. Leke voolikurullist (kui on kasutusel) 24. Leke sisendliitmikust 25. Leke pumbast	23. Pingutage liitmikke; kui probleem püsib, võtke hüandust volitatud teeninduskeskusega. 24. Veenduge, et liitmik on korrektselt paigaldatud (vt jaotist "INSTALLEERIMINE") 25. Võtke hüandust volitatud teeninduskeskusega.
7. Ebaharilik müra	26. Imifilter on must 27. Sissetuleva vee temperatuur on liiga kõrge 28. Imi- või väljavooluklapp on must või kulunud. 29. Laagrid on kulunud	26. Võtke filter välja ja puhastage (vt jaotist "HOOLDAMINE") 27. Alandage temperatuur alla 40°C 28. Võtke hüandust volitatud teeninduskeskusega. 29. Võtke hüandust volitatud teeninduskeskusega.
8. Õlis on vett	30. Rõngastihendid on kulunud	30. Võtke hüandust volitatud teeninduskeskusega.
9. Päästik on allavajutatud, kuid masin seiskub ja käivitub suvaliselt, (T.S.-ga mudelid)	31. Vesi lekitab voolikut – vooliku ja püstoli hüandus (v.a mudelid, millel voolik ja püstol on juba tarnimisel hüandatud) 32. Sissetulev vesi sisaldab õhku. 33. Veeleke püstolist. 34. Veeleke pumbast.	31. Pingutage hüanduskohta kahe mutrivõtme abil. 32. Kasutage nõuetekohast veevärki. 33. Võtke hüandust volitatud teeninduskeskusega. 34. Võtke hüandust volitatud teeninduskeskusega.
10. Masin ei ime pesu- vahendit sisse	35. Paak tühi 36. Pesutoru käepide on kõrgel surveseadistusel (kui on kasutusel). 37. Läbipaisteval imitoru on vigastatud või lahti.	35. Täitke paak 36. Alandage surveseadistust, tõmmates hooba düüsi poole. 37. Ühendage toru uuesti. Kui probleem püsib, võtke hüandust volitatud teeninduskeskusega.
11. Põleti lüliti keeramisel boiler ei käivitu	38. Kütust on otsas. 39. Kütusefilter on ummistunud. 40. Kütusepump on ummistunud või läbi põlenud. 41. Termostaat rikkis 42. Süütesäde on ebapiisav või puudub. 43. Elektroodide vahekaugus on ebaõige.	38. Kontrollige kütuse taset paagis ning jäiga imitoru puhtust. 39. Vahetage filter. 40. Vahetage kütusepump. 41. Vahetage termostaat. 42. Võtke hüandust volitatud teeninduskeskusega. 43. Võtke hüandust volitatud teeninduskeskusega.

INNHALDSFORTEGNELSE	side.
GENERELLE MERKNADER	1
SYMBOLER	1
SIKKERHETSANVISNINGER	1
BETJENING	3
OPPSTART	3
FEILRETTING	5
GARANTIVILKÅR	5
FEILSØKING	6
FIGURER	8-9



**ADVARSEL:** (symbol): ikke røre



**ADVARSEL:** (symbol): ikke inhalere



Bruk følgende personlig verneutstyr (PVU): Bruk hørselsvern.

## SIKKERHETSANVISNINGER

### > ADVARSLER

**⚠01 ADVARSEL:** Bruk aldri apparatet ute i friluft.

**⚠02 ADVARSEL:** Hver gang etter at arbeidet er avsluttet skal strøm- og vannforsyningen stenges av.

**⚠03 ADVARSEL:** Ikke bruk apparatet når strømkabelen eller viktige deler av apparatet er skadet, f.eks. sikkerhetsinnretninger, høytrykkslangen for pistolen osv.

**⚠04 ADVARSEL:** Dette apparatet er konstruert for bruk med de rengjøringsmidler som er levert eller foreskrevet av produsenten (nøytral rengjørings-shampoo på basis av biologisk nedbrytbare anioniske tensider). Bruk av andre rengjøringsmidler eller kjemiske substanser kan ha negativ påvirkning på apparatets sikkerhet.

**⚠ ADVARSEL: 05a** - Ikke bruk apparatet i nærheten av personer, hvis de ikke bruker vernetøy.

**05b** - på jobben ikke tillater nærvær av mennesker eller dyr innenfor en radius på 5 meter.

**05c** - alltid jobbe med passende klær for å beskytte mot mulig rebound av materiale fjernes ved vannstråle under høyt trykk.

**05d**-Ta aldri i ledningens støpsel med våte hender, berør aldri maskinen med våte hender eller føtter

**05e** - bruke egnet vernebriller og fottøy med gummisåler.

**⚠06 ADVARSEL:** Lansettens stråle må ikke vendes mot mekaniske deler som inneholder smørefett: ellers vil fettets smelte og flyte ut over bakken. Bildekk/ventiler må kun rengjøres med en avstand på minst 30 cm, slik at de ikke skades av høytrykksstrålen. Første tegn på skade er misfarging av dekket. Skadede dekk/ventiler kan være livsfarlige.

**⚠07 ADVARSEL:** Vannstråler med høytrykk kan være farlige når de



## GENERELLE MERKNADER

### > Forskriftsmessig bruk

- Apparatet kan brukes til å vaske flater i ytterrom, når man trenger vann som står under trykk for å fjerne skitt.
- Med tilsvarende tilbehør kan man dekke med skum, sandblåse eller vaske med en roterende børste som settes på pistolen.
- Apparatets ytelse og den lette bruken av det tilsvarer en IKKE PROFESJONELL ANVENDELSE.

### > **TEKNISKE DATA**

(Se navneskilt **EKNISKE DATA**)

## SYMBOLER



**ADVARSEL!** Viktig henvisning som må følges av sikkerhetsgrunner.



**VIKTIG**



**LÅST - lukket**



**ULÅST - Åpen**



Optional

**DERSOM SLIK FINNES** (ekstrautstyr)



**Dobbeltisolert (hvis den finnes):** supplerende isolasjon brukes til grunnleggende isolasjonen for å beskytte mot elektrisk støt i tilfelle svikt i den grunnleggende isolasjon.

blir brukt på en upassende måte. Strålen må ikke rettes mot personer, dyr, innkoblede elektriske apparater eller selve apparatet.

- ⚠ **08 ADVARSEL:** Høytrykkslangen, tilbehøret og tilkoblingene er viktig for apparatets sikkerhet. Bruk bare slanger, tilbehør og tilkoblinger som er bestemt av produsenten (det er meget viktig at disse delene ikke er skadet, unngå derfor en upassende bruk og beskytt dem mot knekk, støt og gnidninger).
- ⚠ **09 ADVARSEL:** Apparater uten **T.S.** – Automatic Stop System: de må ikke gå i mer enn 2 minutter med frigitt pistol. Temperaturen på det vannet som går tilbake til kretsløpet øker betraktelig og forårsaker alvorlige skader på pumpen.
- ⚠ **10 ADVARSEL:** Apparater med **T.S.** – Automatic Stop System: Man bør ikke la dem stå i stand-by i mer enn 5 minutter.
- ⚠ **11 ADVARSEL:** Slå apparatet helt av (hovedbryter i stilling (0)OFF) hver gang du ikke holder øye med det.
- ⚠ **12 ADVARSEL:** Hver maskin gjennomgår en sluttkontroll under bruksbetingelser, derfor er det normalt at det finnes noen vandrdåper inne i maskinen.
- ⚠ **13 ADVARSEL:** Pass på at strømkabelen ikke blir skadet. Hvis strømledningen er skadet, må den erstattes, av produsenten, av kundeservice eller av kvalifisert personell, for å unngå farer.
- ⚠ **13b ADVARSEL:** Apparatet må aldri løftes eller trekkes etter ledningen elektriker.
- ⚠ **14 ADVARSEL:** Maskinen inneholder væsker som står under trykk. Hold sprøytapistolen godt fast for å virke mot reaksjonskreftene. Bruk kun den høytrykksdysen som hører til maskinen.
- ⚠ **17 ADVARSEL:** Barn må ikke leke med produktet, selv under overvåking.
- ⚠ **18 ADVARSEL:** Man må aldri starte opp høytrykkspyleren uten å ha rullet ut hele høytrykkslangen.
- ⚠ **19 ADVARSEL:** Når man ruller ut, eller ruller på plass igjen slangen, vær forsiktig så høytrykkspyleren ikke velter.
- ⚠ **20 ADVARSEL:** Før man ruller ut eller ruller på plass igjen slangen, slå av maskinen og slipp ut trykket i selve slangen (av).
- ⚠ **21 ADVARSEL:** Fare for eksplosjon. Ikke spray brennbare væsker.
- ⚠ **22 ADVARSEL:** For å ivareta sikkerheten for maskinen, bruk bare originale reservedeler fra

produsenten eller godkjent av produsenten  
 ⚠ **23** Ikke rett strålen mot deg selv eller andre personer for å rengjøre sko eller klær.

⚠ **24** Produktet må ikke brukes av barn eller av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental kapasitet, eller som mangler tilstrekkelig erfaring og kjennskap til produktet.

⚠ **ADVARSEL:** Vann som har passert gjennom en systemskiller regnes ikke som drikkbart vann.

⚠ **XXADVARSEL:** Koble apparatet fra strømmettet før du foretar noe som helst vedlikehold eller rengjøring.

⚠ **XYADVARSEL:** Uegnete forlengelser kan være farlige.

⚠ **XJ** Når du bruker en skjøtekabel må stikkontakt og støpsel være vanntette,

⚠ **ADVARSEL:** Når enheten er i bruk skal den ikke plasseres på lukkede steder der ventilasjonen kan være utilstrekkelig og dekk aldri til maskinen.

⚠ **ADVARSEL:** Maskinen skal ikke brukes ved regnvær og strålen skal ikke rettes mot regnet.

⚠ **ADVARSEL:** Ikke bruk apparatet på brennbare overflater.

⚠ **ADVARSEL:**

5dRØR ALDRI APPARATET MED VÅTE HENDER ELLER BARE FØTTER!

- TREKK ALDRI I STRØMKABELENE ELLER SELVE APPARATET FOR Å FRAKOBLE STØPSELET FRA STIKKONTAKTEN.

- HVIS STRØMFORSYNINGEN OPPHØRER UNDER DRIFT, SLÅ AV MASKINEN AV SIKKERHETSMES-SIGE ÅRSAKER.

⚠ **ADVARSEL:** Apparater med forbrenningsmotor kan kun brukes innendørs når kontrollmyndighetene har godkjent at det finnes egnet ventilasjon.

⚠ **ADVARSEL:** Kontroller at utløpet for eksosgassene ikke er i nærheten av luftinntakene

⚠ **ADVARSEL:** Ved bruk av høytrykksvaskere kan det oppstå aerosoler. Innånding av aerosoler kan forårsake helseskader. Pustemasker til klasse FFP2 eller høyere er egnet for beskyttelse mot vannholdige aerosoler.

#### > **SIKKERHETSINNRETNINGER:**

⚠ **ADVARSEL:** Pistolen er utstyrt med en sikkerhetslås. Det er viktig at du bruker denne låsen hver gang du avbryter arbeidet, for å forhindre

at apparatet åpnes tilfeldig.

- Sikkerhetsinnretninger: Sprøytepistol med sikkerhetslås, maskin med beskyttelse mot elektrisk overbelastning (kl. 1), pumpe med by-pass-ventil eller stopp-innretning.
- Sikkerhetstasten på pistolen tjener ikke til å sperre spaken under arbeidet, men til å forhindre at den blir tilfeldig åpnet.

**⚠ ADVARSEL:** For beskyttelse av motoren er maskinen er utsyrt med motorvern: dersom det er behov for intervensjon av enheten må en vente noen minutter eller alternativt koble fra og koble maskinen til strømmettet igjen. Ved gjentatte problemer eller at maskinen feiler å starte skal en bringe maskinen til den nærmeste service senter.

### > **FORUTSETNING FOR AT DEN STÅR STØDING**

**⚠ ADVARSEL:** Maskinen står støtt når den står på et flatt underlag.

## BETJENING

### > **SERIETILBEHØR**

Se pag.3-4-5.

### > **MONTERINGSVEILEDNING**

Se pag.2

### > **INSTALLASJON**

Se fig. **A**

- 1- Sjekk at hovedbryteren er på "OFF"(0) og at vannfilteret er innsatt i pumpens innløp (INLET).
- 2- Skru hurtigkoblingen på for hånd, uten hjelp av verktøy.
- 3- Koble vannslangen til hurtigkoblingen. Slangen må ha en innvendig diameter på minst 13 mm (1/2 ").
- 4- Koble høytrykksslangen til pumpens utløp (OUTLET). Skyv koblingen til høytrykksslangen helt ned og skru den på for hånd uten hjelp av verktøy.
- 5- Koble høytrykksslangen til spylepistolen.
- 6- Åpne vannkranen helt. Vanntemperaturen skal alltid være under 40°C.

**🔊VIKTIG!** høytrykksvaskeren skal brukes kun

med rent vann for å unngå skade på selve apparatet.

- Slipp spylepistolens sikkerhetslås og hold avtrekkeren inne, slik at vannet kan strømme helt til all luft er tømt ut.
- Sett lansen i spylepistolen.
- Sett støpselet i stikkkontakten.
- For å starte maskinen, trekk inn avtrekkeren og sett **samtidig** hovedbryteren på "ON" .

### **FYLL TANKEN**

Fyll tanken med drivstoff iht. merkeplaten. Kjør aldri maskinen med tom tank. Det skader drivstoffpumpen.

**⚠ ADVARSEL:** Feil drivstoff må aldri brukes. Dette er en sikkerhetsrisiko.

Fyll tanken for rengjøringsmiddel med riktig rengjøringsmiddel.


**⚠ ADVARSEL:** Det må kun brukes flytende rengjøringsmiddel. Rengjøringsmiddelet må ikke inneholde syre eller være for alkalisk.

Bruk kun rengjøringsmidler som er beregnet for vaskemaskiner.


## > **OPPSTART**

Se fig. **B**

Oppstart av maskinen:

Sett bryteren i posisjon 2 (1) ON .

For å vaske med varmt vann:

Sett bryteren i posisjon 1(1) ON .

Brenneren fungerer når maskinen er i trykk.

### > **HØYTRYKKS SPYLELANSE (HT)**

Se fig. **D**

### > **BRUK AV VASKEMIDDEL**

Se fig. **E**

### > **HØYTRYKKSSSLANGE**

Se fig. **F**

### > **VANNFORSYNING**

Vanntilkobling



**⚠ ADVARSEL: (SYMBOLER): enheten er ikke egnet for tilkobling til drikkevann.**

Høytrykksvaskeren kan kobles direkte til det offentlige vannettet kun dersom det i tilførselsrør-



ret er installert en stengeventil som forhindrer tilbakestrøm, som tømmes i samsvar med gjeldende normer. Forsikre deg om at slangen er forsterket, og at den har en diameter på minst Ø 13mm - 1/2 inch.

**⚠ ADVARSEL:** Vann som har passert gjennom en systemskiller regnes ikke som drikkbart vann.

**🔧 VIKTIG:** Sug opp bare filtrert eller rent vann. Vannkranen må garantere en væskestrøm som tilsvarer det dobbelte av pumpens maksimale ytelse.

- Minimumsytelse: 30l/ min.
  - Maksimal temperatur på inngangsvann: 40°C
  - Maksimalt trykk på inngangsvann: 1Mpa
- Sett høytrykksvaskeren så nær vannettet som mulig.

Manglende overholdelse av instruksjonene ovenfor forårsaker alvorlige, mekaniske skader på pumpen og frafallelse av garantien.

#### Forsyning fra vannettet

- Koble en fleksibel slange (ikke medlevert) til apparatets vanttilkobling og til vannettet.
- Åpne kranen.

#### Vannforsyning fra åpen tank

- Skru av tilkoblingen for vannforsyning.
- Skru sugeslangen med filteret (ikke medlevert) til apparatets vanttilkobling.
- Legg filteret ned i tanken.
- La luften slippe ut av apparatet før bruk.
  - Skru av den fleksible høytrykksslangen på apparatets høytrykkskobling.
  - Slå på apparatet, og la det stå på til vannet flyter ut av høytrykkskoblingen uten luftbobler.
  - Slå av apparatet, og skru den fleksible høytrykksslangen på igjen.

#### > STRØMFORSYNING

- Apparatets elektriske tilkobling må stemme overens med standard IEC 60364-1.

**🔧 VIKTIG:** Før du kobler til apparatet må du forsikre deg om at angivelsene på typeskiltet stemmer overens med strømmettet og at stikkontakten er sikret med en jordfeilbryter med en reaksjonsfølsomhet på under 0,03 A - 30ms.

- Hvis stikkontakten og støpselet på apparatet ikke passer sammen, skal du la en elektriker skifte ut stikkontakten med en annen som passer.

- Ikke bruk apparatet ved temperaturer under 0°C når det er utstyrt med en slange av PVC (H VV-F).

**⚠ XYADVARSEL:** Uegnete forlengelser kan være farlige.

**⚠ XJ** Når du bruker en skjøtekabel må stikkontakt og støpsele være vannrette, og kabelen må ha de dimensjonene som er oppført i tabellen nedenfor.

230-240V	400-415V
3G 2,5 mm <sup>2</sup>	4G 2,5 mm <sup>2</sup>
max 20 m	max 30 m

## BETJENING

### > UTPAKKING

(Se fig. **D**)

### > SERIETILBEHØR

(Se fig. **A B C**)

- ① Strømbryter for elektrisk pumpe
- ② Strømbryter for brenner
- ③ Brennerenhet
- ④ Håndtere
- ⑤ Dysen
- ⑥ Lanse
- ⑦ Spylepistol
- ⑧ Høytrykksslange
- ⑨ Utløp
- ⑩ Tanken for rengjøringsmiddel
- ⑪ Diesel
- ⑫ Kabelen
- ⑬ Vanninnløp + filter
- ⑭ Tilkobling for hageslange
- ⑮ Trykkmåleren

### **T.S. (dersom slik finnes)**

**🔧 VIKTIG:** Denne høytrykksvaskeren er utstyrt med **T.S.** (Automatic Stop System), som stanser maskinen under bypass-fasen. For å starte maskinen setter du bryteren på (I) "ON"; deretter trykker du pistolavtrekkeren: **T.S.** setter maskinen i drift og stanser den automatisk når du slipper avtrekkeren. Det anbefales derfor

å sikre pistolen med den innretningen som er plassert på avtrekkeren hver gang maskinen blir stanset, for å unngå utilsiktet start.

· **Maskinen kan starte av seg selv uten at pistolen blir betjent hvis det f.eks. er luftbobler i vannet. Når apparatet står stille i mer enn 5 minutter skal det ikke settes bort slik at du ikke kan holde øye med det. Ellers er det nødvendig å sette bryteren i stilling (0)OFF for å beskytte apparatet.**

· **Kontroller at forbindelsen mellom høytrykkslangen og apparatet og den pistolen som er bestemt som utstyr er riktig tilkoblet.**

### > **ETTER BRUK**

Se fig. **C**

Vri bryteren til posisjon "OFF"(0) og vent på at vannet blir helt kaldt. På denne måten unngår man kalk-avleiring og overoppheting av spolen og varmekjelen. Dette er skadelig.

**⚠ VIKTIG:** Når maskinen er slått av, skal man alltid tømme høytrykkslangen ved å åpne pistolen.

## FEILRETTING

Se fig. **D**

**⚠ XX ADVARSEL:** Før det utføres vedlikehold på høytrykksvaskeren, må du kople fra strømkabelen og vanntilførselen.

**⚠ ADVARSEL:** Ikke spyl maskinen med vann og ikke bruk sterke rengjøringsmidler eller løsemidler. Maskinen kan skades.

- Rengjør utvendig del av maskinen med en tørr klut.
- Hold alltid høytrykksvaskeren ren slik at kjøleluften kan sirkulere fritt.
- Rengjør vannfilteret regelmessig. Ta ut filteret med en liten tang, og skyll det under rennende vann.
- Rengjør lansen under rennende vann, og rengjør munnstykket ved behov med den medfølgende rensespinnen..
- Når du skal fylle olje i pumpen, bruker du mineralolje SAE20W40. Mengde: 70 gr.
- Kontroller regelmessig drivstoffilteret. Skift ut filteret hvis det er skadet eller skittent.

### > **OPPBEVARING**

Se fig. **D**

- Trekk maskinen i transporthåndtaket.
- Oppbevar apparat med alt utstyr i et frostsikkert rom, utilgjengelig for barn.

## GARANTIVILKÅR

Alle våre apparater har vært gjennom strenge godkjenningstester, og er dekket av garanti mot fabrikkfeil i henhold til gjeldende normer. Garantien gjelder fra kjøpsdato.

**Utelukket fra garantien er:** - Deler som beveger seg og er utsatt for slitasje -gummi tilbehør, biter av kull, filter og tilbehør, valgfritt tilleggsutstyr. - Garantien omfatter ikke en ev. nødvendig rengjøring av funksjonsdyktige deler: defekter som filter tilstoppede dyser, mekanismer som er tilstoppet på grunn av kalkstein, skadd tilbehørsutstyr (f.eks. slange)

Apparatet skal kun brukes for hjemme- og hobbybruk og er IKKE TIL PROFESJONELT BRUK: GARANTIEEN DEKKER IKKE BRUK UTENFOR DET PRIVATE OMRÅDET.

## AVSKAFFELSE



Miljøvern direktiv 2012/19/EU : I den hensikt å bevare våre omgivelser og verne folkehelsen, skal avfall av elektrisk og elektronisk materiell tas hånd om i samsvar med spesifikke regler og i samvirke mellom leverandører og brukere. Av den grunn, som angitt med symbolet på merkelappen eller utenpå emballasje, skal du ikke kvitte deg med apparatet ditt på en kommunal søppelfylling for usortert avfall. Forbrukeren har rett til å få levere apparatet til en kommunal samlestasjon som forrestår gjenvinning med sikte på gjenbruk, resirkulasjon eller for andre anvendelser i samsvar med dette direktivet. Det er også mulig å deponere produktet direkte til forhandler ved kjøp av nye produkter, tilsvarende som for deponering. Å kaste produktet i naturen kan skape alvorlige miljø skader på naturen og for menneskers helse.Symbolet i figuren representerer den kommunale avfall lager og det er strengt forbudt å ta ut apparater fra disse beholderne. Håndtering som ikke er i samsvar med retningslinjene i direktiv 2012/19/EU og direktivets implementering i de ulike land vil bli bøtelagt.

## FEILSØKING

Hvis feilen oppstår på enheten, feilsøke, som beskrevet nedenfor.

INCONVENIENTI	CAUSE	RIMEDIO
1. Pumpen starter ikke.	1. Strøm ikke tilkople. 2. Ingen strøm. 3. For lite ledningsareal. 4. For lav spenning. 5. Pumpens sikring utløst.	1. IKople til riktig. 2. Kontroller tilkoplingen. 3. Kontroller systemet. 4. Se avsnittet for elektrisk tilkopling. 5. Aktiver strømbryteren med åpent munnstykke.
2. Vaskeren startar, men det kommer ikke vann ut.	6. Pumpen eller slangene frosne. 7. Ikke noe vann. 8. Defekt vannfilter. 9. Tett munnstykke.	6. La tine opp. 7. Kople til vann. 8. Rengjør filteret. 9. Demonter lansen og rengjør munnstykket.
3. Pumpen går, men det blir ikke noe trykk.	10. Dårlig vanntilførsel. 11. Defekt filter. 12. Trykregulatoren på minimum. 13. Lensens munnstykket slitt. 14. Defekte eller slitte ventiler.	10. Kontroller at vannmengden er minst 12 l/min. 11. Rengjør filteret. 12. Øk trykket ved å vri håndtaket. 13. Skift lanse. 14. Kontakt leverandøren.
4. Ujevnt arbeidstrykk.	15. Lensens munnstykket defekt eller slitt. 16. Luft i vannet. 17. Sugefilteret defekt. 18. Ventiler defekte eller slitte. 19. Pakning defekt. 20. Trykregulatorens pakning defekt.	15. Demonter lansen og rengjør munnstykket. 16. Kople til vann. 17. Rengjør filteret. 18. Kontakt leverandøren. 19. Kontakt leverandøren. 20. Kontakt leverandøren.
5. Motoren stopper plutselig.	21. Overstrømsvernet utløst. For lite ledningsareal.	21. La motoren kjøle seg ned. 22. Hvis feilen vedvarer, må du kontakte leverandøren. Kople til riktig.
6. Vannlekkasje.	23. Slangelekkasje. 24. Lekkasje i kopling. 25. Pumpelekkasje.	23. Trekk til koplingen. Hvis feilen vedvarer, må du kontakte leverandøren. 24. Trekk til koplingen. 25. Kontakt leverandøren.
7. Unormal lyd.	26. Filtro aspirazione intasato. 27. Temperatura eccessiva dell'acqua di ingresso. 28. Valvole aspirazione o mandata intasate o usurate. 29. Cuscinetti usurati.	26. Smontare e pulire il filtro (v. paragr. "MANUTENZIONE"). 27. Portare la temperatura sotto i 40°C. 28. Rivolgarsi ad un centro assistenza autorizzato. 29. Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato.
8. Vann i oljen.	30. Anelli di tenuta usurati.	30. Rivolgarsi ad un centro assistenza autorizzato.
9. Vaskeren starter på nytt med sluppet spylepistol (versjoner med T.S.).	31. Vannlekkasje fra slange eller pistol. 32. Luft i vannet. 33. Vannlekkasje fra pistolen. 34. Vannlekkasje fra pumpen.	31. Trekk til tilkoplingen med to skruenøkler. 32. For ut vannet. 33. Hvis feilen vedvarer, må du kontakte leverandøren. 34. Hvis feilen vedvarer, må du kontakte leverandøren.
10. Suger ikke inn rengjøringsmiddel.	35. Tanken tom. 36. Lensen innstilt på høytrykk. 37. Den transparente sugeledningen skadet eller ikke tilkople.	35. Fyll tanken. 36. Still inn lavtrykk ved å føre reguleringen mot munnstykket. 37. Kople til røret igjen. Hvis feilen vedvarer, må du kontakte leverandøren.
11. Kokeren starter ikke.	38. Ingen drivstoff. 39. Drivstofffilteret tett. 40. Drivstoffpumpen tett eller defekt. 41. Skadet termostat. 42. Dårlig eller ingen tennngnist. 43. Feil elektrodeavstand.	38. Etterfyll drivstoff eller rengjør sugeledningen. 39. Skift filter. 40. Skift. 41. Skift. 42. Hvis feilen vedvarer, må du kontakte leverandøren. 43. Hvis feilen vedvarer, må du kontakte leverandøren.

الشراء. في حالة إصلاح الجهاز أو الملحقات أثناء فترة الضمان، يجب إلحاق نسخة عن إيصال الشراء.

**يصلح الضمان فقط لما يلي:** - خلال أو عيوب المواد أو في التصنيع. - في حالة اتباع التعليمات المدونة في هذا الدليل بدقة وحرص.  
- تم إجراء الإصلاحات من طرف مصليحين معتمدين. - تم استخدام قطع غيار أصلية.  
- عدم تعرض الجهاز أو إخضاعه لصدمات مفرطة أو سقوطه أو للجليد. - تم استخدام المياه النظيفة فقط.

انظر الآن إلى آخر صفحة

شهادة CE للمطابقة



تقر تحت مسؤوليتها الخاصة بأن الماكينة:

انظر الآن إلى آخر صفحة

موديل - نوع:

ماكينة غسيل بالضغط العالي الساخن

المنتج:

مطابق للتوجيه CE وتعديلاته اللاحقة ومعايير EN:

انظر الآن إلى آخر صفحة

انظر الآن إلى آخر صفحة

LwA \_\_\_\_\_ dB(A)

LwA \_\_\_\_\_ dB(A)

LpA \_\_\_\_\_ dB(A)

K \_\_\_\_\_ dB (A) (تفاوت أو الشك)

المستوى المضمون لقوة الصوت

مستوى قوة الصوت المقيس

\* مستوى الضغط الصوتي

+ - (تفاوت أو الشك)

انظر الآن إلى آخر صفحة

تذبذبات الماكينة

: الماكينة معرفة بالرقم 27 للملحق أ. إجراء تقييم المطابقة بموجب الملحق V.

2000/14/EC - 2005/88/EC

المدير العام

انظر الآن إلى آخر صفحة

النشرة الفنية موجودة لدى

انظر الآن إلى آخر صفحة

**⚠ تنبيه:** الماكينة مزودة بمنظومة حماية للموتور: في حالة تدخل المنظومة انتظر لبضع دقائق أو يمكنك فصل الماكينة عن الشبكة الكهربائية ثم توصيلها. في حالة تكرار المشكلة أو عدم التشغيل، أرسل الماكينة إلى أقرب مركز خدمة معتمد.

الاستقرار

**⚠ تنبيه:** يجب أن تبقى الماكينة دائما على قاعدة أفقية وتعمل بطريقة آمنة ومستقرة.

< تغذية المياه

توصيلات المياه



**تنبيه (الرمز):** الماكينة غير مناسبة للتوصيل بشبكة مياه الشرب.

يمكن توصيل ماكينة الغسيل مباشرة بشبكة توزيع المياه العذبة إذا كانت هناك منظومة ضد الدفع المرتجع مثبتة في أنبوب التغذية بتفريع يمثل للمعايير السارية. تأكد أن قطر الأنبوب يبلغ Ø 13م على الأقل 2/1 بوصة وأنه مقوى.

**⚠ تنبيه:** يُعتبر الماء المار عبر أنظمة مقاومة للتدفق المرتجع غير صالح للشرب. هام: اشطف فقط المياه المفلترة (مرشحة) أو النظيفة. إن محابس سحب المياه يجب أن تضمن توزيعا يساوي ضعف أقصى حمولة للمضخة. أقل حمولة: 30 ل/دقيقة

أقصى حرارة للماء الداخل: 40° درجة مئوية  
- أقصى حرارة للماء الداخل: 1 ميجاباسكال

- ضع ماكينة الغسيل في أقرب مكان ممكن من شبكة تزويد المياه. إن عدم مراعاة الشروط المذكورة أعلاه سوف يسبب أضرارا ميكانيكية خطيرة بالمضخة وكذلك إلغاء الضمان.

التغذية من المورد الرئيسي للمياه

صل الأنابيب المرنة للتغذية (غير مرفق مع التوريد) بوصلة الماء في الماكينة ويتغذية المياه.

افتح المحبس.

تغذية المياه من خزان مفتوح

فك وصلة تغذية المياه.

اربط أنبوب الشطف بالفلتر (غير مرفق مع التوريد) على وصلة المياه للماكينة. اغسر الفلتر في الخزان.

قم بتصريف هواء الماكينة قبل الاستخدام.

فك الأنابيب المرنة للضغط العالي من وصلة الضغط العالي للجهاز.

شغل الماكينة ودعها تعمل حتى يخرج الماء فقاعات من وصلة الضغط العالي.

قم بإطفاء الماكينة ثم أعد ربط الأنابيب المرنة للضغط العالي.

التغذية بالتيار الكهربائي

يجب أن يمثل التوصيل الكهربائي للماكينة للمعيار IEC 60364 1.

**⚠ هام:** قبل توصيل الماكينة بالكهرباء، تأكد أن البيانات على الشريحة تطابق بيانات الشبكة الكهربائية وأن مأخذ التيار محمي بمفتاح قاطع تفاضلي "منفذ للحياة" بحساسية تدخل أقل من 0,03 A - ms30.

- في حالات عدم توافق المأخذ الكهربائي مع قابس الجهاز، بزل المأخذ الكهربائي بنوع يتناسب مع القابس، وذلك من خلال الاستعانة بخبير فني مؤهل لهذا الغرض. لا تستخدم الماكينة إذا كانت حرارة الوسط البيئي أقل من 0° درجة مئوية. إذا كانت مجهزة

بكل من الـ بي في سي (F H VV).

**⚠ XY تنبيه:** يمكن أن تشكل وصلات التطويل غير المناسبة خطرا.

**⚠ XJ تنبيه:** في حالة استخدام وصلة تطويل، يجب أن يكون القابس ومأخذ التيار غير منفذين للماء، ويجب أن يكون السلك بالمقاسات الموضحة في الجدول أدناه.

230-240V		400-415V	
3G	2,5 mm2	4G	2,5 mm2
max 20 m		max 30 m	

التزويد بالوقود (اختياري)

**Diesel**

قم بملء الخزان بالوقود المحدد على بطاقة البيانات التثقيبية (Diesel).

تجنب أن يفرغ الخزان أثناء الاستخدام لتجنب إلحاق الضرر بمضخة الديزل.

**⚠ تنبيه:** استخدام وقود غير مناسب يمكن أن يسبب خطرا جسما.

شروط الضمان

خضعت جميع الماكينات التي نصنعها إلى اختبارات دقيقة، وتتمتع بضمان ضد عيوب التصنيع طبقا للتشريعات السارية والمطبقة في بلدان مختلفة (12 شهرا على الأقل). يسري الضمان من تاريخ

**05 تنبيه:** لا تستخدم الماكينة بالقرب من الأشخاص، باستثناء الحالات التي يرتدي فيها هؤلاء الأشخاص ملابس وقائية.

**05ب** أثناء العمل، لا تسمح ببقاء الأشخاص أو الحيوانات على مدى 5 أمتار.

**05ج** ارتدي دائما الملابس المناسبة لكي تحمي نفسك من تطاير المواد التي تنتج عن ضخ المياه بالضغط العالي.

**05د** لا تلمس القابس الكهربائي والماكينة ويداك ميللتان وأنت حافيا القدمين.

**05هـ** ارتدي نظارات واقية وأحذية نعلها من المطاط.

**06 تنبيه:** يجب عدم توجيه دفق الشبوري (فوهة التوجيه) باتجاه الأجزاء الميكانيكية التي تحتوي على شحوم تزييلق: إذا حدث عكس ذلك، فسوف يذوب الشحم ويتشتت على

الأرض. يجب غسل الإطارات وبلوف الهواء في الإطارات مع الحفاظ على مسافة لا تقل عن 30 سم؛ وفي حالة حدوث العكس، يمكن أن تتلف بسبب دفق الماء ذي الضغط العالي. إن

أول علامة من علامات التلف

هو ذبول الإطارات. يشكل تلف الإطارات وبلوف الهواء الخاصة بالإطارات خطرا على الحياة.



**07 تنبيه:** يمكن أن يشكل الدفق ذو الضغط العالي خطرا إذا لم يستخدم استخداما مناسباً. يجب عدم توجيه الدفق باتجاه الأشخاص أو الحيوانات أو باتجاه الأجهزة الكهربائية العاملة أو باتجاه الماكينة نفسها.

**08 تنبيه:** إن الخراطيم و الإكسسوارات وأجزاء الوصلات الخاصة بالضغط العالي مهمة لسلامة الماكينة. استخدم فقط الخراطيم و الإكسسوارات

والوصلات التي تصنع بها الشركة المصنعة (من المهم جدا الحفاظ على سلامة هذه المكونات وتجنبها باستخدام غير المناسب

وعدم تعريضها للثني والارتطام والتعرض لعوامل الصنفرة).

**09 تنبيه:** الماكينة مزودة بـ A.S.S. نظام إيقاف أوتوماتيكي: لا يجب أن يبقى في وضع التشغيل أكثر من دقيقتين من إطلاق المسدس. تزيد المياه المعاد تدويرها كثيرا من الحرارة وتسبب أضرارا في المصخة.

## T.S.

الاستعداد لأكثر من 5 دقائق.

**11 تنبيه:** إبطل تشغيل الماكينة تماما (المفتاح العام في وضع (0 - OFF) عندما لا تخضع الماكينة للمراقبة.

**12 تنبيه:** يتم اختبار جميع الأجهزة في ظروف استخدامها، لذلك من الطبيعي أن تبقى قطرات قليلة من الماء موجودة بداخلها.

**13 تنبيه:** انتبه لكي لا تتلف الكبل الكهربائي. إذا حدث تلف في الكبل الكهربائي فيجب استبداله بمعرفة الشركة المصنعة أو مركز الدعم التقني أو بمعرفة فني مؤهل بغرض تجنب مواقف خطيرة.

**14 تنبيه:** الماكينة تحتوي على سائل مضغوط. امسك المسدس بثبات

لمنع قوة رد الفعل. استخدم فقط فوهة الضغط العالي المرفقة مع الماكينة.

**16 تنبيه:** هذه الماكينة غير مصممة ليستخدمها أشخاص (بمن فيهم الأطفال) الذين يعانون من إعاقات بدنية أو شعورية أو عقلية أو نقصهم الخبرة

والمعرفة طالما أنهم لم يتلقوا تعليمات الاستخدام أو الإشراف على الماكينة من جانب شخص مسؤول عن سلامتهم.

**17 تنبيه:** يجب مراقبة الأطفال لضمان عدم عبثهم بالماكينة.

**18 تنبيه:** لا تشغيل ماكينة الغسيل قبل الإسماك بانبوب الضغط العالي.

**19 تنبيه:** لف وافرد الخرطوم مع الانتباه لعدم التسبب في قلب ماكينة الغسيل.

**20 تنبيه:** عند لف الخرطوم وفرده، يجب أن يتم إبطال الماكينة، وتفرغ الخرطوم من الضغط (خارج الخدمة).

**21 تنبيه:** خطر الانفجار. لا ترش سوائل سريعة الإشتعال.

**22 تنبيه:** لضمان سلامة الماكينة، استخدم فقط قطع غيار أصلية من الشركة المصنعة أو معتمدة منها.

**23 تنبيه:** لا توجه الدفق نحو نفسك أو نحو أشخاص آخرين لتنظيف الملابس أو الأحذية.

**24 تنبيه:** لا تسمح للأطفال أو لأشخاص غير مدربين باستخدام الماكينة.

**تنبيه:** يُعتبر الماء المار عبر أنظمة مقاومة للتدفق المرتجع غير صالح للشرب.

**XX تنبيه:** أفضل الماكينة عن الشبكة الكهربائية، **بفضل القابس من مأخذ الكهرباء**، قبل إجراء أي تدخل للصيانة والنظافة.

**XY تنبيه:** يمكن أن تشكل وصلات التطويل غير المناسبة خطرا.

**XJ تنبيه:** في حالة استخدام وصلة تطويل، يجب أن يكون القابس ومأخذ الكهرباء غير منغذيين للماء.

**تنبيه:** ممنوع معا باتا استخدام الماكينة في مبنى أو مناطق معرضة للانفجارات.

**تنبيه:**

لا تلمس الماكينة ويداك ميللتان وأنت حافيا القدمين.

لا تشد كابل توصيل التيار أو الجهاز نفسه من أجل نزع القابض عن مقبس التيار الكهربائي.

إبطل تشغيل الماكينة (OFF) في حالة انقطاع التيار الكهربائي أثناء تشغيلها، هذا لدواعي السلامة.

## منظومات السلامة

**تنبيه:** المسدس مجهز بنظام إيقاف للسلامة. في كل مرة يتم إيقاف استخدام الماكينة من المهم تشغيل إيقاف السلامة لتجنب التشغيل العرضي.

منظومات السلامة: مسدس مجهز بنظام إيقاف للسلامة، ماكينة مجهزة بحماية من المحمولة الكهربائية الزائدة (CL)، مضخة مزودة بصمام لتغيير المسار أو منظومة إيقاف.

إن زر السلامة في المسدس لا يُستخدم لحجز الذراع أثناء التشغيل، ولكن يستخدم لتجنب الفتح العرضي.

## اختياري

إن وُجد

## ماكينة غسيل بالضغط العالي

انتبه: يجب قراءة هذه التعليمات قبل الاستخدام.

## الإستخدام المقصود

• إن أداء وبساطة استخدام الماكينة مناسبان للاستخدام المهني. يمكن استخدام الماكينة لغسيل الأسطح في الأماكن الخارجية، عندما تحتاج إلى استخدام الماء المضغوط لإزالة الأوساخ. يمكنك باستخدام الإكسسوارات المناسبة إنجاز أعمال الكشط والصفرة والغسيل بالفرشاة الدوارة المراد استخدامها على الممسدس.

## • وصف الجهاز

- 1 مفتاح المضخة الكهربائية تشغيل / إيقاف ON/OFF
- 2 مفتاح حارق
- 3 منظم درجة الحرارة
- 4 مقبض
- 5 فوهة
- 6 لانس
- 7 مسدس
- 8 أنبوب عالي الضغط
- 9 مخرج
- 10 خزان المنظف
- 11 خزان وقود الديزل
- 12 كبل كهربائي بقياس
- 13 مدخل مياه + فلتير
- 14 تقاطع
- 15 مقياس ضغط المياه

## الرموز



انتبه! انتبه لنوعى السلامة.



هام



مغلق



مفتوح



إن وُجد



عزل مزدوج (إن وُجد): حماية إضافية للعزل الكهربائي.



انتبه: ممنوع اللمس



انتبه للرمز: ممنوع الاستنشاق

حماية أذنيك



السلامة

&lt; تحذيرات عامة

01 تنبيه الماكينة للاستخدام في الأماكن الخارجية فقط.

02 تنبيه بعد الانتهاء من كل عمل، أفضل دائما توصيلات الكهرباء والماء.

03 تنبيه لا تستخدم الماكينة إذا كان كبل الكهرباء أو أجزاء مهمة في الماكينة تالفة، مثل منظومات السلامة، أنبوب الضغط الخاص بالممسدس، إلخ.

04 تنبيه صُممت هذه الماكينة لتستخدم مع منظف تورده أو توصى به الشركة المصنعة، ونوع شامبو منظف محليد بقاعدة من مؤثرات سطحية أيونية قابلة للتحلل الحيوي. يمكن أن يقوض استخدام منظفات أخرى أو مواد كيميائية سلامة الماكينة.







**LT EB/ES ATITIKTIES DEKLARACIJA** atitinka direktyvas ir atitinkamus pakeitimus: **LV EK /ES ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA** atbilst direktīvām un to turpmākajiem labojumiem: **MT CERTIFIKAT TA' KONFORMITĀ** CE/EU F' konformitā mad-dirrettivi u modifikazzjonijiet **NO EF/EU-samsvarserklæring** i samsvar med direktivene (og senere endringer): **PL Deklaracja Zgodności CE/UE** spełnia wymagania Dyrektyw (wraz z kolejnymi zmianami): **RO Declarația de Conformitate CE/UE** în conformitate cu Directiva (și cu modificările ulterioare): **SK ES/EU Vyhlásenie o zhode** v zmysle Smerníc (a ich následných variácií): **SL Izjava ES/EU o skladnosti** v skladu z direktivami (in sledecimi spremembami): **SV EG/EU-försäkran om överensstämmelse** i enlighet med direktiven (och efterföljande ändringar): **BG ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ ЕС/ЕУ**: Отговаря на директиви и последващи модификации **HR CE/EU-IZJAVA O SKLADNOSTI**: je u skladu sa direktivama, te njihovim naknadnim modifikacijama **RO DECLARAȚIA CE/EU DE CONFORMITATE**: Este conformă cu directivele și modificările lor succesive **TR UYGUNLUK BEYANI** CE/EU aşağıdaki Direktifleri ile müteakip deęişikliklerine uygun olduęunu beyan eder: **UK CE/EU-ЗАЯВА ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ ВИМОГАМ** відповідно до Директиви (та наступних поправок) **SR CE/EU IZJAVA O USAGLAŠENOSTI** u skladu sa direktivama , i njihovim naknadnim izmenama:

2006/42/EC  
(+2009/127/EC);  
2014/30/EU;  
2000/14/EC  
(2005/88/EC);  
2011/65/EU

**LAVORWASH S.p.a. Via J.F.Kennedy, 12 - 46020 Pegognaga (MN) ITALY**

**LT** atitinka direktyvas **EB** ir **ES** ir atitinkamus pakeitimus ir EN standartus ir atitinkamus pakeitimus. **LV** atbilst direktīvām **EK** un **ES** un to turpmākajiem labojumiem, kā arī standartiem EN, un to turpmākajiem labojumiem. **MT** F' konformitā mad-dirrettivi CE/EU u modifikazzjonijiet u standards EN u modifikazzjonijiet. **NO** er i overensstemmelse med **EF/EU** direktivene, og senere endringer, samt med standardene og senere endringer: **PL** jest zgodny z dyrektywami CE/EU i ich późniejszymi zmianami, oraz z normami EN i ich późniejszymi zmianami. **RO** corespunde cerințelor cerute de directivele **EC/EU** și modificărilor ulterioare, EN și standardelor, și modificărilor ulterioare. **SK** odpovídá směrnicím následným změnám **ES/EU** , a také normám EN. **SL** V skladu z direktivami in njihovimi kasnejšimi spremembami ter s standardi **ES/EU**, in z njihovimi kasnejšimi spremembami. **SV** Överensstämmer med **EG/EU** direktiven och dess följande modifieringar och standarderna och dess följande modifieringar. **BG** Отговаря на директиви **EC/EU** и последващи модификации и норми EN. **HR** je u skladu sa direktivama **CE/EU**, te njihovim naknadnim modifikacijama te standardima EN, njihovim naknadnim modifikacijama. **RO** este conformă cu directivele CE/EU și modificările lor succesive și cu standardurile, și modificările lor succesive EN. **TR** Direktiflerine **CE/UE** ve sonraki güncellemeleri ile standartlarına ve sonraki güncellemelerine uygun olduęunu beyan eder. **UK** відповідає смєрницям CE/EU наступним змєнам, а також нормам EN inklusive пєрфєльжандє змєн. **SR** u skladu sa direktivama **CE/EU** , i njihovim naknadnim izmenama, i standardima EN:

- LT** PRODUKTAS: AUKŠTO SPAUDIMO VALYMO MAŠINA
- LV** PRODUKTS: MAZGAŠANAS IERICĒ AR AUGSTSPĪDIENA ŪDENS STRŪKLŪ
- MT** PRODOTT: WOXER TA' L-ILMA BI PRESSJONI GHOLJA
- NO** PRODUKT: HØYTRYKKSVASKER
- PL** PRODUKT: MYJKA WYSOKOCIŚNIENIOWA
- RU** АППАРАТ: ГИДРООЧИСТИТЕЛЬ ВЫСОКОГО ДАВЛЕНИЯ
- SK** PRODUKT: VYSOKOTLAKOVÝ UMYVACÍ STROJ
- SL** PROIZVOD: VISOKOTLAČNI VODNI ČISTILEC NA VROČO VODO
- SV** PRODUKT: HÖGTRYCKRENGÖRINGSMASKIN
- BG** ПРОДУКТ: ВОДОСТРУЕН АПАРАТ ПОД НАЛЯГАНЕ
- HR** PROIZVOD: TOPLI VODENI PERAČ VISOKOG PRITISKA
- RO** PRODUSUL: MAȘINĂ DE SPĂLAT CU JET DE APĂ SUB PRESIUNE
- TR** ÜRÜN: YÜKSEK BASINÇLI SICAK SULU YIKAMA MAKİNESİ
- UK** ПРОДУКТ: ПІДРООЧИШУВАЧ ВИСОКОГО ТИСКУ
- SR** PROIZVOD: UREĐAJ ZA ČIŠĆENJE SA VODOM POD VISOKIM PRITISKOM

- MODELJO - TIPAS: MODELĀ - TIPS:
- LV** MODELĀ - TIPS: MUDELĀ-TĪP:
- MT** MUDELĀ-TĪP: MODELĀ-TĪP:
- NO** MODELĀ-TĪP: MODEL-TYP:
- PL** MODEL-TYP: MODEL-TYP:
- RU** MODEL-TYP: MODEL-TYP:
- SK** MODEL-TYP: MODEL-TYP:
- SL** MODEL-TYP: MODEL-TYP:
- SV** MODEL-TYP: MODEL-TYP:
- BG** MODEL-TYP: MODEL-TYP:
- HR** MODEL-TYP: MODEL-TYP:
- RO** MODEL-TYP: MODEL-TYP:
- TR** MODEL-TYP: MODEL-TYP:
- UK** MODEL-TYP: MODEL-TYP:
- SR** MODEL-TYP: MODEL-TYP:

**Missouri, Kaiman,  
Mississippi R, Indian R,  
Mek  
-  
R86.0197**

**LT** atitinka direktyvas CE/EU ir atitinkamus pakeitimus ir EN standartus ir atitinkamus pakeitimus. **LV** atbilst direktīvām CE/EU un to turpmākajiem labojumiem, kā arī standartiem EN, un to turpmākajiem labojumiem. **MT** F' konformitā mad-dirrettivi CE/EU u modifikazzjonijiet u standards EN u modifikazzjonijiet. **NO** er i overensstemmelse med **EF/EU** direktivene, og senere endringer, samt med standardene og senere endringer: **PL** jest zgodny z dyrektywami CE/EU i ich późniejszymi zmianami, oraz z normami EN i ich późniejszymi zmianami. **RO** corespunde cerințelor cerute de directivele **EC/EU** și modificărilor ulterioare, EN și standardelor, și modificărilor ulterioare. **SK** odpovídá směrnicím následným změnám **ES/EU** , a také normám EN. **SL** V skladu z direktivami in njihovimi kasnejšimi spremembami ter s standardi **ES/EU**, in z njihovimi kasnejšimi spremembami. **SV** Överensstämmer med **EG/EU** direktiven och dess följande modifieringar och standarderna och

des följande modifieringar. **BG** Отговаря на директиви **EC/ EU** и последващи модификации и норми **EN**. **HR** je u skladu sa direktivama **CE/EU**, te njihovim naknadnim modifikacijama te standardima **EN**, njihovim naknadnim modifikacijama. **RO** este conformă cu directivele **CE/EU** și modifi cările lor succesive și cu standardurile, și modifi cările lor succesive **EN**. **TR** Direktilerine **CE/UE** ve sonraki güncellemeleri ile standartlarına ve sonraki güncellemelerine uygun olduğunu beyan eder. **UK** відповідає директивам **CE/EU** наступним змінам, а також нормам **EN** інklusive п'фолжанде ändringar. **SR** u skladu sa direktivama **CE/EU**, i njihovim naknadnim izmenama, i standardima **EN**:

**EN 60335-1**  
**EN 60335-2-79**  
**EN 62233:2008**  
**EN 50581**  
**EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011**  
**EN 55014-2:2015**  
**EN 61000-3-2:2014.**  
**EN 61000-3-3:2013.**  
**EN 61000-3-11:2000**

**LpA 87dB(A)**

**LwA 100,8dB(A)** K (uncertainty) 1,5dB (A)

**LwA 102dB(A)**

- LT** Akustinis slėgis
- LV** Akustiskais spiediens
- MT** Livell ta pressjoni akustika
- NO** Akustisk trykknivå
- PL** Poziom ciśnienia akustycznego
- RU** Уровень звукового давления
- SK** Úroveň akustického tlaku
- SL** Stopnja zvočnega hrupa
- SV** Akustisk trycknivå
- BG** Акустично налягане
- HR** Razina akustičnog pritiska
- RO** Nivel presiune acustică
- TR** Ses basınç seviyesi
- UK** Акустичний тиск
- SR** Nivo zvučnog pritiska

- Išmatuotas garso galios lygis
- Skaņas līmeņa jauda mērita
- Il-livell ta' qawwa ta' ho'ss imkejjel
- Lydeffekt, målt
- Zmierzony poziom mocy akustycznej
- Акустическая измеренная мощность
- Naměřena hladina akustického výkonu
- Izmerjen nivo zvočne moči
- Uppmätt ljudeffektnivå
- Izmereno nivo na mošnost na zvuka
- Izmjerena razina zvučne snage
- Nivelul de putere acustica masurat
- Ölçülen akustik güç seviyesi
- Uppmätt ljudeffektnivå
- Izmerjen nivo zvučne snage

- Garantuotas garso galios lygis
- Garantēta skaņas līmeņa jauda
- Il-livell ta' qawwa ta' ho'ss garantit
- Lydeffekt, garantert
- Gwarantowany poziom mocy akustycznej
- Акустическая мощность предоставлено
- Zaručena hladina akustického výkonu
- Zagotovljen nivo zvočne moči
- Garanterad ljudeffektnivå
- Гарантирано ниво на мошността на звука
- Zajamčena razina zvučne snage
- Nivelul de putere acustica garantat
- Garanti edilen akustik güç seviyesi
- Гарантований рівень звукової потужності
- Dozvoljeni nivo zvučne snage

2000/14/EC - 2005/88/EC

- LT** Aparatūra aprašyta I priedo 27 nr. Atitikties įvertinimo procedūra atliekama pagal V priedą.
- LV** Lericē ir noteikta pielikuma In°27. Atbilstības vērtēšanas procedūra atbilstībā ar pielikumu V.
- MT** Apparatt kif definit f'numru 27 fl'Anness I. Procedura ta' evalwazzjoni tal-Konformità skond l'Anness V
- NO** (støytstyp) i miljøet fra utstyr til utendørs bruk): Utstyret er definert i nummer 27 i tillegg I. Anvendt metode for samsvarsvurdering i henhold til tillegg V.
- PL** Sprzęt określony jest w punkcie 27 załącznika I. Procedura określania zgodności zawarta jest w załączniku V.
- RU** Устройство не определено. 27 корпуса I. Процедура оценки соответствия в соответствии с приложением V.
- SK** Prístroj je definovaný č. 27 prílohy I. Proces hodnotení shody podľa prílohy V.
- SL** Aparat je določen v št. 27 priloge I. Izjava o skladnosti je v skladu s prilogo V.
- SV** Apparaten beskrivs ingående i bilaga I, paragraf n. 27. Procedur för utvärdering av överensstämmelse enligt bilaga V.
- BG** Уредът е описан в №27 на приложение I. Процедура по оценка за съответствие съгласно приложение V.
- HR** Aparat je određen u br. 27 priloga I. Izjava o skladnosti u skladu je s prilogom V.
- RO** Echipamentul e definit la nr 27 din anexa I. Procedura de evaluare a conformitatii definita in anexa V.
- TR** Cihaz ek I n°27'de tanımlanmıştır. Ek V'e göre uygunluk değerlendirmesi prosedürü.
- UK** Директива: Устаткування точно зазначене за № 27 в додатку I. Порядок виконання оцінювання відповідності виконується згідно додатку V.
- SR** Uređaj je definisan od strane br. 27 priloga I. Procedura evaluacije usaglašenosti u skladu sa prilogom V.

<b>LT</b> Techninė knygelė turi	<b>BG</b> Технически файл при
<b>LV</b> Tehniskās datu lapas atrodas pie	<b>HR</b> Tehnički akti nalaze se pri poduzeću
<b>MT</b> Il fajl tekniku jinsab fl-uffiċju	<b>RO</b> Dosarul tehnic e tinut in
<b>NO</b> File thecnique fra:	<b>TR</b> Teknik fasikül
<b>PL</b> Dokumentacja techniczna znajduje się w firmie	<b>UK</b> Брошуру з технічними
<b>RU</b> Техдокументация зарегистрирована	характеристиками можна знайти за
<b>SK</b> Technická dokumentace se nachází ve firmě	адресою підприємства
<b>SL</b> Tehnični akti so pri podjetju	<b>SR</b> Tehničko uputstvo kod
<b>SV</b> Technisch dossier bij:	

**LAVORWASH S.p.a.** Via J.F.Kennedy, 12 - 46020 Pegognaga (MN) ITALY

Pegognaga 2020/02/24

*dan*  
 Giancarlo Lanfredi  
 (Legal Representative  
 Lavorwash S.p.A.)



**IT Dichiarazione CE/UE di Conformità** ai sensi delle Direttive (e successive modificazioni):  
**EN EC/EU declaration of conformity** according to Directive (and following amendments):  
**FR Déclaration CE/UE de conformité** aux termes des directives européennes (et leurs modifications successives): **DE EG/EU-Konformitätserklärung** gemäß Richtlinien (und späteren Änderungen): **ES Declaración CE/UE de Conformidad** en virtud de las Directivas (y sus sucesivas modificaciones): **NL EG/EU-conformiteitsverklaring** volgens de Richtlijnen (en latere wijzigingen): **PT Declaração CE/UE de Conformidade** nos termos das Directivas (e modificações posteriores): **CS ES/UE Prohlášení o shodě** podle Směrnice (a jejich následných variací):  
**DA EF/EU-overensstemmelseserklæring** jf. direktiverne (og efterfølgende ændringer): **EL**  
**Δήλωση Πιστότητας EK/EE** σύμφωνα με τις Οδηγίες της (και των ακόλουθων τροποποιήσεων):  
**ET CE/UE-VASTAVUSDEKLARATSIOON** on vastavuses direktiividega EC/UE, ning järgnevat lisadega:  
**FI EY/EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus** direktiivien (ja niiden muutosten) mukaan: **HU**  
**Direktíváknek (és azt követő módosításoknak) megfelelő CE/EU Megfelelőégi Bizonyítvány:**

2006/42/EC  
 (+2009/127/EC);  
 2014/30/EU;  
 2000/14/EC  
 (2005/88/EC);  
 2011/65/EU

**LAVORWASH S.p.a.** Via J.F.Kennedy, 12 - 46020 Pegognaga (MN) ITALY

**IT** Dichiaro sotto la propria responsabilità che la macchina: **EN** Declares under its responsibility that the machine: **FR** Atteste sous sa responsabilité que la machine: **DE** Erklärt unter der eigenen Verantwortung die Maschine: **ES** Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina **NL** Verklaart geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat de machine: **PT** Declara sob própria responsabilidade que a máquina: **CS** Na vlastní zodpovědnost prohlašuje, že přístroj: **DA** Erklærer, under eget ansvar, at maskinen: **EL** Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: **ET** Tunnistab, et masin: **FI** Vakuuttaa omalla vastuullaan että kone: **HU** saját felelősségére kijelenti, hogy az alábbiakban azonosított gép:

<b>IT</b> PRODOTTO:	IDROPULTRICE AD ALTA PRESSIONE A CALDO	MODELLO-TIPO:	
<b>EN</b> PRODUCT:	HOT HIGH-PRESSURE WASHER MACHINE	MODEL-TYPE:	
<b>FR</b> PRODUIT:	NETTOYEUR HAUTE PRESSION A CHAUD	MODELE-TYPE:	
<b>DE</b> PRODUKT:	HEIßWASSER-HOCHDRUCKREINIGER	MODELL-TYP:	
<b>ES</b> PRODUCTO:	HIDROLIPIADORA DE ALTA PRESIÓN EN CALIENTE	MODELO - TIPO:	
<b>NL</b> PRODUCT:	HEET WATER HOGEDRUCK REINIGER	MODEL - TYPE:	
<b>PT</b> PRODUTO:	HIDROLIMPADORA DE ALTA PRESSÃO A QUENTE	MODELO - TIPO:	
<b>CS</b> VÝROBEK:	VYSOKOTLAKÝ MYČÍ STROJ	MODELO-TIPO	
<b>DA</b> PRODUKT:	HØJTRYKSENSER	MODEL-TYPE:	
<b>EL</b> ΠΡΟΪΟΝ:	ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΜΕ ΥΨΗΛΗ ΠΙΕΣΗ	ΜΟΝΤΕΛΟΥ-ΤΥΠΟΣ:	
<b>ET</b> TOODE:	KÕRGSURVEPESUR	MUDELI - TÕÜP:	
<b>FI</b> TUOTE:	HYDRAULINEN KORKEAPAINEPESURI	MALLI - TYYPPI:	
<b>HU</b> TERMÉK:	NAGYNYOMÁSÚ MOSÓBERENDEZÉS	MODELL - TÍPUS:	

**Missouri, Kaiman,  
 Mississippi R, Indian R,  
 Mek  
 -  
 P86.0197**

**IT** é conforme alle direttive **CE/UE** e loro successive modificazioni, ed alle norme **EN**: **EN** complies with directives **EC/EU** and subsequent modifications, and the standards **EN**: **FR** est conforme aux directives **CE/UE** et aux modifications successives ainsi qu'aux normes **EN**: **DE** entspricht folgenden **EG/EU**-Richtlinien einschließlich späteren Änderungen und EN-Normen: **ES** está en conformidad con las directivas **CE/UE** y sus sucesivas modificaciones y también con la norma **EN**: **NL** in overeenstemming is met de Richtlijnen **EG/EU** en latere wijzigingen daarop en de normen **EN**: **PT** está em conformidade com as directivas **CE/UE** e as suas sucessivas modificações bem como com as normas **EN** e as suas sucessivas modificações. **CS** je v souladu se směrnici **ES/UE** a jejich následnými změnami, a normami **EN**: **DA** Stemmer overens med **EF/EU** direktiverne og deres efterfølgende ændringer, og med standarderne, og Deres efterfølgende ændringer. **EL** είναι σύμφωνα με τις οδηγίες **EK/EE** και τις μεταγενέστερες τροποποιήσεις τους καθώς και με τους κανονισμούς **EN** και τις μεταγενέστερες τροποποιήσεις τους. **ET** on vastavuses direktiividega **CE/UE**, ning

järgnevate lisadega ning standarditega EN, ning järgnevate lisadega.

**FI** On yhdenmukainen **EY/EU** direktiivien ja niitä seuraavien standardimuutosten, ja niitä seuraavien muutosten kanssa.  
**HU** megfelel a CE/EU irányelveknek és azok későbbi módosításainak, valamint az EN szabványoknak és azok későbbi.

EN 60335-1  
EN 60335-2-79  
EN 62233:2008  
EN 50581  
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014.  
EN 61000-3-3:2013.  
EN 61000-3-11:2000

### LpA 87dB(A)

### LwA 100,8dB(A) K (uncertainty) 1,5dB (A)

### LwA 102dB(A)

**IT** Livello pressione acustica  
**EN** Acoustic pressure  
**FR** Niveau de pression acoustique  
**DE** Schalldruckpegel  
**ES** Nivel de ruido  
**NL** Geluidsdrukniveau  
**PT** Nivel da pressão acústica  
**CS** Hladina akustického tlaku  
**DA** Akustisk trykknivå  
**EL** Στάθμη ηχητικής πίεσης  
**ET** Helirõhu tase  
**FI** Äänen paineen taso  
**HU** Hangnyomás szint

Livello di potenza acustica misurato  
Acoustic power measured  
Niveau du puissance sonore mesuré  
Abgemessenes Schalleistungsniveau  
Nivel de potencia acústica mesurado  
Geluidsdrukniveau LwA gemeten  
Nivel de potencia acústica mensurada  
Namerēna hladina akustického výkonu  
Målt lydeffektniveau  
Μετρημένη στάθμη ηχητικής ισχύος  
Mõõdetud helivõimsuse tase  
Mitattu äänitehotaso  
Mért hangteljesítmény

Livello di potenza acustica garantito  
Acoustic power granted  
Niveau du puissance sonore garanti  
Garantiertes Schalleistungsniveau  
Nivel de potencia acústica garantido  
Geluidsdrukniveau LwA gegarandeerd  
Nivel de potencia acústica garantida  
Zaručená hladina akustického výkonu  
Garanteret lydeffektniveau  
Εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος  
Garanteeritud helivõimsuse tase  
Taattu äänitehotaso  
Garantált hangteljesítmény

2000/14/EC - 2005/88/EC

**IT** L'apparecchiatura è definita al n°27 dell'allegato I. Procedura di valutazione della conformità secondo l'allegato V.  
**EN** The appliance is defined by no. 27 of the enclosure I. Conformity evaluation procedure in accordance with enclosure V.  
**FR** L'outillage est défini par nr. 27 du annexe I. Procédure d'évaluation de la conformité conformément l'annexe V.  
**DE** Das Gerät ist am Nr. 27 der Anlage I bestimmt. Konformitätswertungsverfahren gemäß der Anlage V.  
**ES** El producto es definido en el n° 27 anexo I. Procedimiento de evaluación de la conformidad de acuerdo con el anexo V.  
**NL** De apparatuur wordt gedefinieerd van de n°27 volgens aanhangsel I. Wegingsmethode van de conformiteit volgens aanhangsel V.  
**PT** O produto é definido pelo n° 27 anexo I. Procedimento de avaliação da conformidade de acordo com anexo V.  
**CS** Přístroj je definován č. 27 přílohy I. Proces hodnocení shody podle přílohy V.  
**DA** Apparatet defineres under nr. 27 i bilag I. Vurderingsprocedure for overensstemmelse i henhold til bilag V.  
**EL** Η συσκευή προσδιορίζεται στον αριθ.27 του συνημμένου Ι. Διαδικασία αξιολόγησης της πιστότητας σύμφωνα με το συνημμένο V.  
**ET** Aparaadid määratlus on toodud I lisa punktis 27. Vastavushindamise menetlus vastavalt V lisale.  
**FI** Laitte on määritelty liitteen I kohdassa n°27. Vaatimustenmukaisuuden arviointimenettely liitteen V mukaan I.  
**HU** A készülék meghatározása az I. melléklet 27. szám alatt található. Kiértékelési folyamat az V. mellékletnek megfelelően.

**IT** I fascicolo tecnico si trova presso  
**EN** Technical booklet at  
**FR** Dossier technique auprès de:  
**DE** Die technische Aktenbündel befindet sich bei  
**ES** El manual técnico se encuentra en:  
**NL** Technisch dossier bij:  
**PT** Processo técnico em:

**CS** Technická dokumentace se nachází ve firmě  
**DA** Det tekniske dossier findes hos  
**EL** Ο τεχνικός φάκελος βρίσκεται στη στην οδó  
**ET** Tehnilise dokumentatsiooni saab aadressilt:  
**FI** Tiedoston tekninen alkaen:  
**HU** A műszaki specifikációk a cégnél található, címe

**LAVORWASH S.p.a.** Via J.F.Kennedy, 12 - 46020 Pegognaga (MN) ITALY

Pegognaga 2020/02/24

Giancarlo Lanfredi  
(Legal Representative  
Lavorwash S.p.a.)

